

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΓΙΤΙΓΕ ΒΕ

ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΑΖΙΑ ΚΑ΄

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 6, 1892

ΝΟΥΜ. 32

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχίφές
Ίησουσήν σέφκατή . . . . .	249
«Έχμεγινί σουλαρήν γιούζού ούζερινέ άτ» . . . . .	249
Χαβατίσι Τινιγέ . . . . .	250
Ίλλετλερίν μικροπλάρτάν ίλερί κελτίγι καβλή . . . . .	251
Χούμμάϊ τυφοϊδί . . . . .	252
Άγικκλάρ . . . . .	252
Άραπλάρά μαχσούς πέρ χικιαγέ . . . . .	252
Κούμούς γιαπρακλή άγάτζ . . . . .	253
<b>Μουχαρρεράτ.—</b>	
Τζοτζουκλάρ βέ Κιλισέ . . . . .	253
Ίλμίν έγεμμιαγέ . . . . .	253
Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ . . . . .	255
Σαρραφιγέ . . . . .	256

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κούνού νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιαρή έτζεναπιγί ίτζούν σενε-λιγι πέρ βέτζχι πεδίν 14, βέ άλτή άιληγή 3 σιμ Μεδζιδιγέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά όλούπ, ποστά ούτζρετι παραφημηζά άίτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ ούζρέ ταχριράτ, βέ άπονέ γιαζημάκ βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ίτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Ίστανπολτά Άμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ίσμινέ κόντεριλμελί τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν  
ΣΑΧΙΪΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΔΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

## ΊΗΣΟΥΣΗΝ ΣΕΦΚΑΤΗ

Ίησους σούρυσούνούν νέ κίπι μεσακκάτ τζεκετζεγινί πιλμέκ ίτζούν πίζ ζάτ Κεντισί μεσακκάτ τζεκτί. Χελασκιάρ πιζίμ χέρ χαλιμζέ βακχέρ όλμάκ ίστέρ ίτι. Σίμτι χέρ χουσουστά πιζίμ χισισιατημηζά άκιάχ τηρ. Πουνή χιτζ πέρ μελέκ πιλμέζ, ζιρα χιτζ πέρ μελέκ πιζίμ ούγρημηζά ίσκειντζέ τζέκμεμις τιρ. Πινάεν άλέιχ, Ίησουσήν σέφκατή μελεκλερινκινέ μουκχεσέ καπούλ έτμεζ τερετζετέ άλί τιρ.

Άγρη σηζή βέ χεγετζάν, γάμ ού κετέρ βέ ίζτιράπ νέ όλτηγηνή πιλίρ. Τουνγιατά Άνήν σινιρλερί σαρσηλημής, βέ τζανή μούζταριπ όλμούς τηρ τζεσετί άτζληκτάν, σουσηζληκτάν, σογουκτάν, γιοργουνληκτάν βέ γιαραλαρτάν ίζτιράπ τζεκιμς τιρ. Έντζαμ, χέρ τζιγέτλε μούζταριπ όλμούς τηρ.

Κεντισί πού σείλερι τζεκιμς όλτηγηνηντάν, ταγιανά πιλμέκ ίτζούν νέ κίπι κουβδét βέ τεσελλιγέ μούχτάτζ όλτηγημηζή πιλίρ. Πιζίμ άγρηλαρημηζά βακχέρ τηρ. Φάκατ ταχασή βάρ άγρηλαρημηζή τζεκιμεκτέ πιζέ

ίστιράκ έτέρ. Ό πιζίμ πασημηζ όλούπ, πίζ Άνήν άζασή ίζ. Πάζ τζεσετιν μούπτελά όλτηγηή άγρη σηζηγηά άκιάχ όλτηγηή βέ άνιτε γιαρτήμα γεισιτίγι μισιλλού, Χριστός τάχι πιζίμ άγρη σηζηλαρημηζά άκιάχ όλούπ, άνη βαχιττέ πιζέ γιαρτήμ έίλερ.

Ίζτιράπ τζεκέν τόστουμ, άντζακ Χριστός σανά σέφκατ ίλέ σενί τεσελλι, βέ ίζτιραπληρηγή τακίς βέ ταχφιφ έτέ πιλίρ. Ίησουσήν κόζού τάιμα σενίν ούζεριντέ όλούπ, σέν ίζτιράπ τζεκερ ίσέν Κεντισί ίζτιράπ τζεκερ. Σανά βέ χέρ χάνκι πέρ κιμσεγέ τεχαμμούλ έτέ πιλιτιγιντέν ζιγιατέ άγρη βερμέζ. Χέρ κετέρ, μεσακκάτ βέ τερετιντέ Ίησουσά πακήπ, Άνήν σανά γιαρτήμα χάζηρ όλμασηνηντάν τεσελλι πούλ.

## «ΕΚΜΕΓΙΝΙ ΣΟΥΛΑΡΗΝ ΓΙΟΥΖΟΥ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΑΤ»

Πουντάν πέρ χάλη σενέ άκτέμ Νού Γιόρκ σέχρι σακινλεριντέν πέρ ζενκίν τατζιρ πέρ κής άκσαμη έδινέ κελτιγιντέ καπού έσιγιντέ γιαλήν άγιακ, σογουκτάν τιριλ τιριλ τιτρεγέν βέ άτζληκτάν άγλαγιάν πέρ τζοτζουκ κόρτού. Νιτζελέρ βάρ κι πού κηζτζηγαζή κόρτούκλεριντέ γιούζουνέ πιλέ πάκμαγιαρακ πέρ ταράφ έτετζεκλέρ ίτι, φάκατ πού ζάτ τζοτζουγηήν χάλη έσέρ ίστιμαληντάν ρικκατά κελερέκ άνή ίζεριγέ άλτή, σοπανήν γιανηνά ότουρτήπ ήσητή, σοφρασηντά καρνηνή τογιουρτού, βέ κεντί κηζηνηήν τέρκ έτιμς όλτηγηή ρουπαλαρή άνά κίτιρτί. Κηζτζηγαζήν πασηνά κελίπ κετζενί μουχαππέτλε τινλεγερέκ σοζούνέ ιναντή, βέ έλινέ πέρ σεπέτ τολουσή γεμέκ βέ πέρ φαβελά βερτικτέν σόνρα «Χέρ νέ βακχέρ γεμεγέ βέ ρουπαγιά φιλάν ίχτιγιατζήν όλούρσα πουραγιά κίλ» τεγιπ παπασηνηήν έδινέ κόντερτί.

Κηζτζηγαζήν βαλιτείνι έλλεριντέν κελτιγι κατάρ τζαλησήπ, άντζακ πί γάγετ ζαρουρετέ τουστουκλεριντέ κηζή χαιρχάχ τατζιριν χανεσινέ κόντεριπλέρ ίτι. Πέιλετζε κηζ κελέ κίτε κελέ κίτε τατζιριν χανεσι χαλκή ίλέ ούνσιγέτ πεϊτά έίλετί.

Πίρ κούν κηζτζηγαζ άζίμ έσέρ ίλέ βέ χόνκούρ χόνκούρ άγλαγιαρακ γίνε τατζιριν

έδινέ κελτί. Άκτζηγηή όλμούς όλτηγηνηντάν, χαιρχάχ τατζιρτέν μάτα χιτζ πέρ κιμσεγέ κίτιπ τε γιούρεγινί άτζάμαζ ίτι. Μούμαίλειχ άνασηνή κεντί μεσαριφιίλε κόμούπ κηζή κεντί έδινέ άλτή, βέ σόνρα καρνηνήν βασιγετι μουτζεπίντζε χησημλαρηνά γιαζαράκ τζοτζουγηή κελίπ άλμαλαρηνή ίχτάρ έίλετί. Κηζήν άνασή κεντί πετέρ βέ βαλιτεσινίν ριζασηνή ταχσιλ έτμεγερεκ έβλενιμς όλτηγηνηντάν, μιραστάν μαχρούμ κηληνημής ίτι. Καρή σαγληγηνητά χησημλαρηνηντάν γιαρτήμ τιλεμεκτέν ίσέ, φακιρλικτέ γιασαμαγή έβλά σαιμής ίτίσε τε, όλούμ σαατηνητά πιτζαρέ τζοτζουγηνηήν σαατέτι χαλινέ άρζουκέζ πουλουνηγηνηντάν, γουρουρηνή τέρκ ίλέ χησημλαρηνηντάν γιαρτήμ τιλενμεσινί ρετζά έτιμς ίτι. Χησημλαρή κελίπ τζοτζουγηή άλτηλάρ, βέ πουνήν ούζερινέ τατζιρ άνήν χακκηνητά χιτζ πέρ κόνά μαλούματ άλάματη.

Μούρουρη ζεμάνλα ίσπου χαιρχάχ ζατηήν ίσινίν τζαρχή τόντού. Ζεβτζεσινίν όλμεσινέ βέ κεντισινίν ίζχάρη ίφλάς έτμεσινέ μεπνί άτεμτζιγέζ μεγιούς πέρ χαλτέ καλή. Ίσινί γιολουνά κοιμάκ ίτζούν χάλη τζαρελέρ κουλλαντή ίσέ τε, τάιμα τέρς κίτι. Έντζαμ σοκαγήν πέρ κόσεσιντέ πέρ ούφακ σερχί άτζηπ τζερέζ σατμαγιά πασλατή.

Πίρ κούν γιολτάν κελτέν άραπαλαρτάν πινρινίν άτλαρή ποσαναράκ σερχισινί τεβιριπ κεντινί τάχι τεχλικελί σουρετέ γιαραλαμηζέ όλμάγιν, μούμαίλειχ χασταχανεγέ νάκλ όλουντή. Πουνήν ούζερινέ σοκακτά πού κίπι πέρ καζά βουκού πουλτηγηνηά, βέ σερχινίν κιμέ άίτ όλτηγηνηά βέ όλ άίεμίν έβδελτζε νέ χαλτέ ίτιγινέ ταίρ γαζεταλαρτά πέρ φηκρά κόρούλτού. Ίσπου φηκρά όλ τζιβαρτά σακινέ πέρ ζενκίν χατουνηήν κόζουνέ ίλισερέκ, μεζπουρέ Νού Γιόρκά σιτάπ βέ χασταχανεγι ζιγιαρέτλε χαστανήν γιαταγή γιανηνητά τουρτού. Μεζπουρέ κούλλιγεν τεπεττούλ έτιμς όλμάγιν, άτεμτζιγέζ άνήν βακτήιλα κεντί καπουσή έσιγιντέ τιτρεγέν κηζτζηγαζ όλτηγηνηή κεστιρεμέτι. Φάκατ μεζπουρέ κεντισί ίτι. Μεζπουρέ ζενκίν χησημλαρή παραφηνηντάν τερπιγέ όλουναράκ, πέρ ζενκίν ζάτ ίλέ έβλενιμς βέ σίμτι ίστιραχάτ ούζρέ γιασαμακτά ίτι. Μεζπουρέ βακτήιλα κεντινέ

πού κατάρ ἐγγίλιχ ἐτμίς όλάν χαμισινί ἀσ-  
λα ούνουτμούς τεγγίλι ιτι ισέ τε, γαζεταλαρ-  
τακί φηκραγιή κόρόντζεγε κατάρ ἀνήν  
χακκηνητά χιτζ μαλούματ ἀλάμαμης ιτι.

Ίστέ σουλάρ γιούζου ούζερινέ ἀτηλημής  
 όλάν ἐκμέκ νιτζέ κόνυλερτέν σόνρα πουλουν-  
τή. Μούσινν ζατ μεζπούρε νιτζιπέ χατου-  
νήν χανεσινέ νάκλ όλουναράκ σόν κόνυλε-  
ρινί σελαμέτ ου σαατέλε κετζιρίπ, χατούν  
ἀνά κεντι πετερι κιπί χούρμετ ἐτέρ, βέ  
χάττα τζοτζουκλαρή τάχι ἀνή «τετέ» τεσ-  
μιγέ ἐτερλέρ ιτι.

#### ΧΑΒΑΤΙΣΙ ΤΙΝΙΓΕ

Πόγιούκ Ίγγλιζ τάρ ούλ φούνουναρή σα-  
κίρτάνη ἀρασηνητά πέρ ιντιπάχη ρουχανί ζου-  
χούρ ἐίλεμίζ όλούπ, ἔξ τζούμλε «Οξφωρδ τάρ  
ούλ φούνουνηνητά σακίρτάνη μούμαίλειχούμ  
Κυριακή μεκτεπλερί, μισιονέρ μετζλισλερί, ρου-  
χανί ιτζιμαλέρ βέ χεμτζιζιάρ κασαπά βέ κα-  
ριγελερτέ ιτζρά ἐίτιλν χητεμάτη Ίντζιλιγέ  
χακκηνητά ἀζιμ γαίρετ κόστεριγιουλαρ. «Αἶνι  
χαρεκέτ Κέμπριδζ τάρ ούλ φούνουνηνητά τάχι  
πασλαμής όλούπ, Ἀμερικκ μούεσεσάτη ιλιμ-  
γεσιντέ όλτήγη κιπί ὀρατά τάχι χουσουσί μι-  
σιονέρ σιρκετλερί τεσκιλινέ πέρ σέβκι ἀζιμ  
κόστεριλμεκτέ τερ.

— Χισάπ ἐίλιτιγινέ κόρε, Μ. Σπήρδζην  
μούττέτι ὀμρόντέ κεντι κιλισεσινέ 15—20,000  
γενί ἀζα καπούλ, βέ Λονδρανήν κόνακόν σεμ-  
λεριντέ 50γι μούτετζαβιζ κιλισελέρ τεσείς  
ἐίλεμίζ τερ.

— Τούνγιανήν βαχσί βέ πουτπερέστ κα-  
πλελερί ὀκουμάκ πιλσελέρ, Κιλισει Μεσιχι  
ἀνλερέ σάλτ κεντι λισανλαρηνά μούτερτζέμ  
Κιτάπη Μουκαττές κόντερμέκλε βαζιφρεσινί τε-  
μαμήιλα ιφά ἐτρίζ ὀμάζ. Χριστός «Πούτουν  
τουνγιαγιά κιτίπ χέρ μαχλουκά πεσαρετί βάζ  
ἔτινιζ» πούγιουρμηζ ὀλούπ, ἰσπού καπλελέρ  
ἀρασηνητά πίζ ζατ μισιονέρ τζαλησμάσηνην ἐ-  
χεμμιγετι Δοκτώρ Κήστ νάμ ζατην «Σέντρελ  
Ἀφρικό» γαζετασηνητά νέσρ ὀλουναν ἀτιτεκί  
σζούντέν τάχι ἀτικιάρ τερ. «Μισιονερλερίν  
σαί ου γαίρετι σαγεσιντέ χουσουλέ κελμίζ ὀ-  
λάν μεκτεπλερ, χασταχανελέρ βέ ματπιααλάρ  
μουτζίπι τερακκιγιάτ ἰσελέρ τε, τιντάρ πέρ μι-  
σιονερίν χουζουρη κεντισίιλε ὀνσιγέτ ἐτένλε-  
ρίν ἀγλακηνή πιλ χασσά τεχζιπ ου τερφι ἐ-  
τέρ. Βαχσί καπλελέρ πού κιπί πέρ ζατην πάκ,  
ιφρετλού, χαιρχάχ βέ ἰσκούζάρ ὀμρόντου κό-  
ρερέκ μούτεχαϊγίρ καλήπ τετρίτζεν Χριστοσά  
ἰσάτ ὀλουνορλάρ. Κουββετι ὀλούπ τα σαίρ-  
λερίν ἐμβαληνή γιαγιά ἐτμεγεν, σαίρλερέ χακκ-  
σηζλήκ ἐτμεγεν βέ κερή βέ τζοτζουκλαρηνή  
ἀτήμαγιαν, βέ κέζα ἰστζιλερινέ βακτηνητά  
χακκηνή βερέν, ἀνλερλε λεταφετ ὀζρέ ταβρα-  
νάν, σηχχέτι βούτζουτιγελερινέ τικκὰτ ἐτέν,  
βέ κέζα ἰχτιγιαρλαρά βέ κερηλαρά χούρμετ  
κόστερεν βέ τζοτζουκλαρή σεβέν πέρ ἀτέμ βαχ-  
σίλερ ἀρασηνητά ἀζιμ τεσείρι χαιτζ ὀλά πιλίρ.  
Κέπ πού γασσιγετλερ Χριστιάν βέ μούτεμεττίν  
πέρ μεμλεκεττέ ὀλ κατάρ κόζε τζαρπιάζ ἰσέ

τε, βαχσίλεριν φικρινί ἀτζήπ φικρ ου καλπλε-  
ρινί τενθίρ ἐτέρ. Εὐρώπα ταλιμί ἰλε τερπιγέ  
ὀλουνημής πού κιπί πέρ ζατην Ἀφρικαληλάρ  
ἀρασηνητά γιασάμασηνητάν χουσουλέ κελέν σαφι  
τεσείρ χέρ χαλτέ σαγιάνη τακτίρ τερ.»

— 1893 σενεσιντέ Ίαπωνιατά τζαλησάν  
κιαφφεί Προτεσταν μισιονερλεριντέν μούρεκκέπ  
ὀλαράκ πέρ ούμουμι κομπεράνς ἀκτ ἰλε μεμ-  
λεκέτι μεζκούρετέ Ίνι Μεσιχινί τεκαττόουμ-  
νέ μούτεαλλικ μεσελελερί τάχτη μούζακερεγέ  
ἀλμαγά κάραρ βεριλμίζ τερ. 1891 σενεσιντέ  
τερτίπ ὀλουναν ἰστατιστικ μεαλινέ νάζαρεν,  
μεμλεκέτι μεζκούρετέ 33,390 νεφέρ κιλισέ ἀ-  
ζασή ὀλούπ, 10,037 νεφερί Ἀμερικκάν Ἦφρδ  
σίρκετι μισιονερλερί παραφηνητάν τεσείς ὀλου-  
νάν κιλισελερέ βέ τικέρλερι τάχι Πρεσβυτερια-  
νοί κιλισελερέ μενσουπί τηρλάρ.

— Τζιντέ 409 νεφέρ ταπίπ μισιονέρ ὀ-  
λούπ, πουνλαρήν 36σῆ Ἀμερικαλή ὀμακ ὀζ-  
ρέ 38 νεφερί κερή τερ. Ἐγιαλετλερίν τούτουν-  
τέν μάτχ σάιρ κιάφφρεσιντέ ταπίπ μισιονερλερ  
τζαλησμάκτὰ τηρλάρ.

Φορμόζα ἀτασηνητά τζαλησάν Δοκτώρ Με-  
κιγιν βερτίγι μαλούματά νάζαρεν, τζεζιρέι  
μεζκούρετέ σάικι 500 νεφέρ πουτπερεστλερ  
πουτλαρή ἔδλεριντέν τάρτ πέρλε πουτχανεγι  
ἰπατέτχανέ ὀμακ ὀζρέ χετιγέ ἐτμισλέρ τερ.

Ίαπωνία παίταχῆ Τόκιο σέχριντέ πέρ  
Χριστιάν χοτζά παραφηνητάν 5—6 γιασηνητά  
κηζλαρά μαχσούς πέρ εἰταμχανέ τεσείς ἐτίλ-  
μίζ ὀλούπ, μούμαίλειχ κεντι χέπ ἐμβαληνή  
ἀνά βάκφ ἐίλεμίζ τερ.

Μισιονερλερίν Γενί Χέπριδ τζεζαίριντέν Ἐ-  
νεϊτλουμ ἀτασηνα κίρμελερι ὀζεριντέν 15 σε-  
νέ κερζερ κερζιμέζ ἐχαλινί κιάφφρεσι Ίνι Με-  
σιχιγι καπούλ ἐίλεμίζ τερ. Σάιρ πέρ κατζ ἀ-  
τάλαρτά τάχι πού κιπί ἀζιμ πέρ τεπέττόυλ  
βουκού πούλμούζ τερ. Πού παπτε μισιονερλε-  
ρίν γελέκν κέμισι χαιλήτζα ἰσέ γιαραμής τερ.  
«Δέϊσπριγγ» νάμ ἰλκ κέμι 1862 ταριχιντέ  
ἰνσά ἐτίλερέκ, 10 σενέ ζαρφηνητά χητεμάτη  
μούφιτέ ἰφασηνά μουβαφράκ ὀλμούζ τερ. Πού  
κίμι 1872 ταριχιντέ Γενί Χέπριδ ἀτάλαρή  
σεβαχλιιντέ ζουχούρ ἐτέν πέρ κασηργά ἔσνα-  
σηνητά παρελεμίζ ὀλούπ, αἶνι ἰσμ ἰλε πέρ  
τικέρ κέμι γιαπηλαράκ 1890 σενεσινέ τερν  
ὀλ τζιχεττέ ἰσλεμίζ τερ. Πού σιρατά κέμι γε-  
ρινέ βαπόρ ἰσλετμεκ τεσαββούρ ὀλουνητή. Κέμι  
ἀτάλαρήν χέρ πινι σενετέ ἀντζακ ἰκί τερά  
ζιγαρέτ ἐτέ πιλτιγι χαλτέ, βαπόρ χέρ αἶ  
ἀτάλαρ ἰνδούντέ σέιρ ου σεφέρ ἰτζρά ἐτμεκτέ  
τερ. Πού σουρέτλε μισιονερλερ ἔββεκί κιπί  
κόνυλερτζε τεγγίλ, ἀντζακ πέρ κατζ σαατ ζαρ-  
φηνητά γιοτζουλήκ ἐτερέκ ἰσέ ταχά σουχου-  
λέτλε νάζαρετ ἐτέ πιλγιουρλαρ. «Μισήνερι Ρί-  
βιου» τζεριτεσινίν ἀτιτεκί φηκρασηνητάν τάχι  
μούστεπάν ὀλτήγη βέτζχλε, Γενί Χέπριδ ἀτά-  
λαρή σεκενσεί χένουζ κιάφφρετεν Ίνι Μεσιχιγι  
καπούλ ἐτμίς τεγγίλ τερλερ. Φηκράϊ μεζκούρετέ  
σσίλε τενίγιουρ. «Ἀντζακ ἰκί κόνυλόυκ γενί  
κόνυεγι ὀλάν Μ. Σόρ νάμ πέρ Ίγγλιζ κέντζ  
ἰνσάν ἐτί γεγέν βαχσίλερ γετίιλε καλπιντέν μηζ-  
ράκ ἰλε βουρουλμής τερ. Βαχσίλερ ἀνήν ἰλε π-

ραπέρικί γερλι τάχι κατλ ἐτμίς ὀλτήκλαρηνητάν,  
γερλιλερίν τζεσετλερινί γεμισλέρ τερ. Φαζιλετ-  
λού Μ. Ἀνναὸ μούτεβεφφά κέντζ Ίγγλιζιν  
τζεσετινί πούλαράκ Τήγγωα σέχρινέ κερτιμίζ  
τερ. Γενί Χέπριττέ πιάσλαμής ὀλάν πεσαρέτ  
ἰσινί σεβενλερίν σάγ καλάν μισιονερλερ ἰτζούν  
τούα ἐτμελερί ρετζά ὀλουνοῦρ.

— Ἀχίρεν Ἀφρικατάν ἀβτέτ ἐτμίς ὀλάν  
πέρ μισιονέρ Κόνγω ἐγιαλετιντέ πέρ γερλι βαίζ  
ταραφηνητάν ἰταρέ ὀλουναν πέρ τούα μετζλισινί  
πέρ βέτζχι ἀτι ταρίφ ἐτίγιουρ. «Βαίζ κηρηλήπ  
πούκούλερέκ βέ πέρ ἀγιαγηνή πεκεγέ ταγιαμής  
ὀλτήγη χαλτέ τικίλιπ, ἔλλερίιλε χαρεκετέ βέ  
τίλιίλε νουκὰ πιάσλατή. Ἐββελα γιαβάζ για-  
βάζ πιάσλατή ἰσέ τε, πάτεχου τετρίτζεν γερα-  
ρέτ κέσπ ἐίλετί. Σετατ, γιούσκεκ τεγγίλ ἰτίι-  
σε τε, φεσαχάτλα πεγιάνη ἐφικιάρ ἐτέρ, βέ  
σιγιαχ κόζλερι παρήλ παρήλ παρλάριτι. Χα-  
ρακιατή χαττέν ζιγιατέ ὀμαγιαηπ, ταπί ἰτι.  
Ἐρεκλερτέν πάζηλαρηνην ὀμουζλαρηνητά, τι-  
κερλερινίν πελλεριντέ ὀρτού ὀλούπ, χέλε π-  
αζηλαρην τάχι πελλεριντέν γιοκαρησή τζηπλάκ  
ἰτι. Κερηλαρήν ὀμουζλαρή τζηπλάκ ὀλούπ, τίζ  
καπακλαρηνά κατάρ βούτζουτλερι πέρ πέζ ἰλε  
ὀρτούλού τερ, γιαχότ πέρ πεσκιρ ὀνλερινί βέ  
πέρ πεσκιρ τε πελλερινί κουσατμασλάρ ἰτι. Ἰσ-  
τέ πού γαρίπ τζεμαάτ Ἀσάϊ Ραππανά ἰτζούν  
τετζεμμού ἐτμίς ἰτι. Πού τζούμλε ἰλε περαπέρ,  
χέρ σέι σούκόνυετλι ὀλούπ, τζεμαάτ τικκὰτλα  
τίνλεμεκτέ ἰτι. Παρελενέν ἐκμέκ ὀλ σεμττέ  
ούμουμι ὀλάν Κάνγα ἐκμεγι ἰτι.»

— Ζεμανεμιζτέ μισιονερλικ ρουχουνην τε-  
καττόουμ ἐτμεσινίν πέρ φαίτεσι τάχι σεχαβέτ  
τούγιουσηνη ὀγιαντήρημασή τερ. «Ἀλῆνδην Μί-  
σσηνερι Σοσαγιτι» νάμ μισιονέρ σιρκετι πού σε-  
νέ σενεβί 25,000 Ίγγλιζ λιρασηνητάν ἰπαρέτ  
ὀλάν πέρ μεσαρίφι μόνζαμμεγι μουτζίπ ὀλάν  
πέρ τεσεπίπούστε πούλουνατζάκ τερ. Πάζη  
βαίζλερίν ἰχταρή ὀζερινέ σιρκετι μεζκούρε  
ταραφηνητάν πέρ ταχίρατ νέσρ ὀλουναράκ, πέρ  
«φετακιαρλήκ χαφτασή» ταγιν βέ ὀλ χαφτά  
χασηλατηνην μισιονέρ ἰσινέ ταχίσις ὀλουνημασή  
τεκλίφ ὀλουνημής τερ. Σιρκετιν τούτλαρηνητάν  
μεζκούρ χαφτά ζαρφηνητά μούμκιν ὀλτήγη κα-  
τάρ ἀζ μεσαρίφ ἐτερέκ ἀρτηρηλάν παραγιή  
μισιονέρ ἰσινέ βάκφ ἐτμελερι ρετζά ὀλουνημής  
τερ. Σιρκετιν Μάιος 12ντζί κόνουδ βουκού πού-  
λάν ἰτζιμαή σενεβισιντέ ἰσπού χαφτά ζαρ-  
φηνητά μεσερρετπάχζ σεμερελέρ χουσουλέ κελ-  
τιγι πιλτιριμίζ τερ. Ταίμι ἰανάτ 10,000 Ίγγ-  
λιζ λιρασή ἀρτήγη κιπί, μισιονέρ ἰσινίν τα-  
χά ζιγιατέ ρεβάζ πούλμασι ἰτζούν χουσουσι  
σουρεττέ βεριλέν ἰανάτ 9,000, βέ ταχά γα-  
ρίπ γερί σούρασή τερ κί «φετακιαρλήκ» χαφ-  
τασηνητά τοπλανάν μεπλάγ 9,600 Ίγγλιζ  
λιρασηνά παλλγ ὀλμούζ τερ. Βέ λάκιν ἀρζού  
ἐίλιτιγι κατάρ μισιονέρ ἐίτε ἐτίλεμμιζ τερ.  
Ζάτεν κόντερλιμίζ ὀλάν μισιονερλερίν ὀζερινέ  
10 κίπ ἰλαβέ ὀλουνημής, βέ πέρ χαιλή τα-  
λιμλί Χριστιάν κατηνλάρ μισιονέρ ὀμακ ὀζ-  
ρέ κεντι κεντιλερινί τακτίμ ἐτμισλέρ ἰσέ τε,  
λαζήμ ὀλτήγη κατάρ ἐρκέκ μισιονέρ πούλου-  
νάμαμηζ τερ. Σιρκετιν κιατιπλερι ἐχαλινί

τεπίρι πεσαρέτ έμριντέκλ γαίρετινι μά έλ μεινονιγέ ζικρ έτμέκλε περαπέρ, ίσπου γαίρετινι τζόκ τεφά άντζακ παρά βερμεκτέν βέ γιαχούτ πέρ τίκερινι κίτμεγέ τεσβίκ έτμεκτέν ίπαρέτ όλτήγηνη ίκράρ έτίγιολαρ. Βέ λάκιν Χριστιανλάρ τεπίρι πεσαρέτ ίτζούν τουά βέ σάί ού γαίρετ έτμεκτέ όλτήκλαρηνητάν πού παπίτε ταχά έγι χαπερλέρ άλχητζαγή πετιχί τίρ.

Κανονικός Σκώτ Ροπιντωνήν χισαπήντζα, κέτζέν 20 σενέ ζαρφηντά Ίγγιλτέρρα άταλαρή σεκενεσί ταραφηντάν μισιονέρ σίρκετλερινέ ίάνετεν 22,558,183 Ίγγιλζ λιρασή βεριλμίζ τίρ.

Ίγγιλζ Κιτάπη Μουκαττές σίρκετινίν Μάιος 4ούντζού κούνού βουκού πουλάν 88ιντζί ίτζτιμάη σενεδισιντέ κέτζέν σενέ ζαρφηντά Κυριακηλερτέν μάτα ίζ κούνλεριντέ πούτουν για κήσμ όλαράκ 13,000 νουσχε Κιτάπη Μουκαττές τεβζί ού φούρουχτ έτίλμίζ ίτιγι πέγιάν όλουνηής τίρ. Κιτάπη Μουκαττέςίν πάζη κησλαρή σενεί μεζκούρε ζαρφηντά 9 γενί λισανλαρά τερτζεμέ όλουνηής τίρ. Κέτζέν σενέ ζαρφηντά σίρκετ ταραφηντάν 3,989,000 νουσχε "Αχτή Άτικ, "Αχτή Τζετίτ βέ σαίρε νέρ έτίλμίζ όλούπ, έββακί σενεκινικινέ κηγιασεν 62,000 νουσχε ζιγιατέ τίρ. 1874 ταρχιντέν περού σίρκετι μεζκούρε ταραφηντάν τακρίπεν 132 μιλλιον νουσχε Κιτάπη Μουκαττές νέρ όλουνηήη κίπ, 1884 σενεσιντέν περού τανεσί 20 παραγιά σατηλάν "Αχτή Τζετίτλερτέν 5 μιλλιον νουσχε τεβζί όλουνηής τίρ. Βέ λάκιν σενεί μεζκούρε ζαρφηντά σίρκετ μεσαρφινίν (234,800 Ίγγιλζ λιρασή) βαριτατηντάν 23, 200 Ίγγιλζ λιρασή ζιγιατέ όλουός ίτιγινί έσέρ ίε πέγιάν έτέριζ.

#### ΙΛΛΕΤΛΕΡΙΝ ΜΙΚΡΟΠΛΑΡΤΑΝ ΙΑΕΡΙ ΚΕΑΤΙΓΙ ΚΑΒΑΗ

Ίσανλαρήν τουτουλμαγιά μούσταίτ όλτήκλαρή έν μουχιμύ ίλλετλερτέν έκσερσινε παις όλάν ζεχρλέρ γάγετ ούλ γαγέ ούφάκ χαϊβαντζηκλαρτάν γιαχούτ μικροπλαρτάν ίπαρέτ όλτήκλαρή σου κέτζέν γιρμί πέζ σενέ ζαρφηντά κεμάλη σούράτλε μούντετίρ όλουός βέ έλ γέδμ σάικι ούμουμεν καπούλ έτίλμίζ όλάν πέρ οίκρ τίρ. Φέννι τζερραχίτε τεαφρούν τέρ έτίτζί ίλατζλάρ κουλλαμακ ούσουλή ίλέ τεταδ, γιάνι σίμτικί τζερραχληγή έν πόγιούκ μουζαφφεριγετλερινίν έσαση όλάν ούσουλή τεταδ, γιαραλαρτά βουκούη μελχούζ βέ σαγαλαμαρηνά μανί όλάν μούχλικ βέ μουζίρρι σιχχέτ τεπετίούλάτι ταπίγέ άνλερέ μικροπλαρήν κίριπ τούρμελεριντέν ίλερί κελτιγινέ ταίρ Σήρ Ίωσήρ Λιστηρήν φαρζιγιατηνήν άμελί νετιτζεσί τίρ.

Ούμούρη τηπίγέτε ίσπου μικρόπ καθλή ίλέ πέρ χαίλη ίλλετλεριν έσπάπη μούτζίπεσί ίζάχ ού πέγιάν όλουνηακτά τίρ. Χέπ πουλασήκ ίλλετλεριν, χέρ νέβ σημά βέ χούμμαλαρήν, κολερανήν, βερμίν βέ σάίρ ντζέ μαρζλαρήν πάισι ζουχουρή όλάν ζεχρλεριν μικροπλαρτάν ίπαρέτ όλτήκλαρή πύ χάκκην ζάνν ού

ίτικατ έτίλμεκτέ τίρ. Ίσπου μικροπλαρτάν πάζησηνην μεβτζουτιγετί χάττα χουρτεπίν βασητασίλε τάχι ίσπάτ όλουνηής τίρ. Πά τετζριπέ βούτζουτλερι ίσπάτ όλουνην μικροπλαρτάν πειριντζισί βέ πέλκι έν μουχιμύ νέκς έτέν χούμμα μικροπήνην 1868 τέ Όπερμιέρ ταραφηντάν κέσφ ίτι. "Ο ζεμαντάν περού σάίρ ίλλετλεριν τάχι, έζ τζούμλε διφθεριανήν, τυφοϊδί χούμμανήν, κολερανήν, βερμίν, ούζούτμε βέ σημαλαρήν μικροπλαρή Εύρώπα βέ Άμερικανήν έρπάπη μεράκ ού τικκατή ταραφηντάν κέσφ όλουνηής τίρ. Χουρτεπίν ίλέ τετικιατ ού τεχαρριγιάτ ίτζραση σενετέν σενεγέ κέσπι έχεμμιγέτ έτμεκτέ, βέ πέρ τζόκ μουχασενατ ίλερί κέτιρμεκτέ, βέ τάιμα γενί γενί ίχτιμαλάτ βέ κουββατλερέ γιόλ άτζμακτά τηρλάρ. Βέ λάκιν πού κίπ τετικιατά χαττέν άσσηή έχεμμιγέτ βερμεκτέν βέ άντέν χασήλ έτέμεγετζεγι νετιτζελέρ πεκλεμεκτέν σακημαλήγηζ. Πού μισιλού τετικιατ μουχιμύ όλμαλαρή ίλέ περαπέρ, σου καταρή σαχίχ τίρ κί, πουλασήκ βέ σαρι ίλλετλερέ σεπέ όλάν ζεχρλεριν μαχιγετινέ ταίρ χέρ νέ μαλούματ ίστιχσάλ όλουνηήςίσε, πίζ ζατ ζεχρλεριν τεκίκ ού τεφτισιντέν τεγίλ, βέ λάκιν μεζκούρ ζεχρλεριν πάισ όλτήκλαρή ίλλετλεριν ταρίχι ταπίσινίν τεκίκ ού μούταλαασηνητάν ίστιχσάλ όλουνηήσλάρ τίρ. Κηζαμηκτάν, κηζήλ χούμματάν γιαχούτ τυφοϊδί χούμματάν τουτουλμαγιά όλάν χαστανήν βούτζουτηνητάν τζικάν ζεχριν μικταρή βούτζουτέ κίριπ τε χασταληγήν ζουχουρηνά σεπέ όλάν ζεχριν μικταρηνητάν χάιλητζα ζιγιατέ τίρ. Χαστά κίμσε ίτζερισινέ κεντισινί χαστά έτετζεκ κατάρ ζεχρ άληρ ίσε τέ, χάιλητζα κίμσελερί ζεχρλεγετζεκ κατάρ ζεχρ τήσαρή τζηκαρή. Τζιτζεκ χασταληγή ζεχριν πού βέτζχλε τζογαλασηνη ίσπάτ ίτζούν κούζελ πέρ μισάλ τίρ. Πέρ ίινέ ούτζού πέρ τζιτζεκ καπαρτζηγή ίτζινέ πατηρηληκτάν σόνρα έββέλτζε ασλάνμαμηζ γιαχούτ τζιτζεκ τζηκαρμαμηζ πέρ άτεμίν τερισί άληνά σοκουληήν. "Ολ κίμσενίν βούτζουτηνά ίτζάλ όλουνην τζιτζεκ ίλλετι ζεχρινίν μικταρή ίινενίν ούτζηνά γιαπησαντάν ζιγιατέ τεγίλ τίρ. "Ολ ίινέ ούτζουνήν βούτζουτέ πατηρηλασηνητάν χουσουλέ κελέν τζιτζεκ ίλλετινίν χούκμ σούρτούγιού έσνατέ ίτζιντέν ίινέ ούτζήηλε τζιτζεκ ζεχρι άληνά καπαρτζηκλάρ μισιλού γιούζλερτζε καπαρτζηκλαρ χασήλ όλούρ κί, ίσπου καπαρτζηκλαρτάν χέρ πειρινίν ίτζιντέ γιούζ ίινέ ούτζουνά πουλασά πηλετζεκ κατάρ βέ πέλκι ταχά ζιγιατέ ζεχρ βάρ τίρ. Πουντάν άσίκάρ τίρ κί, ίλλετ ζεχρι γενιτέν βέ γάγετ κερπέτλε χασήλ όλμακτά τίρ.

Άλέμι ταπίτε χίτζ πέρ νεσνέ χαγιατά μαλικ όλματηκτζα τούρεγίπ τζογαλάμαζ. Πινάεν άλέιχ, ζεχριν τζογαλαμαή ίλλετ ζεχοινίν ζι χαγιατ πέρ νεσνέ όλτήγηνη σουρέτι μούτλακατά ίσπάτ έτέρ. Πουντάν πασά, ίσπου ζεχρλέρ σάίρ ζι χαγιατ νεσελέρ μισιλού κεντι τζινελερινέ μαχσούς όλάν ίλλετι χασήλ έτερλέρ. Τζιτζεκ ίλλετι ζεχρι γιαληνηζ τζιτζεκ ίλλετινί, τυφοϊδί χούμμασηνηκί γιαληνηζ τυφοϊδί χούμμασηνη, βέ κηζαμουγηκί πασ-

κά ίλλετ τεγίλ άντζακ κηζαμούκ χασήλ έτέρ, βέ κόπεγιν κόπεκ, κέτινίν κέτι, άρμούτ άγατζηνην άρμούτ, βέ κούλ άγατζηνην κούλ χασήλ έτμεσί νέ κατάρ μουχακκάκ ίσε, πουνλαρήν τάχι κεντιλερινέ μαχσούς όλάν ίλλελερι χουσουλέ κέτιρετζεκλερι όλ κατάρ μουχακκάκ τηρχέρ πέρ γιαληνηζ κεντι τζινσινί χασήλ έτέρ. Κόπεκ κέτι, βέ κούλ άγατζή άρμούτ χασήλ έτέμετιγι κίπ, κηζαμούκ τάχι κεντισινί ζουχουρά κέτιρεντέν φερκίλ πέρ ζεχρ χασήλ έτέμεζ. "Ασηλ βουκούη χάλ πέρ βέτζχι άτι πέγιάν όλουνούρ. Βούτζουτέ πέρ μικρόπ κίρερ Φάραζα, πού μικρόπ σάίρ τζοτ μικροπήν χουσουλινέ σεπέ όλούρ, βέ τεγέλιμ κί ίσπου τζοτ μικροπήν χουσουλινέ λαζήμ κελέν μούτιτέτ πέρ κούν τίρ. όλ χαλτέ άτιτεκί νετιτζεγι έλτέ έτέριζ. Πειριντζί κούν 1 μικρόπ, ίκιντζί κούν 4 μικρόπ, ούτζούντζού κούν 16, 4ούντζού 64, 5ιντζί 256, 6ντζή 1,024, 7ντζί 4,096, 8ιντζί 16,384, 9ηντζή 65,536, 10ηντζή 262,144, 11ιντζί 1,048,576, 12ντζί 4,194, 304, 13ούντζού 16,777,216, βέ 14ούντζού κούν 67,108,864 μικρόπ όλούρ.

Ίστέ πούτουν άμελιγιάτ ρακαμλάρ ίλέ πού βέτζχλε κούστερλιμίζ τίρ. Πέρ μικροπτάν όν πέζ κούνούν ίτζιντέ 67 μιλλιον μικρόπ χασήλ, βέ 14ούντζού κούνούν 24 σαατή ζαρφηντά χασήλ όλάν μικροπλαρήν σαγιση 50,000,000 τάν ζιγιατέ όλά πηίρ. Πού σάτετζε πέρ φαρζιγιαττάν ίπαρέτ όλμαγιηπέ χέρ κούν βουκού πουλάν χαλιν χακίκί πέρ πέγιανή τίρ. Ίστέ μικρόπ καθλή βέ άτεμίν τούτζάρ όλτήγη έν μουχιμύ ίλλετλεριν άχβάλη ζαχιρελερινίν ίζάχ ού τεφσιρ πουντάν ίπαρέτ τίρ. Βέ λάκιν πίζ πού καταρή ίλέ τε ίκτιφά έτέμεγιζ. Άνλεριν άράζ βέ άλαμετλερινί ίζάχ έτμέκ κίφι τεγίλ τίρ. Έτραφημηζτά πουλουναν πινλέρτζε κίμσελέρ χέρ σενέ πού χασταληκλαρτάν γιακαλανήπ όλμεκτέ τίρλέρ. Πουνήν όνουνού άλμακ ίτζούν χίτζ πέρ σέί έτίλεμεζ μι; Πού κούνκί κούντέ έν μαχιρ χεκιμίν έν τζόκ έτέ πηίτιγι πέρ σέί βάρ ίσε, ό τα άντζακ χασταγήη χασταληγή χενκίομιντά φενά σέιλερτέν σακηνητμακ τίρ, βέ πέν άζ χασταληκλάρ βάρ τίρ κί, χαζήκ πέρ χεκιμ πουντάν ζιγιατέ πέρ ίζ κόρε πηίσιν. Βέ λάκιν πίζ πουντάν ταχά ζιγιατέσινί έλε κέτζορμέκ ίτζούν κεμάλη ίτιμάτλε τζαλησάμαζιμηγίζ; Σούπχέ γιόκ κί τζαλησά πηίλριζ. Πίζ κόρτούκ κί ίσπου χούμμαλαρήν σεπέπ μικροπλαρήν βούτζουτέ νεσβ ού νεμά πουλουπ τζογαλαμαρή τίρ. Μικροπλαρήν τεσιρινί κηριμάκ βέ πού βέτζχλε χασταληγήν μούττετινί κησαλταμακ ίτζούν άντζακ ίκί γιόλ βάρ τίρ. Ίσπου γιολλαρτάν πέρ βούτζουτην ζεχριν τεσιριντέν μούτεσαίρ όλμαγιατζακ πέρ χαλέ κελμεσί, ίκιντζισί τάχι βούτζουτέ κίρεν μικροπήν κίμυλεν ίτζοαί τεσιρ έτμεζτέν έββαλ τελέφ έτίλε πηίμσεσί τίρ. Βούτζουτην μικροπλαρήν τεσιρατηνητάν άζατ καλά πηίρ πέρ χαλέ κέτιρλε πηίμσεσί ζάτεν γιοκαρτά ζικρ όλουναν σου χακικακτάν πηίλλί τίρ κί, άλελ ούμούμ πέρ κίμσενίν πέρ ίλλετι πέρ τεφά τουτουλμαση ίκιντζί τεφά μεζκούρ ίλλεττέν μασούν καλμασηνά σεπέ όλούρ. Βακίτλε τζι-

τζεκ βέ κηζαμη κηζαρηής βέ καρά βέ κηζήλ  
χόμμαγιά τουτουλουός όλάν πέρ κημσενίν τέκ-  
ραρεν μεζκούρ ιλλετλερτέν γιακαλανμασηνά  
πέκ ο κατάρ ιχτιμαλ γιόκ τήρ. Πέρ κημσέ πού  
κίπ μουαφιγετέ φένν γιαρτήμηίλε ναίλ όλά-  
μαζ μη; Πού τζιχέτλε έτίλεν σάί ού γαιρετ-  
λερ φαίτετέν χαλί όλμάζ ζάνν έτέριζ, ζίρα  
ΐσπου ιλλετλερίν έν φεναλαρηντάν πειριντέν,  
γιάνι τζιτζέκ ιλλετιντέν μασούν καλμάκ ι-  
τζούν πέρ τζαρέ πουλουνμήζ τήρ. Πίζ πέρ ά-  
τέμι άσηλαμάκλε άνή τζιτζέκ ιλλετιντέν μα-  
σούν κηλάρηζ. Μούλατμ βέ σατέ πέρ ιλλετ  
χουσουλέ κητιρμέκλε άνή σέτιτ βέ μουχατα-  
ραλή πέρ ιλλεττέν βικαγέ έτέριζ. Πέκ ιχτι-  
μαλ κη άσή μικροπή τζανλανήπ πόγιούμεκ ι-  
τζούν τζιτζέκ μικροπήνν μούχτάτζ όλτήγη  
γηταγιά μούχτάτζ τήρ. Άσή μικροπή χουσουλ  
βέ ίντισαρή μούτίτετιντέ ΐσπου γηταγιά γεγίπ  
πιτιρμέκλε τζιτζέκ ιλλετινίν ταχά άζγίν όλάν  
μικροπήνν τζανλανήπ ίντισάρ πουλμασή ι-  
τζούν έν ζιγιατέ λαζήμ κελέν πέρ ματίεγι  
τέφ ού ίζαλέ έτέρ, βέ πού βέτζχλε άτεμι ιλ-  
λέτι μεζκούρενίν τεσιριντέν σαλλμ κηλάρ. ΐλ-  
λετλερίν πού βέτζχλε τέφ ού ίζαλέ όλουνά πι-  
λετζεκλερί χουσουσή τεκκατ ού τεχαρριγια-  
τήν παρλάκ ιχτιμαλλέρ ιλέ τολού βασι πέρ  
μειτάνή τήρ.

#### ΧΟΥΜΜΑΙ ΤΥΦΟΪΔΙ

Χούμμαϊ τυφοΐδι βέ ούσουλη τεταβισινέ  
ταίρ άτιτεκι πέγιανναμέ 1872 τέ ΐγγιλτέρρα  
βελί άχτήνν χασταληγή γενικιαμηντά μού-  
σαριλειγέ πικάν Δοκτώρ Σήρ Ούιλγιαμ Γήλ  
ταραφηντάν ίκί σενέ σόνρα Μιριλιθά Έλλισέ  
βεριλιμίζ τήρ. Μεζκούρ πέγιανναμενίνέσρου ίλανή  
μουφιτ όλούρ τεγιού άχίρεν Μιριλιθά Έλλισέ  
βουκού πούλάν ιχτάρ ούζερινέ, άνήν πέρ σου-  
ρετι «Ταίμσ»τά νέσρ όλουνμήζ τήρ. Χούμμαϊ  
τυφοΐδινίν ούσουλη τεταβισινέ ταίρ Σήρ Ούιλ-  
γιαμ Γήλσάν ιχτάρ ού νασιχατλαρή Πρένς  
Δζωρδζήν χασταληγή γενικιαμηντά μούσαρι-  
λειγίν ούζεριντέ ίτζρά όλουνμήζ τήρ.

1. Χούμμαϊ τυφοΐδι άζ για τζόκ σούρεκλι  
πέρ ιλλετ όλούπ, μουαλετζελερ ιλέ μέν για τε-  
ταβι όλουνάμαζ.

2. Χούμμαϊ τυφοΐδινίν πάζ κότερμεσιντέ  
ίτζρά όλουνατζάκ πασλήτζα σέϊ χασταγιά  
κουββετινί μουχαφαζά έτίρμεκ ούζρέ τέρχαλ  
γιαταγιά γιατημακ τήρ.

3. Πέκ κουββετιλί όλάν μούσχιλ ιλατζλάρ  
κουλλανήλαμαμαλη τήρ.

4. Χούμμαϊ κέσπι σίτίτε έτίπ τε κουββετ  
άζαλτήκτζα χαστά σήκ σήκ χαφιφ τααμλάρ  
γεμιλί, γιάνι σου, κηζαρμά σουγιή, άρπά  
σουγιή, σούτ βέ χαφιφ έτ σουγιού ίτζ-  
μελί τήρ.

5. Έγερ χαστά ούγιουγιάμαζ, γιαχού σι-  
νιρλερι πέκ ραχαστζ όλούρ ίσέ, άνά άζάρ ά-  
ζάρ σεράπ γιαχού ρακή ίτζιρλιμελί τήρ. Χασ-  
ταγιά ίτζιρλιετζέκ σεράπ γιαχού ρακηνήν μικ-  
ταρή πέρ δοκτωρών έμρινέ κόρε όλμαλή ίσέ τε,  
άλελ ίτλάκ χασταγιά ραχασταντήρπ ούγιου-  
τατζάκ τερετζετέ ρακή σεράπ ίτζιρλιμελί τήρ.

6. Παγηρσακλάρ κεντι χαλλερινέ πρακηλά  
πυλιρλέρ. Έγερ χαστανήν κερνή 24 σαάτ για-  
χού 36 σααττά πέρ τζηκμάζ ίσέ σητζάκ σου  
ιλέ πέρ ιχτικάν ίτζρασή λαζήμ κελίρ ίσέ τε,  
πουνή πέρ γεκιμέ τανησάρακ ίτζρά έτμε-  
λί τήρ.

7. Χούμμαγια τουτουλάν κημσενίν ραχατ-  
σηζλήκ γιαχού ούϊκουσηζληγή άνά τααμή ιλέ  
περαπέρ γιαχού ίτζιγι σουγια κερηστήραρακ  
σέράπ γιαχού ρακή ίτζιρλιμεκλε τέφ ού ίζαλέ  
όλουνα πύλιρ. Άφιόν κίπ ούγιουστήρητζή ι-  
λατζλάρ μακπούλ τεγιλ, χάττα εκσεριγια μου-  
ζιρρ τήρ.

8. Γιατάκ ότασηνήν τερετζέϊ χεραρετι 62  
—64 τερετζέ όλμαλή τήρ.

9. Γιαταγιά τεμιζ τουτμαγιά γάγετλε τικ-  
κατ όλουμαλή τήρ. Πουνίν ίτζρασή ίσέ χασ-  
τανήν ότασηντά τικέρ πέρ κεργιολά πουλουν-  
τήρμαγιά βαπεστέ τήρ. Χέρ κούν χαστά ΐσπου  
κεργιολαγιά νάκλ όλουμαλή, όλ πέρ κεργιο-  
λατάκι γιαταγηνίν τζαρσάφλαρή τεγιότιριλιπ  
έγιτζε χαβαλαντήρηλήντζαγια κατάρ πέρ κατζ  
σαάτ πού κεργιολατά γιατμαλή τήρ.

10. Χασταγιά γιορατζάκ χέρ σέιτέν γά-  
γετλε ιχτιράζ όλουμακ λαζήμ κελτιγιντέν,  
χαστανήν ότασηνά χιτζ πέρ ζιγιαρετζέϊ κα-  
πούλ όλουμαμαλη, βέ όρατά πέρ τιμαρτζή  
κατήν ιλέ πέρ τε τιμαρτζή μουαβινίντέν πασ-  
κά χιτζ κημσέ πουλουνμαμαλη τήρ.

11. Χούμμανήν αίτιτελι βακτηντά χαστά  
κεντι κεντινί κεργιολατάν άσαγή άτήπ πέρ  
γερινί κηρά πύλετζεγιντέν, τιμαρτζή κατήν  
χαστανήν γιανηντάν χιτζ πέρ βακήτ εκσικ  
όλμαμαλη τήρ.

12. Βεριλετζέκ ιλατζλάρ βέ κερησηκηκ-  
λαρή τεταβι έτμεκ χουσουσηντά χασταγιά πα-  
κάν γεκιμ μεσουλ τουτουμαλή τήρ.

13. Χούμμαϊ τυφοΐδιγέ τουτουλιμζ πέρ κημ-  
σενίν παγηρσακλαρηντάν χαλεγέ τζηκάν πη-  
λικλέρ μενπάη σιραγέτ όλατζαγιά μούχτεμιλ  
πουλουνηγηντάν, άνλερ άπτεστανεγέ άτλή-  
μαζταν έββελ τεαφφούν τέφ έτίτζι πέρ ιλατζ  
ιλέ έγιτζε κερηστήρημαλή τήρ. Άίνι σεπέπ  
πινάεν χαστά ότασηντά νεζαφέτ βέ τεχαρετέ  
φέβκ έλ άτέ τικκατ όλουμαλή τήρ.

14. Χούμμαϊ τυφοΐδινίν πέρ σαχσάν  
τικέρ πέρ σαχσά άτι γιόλ ιλέ σιρα-  
γέτ έτετζεγινί ζάνν έτμεγέ χιτζ πέρ σεπέπ  
γιόκ τήρ. Χούμμαϊ τυφοΐδινίν άτι πέρ πού-  
λασκάν ιλλετ κίπ τιμαρτζή κατήν ιλέ σάιρ  
χητμεκταρλαρά πούλάσμάτηγη πέρ τζόκ τετζ-  
ριπέλερτέν έγιτζε άνλασήμηζ τήρ.

#### ΑΓΙΑΚΛΑΡ

Άγιακλάρ πούτουν βούτζουτήν ταγιαγιά ό-  
λουπ, κουββετιλί ρηπάταλη, πέρ τζόκ ούφακ  
κεμικ βέ ούνακλαρή, όρταλαρηνήν κημέρ σεκ-  
λιντέ όλμασή βέ μούχτελιρ σεκτέ όλάν παρ-  
μακλαρή σαγεσιντέ ΐσπου βαζιφεγέ άτζαίπ  
σουρετέτ ούίτηρηλήζ τήρ. ΐκί κούτούκ ούζε-  
ριντέκι χερεκέτ μουνταζάμ βέ γιακησηκλή ά-  
γιακλαρά μαλικ όλάν πέρ χανμηήν κολάϊ, έ-

λαστικιγετλι βέ ζαίφ γιούρούγιούσού ιλέ μου-  
καγεσέ όλουντήγη χαλτέ, άγιακλαρήν νε κα-  
τάρ μεχαρέτλε γιαπηλήμζ όλτήκλαρή τεπέι-  
γιούν έτέρ!

Τζι τζαρέ κη ΐλμι βεζαίφ ούλ άζά νοκταί  
ναζαρηντάν έγι πακηλήπ κόζετιλιμζ όλάν ά-  
γιακλαρήν τενασούπ ού ένταμη λούζουμηντάν  
ζιγιατέ ούφακ τήρλάρ. Βούτζουτήν σάιρ μα-  
χαλλερί ίτζούν όλτήγη κίπ πού άζαση ι-  
τζούν τάχι ροδαγιά ούϊμάκ μερακή άκλ ού  
χιμετιν χιλαφηντά όλαρακ πέρ τζόκ μαζαρ-  
ραλάρ ίράς έτμεκτέ τήρ. Ούφακ άγιακλάρ κού-  
ζελλικ άλαμετι μακαμηντά μακπούλ βέ μερ-  
γούπ τουτουληγηντάν ίνσανήν ραχάτ βέ σηχ-  
χετινέ νε τερετζέ μουζιρρ όλούρ ίσέ όλσούν, ά-  
γιακλαρή κούτζουλιμεκ τζαρελερινέ πακηλήρ.  
Άκηλή άτεμλερ, άλελ χουσουζ τίραγετλι έ-  
πέβεινίερ μούνασιπ σουρετέ άγιακ κηπληρή  
κίγινιμζ όλάν χιτζ πέρ άγιαγην ούζεριντέ να-  
σήρ γιαχού σίε χουσουλέ κέμμεγετζεγινι χα-  
τηραρηντά σακλασαλάρ έγι έτερλέρ. Ταρ πού-  
ρουνη κουντούρά άγιαγην χέπ παρμακλαρηνή  
ταζγικ έτίπ άζ τζόκ άνλεριν σεκλινί ποζάρ ί-  
σέ τε, ίράς έτίγι έν πόγιούκ μαζαρράτ άγια-  
γην πάζ παρμαγή ούναγηνήν σίσιπ ούφουνετ-  
λεμμεσινέ σεπέπ όλμασή τήρ.

ΐσπου σίσμέ βέ ίντάτζ έτίγι έλέμ ού ίζ-  
τιράπ ο τερετζέ πόγιούκ τήρ κη πάζεν παρμάκ  
κεμινίν τζηκαρηλήπ πόγιούκ πέρ κησηνήν κη-  
σίμμεσινέ μετζπούριγέ έλ βεριρ. Σηκή άγιακ  
κηπληρή πιτζιμασιζλικ βέ έλέμ ού ίζτιραπά  
παίε όλτήκταν πασκά, κανήν άγιακλαρτά τζε-  
ρεγιάν βέ τζεβελανηή μέν έιλεμέκλε άγιακ-  
λαρήν σόγούκ χαλτέ καλμασηνά βέ πινάεν  
άλέιχ ένθάϊ μαράζ βέ ιλλετλερίν ζουχουρηνά  
σεπέπ όλουρλάρ. Σουρασή τα χατηρτά του-  
τουμαλή τήρ κη, κανήν άζ τζερεγιάν έτμεσι  
άγιακλαρήν σινιρλερινέ τεσσιρ έτίπ, άνλεριν  
κουββεϊ χισσιγελερινί άζαλτατζαγηντάν, πέρ  
κατήν κεντι άγιακλαρηνήν ούσόμεσινί χισς  
έτμεζ, βέ πινάεν άλέιχ άνλερε πακήπ μουκαί-  
γέτ όλμακτά πούσπούτουν βαζιρεσιζ πούλου-  
νούρ. Ραχασσηκηκλαρήν τικέρ πέρ σεπέπ  
γιούκσεκ όκτζελί κουντούρά κουλλανμακ τήρ.  
ΐσπου άτέτ άζανήν βεζαίφινί χιτζ ναζάρη  
τικκατά άλμαμακ τήρ κη, τηπίγιέ γαζεταλαρή  
άτέτι μεζκούρεγι γάγετ σίτίτετ)ε τακπιχ έί-  
λεμισλέρ βέ έτμεκτέ τήρ. Άγιαγην βούτζου-  
τήν σηκλετινί τασηγιάν κησημ τεπέττούλ έ-  
τίπ σηκλέτι βούτζουτήν πόγιούκ κησημ άγια-  
γην κησηλημζ βέ πούρουσμήζ κησημ ούζερινέ  
πασάρ. Καλ πού κη άγιαγην τοπούκ ταραφη-  
νήν άζαλελερι κησηλήπ βαχίμ νετιτζελερ χασήλ  
έτέρ. Βαλιτέίν πού κατάρ μούχιμ πού τζούμ-  
λε ιλέ περαπέρ πέκ ο κατάρ άνλασήλμαμηζ  
όλάν ματίτε ούζερινέ άκλά μούβαφήκ μαλού-  
ματ βερμέκ χουσουσηντά τζαλησήπ τζαπαλα-  
μαλή τήρ.

#### ΑΡΑΪΛΑΡΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΠΗΡ ΧΙΚΙΑΓΕ

Άπόδουλλάχ πέρ ιχτιγιάρ όλούντζα κεντι-  
νίν όν όγλουνη γιανηνά τζαγρηήπ άνλερε τζα-  
λησκανλήκ βέ ίταρετζιλιγι σαγεσιντέ σερβετ

σαχιπί ολμούς ίτιγινί, βέ έτζελί κέλμεζτεν έββελ κεντί πιάσλαρηνά πέρερ ίσέ πιάσλαμαλαρη ίτζούν χέρ πέρερλερινέ γιούζερ άλτουν βερτζεγινί πέγιάν έττί. Βέ λάκιν μουάχχερεν τιτζαρρέτ έττίγι έσνατέ μαληνήν έπεγι πέρ κησηνή γάιπ έίλετιγιντέν, γιανηντά άντζακ 950 λιρά καλή. Ίμτί Άπδουλλάχ τοκούζ όγλουνά γιούζερ λιρά βερτί. Κεντίσινίν έν τζόκ σεβτιγι κούτζούκ όγλου «Πενίμ χισσέμ νέ όλατζάκ ;» τεγιού σορτήκιά, τζεβάπεν τετίκι, «Όγλουμ, πιατερλερινέ γιούζερ λιρά βερμεγέ βάτ έττίμ. Πενίμ γιανηντά σίμτι άντζακ έλλι λιρά καλή τήρ. Ίσπου μεπλάγην 30 λιρασηνή πένιμ τζεναζέ μεσαριφιμέ σακλαγιατζαγηντάν, σανά άντζακ 20 λιρά καλατζάκ τήρ τεμέκ τήρ. Πονά ίλάθετεν 40 τούστουμ βάρ τήρ κι, άνλερι σενίν γάιπ έττίγιν σεκσέν λιρανήν γερινέ σανά ρεφίκ μακαμηντά βερφίμ. Που τούστλάρ άλτουντάν βέ τζεβαχιρτέν κήιμετλί τήρ.»

Ποντάν πέρ κατζ κούν σόνρα Άπδουλλάχ βεράτ έττί, βέ μούμαλεϊχίν τοκούζ όγλου κεντίλερέ βάτ όλουνάν μεπλάγη άλτήλαρ βέ έν κούτζούκ πιατερλερινί χιτζ χιτλαρηνά κέτιρμεγερεκ χέρ πέρ κεντί χεδά ού χεδεσινίν ίτζρασηνά πιάσλατή. Βέ λάκιν έν κούτζούκ όγλου χισσεσί έν άζ όλμασηνά ράγμεν, πετερινίν βασιγετλερινέ ριαγέτ έτμεγέ βέ 10 τούσπην γιακασηνή χιτζ πράκμαμαγα καράρ βερτί. Που σεπέπτεν πέρ βακήτ σόνρα κούζελ πέρ ζιγιαφέν τερτίπ έττί, βέ παπασηνήν έν τούστουνήν γιανηνά βαρήπ άνλερέ τετίκι, «Πετέριμ πανά κεντί τούστλαρηνά, γιάνι σιζέ χούρμετ βέ ριαγεττέ κουσούρ έτμεμεμι βασιγέτ έττί. Πέν νασιπίμι άραμάκ ούζρε πού γερτέν τζηκήπ πιάσκά πέρ μαχαλέ κίτμεζτεν έββέλ, πένιμ βερτζεγιμ βετá ζιγιαφετιντέ χαζήρ πουλουμαγά ραζι όλμάζ κησηνήζ ;»

Όν τούστλάρ κεντινίν ταθετινέ κεμάλη μεμνουγιέτλε ίτζαπέτ έπίπ ζιγιαφεττέ χαζήρ πουλουνηλάρ, βέ μούφαρακάτ έτετζέκ βακήτ κελίντζε άνλερτέν πέρ άγιαγά καλήπ τετίκι, «Εί τούστλαρημ ! μερχούμ τούστουμηζήν όγουλλαρηνήν χέπισινίν ίτζιντέ άντζακ έν κούτζούγιού παπασηνήν πίζιμλε όλάν τούστληγηνή ναζάρη ίτιπαρά άλμή τήρ. Όίλε ίσέ πίζ άνά σατήν τούστλάρ όλαρακ άνήν ίτζούν μικτάρη κιαφι πέρ μεπλάγ τετρίκ έτελιμ κι πουρατά ίσέ πιάσλαγια πιλσίν.»

Ίσπου τεκλίφ άλκησλάρ ίλε καπούλ βέ μούτζεπίντζε άμέλ όλουντού. Μερκούμ Άπδουλλάχην κέντζ όγλή χετιγιέ τούστανελεριντέν τούλαγιή μούφτεχιρ, βέ άζ βακητάν μουβαρφακ πέρ τατζίρ όλτου, βέ σατήν τούστλαρην άλτουν βέ κούμουστέν κήιμετλί όλτήγηνή άσλα ούνούτμαγιηπ έβλάτ ού ένσαληνά άλά πέρ νάμ πρακτή.

**ΚΟΥΜΟΥΣ ΓΙΑΠΡΑΚΗ ΑΓΑΤΣ**

Πέρ γερτέ γιαπρακλαρή κούμουστέν πέρ άγάτζ βάρ ίμιζ τε άνή χαπέρ βερτζέγιζ άνλασήςμασην. Που άγατζά χέρ κέσ μαλικ όλά πιλίρ χέμ τε γάγετ κολάι, ίστέ Πέρ τζάμ σαφιγεγέ πέρ παρτζά κιαγιέ γιαπηστέρηνηζ κι ό κιαγιέ ούζεριντέ ταλσίζ πέρ άγάτζ κούτου-

γιού τικιμιζ πέρ ζεμίν τασθίρ έσίν κόγια ζεμιντέν ταλλαρή όλμαγιαν πέρ άγάτζ τζημηζ. Που κούτούγιούν γιοκαρη ούτζουνα ζαμκλή κιαγητλάρ ίλε ταλλάρ μακαμηντά πακήρ βέ γιάχοτ πιντέν τελλέρ πιτιστιριλσίν, ό σουρέτλε κι τελλέρ ούτζλαρηνά κατάρ τζάμ σαφιγεγέ πιτισικ πουλουμαλή τήρ. σόνρα σαφιχε ούζερινέ τελλερίν πουλουνηγή τζιχετε πέρ κατζ ταμλά σουτά άζ μικτάρ τα χάλλ όλουνμήζ άζοτάτ δ' άρζάν» τόκμελι, βέ σαφιχεγι γάγετ μούστεβι πέρ μασαγιά κογιούπ ζιγιατάν μουχαφαζά ίτζούν ούστουνού όρτμελι τήρ. Έρτεσι κούνού άγατζήν κούμουζ γιαπρακλάρ ίλε σασά βερίρ όλτήγηνή κούρούσούνουζ. Μαχλούλη μεζκούρ κιάμιλεν τεπαχχούρ έτιντζεγε κατάρ τζαμίν ούζεριντέ πιλλουρλαμηζ γιαπρακλάρ πόγιούγερεκ γάγετ κούζελ πέρ τζιτζέκ σεκλι κούστερίρ.

**ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ**

**ΤΖΟΥΤΖΟΥΚΛΑΡ ΒΕ ΚΙΛΙΣΕ**

Κήσμη Σανί

(31ιντζι νούσχετέν μαπάτ)

Κεντζζλέρ Χριστιάν σίρκετλερί

7. Νεβτζιβανλαρην Μανεβί Ίκτάμ Ούχουββετινίν πιταγέτ βέ τερακκησή.

Μούττεχιτέϊ Άμερικανήν Μείν έγιαλετινίν Πόρτλεντ σεχριντέ βακή «Βίλιστην» νάμ κιλισετέ 1880—81 σενεσιντέ πέρ ίντιπάχη ρουχανί ζουχούρ έτερεκ πού μούνασεπέτλε νεβτζιβανλαρην Μανεβί Ίκτάμ Ούχουββετί τεσκιλ όλουνμήζ τήρ. Κιλισενίν τζοπάνη πουλουνάν φαζιλετλου Φ. Ι. Κλάρκ ζεμακτηντά χένουζ καλπλερινί Άλλαχά βερμίζ όλάν νεβτζιβανλαρην κεντί άχτλαρηντά σατήκ καλαράκ χαικί Χριστιάν κίπ γιασάμαλαρηνά άρζου έττιγιντέν, βέ Κυριακή μεκτεπί ίλε κεντζζλέρ τουά μετζλισερινίν πού ίχτιγιατζή τολτούρμαγά γάιρι κιαφι όλτήγηνή χίσι έίλετιγιντέν, πέρ τζόκ μούταλα βέ τουατάν σόνρα πέρ κανούνη έσασί τερτίπ ίλε 1881 σενεσί Φεβρουάριος 2ιντζι κούνού άκσάμησέ τζούμλε κεντζζλερί κεντί χανεσινέ ταβέτ έτμίζ όλτήγη χαλτέ «Βίλιστην Νεβτζιβανλαρηνήν Μανεβί Ίκτάμ Ούχουββετί» ναιμηντά πέρ σίρκετ τεσκιλ έίλετί. Που κούν 40 σενε μούρουρι ίλε χέρ μεμλεκέτ βέ ίκλιμτέ ζουχουρά κελμιζ όλάν 16,274 σίρκετ ίλε 4,008,980 άζαλάρ τζούμχουρή πού τεσέππούσαττά Άλλαχην παρμαγιή πουλουνηγηνά σεχατέτ έτίγιερ. Νεβτζιβανλαρην Μανεβί Ίκτάμ Ούχουββετί κετζέν 10 σενε ζαρφηντά άτιτεκί νισπέτ ούζρε τερακκί έτμίζ τήρ. Σόίλε κι,

	Σίρκετλέρ	Άζαλάρ
1881 τέ	2	68
1882 »	7	481
1883 »	56	2,870
1884 »	156	8,905
1885 »	253	10,964
1886 »	850	50,000
1887 »	2,314	140,000
1888 »	4,879	310,000
1889 »	7,672	485,000
1890 »	11,013	660,000
1891 »	16,274	1,008,980

Που πί έμσάλ τερακκηνήν σεπέπλεριντέν πέρ Νεβτζιβανλαρην Μανεβί Ίκτάμ Ούχουβ-

βετινίν σενεβί τετζεμμούλερι όλούπ, Πόρτλενδ σεχριντέ άκτ όλουνάν ίλκ ίτζιματέ 481 άζατάν μούρεκκέπ 6 σίρκετ, βέ έρτεσι σενεκί ίτζιματέ 2,630 άζατάν μούρεκκέπ 53 σίρκετ μεβτζούτ όλτήγη άρζ έτιμιζ τήρ. Ούτζούντζού ίτζιμαά Λόβελ σεχριντέ 150 μούραχχάς χαζήρ όλτήγη χαλτέ βουκού πουλουπ, πέρ χεραρετλί ίτι. 1885τέ 14,892 άζατάν μούρεκκέπ 250 σίρκετ μεβτζούτ όλούπ, πού παπίτε τιγιαρην χέρ τζιχετιντέν χάττα πουτπερέστ τιγιαρλαρτάν πιλέ ριπορτλάρ άληνμαγά πιάσλατή. 1887 σενεσιντέ Σχρατώγα μετζιισιντέ φαζιλετλου Φ. Ι. Κλάρκ Ούχουββετινίν ούζερινέ ρείσι ούμουμι νάσπ όλουντού. Πονή μούτεακκίπ ίκί σενε ζαρφηντά όλάν τερακκή σίρκετλεριν χαιρετενκίζ σουρεττέ τεκεσσούρού βέ βαίζλερ ίλε κιλισελεριν τεβετζτζούχούνουν άρτμασά τζιχετίλε πέρ άτζαίπ ίτι. Σίρκετλεριν σαγιησά 2,314τέν 7,672γέ παλλιγ, βέ μακσετι ίσέ άμμέ ναζαρηντά χός όλμούζ ίτι. Γετιντζί σενεβί ίτζιμαά Σικαγωτά βουκού πουλουπ, 33 φαρκλή έγιαλετλερτέν κελμέ 5,000 μούραχχασλάρ χαζήρ όλτήκλαρη χαλτέ έν μεσχούρ χατιπλερ ταρφηντάν νουτκλάρ ίράτ έτιμιζ τήρ. Έρτεσι σενε Φιλαδελφειατά βουκού πουλάν σεκίζιντζί ίτζιματά χαζηρουνήν κερρέτ βέ τεσειρί τζιχετίλε Άμερικατά, πέλικι τε πούτουν τούνγιατά έν πόγιούκ ρουχανί τετζεμμού άττ όλουντού. Μούττεχιτέϊ Άμερικανήν πιλ τζούμλε έγιαλετλεριντέν μάτα Μεμαλίκι Όσμανιγέ, Άλμανία, Κανάδα βέ σάιρ τιγιαρλαρτάν 6,500τέν ζιγιατέ μούραχχασλάρ κελμιστέρ ίτι. 1890τά Σάν Λουίστε βουκού πουλάν ίτζιμαά ταχά άτζαίπ όλούπ, πέρ σενε ζαρφηντά 3,341 γενί σίρκετ ζαμηή ίλε 11,013 σίρκετ βέ 660,000 άζαλαρη όλτήγη κούρούτου. 1891 σενεσί Νεβτζιβανλαρην Μανεβί Ίκτάμ Ούχουββετινίν 10ηντζή σενεσί όλούπ, Μινιαπολιστέ τετζεμμού έτερεκ, σίρκετλεριν 16,274έ βέ άζαλαρηνήν τάχι 4,008,980έ παλλιγ όλτήγη άρζ έτιλί. Ίσπου σίρκετλέρ τούνγιατά πέρ βέτζχι άτι μούνακσιμ τήρλερ. Γιάνι Μούττεχιτέϊ Άμερικανήν 52 έγιαλέτ βέ τζιχετλεριντέ 15,165, Καναδατά 829, Ίγγιλτερρατά 120, Αυστραλιατά 82, Χινδισταντά 30, βέ Μεμαλίκι Όσμανιγετέ 15, βέ Μέξικο, Πέρμου, Τζίν, Ίαπωνία, Ίρλάνδα, Μικρονηζία, Ίσπανία, Σκωτία, Γαρπί Χινδί άταλαρη, Σάμοα βέ Άφρικατά τζέμαν 283 σίρκετ πουλουνούρ.

Νεβτζιβανλαρην Μανεβί Ίκτάμ Ούχουββετινίν τούνγιατά πού κατάρ σούράτλα ίλεριλεμεινέ, βέ άλελ ούμούμ μαζχάρη τεβετζτζούχ όλμασηνά πακηλήρ ίσέ, μούστακπελετέ ίσπου σίρκετλερτέν ταχά ζιγιατέ ίστιφατέ όλουνατζαγιή τερκιάρ τήρ.

(Μαπάτ ή βάρ)

Γιοζγάδ Κ. Χ. Κ.

**IAMIN EXEMMIGETI**

Ίστέ ίσλαχατην καπουλαρηνή άτζάν πέρ άναχτάρ. Έί ίσλαχάτ βέ μετενιγετέ άρζουκέζ όλάν πετέρ βέ βαλιτελέρ! Ίσπου άναχταρη άληπ έβλατλαρηνηζά τάχι βέρινιζ κι ίσλαχάτ καπουλαρηνή άτζμαάκλε περαπέρ σεμανήν καπουλαρηνή τάχι άτζμαγά μούκτεπιο όλσουνλάρ. Άτζεπά λαίμ βέτζχ ούζρε ίλμίν έχημγιετινί πιλίγιρμησηνηζ; Ζάνν έτμέμ. Νιτζέ

πετέρ βέ βαλιτέλερ βάρ τήρ κι, έβλατλαρηνήν όκουμαλαρηνήν πιλέ μούνασιπ σαϊμαζλάρ. όγλαν έβλατλαρή ιτζούν όκουμάκ νέ λαζήμ; παρά καζανατζάκ κατάρ πέρ άζ χισάπ πέρ άζ τα όκουμάκ πιλσε κιαφι σαγιαρλάρ. κής τζοτζουκλαρή ιτζούν χιτζ μούνασιπ σαϊμαζλάρ, κής τήρ, όκουμαγιή νέ γιαπατζάκ; τερλέρ. Κόγια κηζλάρ τούνγιαγια κινιπ κουσανμάκ, άλλουν ιντζού τακηνμάκ, βέ ταχά σαϊρέ ιτζούν κελμισλέρ. Νέ πατλή έφκιάρ! τούνγιαμηζήν κέρι καλμασηνά κηζλαρηνηζήν ταλιμισζ, τερπιγεσιζ βέ τζαχιλ καλμαλαρή σεπέπ όλμουζ τήρ. "Ιμτι ιλμίν έχεμμιεγτινι σιζε κόστερ-μék ιτζούν άνήν άτζήγη έν μουχιμ καπουλαρή ζικρ έτελιμ.

1. Μετενιγέτ καπουλαρηνή άτζάρ. "Έν έσκι βακητλαρτά γιασαγιαλαρηνή άχβαληνή ναζάρη τικκατά άλτήγημηζτά «ίλμ» τενιλέν σεγιν ασληνή βέ έσατηνή πιλέ πουλάμαγιηπ, άνλεριν πék σατέ πέρ χαλτέ όλτήκλαρηνή κόρετζεγιζ γεγετζεκλερι έτ βέ χουπουπάτ, κιετζεκλερι χαϊβάν τερσι, σακιν όλατζακλαρή γέρ ισέ μάγαρα βέ ινλέρ ίτι. Ινσάν που χαλτέ σάικι πέρ χαϊβάν κίπι όμρ κετζιρμεκτέ ίτι. Πουλάρ που χαλτέ όμρ κετζιριπ ότέ πέρι τολασήρ ικέν πέρ τε έλλερινέ «ίλμ» τενιλέν πέρ αναχ-τάρ κετζίτι. βέ ιστέ χέμαν που αναχαρή κουλλαντήκλαρηνή γιαβάζ γιαβάζ μετενιγέτ καπουλαρή άτζημαγιά πασλάτη, βέ άνλερ ά-τήμ άτήμ ιλερι κίτιλιέρ.

2. Ισλαχάτ καπουλαρηνή, άτζάρ. "Άλεσε-βιγε τούνγιατά ιλερι κίτμεμιζ όλάν μιλλετλερ άρασηντά ισλαχάτ τενιλέν σεγι άσλα πουλά-μαγιηζ. Ισλαχάτ τενιλέν σεγι πούματηγημηζ χαλτέ, άνλερι καπά βέ τζαχιλ χαλτέ που-λούρουζ. τζούνκι άνλεριν μετενιγέτ καπουλαρή καπαλή τήρ, βέ άνή άτζμαγιά σάι έτμεζλέρ. έτμετζικλερι χαλτέ τζοτζούκ χαλιντέ καλη-λάρ. βέ πασκαλαρηνήν κεντιλερινέ γιαρτήμ έτ-μελερινι πεκλερλέρ. Πού κούν Ευρώπα βέ Ά-μερικανήν τούνγιατά που κατάρ ιλερι κίτμε-λερινιν σεπέπ που τεγιλ μι τήρ κι έλλεριντέ όλάν αναχαρή κουλλαντήλάρ, βέ έβλατλαρην-νά κουλλαντήρτηλάρ. βέ που όταλάρ ιτζιντέ πουλτουκλαρή χαζινεγι πούτουν τούνγιαγια σατζήλάρ. που κούν τούνγια άνλεριν σαγε-σιντέ ζενκίν όλτήγηνή κίμσε ινκιάρ έτέμεζ.

Πού αναχτάρ πίζμ Τουρκιαμηζτά γιόκ μη τήρ; νιτζούν πίζμ χαζνελεριμιζ τολού τουρ-τήγη γερτέ πασκά τιγκλαρτάν γιαρτήμ πεκ-λεγελιμ, ουγιάνην, πετερλέρ βέ βαλιτέλερ, έβ-λατλαρηνηζήν ταλιμ ου τερπιγεσι ιτζούν σάι ου γαιρέτ έιλεγιν. Πατισαχην πηρισι «Τούνγια-γη φέτχ έτέ πιλμεμ ιτζούν νέ έτμεμ λαζήμ τήρ,» ταγιού σουάλ έτιγιντέ, «Άκηλλή βέ τα-λιμ όλουνομούζ βαλιτέλερ λαζήμ τήρ,» τζεβαπη-νή άλλή τήρ. "Έββετ, τούνγιαμηζήν κερék με-τενιγεττέ κερék Χριστιανηκτά ιλερι κίτιπ κερ-ρι κάλμαμαση ιτζούν άκηλλή βέ ταλιμ όλου-νομούζ βαλιτέλερ έμυχάτζ ήζ.

3. Ινσάνη ζεκιάβετιν βασι ταϊρελερι κα-πουσουνά ιτζάλ έτέρ. Ινσάνη έν έτνά χαλ-τέν έν γιούτζε πέρ χαλέ τερφι έτέρ. "Άχ! «ίλμίν έχεμμιεγτι.» "Άλ σου άναχαρή, χα-

γιαλήν καπουλαρηνή άτζήπ άκλήν ταϊρελερινέ κίρ. νέ άτζαίπ μετζαρελέρ κόρούρσουν! Ινσάν τζοκ τερφά έτνά ταπιατλαρά σαλικ όλουπ κεν-τι σρεφινι τερκ έτμεζσε τε, Ινσάνη μαλικ όλ-τήγη νιτζε άλά χασσιγετλερι τε κός όνούνέ άλτήγημηζτά άνή μελεκλερτέν ούστούν που-λούρουζ τσεσκ γιανηλμάγιηζ ζάνν έτέρμ. Ιν-σάνη ίτπου τερετζεγε τερφι έιλεγιέν χέμαν «ίλμ» τήρ, Ινσάν ιλμ ιλέ νέ σεγε μεράμ έ-τέρ τε άνή μεθκίι ιτζραγιά κογιάμαζ; άκλ κερρετι, κελάμ πελαγατή, τιντζλικ κεμαλιγε-τι άντέ τετζεσσούμ έτμίζ τήρ. "Άκλ ιλέ γηη-τήκλαρή σαϊμάκ, βέ έπετιλικ τετικλερι σόλ φε-ζάι πι νιχαγενιν ούτζουνού πουλμάκ ούζρε πέζλι γαιρέτ έτέρ. Πέρ τερφά άκλή άγηνή τε-νιζιν τιπινέ κατάρ σαλάρ, ώκεανοσλαρήν τε-ρινιγινι όλτζούπ όρατά πουλουαν χαιβανάτ βέ νεπατατή τερφιζ ιλέ πέρ Χαλικ χαγιαλ έτέρ. Πάζεν ούμιτσιζιγιέ τούσερ ισέ τε, ιλμ γινε τουρμάζ, ταχά ζιγιατέ ιτζράι τεχαρρι-γιαττά πουλουτουρούρ. τούνγιαγια τζηκάρ, κόζλερινι ταπιατήν τεζινατή σαγιηλάν παγ-λαρά βέ παγτζελερ έτμεβιρτιγιντέ, χαϊρά νό-λουπ Χαλικ βέ άνήν χούνερι σόζουνού όκούρ, κόζλερινι χαϊβανάτ τζεβιριπ άνλεριν χαϊπέτ βέ τζεσαμετι, Ινσάνά όλάν φαίτελερι, χικμετλι ταρτζά όλάν γηηκατλαρή, κέζα νέβ νέβ κουσ-λαρήν ταπιατήν τζαλγητζηση μακαμηντά κεν-τι χόζ άχενκ σαταλαρή ιλέ όρμανλαρή τολ-τουρτουκτάν σόνρα πειζατελεριν σεραϊλαρηνή τεζιν έιλετικλερινι σείρ έιλετικτέν σόνρα γί-νε φικρι Ινσανιγί πέρ Χαλικέ τζέλι ιλέ Χα-λικ βέ άνήν χικμετλι σόζουνού τεκραλα-τήρ. Γιοκαρηγιά πουλουτλαρά τζηκάρ, άν-λερτέ μεβτζούτ σου μαχζενλερινιν γιαπη-λησλαρηνή σείρ, τολού βέ γιαγμουρούν τεκι-λατηνή τερφιζ, βέ νιζούλι μουκίγελερι ιλέ ζεμινι μαχτουλτάρ κηληπ, Ινσάν ιτζούν γεγε-τζέκ τερτιπ όλουνηγηνή κόρερεκ, όρατά τάχι χέρ σεί Χαλικέ ταπί τήρ Ιπαρεσινι όκουτηκτάν σόνρα, χαζρέτι Δαβιδ ιλέ σόιλε τερεννούμ έτ-μεγε πασλάρ. «Γιά Ράππ, Ισλεριν νέ άτζαίπ τήρ, τζούμλεσινι ιλμν ιλέ γιαπτήν.» Πουνού τά-χι τετικτέν σόνρα, χαγιαλήν κανατλαρηνή τζαρπαράκ ταχά γιούκσεγε, γιάνι έπετιλιγιν πι παγιάν ούμμανηνά βέ κιαγινατήν χατισζ μεϊτανηντά τζιχαντάν τζιχανά, μανζουμετέν μανζουμεγε ούτζούπ όρατά μεβτζούτ πι χι-σάπ γηητήκλαρή, τζεσιμ κούνεσλερι βέ χεϊ-πέτλι κουϊρουκλή γηητήκλαρή σείρ έτέρ Ικέν, κόρούρ κι ούφάκ ούφάκ κόρούνέν γηητήκλάρ τούνγιαμηζτάν πινλέρτζε κάρ πόγιούκ τούνγια-λάρ όλουπ, άνλερτέν νιτζελερι πέρ σέμς έτρα-φηντά τέβρ έτιπ πιρέρ μανζουμέ τεσκιλ έιλε-μιζ, βέ που μανζουμελερτέν τζουκλαρή ταχά άζιμ πέρ σέμς έτραφηντά τέβρ έτμεκτέ βέ τζιχανλάρ τεσκιλ έιλεμεκτέ τήρ. Βέ ίτπου τζιχανλάρ τάχι άκλ βέ Ικτιταρην μά φεβ-κιντέ όλάν πέρ κουτρέτ ιλέ πουλαρή τερ-τιπ βέ τατζεμ έτέν Χαλικι άζαμην ταχ-τή έτραφηντά ταχά άζιμ πέρ ταϊρέ ιλέ τέβρ έτμεκτέ τήρ. "Όλ βακήτ ιλμ έγλι χικμετέ σόιλε τερεννούμ έττιρι. Για κιαγινα-τήν Πετερι "Άλλάχ, έτνά βέ τούραπτάν μη-

λουκ άτεμέ σενιν έσραρήν ούζερινέ τούσουμ-γε κουτρέτ βερερεκ πόιλε πέρ μαχλουκή πα-τισάχ βέ χέμαν χέμαν ούλου χεϊγετε τερφι έτμεγε σενι κίμ τεσβικ έιλετι; Τεσεκκούρ έ-τέριζ σανά έι τζούμλενιν Χαλικι άζαμη κι έλλερινιν άμελλερι ιλέ πιζι λούτζτζέι γαιρε-τέ γάρκ έιλετιν.

4. Σεμαγιά κλαγουζλαγιάν καπού. Ινσάν που κατάρ σείλερι τούσουνούρ Ικέν, κεντινιν τούνγιατά καλμασηνή Ιστέμεγερεκ Χαλικι κόρ-μεγε άρζουση ούγιανήρ. βέ πόιλετζε ιλμ άτε-μι σεμαγιά κλαγουζλάρ. Σιμτιγε κατάρ άτζ-τηγημηζ καπουλάρ μουχιμ ιτι ισέ τε, που καπού ταχά μουχιμ πέρ καπού τήρ. Ιστέ ιλμίν έχεμμιεγτινιν έν μουχιμ νοκτατή που-ρατά πασλάρ. Ινσάν Χαλικιν μουχαπίετινι βέ άτζαίπατηνή όιρεντικτέν σόνρα, κεντι χη-λι χακκηντά τούσουμμεγε πασλάρ, βέ κεντινι πόιλεσι πέρ Χαλικτέν νέ κατάρ ούζάκ κίτιμιζ όλτήγηνή κόρερεκ Άνήν κουτζακλαρηνά κέρι τόνμεγε μετζπούρ όλούρ. Λάκιν κεντισινιν δι-λεσι Κουττούς πέρ Πετεριν κουτζακλαρηνά λαϊκ όλματηγηνη κόρερεκ, μούτεβαζι πέρ κάλι ιλέ Γολγοθά τεπεσινε τζηκάρ, όρατά Χαλικιν Ιν-σάν τζινσινε όλάν μουχαπίετινιτέν νάσι τούν-γιαγια κόντεριμιζ όλτήγη Πιριτζιγινι σταυός ούζεριντέ σείρ έττιγιντέ καλιπ χαρεκετέ κη-λερεκ πασλάρ άγλαγιηπ φιγάν έτμεγε, βέ πόι-λετζε άγλαγιηπ τουρούρ Ικέν πέρ τε κόζούνε πέρ πουνάρ τζαρπάρ κι άνήν ούζεριντέ σόιλε γιαζηλημή ίτι. «Ισπου πάκ πουναρτά χέρ κίμ γηηικανμάζ ισέ τζεννετέ κίτέμεζ, τζούνκι τζεν-νετιν γιλού που πουναρτάν κετζέρ.» "Όλ βακήτ άντε κοσαράκ άνήν ιτζινέ ταλάρ, γηηικαντη-κτάν σόνρα τζεννετιν καπουσηνά γιακλασμάγιά πασλάρ. "Άρτηκ χέρ ιζ Γολγοθά τεπεσιντέ κόρούμμούζ όλτήγηντάν τζεννετιν καπουσηνήν άτζηλμασηνά κουτζλούκ καλμάζ.

Διντζι βέ σόν καπού τζεννετιν ναπουσή τήρ. Ιστέ τζούμλεσινιτέν μουχιμ πέρ κα-πού, Ινσάν τούνγιατά κετζιριμιζ όλτήγη τερτ βέ μετακκατλαρηνή τζούμλεσινιτέν πουρατά ρα-χατλανήρ. Πού καπουνήν ιτζερισιντέ νέ τερτ νέ μιχνέτ νέ τε Ινσάνην σαατετινι εκ-σιλτετζεκ πέρ σεί πουλουνούρ. Πουρατά έδ-βεκλι σείλεριν τζούμλεσι κετζέρ βέ χέρ σέυ γενι όλούρ. Ινσάνη που σαατετλι χαλιπ πέν ταριφ έτέμμε, βέ χάττα έτμεγε τάχι μουκε-τιρ τεγιλ ι. Μουκαττές μελεκλερ ιλέ πουλου-νούρ, τούνγιατά Ικέν κόρμεγε άρζού τζεκιπ τζούμλε μετακκατ βέ σηκηνηγια τεχαμμούλ έτμίζ όλτήγη Χαλικ βέ Άνήν Πιριτζιγινι κό-ρερεκ σιμαλαρηντάν τογιάρ. "Άχ! Ινσάνη φι-κριντέν βέ χαγιαληντάν πιλέ κετζεμεγεν σείλερ. Σεβλούλού πετερλέρ βέ βαλιτέλερ, σιζε ρετζάμ που τήρ κι έβλατλαρηνηζά έββελα Ράππην ιλ-μινιν έχεμμιεγτινι, βέ σάνιγεν ιλμίν έχεμμι-γετινι όιρέτιν, σόιλε κι όγλανλαρηνηζ βέ κη-λαρηνηζ τούνγιατά νουρλάρ, βέ τζεννετέ μού-νασιπ κίμτελερ όλσουνλάρ.

ΘΕΟΓΝΩΣΙΑ Ι. ΣΗΝΑΝΙΔΟΥ

Ταλάς, Ιούλιος 6/18, 1892

## ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Ιούλιος 25, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 6, 1892

## ΚΟΛΕΡΑΓΙΑ ΤΑΪΡ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

"Αλελ ούμουμ κολερανήν χούκμ σούρτου-γιού μαχαλλερτέν κελέν χαπερλέρ μουτζίπι μεμνουιγέτ τήρ. Ρουσιατά κολέρα κεμάλη σού-ράτ βέ σιτίετλε έτραφά σιραγέτ έτμεμεκτέ τήρ. Πλατίνα τεχαφφούζ χανεσιντέ κελζέν χαφτά κολέρα ζουχούρ έίλεμις ισέ τε, ίλλέτι μεζκού-ρεγέ γενιτέν τουτουλανλάρ όλμαμης ίτιγί κίπι, μεμαλίκι Σαχανετέ βάζ όλουνάν σάϊρ καραν-τίνα μερκεζλεριντέν κελέν χαπερλέρ τάχι μου-τζίπι μεμνουιγέτ πέρ σουρετέτ τήρ.

"Αίνι βικηττά Τέρι Σαατέτιν μουχτελίφ ταϊρελεριντέ σοκακλαρήν έμρι τανζιφατηνά βέ μουζίρι σηχχέτ όλάν τζόπ βέ πισλίκ γιηγηνλα-ρηνήν τέφ ού ίζαλελερινέ φέβκ έλ άτέ τικκάτ έτίλμεκτέ τήρ. Πουλουντήκλαρή μαχαλλερίν άχβάλη σηχχιγεςινί τούτζάρη τεχλικέ έτέν πέρ τακνίμ λαγημλαρήν ούζερλερί όρτούλμούδ όλτήγη κίπι, χανελεριν πικ σουλαρηνά μαχ-σούς μετζραλάρ ίλε κασσάπ τούκκιανλαρή τα-πανλαρηνά τάχι πόλ πόλ χαμίζι φεννικ βέ κιρέτζ καιμαγή τόκούλμεκτέ τήρ. Πέρ κάτζ κούντέν περού χαβαλάρ σεριν κίτμεκτέ, βέ ίσπου χουσούς κολερανήν σιραγετινέ μανί όλ-μακτά τήρ.

Παρίς τζιβαρηντά ζουχούρ έτίπ χάϊλη τε-λάς ού έντίσεγι μουτζίπι όλμούδ όλάν κολερα-νήν σιτίετέτ ζαϊλ όλμακτά τήρ. Μεζκούρ κολέ-ρα ίλλέτι σέτιτ βέ σαρί νεβτέν όλμαγιηπ, ζουχούρ έτίγί γερλεριν σου βέ τοπραγηνήν πισλιγιντέν νεσέτ έτμις τήρ. Πού τζούμλε ίλε περαπέρ σιμιτιγέ κατάρ όλ μαχαλλερτέ μεζ-κούρ ίλλετέν 400 κισί βεφάτ έτμις τήρ.

Ρουσιατάν κελέν ρεσμί χαπερλερτέν άνλα-σηλήτηγηνά ναζάρεν, μουχτελίφ Ρουσία βιλα-γετλεριντέ κολεραγιά τουτουλανλαρήν σαγιησή 'Ιούλιος 23, 24, βέ 25ιντέ 2,583 κισίγέ πα-λιγ όλμούδ, βέ πουνλαρήν 1,465 νεφερί βε-φάτ έτμις τήρ.

Πάξη μαχαλλερτέ τζαχίλ χαλκήν λούζουμ-λή βέ τεαφφούν τέφ έτίτζι ίλατζλαρή κουλ-λαμαγιά καρσή ίτιρατζλαρηνή πέρ ταραφ έτμέκ ίτζούν Ρουσία μεμουριίνι χούκούμετι τζέπρ κουλλαμαγιά μετζπούρ όλμουσλάρ τήρ. Φάκατ άτζηλατζάκ όλάν πόγιούκ παναγιήρ σεπέπίιλε χαβά τεμιζλιγινέ μουχτάτζ χαλτέ πουλουνάν Νιόζνι Νοβγοροδτά πού κίπι ίλατζλαρήν κουλλανηλασηνά πούιλε πέρ μανί γιόκ τήρ. Κολέρα κορκουσή σεπέπίιλε νιτζέ τατζιρλέρ παναγιηρά έσγιά βέ έμτιά κόντέρμεμεγε κα-ράρ βερμισλέρ τήρ. Ρουσιατά χούκμ σούρην κο-λέρα σεπέπίιλε βουκού πουλάν κεσατλήκ πέκ πόγιούκ τήρ. Πάκουτά άκαλλι 120,000 νο-φούση έχαλί σάϊρ μαχαλλερέ φιράρ έτμις όλ-τηγηντάν, χέπ ίσλερέ κεσατλήκ κελμις βέ πού σεπέπέτέν τατζιρλεριν κεντί πορτζλαρηνή τετι-γέ έτμελερί σάϊκι μούμκινσιζ όλμούδ τήρ. Χού-κούμετέ βερλιέν άρζουχαλλερτέ πορτζλαρήν τοπ-λαμασηνά μούτεαλλικ καθανιίνιν άχκιαμηνήν μουβάκκατεν τατίλι ίτζρασή ίστιραχάμ όλου-μης τήρ.

Κολερανήν κεντί μεμλεκετερινέ σιραγετινί μέν έτμέκ ούζρέ σάϊρ Εύρώπα άκβαμη κίττικ-

τζε ταχά σηκή τεπίρλερ ίτιχάζ έτμεκτέ τήρ. Ρουσιατά ίμάλ όλουνάν έσγιά βέ έμ-τιανήν Σηρπίστανά ίτχάλη πούσπούτουμ μεμ-νουιγέτ ταχτηνά άλημης τήρ. Ρουσιατάν 'Αλ-μανιαγιά μεϊβέ, σεπζέ βέ τερέ γιαγή ίτχάλη πούσπούτουμ γιασάκ έτίλμις τήρ. Χάττα γάγετ ούζακτά όλάν 'Αμερικό πιλέ Φράνσα βέ Ρου-σιατάν κελέν μουχατζιρλεριν παραγιά τζημα-λαρηνή μεμνουιγέτ ταχτηνά άλημης τήρ.

## ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Μούττεχιτέϊ 'Αμερικό 'Αγιάν μετζλισινέ πέρ λαϊχά άρζ όλουνούπ, άντέ Μούττεχιτέϊ 'Αμε-ρικό χούκούμετινί πείν έλ μιλελέ μαχσούς τζε-μιί μούσκιατην μουχαρεπέ βασητασήιλε τε-γίλ, άντζακ χακεμλέρ μαριφετίιλε τεσβιγεσί ζημνηντά μουχτελίφ τεβλετλέρ ίλε μουχατε-λέρ άκτ έτμεσί τεκλίφ όλουμης τήρ. "Ασηλ πλάν ταϊμι πέρ χακεμλέρ μαχκεμεσί τεσισί τήρ. 'Ισπου μαχκεμετέ πέρ κάβμ σάϊρ πέρ κάβμ άλείχιντέ ίκαμεί ταβά έτμεγέ χακκή όλσούν, βέ μαχκεμεί μεζκούρε καραρή, μαχκεμελερέ μούρατζαατ έτέν φερτλέρ χουκκηντά βερλιέν καραρλάρ μισιλού κάράρη άχίρ μακαμηντά κηπούλ όλουνην. Πού κίπι πέρ σουρέτι τεσβι-γενίν κηπούληνά μανί όλάν μούσκιατ χάϊ-λητζα τζόκ όλουπ, άνλερτέν πέρ τζεμιί άκ-βαμην μουχαρεπέ βασητασήιλε ταχά ζιγιατέ άραζι ζάπτ έτμέκ χουσουσηντάκι τεβτάλαρη-ντά βάζ κελζίπ κελζμεγετζεκλερι τήρ κί, πάξη χούκούμετλέρ πουνήν ίτζρασηνά χαζήρ τεγίλ τήρ. Βέ λάκιν πείν έλ μιλελέ μαχσούς μούσ-κιατην φάσλ ού τεσβιγεσινί τούρου γιολού πού όλτήγη σούπχτεν μούσταγνί τήρ. Μετενι-γέτ ίτζαπήντζα έλ γέβμ τεταρικιάτη χαρπίγέ γιούκού άληνητά έζιλμεκτέ όλάν άκβαμην ίσ-που χάλη έσέφ ίστιμαλτέν κουρτουλμαλαρή ί-τζούν πέρ τζαρέ πουλουνμαλή τήρ. Βιεννατά τάπ ού νεσρ όλουνάν «Τάγπλάτ» γαζετασηνή τετίγί κίπι, σούλχ ού σελαμέτ κορκού βαση-τασήιλε τεγίλ, ίλλα χάκκ ού άταλετιν μου-καζιγιατηνά τεσβίκεν μουχαφαζά όλουμαλή τήρ.

— 'Αχίρεν χούκμ σούρην κητηληκτάν νάσι Ρουσιατά γαρίπ πέρ τεπίρ ίτιχάζ όλουμακ ούζρέ τήρ. Σόϊλέ κί Χούκούμέτ τζιφτζιλερί κεν-τι χανελερινί κανούνεν συγουρταγιά κομα-γιά μετζπούρ έτίγί κίπι, μαχσουλατλαρηνή τάχι συγουρταγιά κομαγιά μετζπούρ τουτα-τζάκ τήρ. Χέρ σενέ τζιφτζιλέρ συγούρτα κουμ-πανγιασηνά τζούζι πέρ μεπλάγ βερετζέκ, βέ βερλετζέκ όλάν ίσπου μεπλάγην μικταρή μεβ-σιμίν άχβάλη χαβαιγέ βέ σαϊρεσινέ κόρε άζ για τζόκ όλατζάκ τήρ. "Ο χαλτέ μαχσούλ περεκετσιζ όλούρ ίσέ, πού γιούζτέν χασήλ ο-λατζάκ ζαράρ ού ζιγιανή τζιφτζι τεγίλ, κουμ-πάνγια τζεκετζέκ τήρ. 'Ισπου τεπίρ σαγεσιντέ κελζέν σενεκί κίπι πέρ κητηληνήν βουκού σάϊ-κι μούμκινσιζ όλατζάκ τήρ.

— Νορβεδζιλίερ 'Ισβεδζιλερινκιντέν άιρη όλαρακ μεμαλίκι έτζνεπιγέτέ κονσολός βεκί-λερί ταγίν έτμέκ χουσουσηντάκι ίττιαλαρη-ντά βάζ κελζιμίς τήρ. 'Ισπου μετελενίν χάλλ ού τεσβιγεσί χάϊλη μούσκιατη μουτζίπι όλ-

μούδ, βέ ίκί μεμλεκετι γεκτιερινέ ράπτ έτέν παγή κηρατζάκ κίπι κόρουνμούδ τήρ. Νορβεδζ-λιλέρ πού κίπι πέρ σουρέτι τεσβιγέ ούμούρη τιτζαρέττζε κεντιλερινέ μούφιτ έλατζαγή ίτ-τιασηντά πουλουντηκλαρή χαλτέ, τικέρ ταραφ-τάν 'Ισβεδζιλίερ κεντιλερινί τιτζαρέτ βέ νάμ ού σόχρετλερινέ μουζιρ όλούρ τεγίου μεζκούρ τεπίρε ίτιράζ έτμεκτέ πουλουνμησλάρ τήρ. Μεπούσαν μετζλισί Νορβεδζιαγιά μαχσούς πέρ Χαριτζιγέ ναζηρηνήν νάσπ ού ταγίν όλουμα-σή παπήντά ίσράρ έτμεσί ούζερινέ χείγέτι βού-κελά ίστιφά έτμις ίσέ τε, άκηπέτ Νορβεδζια-ληλάρ κεντί ίττιαλαρηντά βάζ κελζιμίς όλ-τηκλαρηντά, χείγέτι μεζκούρε ίστιφαναμεσινί κερί άλημης, βέ Μεπούσαν μετζλισινί ταγητηή τήρ. Πινάεν άλείχ, άκαλλι πέρ κάτζ άγιά κα-τάρ Νορβεδζιατά χουζούρ ού άσαγίς χούκμ σού-ρετζέκ τήρ.

— Πορτουκίζιν άχβάλη μαλιγεςί γάγετ φενά χαλτέ τήρ. Πορτουκίζ καθαίμι νακτιγεςί όλ κατάρ ίτιπαρτάν τούσμούδ τήρ κί Λίζπον ρηχητημή μούτεαχούτι καιμέ άλαράκ ίσλεμεγέ τεβάμ έτμεκτέν ίσέ, άκτ έτίγί κοντρατοτάν βάζ κελζερεκ τεμινάτ άκτζεσί όλμάκ ούζρέ πανκαγιά κομούδ όλτήγη 440,000 λιραγίη χούκούμετέ τερκ έτμεγί μούρετζτζάχ σαϊμή τήρ. Κέζαλικ έσχαμ φαϊζινί τετιγεςί τάχι τατίλ έτίλμις όλούπ, ριβαγετέ ναζάρεν, Πορ-τουκίζι ίζχάρη ίφλάς έτμεκτέν κουρταρμάκ ούζρέ τεβλετλερινί πέρ κονφεράνς άκτηνή τεκ-λίφ έτμελερί μούχτεμίλ τήρ.

— 'Αλμανία 'Ιμπερατωρή 'Υγγιλτερραγιά γετισίμις ίσέ τε, μούσαριλείχιν ζιγιαρετι σου-ρέτι γάϊρι ρεσμιγέτέ όλτήγηντάν, ρέσμι κη-πούλ έσνασηντά νόυμαγισλέρ ίτζρά όλου-μαμης τήρ.

— 'Ισπανία χούκούμετι Κούπα τζεζιρεσί βαριτατηνή τοπλαμάκ ίτζούν ίλιτζαμά βερμέκ ούτουληνή κηπούλ έτμεγέ κάρβ βερμις τήρ.

— Δαχόμε τζιβαρηντά πουλουνάν Φρανσζ-λαρτάν κελέν πέρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, πέρ 'Αλμάν τατζίρ Δαχομελιλερί άσκερλιγέ ταλίμ έτμεκτέ βέ τοπλαρήν σουρέτι ίστιμαλι-νί άνλερέ όιρετμεκτέ ίμις. Φρανσζ άσκερλερί Σεπτέμβριος ίπιτιταλαρηνα τούρου Δαχομελιλέρ άλείχιντέ χαρεκετέ πάσλαγιατζακλαρή μεμούλ πουλουνμακτά τήρ.

— Χαζάρα κηπιλελερί άρασηντά κηγιάμ βουκουηνά μεπνί 'Αφγανιστάν άχβαλή ίχλάλ όλουμης τήρ. Μεμλεκετιν ίσπου κηρησέκ χα-λή 'Υγγιλτέρρα βέ Ρουσία ταραφηντάν κεμάλη τικκάτλε κόζετιλμεκτέ τήρ. 'Αχβάλη μεζκούρε-γέ 'Υγγιλτερατά ναζάρη έντίσε, Ρουσιατά ίσέ ναζάρη μεμνουιγέτλε πακηλμακτά τήρ.

— 'Αμερικό μεσχούρ ζενκινλεριντέν όλούπ πουντάν ίκί σενέ άκτέμ σεχριμιζι ζιγιαρετ έ-μις όλάν Μ. Βάνδερπιλτ τενετζούχ βαπορήιλε ίτζράτ τεφερρούτζ βέ σεϊγιαχάτ έίλετιγί ση-ρατά χασήλ όλάν γάγετ κατή πέρ σιστέν το-λαγίη ρακίπ έλτήγη βαπόρ σάϊρ πέρ βαπόρ ί-λέ μούσατεμέ έτερεκ άκαπιντέ γάρκ όλμούδ βέ νοφούστζα χιτζ πέρ ζαγιατ όλμμης τήρ. Μεζκούρ τενετζούχ βαπορή γάγετ μούκελλέφ σουρετέτ τετζχιζ έτίλμις βέ γιούζ πίν λιρα-γιά μάλ όλμούδ ίτι.

— Νού Γιόρκ σεχρί ιλέ τζιβαρηντά 'Ιούλιος άγινην σόν κουνλεριντέ γάγετ σιτίτετλι σητζάκ όλμούς τήρ· πέρ τζόκ χούκούμετ ταιρελερι καπανμης βέ ισλέρ γιούζ ούστουνέ καλμης τήρ. Κούνές βουρμασηντάν νάσι όλέν κιμσελεριν σαγισηή σαπήκ σενελερτέ μεζκούρ σπιπέτίν όλενλεριν σαγισηηή μούτετζαβιζ πουλουνης τήρ. Χάτια άτλάρ πιλέ σητζακτάν μούτεσεσίρ όλμακτά τηρλάρ, ζίρα σητζαγίν τεσιριντέν πέρ κούντέ 162 άτ τελέφ όλμούς τήρ.

— Περλιντέ πέρ σερχίι ούμουμι κούσατή μεσελεσιντέν 'Αλμάν γαζεταλορηντά κεράλη κερμι ιλέ πάχς όλουμακτά τήρ. Μουχαφαζακιαρλαρά μενσουπί γαζεταλαρτάν έκπερισι σερχίι ούμουμι κούσατή αλείχιντέ ιταρέι λισάν έιλετικλερι χαλτέ, γούρριγετπερθεράν φηρκασηνά μενσουπί όλάν γαζεταλόρ πάξη έσπάπη σιγιασιγεγέ, άλελ χουσους Φρανσανήν άιρήτζα πέρ σερχίι ούμουμι κούσατήίλε Περλιν σερχίι ούμουμισινί παστήρμάκ ιστεμεσινέ μεπνί σερχινίν άτζηλμαση λαζήμ κελτιγι ίτίεσινητά πουλουμακτά τηρλάρ.

— Τεπλιγάτη ρεσμιγεγέ ναζάρεν, Σιπεριατά βακή Τοπόλσκ νάμ βιλαγεττέ τάχι κολέρα ιλλετι ζουχούρ έιλεμις τίρ.

— Φρανσατά ιτζρά όλουνάν μετζαλίσι ούμουμιγέ ιντιχαπατινήν νεταίτζι άχιρεσινέ κόρε, 977 χούκούμετι χαζηρέ παραφτάρή, 317 μουχαφαζακιαράν, βέ 90 τεσαβίι άρά βάρ τήρ. 'Ισπού νετιτζεγε κόρε, χούκούμετι χαζηρέ παραφτάρλαρή 127 μακάμ καζαμης όλούγορλαρ.

— Ρουμανία βελίι άχτή χαζρετλερινίν ρέσμι ιζιτικτζή όνούμούτζεκι 'Ιανουάριος άγινηντά ιτζρά όλουνατζάκ τήρ.

— Αίτνα γιανάρ ταγή σιτίτέελε πούσκούρμεκτέ ίμις. Περκιαντάν (ταγήν τεπεσιντεκι άγζηνητάν) τζερεγιάν έτέν σεϊγιάλ ματτένιν μικτάρή κίττικτζε τεζαγιούτ έτερέκ παγλαρά ζιγιατεσίίλε ιράση μαζαρράτ έιλεμις τίρ. Μεζκούρ ταγήν άγζηνητάν λαύα, τάς, κούλ βέ γάγετ άζιμ τούτουν άμουτλαρή τζηκικακτά τήρ.

'Ιταλιανήν Κατανία σεχριντέν κελέν πέρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, Αίτνα ταγηνήν φησκηρμαση πιτρις κιπί τίρ, ζίρα ζεμιντέν άρτηκ κούρουλτούλερ ιστιίλμεγιόρ, τούμάν πεγιαζημησή πέρ ρένκ άλτήγη κιπί, γάγετλε άγής άκάν λαυαλαρήν τζερεγιανή τάχι χιτάμ πουλιμάκ ούζρέ τίρ. Πού σαπάχ χαρακιάτη άρζιγέ χιςς όλουμης τήρ κι, πού πούσκούρμενίν χιτάμ πουλατζαγηνά πέρ τελίλ τίρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Τεχαφφουζχανελερτέ πουλουνάν φουκαράι μούσαπίιν βέ χαστεκιάν ιλέ Τέρι Σκατετέκι μούχτατζίνι χαστεκιανέ κερέκ χούκούρετι Σινιγέ τζανπιντέν, κερέκ ιταρέι σηχχιγέ παραφνητάν ιτζρά όλουνάν μουαβεναττάν πασκάτζα μουαβενέτ έτμεκ, βέ ριγιασετ βεκιαλετι Σέχο έμινί Ρηδθάν πασά χαζρετλερι παραφνητάν ιρά έπίλεμ, βέ Σέχο έμινετι ταιρεσιντέ ινικάτ έιλεμεκ ούζρέ, τάχη ριγιασετι μουφαχαμεί χαζρέτι Πατίσαχιτέ βέ Χιλάλη, 'Αχμέρ τζεμιγετι ταρζηνητά πέρ ιγιανέ κομισιονή τεσίιλ όλουμης τήρ. 'Ισπού κομισιονά παραφη τζενάπη Μούλκταριτέν ιγιανετεν πίν λιρά ιχσάν πούρουλης βέ τζέμι ιγιανάτ ιτζούν κομισιον-

τζα βεριλετζέκ καραρά τεβφικεν ταχτιτέ έτίλμεκ ούζρέ μεζκούρ κομισιον παραφνητάν πέρ λιραλήκ βέ γιάρημ λιραλήκ βέ πέρ μετζιτιγελλικ όλαρακ ματπαάι 'Οσμανιγετέ ούτζ νεθ πιλέτ ταπήνά μούπασερέτ έττιριλιπ, πουντάν πίν λιραληγην άτεπέι ούλγιαί Σεχοιγιαριγέ άρζ ού τακτιμ, βέ τζέμ όλουνατζάκ ιγιανάτη νακτιγενίν Πανκατά χιφζή, βέ ιγιανενίν σουρέτι ιτζρασηνά κελίντζε, τεχαφφουζχανελερτέ έλπισσι ιχράκ όλουνατζάκ άτεμελερέ γενιτέν έλπιατέ βέ ιχτιγιατζή πουλουναλαρά λούζουμή κατάρ μεκούλατ βέ μεσρουπάτ βέ μουαλετζάτ βεριλμέκλε περαπέρ γιατακλαρή όλμαγιανλαρά γιατάκ ιταση, βέ Τέρι Σκατετέ πουλουνάν μούχτατζίνι χαστεκιάν ιτζούν ιανετεν βεριλετζέκ άκτζενίν τεβαίρι πελετιγέ μερκεζλερινέ κόντεριλερέκ ό βασηταλάρ ιλέ τεβζι έττιριλμεσι, βέ τζούζι άκτζεσι όλούπ τα πουνή σάρφ ιλέ τεχαφφουζχανετέ ιλάτζ παραση βερμεγέ κουτρετι κάλμαγιανλαρα ιλάτζ βερμέκ ούζρέ πούρατζα κομισιον παραφνητάν λούζουμή κατάρ ταπίπ βέ έτζκατζή βέ μεμούρ ιντιχαπ βέ ιζαμή χουσουλαρηνά ιρατέι μεραχίμ άτέι τζενάπη Πατίσαχί σέρεφ σουτούρ πούρουλης τήρ.

'Ισπού ιγιανέ κομισιονή Σέχο έμινετι τζελιλεσιντέ κέτζέν Παζάρ βέ Παζάρ έρτεσι κούνού ικί τερά Σέχο έμινί Ρηδθάν πασανήν τάχη ριγιασετι άλιγελεριντέ ιτζτιμά έτμις, βέ 'Ισπού ιτζτιμαλαρτά Σέχο έμινετι μεκτουπίτζηση 'Εμρουλλάχ έφέντι βέ Μετζλίσι Μαλιγέ άζασηνητάν 'Αριφ έφέντι χαζρετλερι χαζήρ πουλουμησλάρ τήρ.

— Σηχχιγέ μετζλίσι άτιτεκι τεπλιγάτη ρεσμιγεγι νέτρ ού 'Ιλάν έιλεμις τίρ.

Σηχχιγέ μετζλίσι άλισι καραρή μουτζεπίντζε Σινούπ τεχαφφουζχανεσι Αύγουστούη Ρουμινίν ιπιτιεσηνητά κούσατ όλουνατζάκ τήρ. Ταρίχι μεζκούρτέν ιτιπάρεν 'Ορδουτάν Κερτζέ κατάρ όλάν μαχαλερτέν κελέν σεφινελερ τόγρουτζα Σινοπά κίτετζεκλερ, βέ Πάχηη Σιγιαχην σάιρ σαγιλλεριντέν κελέν σεφινελερ Καθάκ τεχαφφουζχανεσινέ κίτετζεκλερ τίρ, βέ Καθαγά κελέν σεφινελερ ούζεριντέ κολεραγια τάχο έμαρέ βέ βουκουάτ κόρούλετζέκ όλούρ ισε άνλερ τάχι Σινοπά κόντεριλετζεκλερ τίρ.

— Τραπζοντέν βαρίτ όλάν πέρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, σεχρι μεζκούρ ιλέ Πλατάνα καριγεσι βέ πούτουν βιλαγετιν άχβάλη σηχχιγεσι άχγιανή μεμνουιγέτ πέρ χαλτέ τεβάμ έτμεκτέ τίρ. Καθακτά πουλουνάν σηχχιγέ γεκιμερινέ ιλαθε όλουνατζάκ όλάν ικί άσερι ταπίπ μακμηνά Τοπχανεί άμιρε σεναγι άλαγιή ταπίπ πίν παση Σελαμι έφέντι ιλέ Χαϊδέρ πασά χασταχανεσι ταπίπλεριντέν πίν παση Χούσεγίν Σεκίπ πέι ταγίν όλουμησλάρ τήρ.

— 'Τζουμά έρτεσι κέτζεσι Σαλή παζάρ άτζηκλαρηνητά «Πορτουγαλέτ» βέ «Ζόε» νάμ ικί 'Ιγγλιζ βαπορή μιγιανηνητά πέρ μούσατέμε βουκού πουλης τήρ. «Πορτουγαλέτ» πουγτάι γιούκλού όλαρακ Τουνατάν κελίπ Γιβραλταρά, βέ «Ζόε» τε μούχτελιφ χουμουλε ιλέ πούρατάν Καρά τενιζε κίτμεκτέ ίμισλέρ. Πού μούσατεμινίν μεσουλιγετι μεζκούρ ικί βαπορητάν χάνκισινε άιτ όλτήγη άνλατήλμαμης τήρ. 'Κισινίν τε χασκρατή γιολλαρηνά τεβάμ έτέμεγετζεκ

σουρεττέ όλτήγηνητάν, ταμιρατλαρή ιτζρά έτίλμεκ ούζρέ τούν σαπάχ ταχιλι τενιζε κίρτιριλμισλέρ τίρ.

— Μεκτέπι Σουλτανί τέρεσ προγραμλαρηνήν ιτζαπηνά κόρε τατίλ βέ Ισλαχή ζημηνητά μεκτέπι μεζκούρ μουαλλιμελεριντέν ικί ζάτ ιλέ ταχά πάξη ζεβαττάν μούρεκκέπ όλμάκ ούζρέ Μεαρίφ ναζηρή Ζούχδι πασά χαζρετλερινίν τάχη ριγιασετιντέ τεσεκκούλ έτμεκτέ πουλουνάν κομισιονή μαχσους πού κερρέ μούζακεράτη λαζημεγέ χιτάμ βερερέκ, ζικρ όλουνάν προγράμτζα ιτζρά κληνην τατίλατ βέ Ισλαχατή βέ άλελ χουσους λισάνη 'Οσμανινίν ταλιμ βέ τετρίσι ιτζούν ιτζάπ έτέν τεσεππούσατη χαβιτανζιμ έτίλεν μαζπαταγιή άτεπέι ούλγιαί χαζρέτι Πατίσαχιγέ άρζ βέ τακτιμ έτμις, βέ πού παπτέ ιρατέι Σενιγέι 'Τζενάπη Τατζεταρ σατήρ όλμούς τήρ.

— Παζάρ έρτεσι κούνού σαάτ 7 ραττελεριντέ Πεσικταττά άχτάπ πέρ χανετέν έτραφά άτέξ σιραγέτ έτμις όλτήγηνητάν, τέρχαλ μεμουρλίιν ζαπήτá βέ ιτραίγε γετισίμις ισε τε, όραλαρή σηκ βέ άχσάπ έβλερτέν ιπαρέτ όλτήγηνητάν, σόντούρουλμεσι καπίλ όλμαγιηπ, τερενίν χερ ικί τζιχετιντέ ταχμινεν 55 κατάρ χανέ γιανμης τήρ. Χαρικίν ζουγουρη χαπέρ άληνητζα, Πέι όγλού, Τερσανεί άμιρε βέ Τέρι Σκατέτ ιτραίγε ταπούρλαρή σερίαν μαχέλλι χαρικέ σιτάπ έιλεμις, βέ χαρικίν όνούνού κεστιρμέκ βέ χαρικετέκιανήν έτγιά βέ σαίρεσινί τεεμινέ άλμάκ κίπ τεταπίρι μαχσουσενίν ιτιχηζηνά τζαλησηησλάρ τήρ. Χαρικετέκιάν άλελ ούμούμ πέρερ χανεγέ γερλεσίριμις όλτήκλαρή κίπ, τζανίπι πελετιγετέν τε τζούμλεσινε έκμέκ, γιοργάν, έσθάπ βέ λεβαζιμάτη σαίρε τεβζι όλουμης τήρ. Χαρίκι μεζκούρτέ μούχτερέκ όλάν 55 χανενίν 10 κατάρη συγουρταλή όλούπ, τικερλερι συγουρτασιζ ίμις.

— Ναριά ναζαρετινίν τεμίρ γιολλάρ σούπεσι μούτιρι Χαίρι πέι έφεντινίν τάχη ριγιασετιντέ πουλουνάν πέρ φένν κομισιονηνήν Κεϊπιζετέ γιαπηληνίς όλάν κόπρούγιού μουαίγενέ έτμεκ ούζρέ τραίνι μαχσουσλε μαχάλη μεζκούρε κίττιγινί κέτζέν χαφτά πεγιάν έιλεμις ιτίκ. Κομισιον χείγετι μεζκούρ κόπρούνούν τέθρι τεσίλιμ βέ τεσελλούμουνί ιτζρά βέ κόπρούνούν ούμούμ ιτζούν ισλемеσινέ μούσαατέ έτμις τίρ.

— Μερκεζι βιλαγετέ Ζεμάνη μούβαελετιντέ ναμικάτζ χαλτέ πουλουνάν Μαμουρέτ ούλ 'Αζιζ βαλισι 'Απθ ούλ Κεδιρ Κεραλι πασά σεχρι μεζκούρτέ βεφατ έτμις βέ γερινέ Σινούπ μουτασαρρηφή 'Ενις πασά χαζρετλερι νάσι ού ταγίν πούρουλης τήρ.

— 'Ιουλιστιν 17 ιντζι κέτζεσι Βαντά ικί τερά ζελζελέ βουκού πουλουπ, πέρ έπεγιτζε σιτίτετλι όλμούς ισε τε, πέρ κόνά τελεράτ βέ ζαγιατή μουτζιπ όλμαμης τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

'Ιούλιος 25/6, 1892

'Εσχάμη Ούμεμι (κίπονη κεσιλιμίς)	22 25
Ρούμελι Διμούρ γιολλή σεχμιλερι	82 25
Τασφιγέι Δούγιούν καίμεσι	17 20
Ταχβιλάτη 'Οσμανιγέ	83 15
Παρις ούζερινέ Κίμπιο	23 24
Λόνδρα "	109 25

ΑΚΤΖΕ ΦΗΓΙΑΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΙΑΝ

Μεδζιδιγέ	107 38	Πόλ	89 22
Μεταλίχ	97 30	Ναπολέων	87 9
Πεσίλιχ	102 —	Κοιμτζα	51 10
'Αλτηλήχ	102 20	Αίρα 'Ιγγλιζ	110 —
Μανέτ Κεζιμέ 8 95			

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΥΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλέρ Γιουκούσού — 'Αμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΓΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΚΑ΄

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 13, 1892

ΝΟΥΜ. 33

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Πουλουτλή χαβά . . . . .	257
Μούμιν μεσακκατά νάσηλ ταγιανήρ; . . . . .	257
Χαγιατή ρουχανιγέ . . . . .	258
Σιβρί σινέκ . . . . .	259
Χαττέν ζιγιατέ τζαλησμάκ βέ χασαταλήκ . . . . .	260
Κόζ . . . . .	260
Μούτενεβιγιέ . . . . .	260
<b>Μουχαρρεράτ.—</b>	
Τζοτζουκλάρ βέ Κιλισέ . . . . .	261
Μεχιατιπιμιζτέ ικμαλή ζαρουρί όλάν πέρ κη- σούρη άζάμ . . . . .	261
Μερζιφουντά βακή Άνατολήα Κολέτζ . . . . .	262
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	263
Σαρραφιγιέ . . . . .	264

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κού-  
νού νέρ όλουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σενε-  
λιγι πέρ βέτζχι πεσίν 14, βέ άλτή άλιγγή 2 σιμ Με-  
δζιδιγιέ, βέ πέρ νουσασι 30 παρά όλούπ, ποστά ούτζ-  
ρεσι παραφημηζά άτ τιρ.

Γαζεταγιέ τέρτζ όλουμάκ ούζρέ ταχριράτ, βέ άπόνε  
γιαζηλάκ βέ ποσταγιέ άτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ  
βέ άκτζέ Ίστανπολτά Άμερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ.  
Πάρνημ ισμινέ κόντεριμελιέ τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερι Σιρκετι παραφηνητάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΒΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

## ΠΟΥΛΟΥΤΑΗ ΧΑΒΑ

Άτεμλέρ πάζεν πουλουτλαρτάν ιστιχιιά  
έτιπ γιαγμουρά καρσή σόιλενιρλέρ ισέ τε,  
πέρ τούζιγε κούνές λεμεανηνητάν όρταληγγήν  
τζόλέ τότετζεγινιέ τούσούνμεζλέρ. Έγερ πιζ  
τοπραγγήν μούνπιτ βέ μαχσουλτάρ όλμαση-  
νή, ισλερμιζιν σηρασηνητά κιτμεσινι ιστέρ  
ισέκ, ταπιέ χαβατά πουλουτλάρ πουλουμα-  
λή τηρ. Πι άνιγι ρουχανι άλεμτέ τεμεττού  
έπτιγιμιζ νιμέτ ού περεκετλεριν πέρ τζογγή  
πιζέ κιαχτά πέρ βακή όλάν φουρτουναλαρ-  
τάν βέ έτραφημηζή σαράν πουλουτλαρτάν,  
γιάνι πιζέ βακή όλάν τέρτ ού μιχνετλερτέν  
νεσέτ έτερλέρ.

Πουλουτλαρτάν κόρμαγινηζ. Γιολουνηζ  
ούζερνιτέ πέρ πουλουτ πουλουνά πιλιρ ι-  
σέ τε, όλ πουλουτ καπιλ κι γιαγ ταμλα-  
τήρ, βέ κάλπ βέ χαγιατηνηζή σεβιντζ βέ  
σουρούρ ιλέ τολτουρήρ. Ίσινιζ, ούμιτλερινιζ,  
πλανλαρνηνηζ ζουλεμτέε καλά πιλιρλέρ. Ρα-  
χατοσηζ όλμαγινηζ, πουλουτην άρκασηνητά  
γιαγμουρ κόρούλτούσού» βάρ τηρ. Ίσπου  
πουλουτλάρ βασητασήλα όμρλερινιζ μαχ-

σουλτάρ βέ σιζ πέρ τζόκ νιμετλερέ ναιλ ό-  
λά πιλιρσινιζ. Γιολαρηγιέ πάκηνηζ που-  
λουτλαρην άρκασηνητά βέ ότεσινιτέ κούνές  
βέ κούνές ζιγιαση, βέ πουλουτλάρ ιτζινιτέ  
περεκετ βάρ τηρ.

## ΜΟΥΜΙΝ ΜΕΣΑΚΚΑΤΑ ΝΑΣΗΛ ΤΑΓΙΑΝΗΡ;

(Φαζιλετλού Δοκτώρ Κάιληρ)

Κιτάπη Μουκαττέσ ινσανλαρά κλαγούζ  
όλμακ ούζρέ τερτιπ όλουνηζ έτιγινιτέν, πέρ  
κήσημη κούλλισι τέρτζεμεί χαλλερτέν ιπα-  
ρέτ, βέ τετζριπέι ινσανιγιετέν άληνηζ τέρ-  
λέρλε μεμλού τηρ. Ίσπου τέρλερτέν πέρ  
Πράζ. 12ντζι παπτά πουλουνούρ κι όρατά  
Πέτρος ρεσουλήν μαχπεσε ήλκ βέ νάσηλ  
ταχλις έτιλιγι ταρις έτιλιγιόρ. Ρεσουλή  
μούσαριλέιχ ζηντανά όλούπ, φερτασή κού-  
νού τίσαρη τζηκαρηλαράκ σεχίτεν κάτλ ό-  
λουνατζάκ τηρ. Ό κέτζέ όμρουνούν σόν με-  
σακκατ κέτζεσι όλούπ, έρτεσι σαπάχ τζε-  
λατήν παλτασήλα άρτηκ τέρτ ού μεσακκατ  
πουλουμαγιαν «κούζέλ τιγιαρά» ιντικάλ  
έτετζέκ τιρ. Χαπσχανέ μούτιρινιν φενερνι  
άληπ ζηντανά κιετζέκ όλούρ ισέκ, ρεσου-  
λήν ικισι ιτζεριτέ βέ ικισι καπουνην όνούν-  
τέ τουράν τόρτ νεφέρ άσακίρ παραφηνητάν  
μουχαφαζά όλουμακτά ιτιγινι κόρετζέγιζ.  
Σάγετ μαχπούς κατζάρ ισέ, άνην γερνιέ  
μουχαφηζλαρή κάτλ όλουνατζάκ τηρ. Ρώμα  
κανουνλαρή ιστέ πού κατάρ σετιί ιτι. Πού  
έτζλτέν μουχαφηζλάρ τάιμα ούγιανήκ του-  
ρουρλάρ ιτι. Ίχτιμάλεν ισπου τεατιγιιάτη  
σετιτενιν μουτζιτελεριντέν πάζηλαρη ρεσου-  
λήν κατλι ιτζούν τεταρικιατ κόρμεκτέ ιτι-  
λέρ. Όλ κέτζέ Μάρκος λακηπλή Ίωαννη-  
σιν βαλιτεσι Μαριανήν χανεσινιτέ Άλλαχην  
τζεμακατηνητάν πέρ κάτζ κισιλέρ τετζεμμού  
έτιμιζ έλαράκ, ρεσουλήν χελασή ιτζούν πέρ  
τεβάμ τουά έτμεκτέ ιτιλέρ. Πού κίπι πέρ  
σηρατά Άλλαχτάν μάτα κούβενετζέκ πέρ  
μελιζά όλματηγγηνη πιλτικλεριντέν, τερούνι  
τιλτέν τουά βέ νιγιαζ έτμεκτέ ιτιλέρ.

Πού έσνατέ πέρ τε Πετροσά πακαλήμ. Νέ  
γιαπάγιόρ; άχ! ιστέ τεριν ούίκου τζεκεκτέ  
τιρ. Σιμά έδλατή άνην ιτζούν τουά έτμεκ  
ζημηνητά, φάκατ τζεχεννέμ έδλατή άνη  
ταχριπ έτμεκ ιτζούν ούγιανήκ τουρούγιόρ-



λαρ. Βέ λάκν σαίρλεριν κεντισι ιτζούν ού-  
γιανήκ τουρτήγγή πού ζάτ χέρ καίγουσηνη  
Ραππά πρακαράκ άναση κουτζαγηνητά γιατάν  
γιόργουν τζοτζούκ κίπι ιστιραχατ ούζρέ ού-  
γιουμακτά τηρ. Ίσπου καρά κέτζετέ Πετρο-  
σήν ούίκουσηνη καζιηρατζάκ έπεγι σείλερ  
βάρ ιτι μέσελα, ζεβτζεσιίλε τζοτζουκλαρή ό-  
λούπ, άνλερ ιτζούν κάλπι τουτουσμάμακ  
μούμκιν τεγιλιτι. Δζών Πηνηγιάν Χριστο-  
σήν χατρή ιτζούν χάπς όλουνηγγηνητά σόι-  
λέ τεμις τιρ. «Ζεβτζέμ ιλέ τζοτζουκλαρημ-  
τάν, πά χουσούς σάιρ χέπισινιτεν ζιγιατέ  
σεβτιγιμ κόςσούζ τζοτζουγημητάν άιρηλάμ  
τζανημην τεμιτέν άιρηλαμασή κατάρ πανά  
κούτζ κελις τιρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ,  
κιάφφεσινι Άλλαχην ιναγετινε τέρκού ίχα-  
λέ έτερέκ τησάρη τζηκημήσημ.»

Τζεσουρ ρεσουλ τάχι γέρ σεγι Άλλα-  
χά ίχαλέ έτιμις ιτι. Τζολούκ τζοτζουγηνη,  
κιλισελερι, χάττα κεντι όμρουνού πιλέ μου-  
τεβεκκιλ πέρ μασούμ μισιλλού Ραππηνά  
πιτ τεσλιμ Πετερνιν παζουλαρηνητά ούίκου-  
γιέ ταλτή. «Χακίκατεν Ράππ σεβκούλου-  
σούνέ ούίκου βερίρ.» Πουρατά τζούμλεμιζ  
ιτζούν άληνατζάκ πέρ χισσε βάρ. Ρεσουλ  
ισπου κάλπ ιστιραχατηνά νάσηλ ναιλ όλ-  
μούς ιτι; Άνλαγιά πιλτιγιμιζέ κόρέ, Ρεσουλ  
ισπου κάλπ ιστιραχατηνά βιτζτανηνη χέρ  
λεκετέν πάκ σακλαγιαράκ βέ Άλλαχά τε-  
βεκκούλ έτερέκ ναιλ όλμούς ιτι. Σάγετ βιτζ-  
τανή μούζταριπ όλσά ιτι, τεριν ούίκου τζε-  
κέμεζ ιτι. Τέρτ ού μιχνέτ ζεμανηνητά τελάζ  
έτμεμενιν πέρ σηρρη βιτζτανήν πάκ όλμα-  
σή τηρ. Πετροσήν ζηντανά άτηλασηνηνη  
σεπεπι κεντινιν κηπαχατλή όλμαση τεγιλ,  
ήλλα Χριστοσήν ισινιτέ σατακάτλα τζαλησ-  
μασή ιτι. Ίντζιλι σατακάτλα βάζ έτμεκ  
κεντι βαζιφεσι ιτιγινι πιλερέκ, κειάλη σε-  
πάτ ού μούταβεμέτλε όλ ταρικέ σαλικ όλ-  
μούς ιτι. Χριστοσήν μουχαππετι ιτζούν χάπς  
έτιλιμις όλούπ, «Πέν ταίμ έλ έβκατ σιζιν  
ιλέ περαπέρ ιμ» τεγέν Χελασχιαρηνά τεβεκ-  
κούλ έτέρ ιτι. Χαπσχανετέν κουρτουλούπ  
κουρτούλμαγιατζαγη μεσελεσινι κούλλιγεν  
Ραππηνά τεσλιμ έτιμις ιτι. Τζελλατήν σα-  
τηρη κεντι πασηνη κεσμέκ ούζρέ πιλενιμις  
ικέν, Χριστοσήν πού καχρεμάν κουλή ιμα-  
νη γιοργουν πασηνά γιαστήκ έτερέκ τεριν

οὔκου τζεμεκτέ ιτι.

Ραπίην μούζταριπ έβλατή, ἴσπου χαποχανεγι κόζτέν κέτζιριρ ἰσενίς, έττιγινίς τζόκ ἰστικιά βέ σαπαχλαρά κατάρ οὔκουνηζή κατζηράν τέρτ οὔ μερακλαρηνηζτάν τολαγιή νατίμ δλατζάκσηνηζ. Πού μενζαρέ σιζέ καρά κούντε Ραπίά τεβεκκούλ έτμέκ έιρετετζέκ τπ. Πέτρος ρεσουλτέν σόνρα Παῦλος ρεσούλ Ρωματά χάπς δλουνηγηνητά ρουχανι δγλου Τιμοθεοσά χιτάπεν «Κιμέ ἰμάν έττιγμι πιλίριμ, βέ έμανετιμι δλ κούνε κατάρ χηφζά κατίρ ἰτιγινέ ἰτιμάτ έτέριμ.» γιαζήγιορ κι, Πέτρος ρεσούλ τάχι χέμαν πού ἰτιμάτ ἰλέ ζηνηταντά οὔκου τζεμεκτέ ιτι. Παῦλος ρεσούλ αν καρίπ σεχίτ δλατζαγηνη πιλίρ ἰπίσε τε, Ἰησοῦς Χριστοσά τεβεκκούλ έττιγιντέν ασλα μεράκ έτμέζ ιτι. Πού ἰκί ζατλάρ τάχι σιζίν κιπί Χριστοσήν κουλλαρή ἰτιλέρ. Ἄνλερέ σιζέ δλτηγηνητάν ζιγιατέ βάτ έτίλμεμις, βέ ανλεριν τάχι Ραπίπτάν γάιρσηγηνατζάκ ππρ μελτζαλαρή γιόκ ιτι. Ἄνλερ κεντί τζεσουρ, ἰτιμινανλή βέ κορκουσήζ δμρλερινέ ππρ σέρ κελάμ ἰντιχάπ έτμισλέρ δλουπ, δ τάχι «Τεβεκκούλ έτετζέγιμ» ἰπαρεσί ιτι. Ἰσπου τεβεκκούλ ἰλέ ἰστιραχάτη καλπιγεγι ναίλ δλμουσλάρ ιτι. Μούσκιλάτ, φελακέτ βέ ἰλλετλέρλε μεμλου δλάν πού τούνγιατά ἰσαν τζόκ χουσουσαρτάν τολαγιή οὔγιανήκ τουρμαγá μετζπούρ τηρ. Παρά γιατηρημής δλτηγή πανκανήν ἰκτιτάρη μαλσι χακκηνητά σούπχεγι ζαχίπ δλμουδ δλάν ππρ τατζίρ «Γιάρην σαπάχ κίτερεκ παραγιή καλτηρατζάγιμ» τέρ. Ρεφικλεριμιζίν ἰστικαμέτ βέ σατακατηνά σούπχε έτμέκ χούζν ένκίζ ππρ χουσοῦς ἰσέ, για ππρ Χριστιανήν κεντί Χελασκιάρ βέ κατίρ Ἰοστηνά σούπχε έτμεσί νέ κατάρ πόγιούκ κούναχ τήρ κι τζεζασήζ καλάμαζ! Ὁμπτε ἰνσανήν τζεκτιγι σεφαλετιν γιαρηση πού κούναχήν νεπιτζεσί τπ. Χαστά τζοτζουγηνην οὔζερινέ γιουρεγι γιανήπ τουτουσάν ππρ χατουνά ππρ τερά ππρ τιμαρτζή κήζ, «Μάδαμ, άγλαγιήπ σηζλάμα, Ἄλλαχά τεβεκκούλ έτ, ζιρα Ράππ σεδτιγι κουλουνή τετίπ έτέρ» τεμις τπ κι, πού σόζού πέκ ἰσαπέτλου ιτι.

Πέλι πού πεντί ππρ χαστά τάχι δκουγιατζάκ τηρ. Ἰστέ χαστανήν κόζού δνούνε κονουλατζάκ σέρ κελάμ, — «Ραπίά τεβεκκούλ έτετζέγιμ.» Τζόκ τερά δλ κελαιμή δκού, δ σανά χέμ κουδβέτ βερίρ βέ χέμ τάχι άγρή σηζηλαρηνη τέσκιν έτέρ. Ραχασήζ ἰσέν, πού κελαιμή γιαστήγηνην άλτηνά κογιούπ οὔγιού. Πέτρος πού κελαιμή πασή άλτηνά κοιμουδ δλμαλή ιτι. Ἰωάν. 14δουτζού παπνηή έζπέρ έίλέ. Ὅλ παπτανί σόζλέρ σανά σπαπάχ δλατζάκ, φάκατ σάγετ σαγαλαμαζ ἰσέν πιλέ, δλόου άγρηλαρηνη ππρ τεσκιν σεπ ἰζέτ ἰλέ σεμαβι μεσκενέ κλαγούζλαγιατζάκ τηρ. «Κεντί Ὁγληνη έσιρκέ-

μεγιπ άνή πιζίμ τζούμλεμιζ ἰτζούν τεσλίμ έίλεγεν άνήν ἰλέ περαπέρ χέρ σεγι τάχι πιζέ νάσηλ ἰχσάν έτμεγετζεκ τπ;» Ἐγερ Ἄλλαχ σιζίν ἰτζούν άζίμ ἰσέρ γιαπμηέ ἰσέ, κούτζούκ σείλερ ἰτζραση ἰτζούν Κεντινέ τεβεκκούλ έτέμεζιμισ; Οὔγιουμακτά δλάν Πετροσά Ραπίήν μελεγι κελερέκ δλ κέτζέ άνή μαχπέστεν κουρταρτή. Πέλι σανά τάχι ππρ μελέκ κόντεριμις γιαχούτ κόντεριμέκ οὔζρέ τπ.

#### ΧΑΓΙΑΤΗ ΡΟΥΧΑΝΙΓΕ

Κέντζ Χριστιανλαρά ἰχταράτ

(Προφεςόρ Τζήρτζιλ Κίγγ)

1. Χαγιατή ρουχανιγετέ νέσθ οὔ νεμά πούμαγι μεμούλ έτιν, πόγιούκ πόγιούκ σείλερ μεμούλ έτιν, φάκατ σαπρσής δλμαγιην.

Χαγιατή ταπιγιέ κιπί χαγιατή ρουχανιγε τάχι σάρτ οὔ κανουλαρά ταπί πούλουνηγηνητάν, έββελκι χουίλαρην τεσειριντέν τέρχαλ κούλλιγεν μασούν καλάμαζ. Ππρ άτέμ κάλπεν γενιλενιρ γενιλενεζ χέρ νέθ ἰγθά βέ μουχαρατατάν άρί δλάμαζ. Πινάεν άλέιχ, ἰγθαγια τούτζάρ δλτηγηνηζτά μεγιούδ δλμαλή τεγιλ σινίς. Πού τζούμλε ἰλέ περαπέρ, ἰγθαγια μουκαθεμέτ έττιγινιζτέ κούναχά τούσμεκτέν σαλλιμ καλήρηνηζ. Σενελέρτζε Ἄλλαχ. Κιτάπη Μουκαττές, τούα βέ μεδάττη ρουχανιγε χακκηνητά βαζιφε έτμις ἄματηγηνηζτάν πέλι ππρ βακήτ πού χακικατλάρ σιζέ ρουγια κιπί κελιρ, βέ πουνά τα τεατζέζούπ έτμελι τεγιλ σινίς. Ππρ άκς, μεδάττη ρουχανιγενιν ἰλμιντέ περτέβάμ ἰλερι κίτμενι μεμούλ έτινις. (Ἰση. 57. 3. Παρ. δ'. 18. Ρωμ. 6'. 6). Ἄλλαχην μούμινλερ χακκηνητάκι πεσαβουρατή σιζίν σίμτι άνλαγια ππρ τετζεγινηζτέν άλι δλουπ, Χριστοσήν πογιουνήν δλτζούσινέ τογρού τάιμα ἰλερι κίτμενιζέ άρζού έτέρ. Πινάπεριν, πόγιούκ σείλερ μεμούλ έτιν βέ βούσουλι ἰτζούν σάπρ ἰλέ ἰλερι κίτιν (Ἐφεσ. ά. 18. γ'. 14—20. Α Ἰωάν. γ'. 1—2).

2. Πογιούν έίμεκσιζίν κούναχτάν τέρχαλ γιούζ τεβίριν. Χαγιατή ρουχανιγετέν γεκιανέ μακσέτ έβλάτ Οὔλλαχ δλμάκ ἰτιγινί, Χριστοσήν πιζι κούναχλαρηνηζτάν χελάς έτμέκ ἰτζούν τούνγιαγια κελτιγινί, κούναχτά καλμανήν βέ κούναχ ἰσλεμέκλε περαπέρ τεπριγιέ ζιμετετ ζηκησημανήν Χριστιανλήκ δλματηγηνη, βέ χακικι Χριστιαν ἰτζούν έν έμιν ταρίκ σαλάχ άμελλεριντέ ἰλερι κίτμενι δλτηγηνη χατηρητάν τζηκάρμαγιην (Μαθ. ά. 21. Β Τιμ. 6'. 19. Ρωμ. ζ'. 24. η. 4. Β Κορ. ζ'. 1. Α Ἰωάν. γ'. 3—5. Κολ. γ'. 5—17).

3. Χέρ χουσοστιά κιάμιλεν Ἄλλαχά τεσλίμ δλτηγηνηζά έμνιγέτ χασήλ έίλέγιν. Χριστιαν δλμάκ σάλτ κούναχτάν τζεκιμηέκ τεγιλ, ἰλλα χέμ τάχι σαλαχί ἰσλεμέκ τπ. Σάλτ σερρέ καρσή τζενκλεσμέκ τεγιλ, ἰλλα χακκή σεβμέκ τάχι τπ. Χριστιανληγην έσασι κανουνη φετακιερληκ δλουπ, φετακιερληγην έν νετζίπ βέ μούκαρμελ νεβι τάχι πιζίμ ἰρατέτιμιζίν ἰρατέτ Οὔλλαχά ταπί πούλουμασά τηρ. Χριστοσήν δμρουνούν μεπίσε Κεντί ἰρατέτινι

τεγιλ, Πετερνιν ἰρατέτινι ἰτζρά έίλεμέκ ιτι. Σιζίν δμρουνούζούν ππρ καίτεσι τάχι πού δλμαλή τηρ. Πουντάν τζεκινημενιζέ χιτζ ππρ σεπέπ γεόκ τηρ, ζιρα πού σιζίν χαίρηνηζή άραγιάν χικμετλου βέ μουχαππέτλου Πετερνι ἰρατέτι τπ. Πετερνι σιζίν χακκηνηζτάκι ἰρατέτι χέρ σείτεν έββελ μουχαππέτλου ππρ δμρ κέτζιρμενιζ τπ. Πού μουχαππέτ δμρουνούζούν χέρ βακκησηνητά παρλαγιατζάκ τηρ. (Ἰωάν. 5'. 38. Ἰωάν. ἰζ'. 18. Μαθ. ἰ'. 38—39).

4. Χαγιατή ρουχανιγενιν μούμιν ἰλέ σεμαβι Πετερνι πέινντέ ππρ μούνασεπέτι λατιφε δλτηγηνη τέρ χατήρ, βέ μεσερρέτ βέ χουρριγετινι ἰχίς έίλέγιν. Σεμαβι Πετερνιζ σιζι τζιττέν σεβέρ βέ Κεντισινέ άιτμενιζι άρζού έτέρ, μουχαππέτινέ μουκαπίλ νανκρόλουκ βέ ἰχμαλτζηλήκ κόστερτιγινιζτέ μούκεττέρ δλουρ, κούναχ ἰσλετιγινιζτέ γαζαπτάν ἰσέ ρικκατή ταχρικ δλουνούρ, Κεντισινέ ρούτζού έττιγινιζτέ ἰστέμεγερεκ τεγιλ, μουχαππέτ βέ μεσερρέτλε κουσουλارهνηζή άφδ έτέρ, κουτσιγετέ ἰλερι κίτμενι παπνητακι χέρ γαίρετινιζτέν τολαγιή μεσουρ δλουρ, σιζίν ζαίρ βέ ἰγθαγια τούτζάρ δλτηγηνηζή οὔνουμαζ, ππρ χουτούτ σάπρ ἰλέ ἰσλαχηνηζή πεκλέρ, βέ χακκηνηζτά πόγιούκ τετπίρλερι βάρ κι σιζίν κουδβέτ οὔ καπιλιγετέ ἰλερι κίτμενιζέ μετάρ δλουρ. Ἰωάν. ά. 12. γ'. 16. ἰζ'. 23—26. Μαθ. 5'. 9. Λουκ. ἰά. 13. Ἰσα. ά. 18. Ψαλ. ργ'. 10—14. Α Κορ. 6'. 9.

5. Μεβτζουτιγετινιζίν καθαίτινέ ριάγετεν ἰσέρ ἰσενίς, σεμερσιντέν τολαγιή έμιν δλά ππρ ἰσενίς. Χαγιατή ρουχανιγενιν έσασή χισσιγιατ τεγιλ, ἰρατέτ βέ νιγέτ οὔ μεράμ τηρ. Πινάπεριν, Χριστιαν δλουπ δλματηγηνηζή χισσιγιατηνηζ ἰλέ ταγιν έτμεγιν. Πού παπίε λαζήμ δλάν χουσοῦς χισσιγιατηνηζήν νέ δλτηγη τεγιλ, άντζακ Ἄλλαχ βέ ἰσαν χακκηνητάκι έφκιερνηζήν νετέν ἰσέρετ δλμασή τηρ. Πινάπεριν, Χριστιαν δλτηγηνηζή μακσετλερινιζίν νετζαπετιντέν πελλι δλατζάκ τηρ.

Βαζιφενιζίν ἰρασηνητά χισσιγιατηνηζ σιζέ κλαγούζ δλμασην. Πού παπίε τάχι άρανηλατζάκ χουσοῦς φιλάν σέι χακκηνητάκι χισσιγιατηνηζήν νέ δλτηγη τεγιλ, Χριστοσήν σιζίν χακκηνηζτάκι ἰρατέτινι νέ δλμασή τηρ. Καλπινίζ γενιλενιγιντέ σέχβανί βέ τζισμανι δμρού τέρχ ἰλέ ἰρατέτ Οὔλλαχ ἰτζραγια μούσαίτ δλάν ππρ έμρ ἰντιχάπ έττινιζ. Τάιμα ἰρατέτινιζέ ρούτζαγιγετ βερερέκ μούλαχαζάτ βέ χισσιγιατηνηζή ζάπτ έτιν, βέ τετρίτζεν ἰρατέτινιζέ ταπί δλατζακλάρ τηρ.

Σερρέ καρσή τζενκλεσμένιν έν έγι ταρικ χαίρη καπούλ έτμέκ δλουπ, χέρ ἰγθαγια μούπτελά δλτηγηνηζή βακήτ σάλτ κούναχά μουκαθεμέτλε ἰκτιφά έτμεγιπ, άνά μουκαπίλ ππρ φαζιλέτ καζάνην. Πουνήν ἰτζούν βακκηνηζή μετζουλιγέτι μεργουπέ ἰλέ κέτζιριπ σερρίν χούτζουμηνά φουρατ βέρμεγεν. Κέζα, κελάλη μούταθεμέτλε έττιμεκτέ δλτηγηνηζ γενί άτελερι έσκι χουίλαρηνηζλα καρσήλαστήρηπ, οὔμιτ βέ έμνιγέτλε Ρούχ ἰτζούν έκινιζκι χαγιατή έπέτιγε πιτζέσινιζ. Σιζι σαλαχά βέ χαγιατή ρουχανιγεγι ράπτ έίλεγεν ραπίητά βέ

ρεφακατλαρή τεζγίτ έτιπ, σερρε ράπτ έτεν βασηταλαρή κατ έίλέγιν (Ίωάν. ιβ'. 24—26. Λουκ. ια'. 23, 26. Ρωμ. δ'. 23).

6. Έλχασηλ, Χριστοσήν ρεφακατηνά έμνιγέτ έίλέγιν. Χριστοσήν Ρούχ ούλ Κούτς βασητασήίλε όλάν ταίμι βέ μαχρεμανέ ρεφακατηνήν τεχζίπι άχλακτάκι έχεμιγετινι τανηγιήπ, κεντίσινέ μούσαπιχ όλμάκ βέ τεβεκκούλ έτε πιλμέκ ιτζούν Χριστοσήν σιρέτι μουκαίτεσεσινι τετεπίπού έίλέγινιζ. Χριστοσή κεντίνιζέ έν μαχρεμ τόστ Ιντιχάπ, βέ πού ρεφακατή ταχβιγέ ιτζούν χέρ μακούλ τζαρεγι Ιστιμάλ έττιγινιζτέ πεχέμεχαλ Κεντίσι κιπί λούτφ ού χικμεττέ Ιλεριλεγετζέκσινιζ (Ίωάν. ιε'. 4—5. Β Κορ. γ'. 18. Β Πέτρ. γ'. 18. Κολ. α'. 27).

7. Χαγιάτη ρουχανιγετέ τεκαττόουμ ιτζούν λαζήμ κελέν βεσαίτι Ιστιμάλ έτινιζ. Χαγιάτη ρουχανιγέ χαγιαλτάν Ιπαρέσ όλμαγιηπ, πιτζμέκ Ιστέρ Ισέν, έββέλτζε έκμελίσιν. Ταρίκι φαζιλεττέ Ιλερι κιτμέκ Ιστέρ Ισενιζ, σεπάτ ού φετανέτλε τζέγτ ού γαιρέτ έτμέκ κέρεκ σινιζ. Σιζ Ιστεμεζ Ισενιζ, χελασηνήζ καπίλ τεγιλ τίρ. Λαζήμ κελέν βασηταλαρή κουλλάνην. Χέρ κούν Κιτάπη Μουκαίτεσι κραάτ, βέ τουά έίλέγιν. Άλλάχ Ιλέ Γιούρούμέκ Ιτζούν λαζήμ κελέν Ισπου έν βαζήχ βασηταλαρή Ιχμάλ. έτέρ Ισενιζ, χαγιάτη ρουχανιγετέ νέσβ ού νεμά πουλατζαγηνήζ μούχτεμιλ τεγιλ τίρ.

Κέζα, βακτη σατουν άλήπ, φαίτελι σουρεττέ κουλλάνην. Άλλαχην χουζουρητά κιπί γιασαγιήπ, χέρ σεγι νιγέτι χαλισε Ιλέ Άνην Ιζζετι Ιτζούν έίλέγιν. Α Κορ. ι'. 31. Κολ. γ'. 17. Α Κορ. δ'. 2.

Σουνη τάχι ζικρ έτιν κι χαγιάτη ρουχανιγεγέ ναίλ όλάν κισέ μούμκιν όλτήγη κατάρ χέρ βέτζχλε σαίρλεριν χαίρη Ιτζούν τζαλησάτζάκ, βέ πάχουσους σαίρλερι Χριστοσά Ιρσάτ έίλεγετζέκ τίρ. Χακαίκι βέ φεζαίλι Χριστιανιγέ ούζερινέ τούσούνμέκ βαζιφέ όλτήγηνή (Φιλιπ. δ'. 8—9), σεχαβέτλε βερμενίν λουφτά Ιτζιγιάτ πουλμαγά πέρ βασητά Ιτιγινι, μελεκούτ Ούλλαχην τεκαττόουμινέ άκιάχ όλμανήν σαχσπερεστλιγέ βέ φικρ ταρληγηνά μανι βέ Ιμάν ού μουχαππέτε βέ σεχαβετέ πέρ βεσιλε όλτήγηνή χατράν τζηκάρμαγιην. Ρεφακατηνά πουλουνηγηνήζ βέ έσερλερινι μούταλαά έττιγινιζ ζεβατήν χασαίλι τεκεμιλεσιντέν μεμτούχ τεσειρλέρ άλαράκ, ταρίκι σαλαχτά Ιλερι άτίν.

8. Άτιτεκι Ιχτράτη χουσουσιγεμι ναζάρη τικκατά άληνηζ. — Χριστοσή τέρχαλ βέ χέρ ταίμ Ικράρ έίλέγιν. Κόνεντιγινιζ σαγιάνη μεμνουνιγέτ νιμετλερι τζόκ τέφά κόζτέν κετζίριν. Χέρ χουσουστά τεσεκκούρ έτινιζ. Μεσρούρ όλουνοζ, ούμιτ έτινιζ, σαπρή όλουνοζ. Μεγιουσιγέτ τάιμα σεϊταντάν τίρ. Τζεσετινιζέ ριαγέτ έτιπ, ρουχουνήζ ούζερινέ όλάν τεσειρινι τάιμα χατηράν τζηκάρμαγιην. Ίθαγια τούτζάρ όλτήγηνηζτά τάιμα Ιγθά ούζερινέ τούσούνμεγιπ, τέρχαλ Χριστοσά τεβετζέτζόουχ Ιλέ μουκαβεμετέ λαζήμ κελέν φεζαίλι Ιστιργάμ έίλέγινιζ. Σάγετ κούναχά τούσέρ Ισενιζ, τέρχαλ Χριστοσά τόνου. Καλιπ-

νιζιν γενιλενιπ γενιλένμετιγινε σούπχέ έτέρ Ισενιζ, όλ χουσουσή ούζούν ποίλου μούπαχεσεγέ άλμαγιηπ, λαζήμ όλάν τζαρεγι Ιστιμάλ έτινιζ. Πέρ βακητά άντζακ πέρ σεϊ γιαπραγά πορτζλου σηνήζ. Βαζιφενιζι Ιρά έτιπ, άρτηκ πιάσκά πέρ σεγέ φικρ σάρφ έτμεγιν. Άρκατακι σεϊλερι ουνούτου. Βαζιφέ πιζιμ, βακηά Άλλαχην τίρ. Γαιρετινιζιν σεμερεσι νε όλατζαγηνή πιλμέζσινιζ, βέ πού χουσουστά άσλα μεράκ έτμεγιν. Άλλαχην έμρ έττιγινι Ιτζρά έτιπ, νετιτζεσινι Κεντίσινέ τέρχ έίλέγιν. Όμρούνοζτέ χέρ νέ κι βουκού πουλατζάκ Ισε, έββέλτζε μίν ταράφ Ίλλάχ τακτίρ όλουνηζ τίρ. Χιτζ πέρ σεγι σούπχέ Ιλέ Ιτζρά έτμεγιν. Χέρ χουσουστά Άλλαχην κετχούταλαρή Ιτιγινιζι ουνούτμαγιην. Σιζέ βεριλέν χέρ νιμέτ βέ κουββέτ Άλλαχην Ιζζετι Ιτζούν κουλλανμανήζ ζημνητά βεριμιζ τίρ. Χριστοσή καπλερινιζέ καπούλ έτιν, Ιρατέτινέ τεσλιμ όλου, κεντινιζι Άνην χιμαγεσινέ τεσλιμ έτιν, βέ χελασηνηζήν Ίντζιλινι σαίρλερέ τεπίλιγ έίλέγιν.

#### ΣΙΒΡΙ ΣΙΝΕΚ

Σιβρι σινεγιν γιάληνηζ τίσιλερι τίρ κι σηκνητή βεριρ, ήσηρή βέ σοκάρ. Έρκέκ σιβρι σινεκλερ ζαρασής πότζεκλερ όλουπ, άτεμελετέν κατζαράρ βέ φιτανλαρήν οζλερίιλε πσελενιρλέρ κι, πού οζούν πέρ κατζ ταμλασή άνλεριν κησά ομλερινιν πούτουδν γητάσά όλμαγά κιαφί τίρ.

Γιαζήν σητζάκ κετζελεριντέ έτραφημηζτά βηζλαγιάν πέρ τέκ σιβρι σινέκ ούϊκουμηζή κατζηρή Ισε τέ, τούνηγιανήν τζόκ ταφαληρητά πού πότζεκλερ άτεμιν ομρδονέ μούζιρρ σαγιημαζλάρ. Πουνούλε περάπέρ πέκ τζόκ πουλουνηκλαρητά άτεμε σαίκι τζηγηρακλή γηηλάν κατάρ, βέ για Χινδιστάν ορμανλαρητά πουλουνάβ βέ Ινσάν γεγέν πέπρ κατάρ τεχλικελλι όλά πιλιρλέρ. Χούκούμεττέν μαάζ άλαράκ ούφακ πότζεκλεριν χάλ ού κειφιγετλερινι ταχικι έτέν Μ. Ρίλι νάμ ζάτ, ζεχρλι πότζεκλερ χακκνητά γιαζτήγη πέρ πεντέτέ τεμιζ τίρ κι, πότζεκλερ άρτόουλάρ κατζηρησάρ βέ σεχρλεριν σεκεσεσιζ καλμαλαρηνά σεπέπ όλμουσλάρ τίρ, βέ κούτζόκ πέρ πότζεγιν βηζλαμασά πέρ άρσλανήν κόμουςτεμεσιντέν ζιγιατέ τεχσέτ βερέ πιλιρ. Έν τζεσουρ πέρ άτέμ πιλέ πέκ χηζλή κοσάν άτλε Ίούνιος άγινητά σιμαλι Μινισοτανήν πέκ νεμνάκ τζαγιηρηκλαρηνήν πάζηλαρηνταν κετζμεγέ τζεσαρέτ έτέμεζ. Μαλόουμ τίρ κι Παπά δή Σμιθ πέρ τέφά άζ καλή κι σιβρι σινεγιν ήσημασηντάν ολετζέκ έτι ζιρα άνην κοληνήν βέ πατζακλαρηνήν έτι διλέ σιστί κι τογρουσηνή σούιλεγερέκ τζατλατή.

Γιαζήν Μισισίπη ήμαγηνήν άσαγηκι κησλαρηντά γιάχσά Μούτεχιτέϊ Άμερικανήν τζενουπι κησμηντά γιολτζηληκ έτιμζ όλανλαρ πού κούτζόκ πότζεκλεριν βερτιγι σηκνητηγιή πιλιρλέρ. Πάζεν κειμελετέν χέρ κεσι τέσάρη σούρούπ τζηκαρηλάρ, βέ «Νόρτην Πασιφικ» τενιλέν τεμειρ γιολή χαττή ούζεριντέ πάζεν καταράρ άντζακ σου γιόλ Ιλέ, γιάνι γιόκ βαγονηντά άλεβοιζ άμικ τζόκ τούμάν τζηκα-

ράν πέρ άτέζ κογιούπ βέ όλ πέρ βαγονλαρήν καπουλαρηνή τούμανά τογρού άτζήκ πρακμάγλε ραχάτ γιολτζηληκ έτε πιλιρλέρ.»

Ριθαγετέ κόρε, τζενουπι Άμερικανήν Μαγδαληνή ήμαγη ούζεριντέ τούνηγιανήν χέρ κανγη πέρ κησμηντά όλτήγηντάν ζιγιατέ σιβρι σινέκ πουλουνορ, βέ τζιπινλικσιζ βέ νισατήρ ρουχσής βέ για σιβρι σινεκλεριν ήσημασηντάν Ιλερι κελέν άγηρηγή χαφιφλετέν πέρ κόνά Ιλάτζ όλμακηζηην πού ήμαγην ούζεριντέ γιολτζηληκ έτμέκ τιβανελικ τίρ. Νάκλ όλουνορ κι Ίγγλιζιν πηρισι πέρ Ικι σιβρι σινεκτέν κορκιμάζ, βέ σιβρι σινεκλερετέν χηφζ όλουμνάκ Ιτζούν κόρούλεν τεταρικιατή ταχικι έτέριτι λάκιν Πωγωταγια κιτμέκ Ιτζούν Μαγδαληνή ήμαγη ούζεριντέ γιολτζηληκ έττιγιντέ, τζάπουτζακ κεντί σεφιχανέ τεαννούτι ούζερινέ πεσίμάν όλτου, βέ χέρ νέ κατάρ όλάντζα παρασηνή πέρ τζιπινλικ ότόουντζ άλμάκ Ιτζούν βερμεγέ χάζηρ πουλουνη Ισε τέ, έλε κετζιρέμεγιπ γιολτζηληγηνήν ούτζόουτζόου κούνοδ σηκνητηγια ταγιανάμαγαρεκ κεντίσινι ήμαγά άτιγέ πογουληζ τίρ. Πού χικιαγέ σαχιγ γιάχσά γάιρι σαχιγ όλου, κεσρέτ ούζρε όλάν σιβρι σινεκλερέ ράστ κελμιζ χέρ πέρ άτέμ καλήντζα πέρ τζιπινλικ ορτόουμζ έλματήγη χαλτέ πούλε πέρ σεγιν Ιχτιμάλ όλτήγηνή καπούλ έτμεκτέ κούτζόουκ κόρμεγετζεκ τίρ.

Λάκιν σιβρι σινεγιν τάχι έγι ταφαληρή βάρ τίρ. Σιβρι σινέκ τηρτηλαρή τουργούν σουλάρ Ιτζιντέ Γιούζερέκ, σουγιή Ινσανλαρά μούζιρρ όλά πιλετζέκ χισαπσιζ ούφακ πότζεκλερετέν τεμιζμεκ χουσουσηντά μούχιμ πέρ χητμέτ Ιτζρά έτερλέρ. Λάκιν σιβρι σινέκ άντζακ τηρτήλ χαλιντέ όλτήγη βακητ φαίτελι όλουπ, κανατλαντήγη κιπί μούζιρρ όλουρ. Ήσημασηίλε τεγιλ γιάληνηζ έζιγέτ βεριρ, Ιλλα χορτουμή για πόρουση βασητασήίλε χατταλήκ τοχουμλαρηνή γερτέν γερέ κότούρούρ, βέ Ιλλέτι σαριγέ Ιλερι κελμεσινέ σεπέπ όλουρ. Καθάνα σεχριντέ Δοκτώρ Φίνλι νάμ ζάτ σιβρι σινεκλεριν πού χασσιγετιντέν Ιστιφατέ έτμέκ μεραμήίλε σαρή χούμμανήν μενιέ καρτή σιβρι σινεκλερι πέρ άζ μακαμηντά κουλλανμαγά τζαληστή. Πού μεράμ Ιλέ Ιτζρά έττιγι τετζριπελεριν Ιστατιστικινι γιακνηλαρά νέσρ έτιμζ όλουπ, πουντάν άνλασηλήτηγηνά κόρε, πού νέβ άσην χακικατεν έπεγι φαίτεσι βάρ τίρ. Σαρή χούμματάν τουτουληζέ χασταλαρή ήσηράν βέ κόζε κόρούνέν πότζεκλερ πέρ γιόλ Ιλέ γενι κελμιζ βέ μουχαφαζά όλουμναμζ κισελεριν γιανηνά κότούρούλούρλέρ βέ άνλεριν τάχι ήσηρημασηνά μούσαατέ έτιλιρ. Δοκτώρ Φίνλι έλλιτέν ζιγιατέ πού κιπί βακηλαρην σεμερεσινι νάκλ έτίγιουρ. Πού γιόλ Ιλέ άσλανμηζ όλανλαρτάν ούτζ σενε ζαρφηντά άντζακ τόρτ κισι σαρή χούμματάν άγηρτζα τουτουληζέ, βέ γιάληνηζ πηρισι όλμούζ τίρ. Καλανλαρτάν πάζηλαρηνήν ούζεριντέ άσηλαντήκλαρηνήν τόρτόουντζόου βέ γιρμι πεσιντζι κούνλερι άρασηντά χούμμα έσερλερι κόρούντου, βέ πάζηλαρηντα πού έσνατέ χιτζ πούλε έσερ κόρούνμετι Ισε τέ, σόνρα πού χασταλήκ άνλερτέ χαφιφ σουρεττέ μεϊτανέ κελτί. Μαναστιρ ραχιπλερινιν άτιγέ

πεσί βασητασή'λε μετ'χούρ βέ γεκτικερινέ νισ-  
πέτεν γιαπηλημής πέρ ιστατιστικ όλουπί, πού  
ραχιπλέρ βακήτ βακήτ Χαβαναγια ήτιμισλέρ  
βέ όρατά άινι χάλ ου κείφιγετλερτέ καλμησ-  
λάρ τήρ. Πουνλαρην 33ού άσλαντήλαρ ισέ τε,  
όλ πέρλερι άσλάνματήλαρ. Άσλανμηζ όλανλαρ-  
τάν γιαληνηζ ικί κισί σαρή χούμμαγια του-  
τουλήλαρ βέ όλμετίλερ, λάκιν άσλάνμαγια-  
λαρτάν όν πέρ κισί άγήρτζα τουτουλούπ, πε-  
σί όλτόυ.

Πέρ τακήμ χουσουσί ιλατζλάρ βάρ τήρ κι,  
σιβρί σινεγίν ήσηρμασηντάν ιλερι κελέν κα-  
σημαλαρή βέ όφούνετλερι χαφιλετίρ για έ-  
γι έτέρ τενίλερ, βέ πέλικι τε όλ ιλατζλαρτάν  
πάζηλαρη τζόκ φαίτελι όλά πέρλερ ισέ τε,  
ιχτιμάλεν καρανφίλ γιαγή, νησάτηρ ρουχή,  
μούκερρέρ καρπόνάτ τού σουτί, καρηντζά γιαγή,  
βέ κελικ γιαγή τερκιπί, γιανι τιμόλ (thymol)  
κατάρ φαίτελι όλάμαζλαρ. Πού τζαρελερτέν  
χιτζ πέρσι πούλουματήγη βακήτ άτι σαπόν  
καλγιασηνήν τζόκ τερφά πασκά χέρ κόνε ι-  
λάτζ κατάρ φαίτελι όλτηγηνή χατηρητά τουτ-  
μάκ έγι τίρ. Σιβρί σινεγίν ήσηρηγή χις ό-  
λουνηγή κίπι, ήσηρηλάν γερί ήσλατήπ πέρ  
παρτζά σαπόν ιλέ όβαλαμαλή βέ σαπόνην κό-  
πούγιούού τάχι πρακαλή κι, τερνίν ούστούν-  
τέ κουρσουόν. Βέ έγερ ήσηρηλάν κισέ πό-  
τζεγίν ζεχριντέν άσηρή τερετζε μούτζαρριρ  
όλμαμηζ ισέ, πέρ άζ σόνρο ούφουνέτ πούτουν  
πούτουν κελτζέρ.

Λάκιν έββελετέν σακηνήπ τα ήσηρηλάμακ  
χέρ ιλατζτάν έγι τίρ. Σιβρί σινεκλεριν πού-  
λουνηγή γερτέ σακίν όλμαγιά μετζπούρ όλάν  
κισελερ άνλερτέν μούκιν μερτεπέ άζάτ όλ-  
μάκ ιτζούν γιατακλαρηνή για καργιολαλαρηνή  
τζιπινλίκε όρμελι τίρλερ.

#### ΧΑΤΤΕΝ ΖΙΓΙΑΤΕ ΤΖΑΛΗΣΜΑΚ ΒΕ ΧΑΣΤΑΛΗΚ

Άζαλελεριν βέ πείνιν χαττέν ζιγιατέ τζα-  
λησμάση μουζιρρ βέ τζόκ τερφά τάχι μουτζίπι  
μέβτ όλά πέρ ισέ τε, πέρσι ιτζούν χαττέν  
ζιγιατέ σαγηλάν ιζ τίκερι ιτζούν πασκά πέρ  
σέι τεγίλ άντζακ σηχηετι ιτζούν φαίτελι άτι  
όλουνά πέρ. Ταγιαμακ ιτζούν όλάν ταπί  
κουβετλερμιζ μουχτελίφ σεπεπέρλε, μέ-  
σελα ούίκουσηζλήκλε, πιζι τακατάν τούσου-  
ρέν γεγετζάνλε, ότουραράκ κελιριλέν όμρόύν  
άτελερίλε, χαττέν ζιγιατέ γιαγ πάγλαμάγ-  
λε, γιούρεκ ζαίφλιγι γιαχούτ πασκά άλάτη τα-  
χιλιγενίν χαστά όλμασή'λε ζαίφλενιζ όλά  
πέρλερ. Χέπ γιαρηζ όγιουνή όίναγιανλάρ  
ιτζούν πού κίπι φαζλαρή ναζάρη τικκατά άλ-  
μαμακ τεχλικελί τίρ. Χεγετζάν βέ ταχικιάτ  
βασητασή'λε ζεμανί πέρ φούτουχάτ έλε κελ-  
τιμέκ πιζέ τζόκ πεχαλή ότουρούρ.

Άκηλή άτεμλερ πέρλερ κι, πεχλιβανλάρ  
χουσουσί σουρεττέ γιούρεκ χασταληγηνά μούπ-  
τελά όλουρλάρ βέ άζ γιασάρλάρ. Μαλούμ τίρ  
κι, κουββέτ τούκετέν γούτζουμλερ, μέσελα  
Φράνσα όρτουσηνήν Ρουσιατάν κέρι σούρούμε-  
σί κίπι βακηλάρ τζόκ άτεμ τελερινέ σεπέπ  
όλουρλάρ. Λάκιν χεκιμλερ πέρλερ χαττέν ζιγια-  
τέ τζαλησμάκλε άνήν τεχλικελί νετιτζελερι

άρασηντά όλάν άλακανήν ταπίατηνή άνλάμα-  
μίσλαρ τήρ.

Γιακηνλαρτά τετζριπεκιάρ χεκιμλερ πού με-  
σελεγι τικκατλε τεφτις έτίπ, ούμουμεν σου  
καραρή βερμισλέρ τίρ κι, χαττέν ζιγιατέ τζα-  
λησμάκλε βέ τακατάν τούσουρέν γιοργουνλήκ-  
λε άτεμίν βούτζουτή ζεχρλενίρ. Κησά σόιλε-  
γερέκ, νετιτζεσι βούτζουτήν τερφ έτίτζι άζαλα-  
ρη ζαίφλεντικλερι για χασταλαντηκλαρή βακήτ  
ζεχρλι όλάν ζαίτ ματτελεριν ιτζερτέ καλμα-  
σή κίπι τίρ.

Χαττέν ζιγιατέ τζαλησμανήν άτι τερετζε-  
λεριντέ άτεμ ραχάτ έτέρτε, μουζιρρ ματτελε-  
ριν τζαπούκ τζαπούκ ήσηρή τζηκμασή'λε βού-  
τζούτ κεντί νιζαμλή χαλινέ κελίρ, βέ πόιλε-  
τζε ήσηρητάν άληνάν ζεχρ ήσηρή τζηκάρ βέ  
τεχλικεγέ μαχάλ καλμάζ.

Ούζούν γιοργουνλήκ βακτηνητά τζεσετιν γε-  
ραρετινίν τερετζεσι γιοκαρη τζηκάρ, τζεσετιτέ  
όλάν σείγιαλ ματτελερ τεπεττούλ έτέρ, βέ ά-  
σικιαρέ σητμά ιλερι κελίρ. Ταχά ούζούν βέ  
άγηρ τζαλησμά βακτηνητά τεπεττούλάτ βουκού  
πούλούρ, πουνλάρ ισέ τζεσετιν τερουνιντέ πού-  
λουνά σείγιαλλαρτά όλτηγή κίπι, άντέ πού-  
λουνά νεσιτζελερτέ βέ χούσουσα γιούρεκτέ βέ  
κάν ταμαρλαρηντά, πόπρεκλερτέ βέ όνουργά  
κεμινίν ιλιγιντέ τάχι βουκού πούλούρ. Πού  
χάλ χήζλε γιούρούμεκτέν βέ κελτζε γιορημακ-  
τάν βέ κούντούζούν ιαλερί'λε μεσγούλ όλμακ-  
τάν, βέ μεκτεπελερτέ έκσερια όλτηγή ούζρέ  
ιμτιχανά χαζηρλαμακ μεραμηλά τέρε ιτζούν  
φεθκ έλ άτέ βέ ραχάτ έμμεκισζιν τζαλησμακ-  
τάν νεσιτέ έτέρ. Πάχουσου πού χαλλερτέ έ-  
γερ άτεμίν κελτζιμί γερνιτέ όλμαγηπ μικτάρη  
κισφι ούίκουση τάχι γιόκ ισέ, όλ βακήτ ισί  
πιτέρ.

Πέρ τηπίπ γαζετατά σόιλε όκούγιορηζ.

Τζόκ τερφά όλούμ γιοκαρητά ζικρ όλουνάν  
ιλλέτ νισανλερι κόρούλεζτεν έββελ γετισίρ.  
αΠόιλετζε άσκεριν πέρσι Μαραθών φούτουχα-  
τηνή ιλάν έτικτέν σόνρα τούστού όλτόύ. Δζε-  
ζαίρτέ ικί μεσχούρ σεγριτενλερ μαχάλη μακ-  
σουτλαρηνά γετισίκλεριντέ άντε τούσουπ όλ-  
τούλερ. Χαττέν ζιγιατέ τζαλησμήκτάν σόνρα  
ιλερι κελέν πού άνσηζην όλούμ πικασούδ  
όη καρπόν ιλέ ζεχρλενιμεκτέν ιλερι κελίρ.  
Πού ζεχρ άκ τζιγέρ άνή ήσηρή βερέ πέρτι-  
γιντέν ζιγιατέ τζαπούκ τεσίλι όλουνούρ.

#### ΚΟΖ

Βούτζουτήν χιτζ πέρ άζαση κός κατάρ  
μουχτελίφ βέ μούτεαττίτ μαραζλαρά τουτουλ-  
μαγιά μούσταίτ βέ μεϊγιαλ τεγίλ τίρ. Χεκιμιγιέ  
μαχσούς έσερλερτέ κηρκή μούτετζαβίζ κός χασ-  
ταληκλαρή ζικρ ού πεγιάν όλουνηζ τήρ. Ίσ-  
πού χασταληκλαρτάν πάζηση κόςζούν τζούζι  
για κούλλι κόρ όλμασηνά σεπέπ όλουρλάρ.  
Πάζηλαρη γάγετ σαρι τίρλερ. Πάζηλαρη τζο-  
τζουληγηνή έλκ τζαγλαρηνά, πάζηση τάχι ιχ-  
τυγιαρληγιά μαχσούς τίρλερ. Πάζηλαρη σάιρ  
ιλλετλερτέν νεσιτέ έτερλερ, πάζηλαρη άσηλ κός  
άλετλερινίν ποζουμασηντάν ιλερι κελίρ. Πάζη-  
λαρη κόςζούν σουί ιστιμαληντάν, πάζηλαρη τα  
σάιρ άζανήν σουί ιστιμαληντάν νεσιτέ έτερλερ.

Πάζη κός χασταληκλαρή για κήσμεν γιαχούτ  
κούλλιγεν καπίλι σιφά όλτηκλαρή χαλίτε, σάιρ-  
λερι καπίλι σιφά τεγίλ τίρλερ.

Πιζιμ ικί κόςζουμούζ όλτηγηνητάν, πέρνιν  
πασαρτάν μαχρουμιγετι τίκερ κόςζουμούζούν  
κόρμεσινέ πεκ ό κατάρ τεεσίρ έτμέζ. Χαρί-  
τζεν πού κατάρ καζαλαρά βέ ταχίλεν πού κη-  
τάρ ιλλέτ βέ μαραζλαρά ούγραμαγιά μούπτε-  
λά πούλουνά πέρ ούζβήν τζιφτ γιαρατηλημής  
όλμαση άκλανέ βέ χαιρχαχανέ πέρ τερτίπ τίρ.  
Κόρμενίν κηίμετι κουββέι πασαρτάν πούσπού-  
τούν μαχρούμ όλματηκτζα, γιαχούτ κουββέι  
μεζκούρεγέ κήσμεν χαλέλ κέλμετικτζε άσλα  
κέρεγι κίπι τακτιρ όλουνηζ. Πεκ άζ κισελερ  
κόςζούν έν πεχαλή σαατάν κατ πέ κατ ζιγια-  
τέ ναζικ βέ καρισήκ πέρ μακινά όλτηγηνήν  
φερκινέ βαρηλάρ. Χάττα ούμουμι μεκτεπελερτέ  
πιλέ τζοτζουκλαρ ιλέ κεντζελεριν κεντί κόςζε-  
ρινι γάγετ τεχλικελί σουρεττέ κουλλαμαλα-  
ρηνά μούσταίτ όλουνούρ, βέ χοτζαλάρ μούχ-  
τεμιλ όλάν βαχιμ νετιτζελερτέν πούσπούτούν  
χαπερσιζ βέ τζαχίλ κίπι κόρουνεκτέ τίρ.

Χέλε πασαρλαρηνήν τεταβισί μουχάλ χούκ-  
μούνέ κίρμιζ όλάν πινλερτζε κισελερτέν σάρ-  
φη ναζάρ έτελίμ. Έγερ πέρ κισέ πέρ τζόκ κός  
σιφαχανελερινι ζιγιαρέτ έτίπ τε, κόςλερι άγη-  
γιάν κισελεριν όταλαρά σου κίπι άκήπ κελ-  
τικλερινι, βέ όίλετέν έββελ βέ σόνρα κός χε-  
κιμλερι όταλαρηνήν σάπρ ιλέ κεντί νεβπέτλε-  
ρινι πεκλεγέν χασταλάρ ιλέ τόπτόλου ιτικλε-  
ρινι κόρετζεκ όλσα, έχαλινίν κεντί κόςλερινι  
ταχά ζιγιατέ τικκατλε κουλλαμαλαρή λαζήμ  
κελιγινι χις έτετζεγιντέ χιτζ σούπχε γιόκ  
τήρ. Σαήρτελεριν κησά κόρμεκλικ ιλλετινέ  
μούπτελά όλαράκ μεκτεπελερτέν ήσηρή τζηκ-  
μαλαρή βέ χάττα χένουζ όν γιασηνά κατέμ  
πασμήζ όλάν τζοτζουκλαρήν πιλέ σάπηκα  
ιχτιγιαρλαρά μαχσούς πέρ άλαμέτ βέ γιούκ  
σαγηλάν κόςζούκ κουλλαμακ άτετινέ έσιρ  
όλμαλαρή τογρουση μούσεσεσάτη ιλιμιγέ ιτζούν  
πόγιούκ πέρ άίπ ού χακαρέτ τίρ. Σουρασή τα  
χατηρητά τουτουλμαλή τήρ κι, κησά κόρμεκ-  
λικ γιαληνηζ πέρ μούνασεπετσιζλικ όλμαγηπ  
σόν σονουντά κόςζούν ιντιζαμηνήν πούσπούτούν  
ποζουμασηντά καράρ κηλατζάκ πέρ ιλλέτ τίρ.  
Πάζη κός χασταληκλαρή πέρ κόςτέν τίκερινέ  
σιραγετ έτερλερ. Πουνήν όνούνού άλμακ βέ πού  
βέτζχλε πασορή χαλελτέν μουχαφαζά έτμέκ  
ιτζούν ιλλετλι κός κούλλελερινι τζηκαρηπ άνήν  
γερνιτέ τζάμ κός τακιάκ άτέτ όλμούζ τήρ. Βέ λά-  
κιν σηναί κόςλερ ιλιγαπή βέ πινάε, άλέιχ άγηρ  
έλεμι μουτζίπι όλτηκλαρηνητάν, άχίρεν ιλλετιν  
πέρ κόςτέν τίκερινέ σιραγετινέ βασητά όλάν  
άσαπύ πασαρινίν κατ όλουνησά τεκλιφ όλου-  
μακτά πούλουνηζ τήρ. Σούπχε γιόκ κι πάζη  
κός χασταληκλαρηνητά κός κούλλεσινίν τζηκα-  
ρηλασηνά μετζπουριγέτ έλ βερετζέκ τίρ.

#### ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

ΑΜΕΡΙΚΑ ΟΤΕΑΛΕΡΙΝΤΕΚΙ ΣΟΥΧΟΥΛΕΤ.  
Μαλούμ τίρ κι, Άμερικατά άλελ ούμούμ πι-  
ναλάρ βέ πάχουσουσ ότελλέρ γάγετ γιούκοκ  
όλουπ, πουνλάρ ιτζιντέ όν όν ικί κατλησά να-

τιρ τεγίλ τιρ. Χέρ καττά όταλαρήν καπουσή  
δ τζιχετέ άτζιγμάκ ούζρέ μούτεατίτι τεχ-  
λιζιέρ μεθτζούτ όλτήγηνητάν, μούστεριλεριν έμρ-  
λερινι άλτήπ μούκτεζασηνή νέρεγε λαζήμ κελίρ  
ισέ όραγιά νάκλ βέ τεπλίγ ιτζούν τεχλιζιερ-  
τέ μούτλακα πέρερ χητμετκιαρά ιχτιγιατζί όλ-  
τήγη τερκιάρ τηρ. Χάλ πού κι πέρ ότελετέ γιά-  
ληνηζ τεπλίγι έμρ ιτζούν όν πέζ γιρμί χητ-  
μετκιαρά άίλιχ βερμέκ ότελετζιέρ ιτζούν πό-  
γιούκ πέρ μεσαριφι ταί όλτήγηνητάν, πού χητ-  
μετκιαρλαρήν βαζιφελερινι ιφά έτετζέκ τιχέρ  
τζαρελέρ τούσούνουμκετέ τιρ.

Εύρώπα γαζεταλαρηνητά όκουντήγηνά κόρε,  
πάτεμα χέρ όταγιά πέρερ τηλεφών βάζ όλου-  
νούπ, τζούμλεσινιν πέρερ ούτζή τεπλίγι έμρε  
ταχίς κληνηατζάκ πέρ χητμετκιαρήν ότασηνά  
κετριλιμίς τιρ. Μούστερι νέ ιστεγετζέκ ισε ό-  
ρατακι μεμουρά ιχπάρ ιτζούν τηλεφωνα μού-  
ρατζαάτ έτεγι κιπι, χητμετκιαρήν ότασηνητά  
χέρ ότανήν νουμερολαρηνη κόστεριρ πέρ λεβχά  
όλμαγλε, λεβχανήν κόστεριγι ότανήν τηλεφω-  
νηνά πέρ αλέτι μαχσουσεγι ίστிரάκ έττιρερέκ  
άλτήγη έμρι τέρ άκάπ ότελιν τιχέρ χητμετ-  
τζιερινε τεπλίγ έτμεκτέ τιρ. Πινάεν αλέιχ,  
όν πέζ χητμετκιαρήν κόρτούγιού ίσι σίμτι γιά-  
ληνηζ πέρ χητμετκιάρ ιφά έτίπ, ότελετζιέρ  
μεσαριφι κούλλιγιζτέν ιζατέ καλτήκλαρη κιπι,  
μούστεριλερ τάχι γιατακλαρηνητά γιαττήκλαρη  
βέ χιτζ ραχατλαρηνη πόζματήκλαρη χαλτέ  
έμρλερι ιτζρά έτίλιμίς πουλουνούγιουρ, χέμ τε  
κεμάλη σούράτλα. Πιζ άσχάπη κέιφ πιλίριζ κι  
γιατακλαρηνητάν τζήματαν (πού σάρτη άζόμ)  
καχθε, τούτουν βέ πάχουτους ναρκίλε ιτζρέκ  
ιστερλέρ πού κιπιλερ ιτζούν ότελερετέ τηλε-  
φών μουχαπερατή νέ κατάρ μεμνουνηγετι μου-  
τζίπ όλούρ!

**ΓΙΑΝΓΗΝ ΤΟΥΛΟΥΜΠΑΛΑΡΗ.** Εύρωπατά  
σοκακλάρ γάγετ κενίς όλτήκλαρηνητάν, ιφάι  
χαρκι ιτζούν κουλλανηλάν τουλουμπάλάρ ίσ-  
τιμ ιλέ ίσλερ πόγιούτζέκ τουλουμπάλάρ τηρ.  
Φάκατ πού τα κούτζ τεγίλ μι; ζίρα ίστιμ ι-  
τζούν τουλουμπάγια πέρ τζόκ χητμετλερ έ-  
τμεκ λαζήμ κελίγιουρ. άλατην έτεβατην καρησήκ-  
ληγη τα τζάπα. Ιστέ πού μαχζουρη πέρ ταράφ  
έτμεκ ιτζούν ήλεκτρικ κουββετίλε ίσλερ γιν-  
γην τουλουμπάλάρη ιτζάτ όλουμηζ τηρ. Χα-  
ρικ νέρετέ ζουχούρ έτιμίς ισε τουλουμπά τέρ-  
χαλ όραγιά κόττούρούλούπ σοκακτάν κετζέν τζε-  
ρεγιάνη ήλεκτρικι ιλέ πηρεστίριλιγι κιπι του-  
λουμπά ίσλεμεγε πάσλαγιατζάκ, φάκατ σίμτι-  
λικ τατπίκι ζάνν έτέριζ κι γιάληνηζ 'Αμερικα-  
τά μούμκιν όλα πηλετζέκ τιρ.

**ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ**  
**ΤΖΟΥΤΟΥΚΛΑΡ ΒΕ ΚΙΑΙΣΕ**  
Κήσμη Σανί  
(32ιντζί νούσχετέν μαπάτ)  
Νεβτζιβανλαρήν Μανεβι 'Ικτάμ Ούχουββε-  
τινιν μεράμ ού έσασλαρηνη μουχτασάρεν ιζάχ  
έτέλιμ.  
Νεβτζιβανλαρήν Μανεβι 'Ικτάμ Ούχουββε-  
τινιν ταυζιμάτ ταχτηνητά  
πέρ ικτάμ τηρ  
Νεβτζιβανλαρήν Μανεβι 'Ικτάμ Ούχουββετι

μάχζα νεβτζιβανλαρήν Χριστοσά βέ Κιλισεγε  
ιχτά έτίλιμελερι, άνλεριν ιμαντά σαπίτ κληνη-  
μαλαρη, βέ Ραππήν παγηνητά ίστιγαλ έτε πιλ-  
μελερι ιτζούν κουρουλουμζέ μουνταζάμ πέρ  
ικτάμ τηρ. Κανούνι έσασινιν πάσλήτζα νοκ-  
τασή χαφτατά πέρ τουά μετζλισι όλούπ, άν-  
τέ χέρ φαίλ άζά χαζήρ πουλουνήπ  
πέρ βέτζχλε σιρκέτ ίσλερινε μούλ-  
χάκ όλμαγά βάτ έτέρ. 'Αίτα πέρ τεφά  
ιτζτιμά έτέν πέρ μετζλισι όλούπ άντε χέρ φαίλ  
άζανιν κεντι άχτήνα βέ Χριστοσά σατήκ ό-  
λουπ όλματήγη άρανηρ. Κιλισενιν ιχτιγιατζη-  
νά μουταπήκ σάιρ ρουχανι μακσετλερι τάχι  
βάρ ισε τε, Τουά μετζλισι χακκηντα-  
κι κανουνά γάγετλε έχεμμιγετ βε-  
ριλίρ. Μανεβι 'Ικτάμ Ούχουββετι έββελ βέ  
άχτήρ τάιμα μανεβι πέρ Ούχουββετ  
τιρ τέρ ισεκ, άτηλ χακικατή πεγιάν έτμιζ  
όλουρηζ. 'Ανήν ούνσι βέ έτεπι βέ σαίρε σόπε-  
λερι βάρ ισε τε, νέ ούνσι νέ τε έτεπι πέρ ού-  
χουββετ τιρ. α'Ισπου τεσκιλαττά μανεβι χου-  
σουσατά χουσουσάτη σαίρεγε όλαντάν ζιγιατέ  
έχεμμιγετ βερίλιρ. Μανεβι 'Ικτάμ Ούχουββετι  
κεντι τουά μετζλισι μιχβερι ούζεριντε τόνέρ.»

Νεβτζιβανλαρήν πού τεσκιλαττή  
Κιλισεγε κιτέν γιόλ ούζεριντε πέρ  
χανέ τιρ.

Πέρ Χριστιάν νέ κατάρ τα ζαίφ όλα πού  
χανεγε κίρε πιλίρ. Πουρατά τέρχαλ τανηληπ  
χελάς ικαρανηή έτμεγε, βέ Ραππé ιτζούν ίσλε-  
μεγε φουρασατή όλούρ. Πασκά πέρ όρνεκ ιλέ,  
Νεβτζιβανλαρήν Μανεβι 'Ικτάμ Ούχουββετι Κι-  
λισέ ιλέ κιλισεγε άζαληγη άρασηνητά τζόκ  
κέντζ σακίρτάνην κετζέμετλερι σεπεπέτεν γαιπ-  
λαρηνη μουτζίπ όλουρζ όλάν σόλ πόγιούκ βέ  
τεχλικελι κητάπ ούζερινε άτληρηζ κόπρού τιρ.

Νεβτζιβανλαρήν Μανεβι 'Ικτάμ  
Ούχουββετι Κιλισε τερουνηντε πέρ  
ταλιμ μεκτεπι τιρ.

Τουά μετζλισιντε νεβτζιβανή κεντι σεσινε  
άληστήρηρ. 'Ανά, Κιλισενιν χητμετλεριντε πό-  
γιούκλεριν όλτήγη κιπι κεντινιν τάχι πέρ χις-  
σεσι όλτήγηνη άνλατήρ. 'Ανή Χριστός ιτζούν  
γιούζλερτζε χητμετε κοσάρ. Ούμουμι τουά  
μετζλισελεριντε πέρ βαζιφεσι όλτήγηνη όιρετε-  
ρεκ τζοπάνην μούτεμέτ πέρ μουαβινι έτέρ. Πού  
σειλερι χαγιαλλάμαγιουρηζ, ιλλα πά τετζριπέ  
χαπέρ βερίγιουρηζ.

Πού καίτε ούζερινε σάπρ ιλέ, σεπάτ ούζρε  
βέ λεταφέτλε ταλιμ έτίλιμίς νεβτζιβανλαρήν  
μούστακπέλετέ πέρ φαίλ Χριστιάν ζουριγετι  
ιλερι κετιρετζεγινε σούπχεμιζ γιόκ τηρ.

'Ισπου τερτίπ ότετέν περού ούμουμι σιρ-  
κετλερ μιγιανεσιντε μουσαττάκ βέ μούσταμελ  
όλάν κανούνι έσασινιν μούταλααση ιλέ άνλα-  
σηλατζαγηνητάν ζιρετέ άνή τερτζόουμ έτέριζ.

Νεβτζιβανλαρήν Μανεβι 'Ικτάμ  
Ούχουββετι  
Κανούνι έσασί

Πέντ Α' — 'Ισμ ού σόχρετι.

Πού σιρκέτ . . . Νεβτζιβανλαρήν Μανε-  
βι 'Ικτάμ Ούχουββετι τεσιμγε όλουνατζάκ τηρ.

Πέντ Β' — Μεραρη.

'Αζαλαρη μιγιανεσιντε τιγιανετιν τεκαττόου-

μού, γεκτικεριίλε όλάν μούνασεπετλερινιν κα-  
βηλεσμεσι, βέ Ραππήν ίσιντε φαίτελι όλμα-  
λαρη τηρ.

Πέντ Γ' — 'Αζαλαρη.

1. 'Αζαλαρ ούτζ νέβ, γιάνι φαίλ, ίστι-  
ρακι βέ ιτιπαρι σηνηφλαρηνητάν ιπαρετ ό-  
λατζάκ τηρ.

2. Φαίλ άζαλαρ κερτζεκετέν Χριστιάν όλάν  
βέ παλατε ιμά έτίλεν μακσετιν ιτμαμηνά χα-  
χισήερ πουλουνάν νεβτζιβανλαρητάν ιπαρετ ό-  
λατζάκ. Κουρά βερμέκ ιμιτιγιαζή πουνλαρά  
άιτ τιρ.

3. 'Ιστிரακι άζαλαρ χάλη χαζιρητά Χρι-  
στιάν καραρηνη έτμεμισλερ ισε τε, άχλάκη  
χαμιτε σαχιπι όλάν κεντζλερετέν όλα πιλίρ.  
Πουνλαρ φαίλ άζαλαρην χουσουσι τουά βέ ίσ-  
τιρακηνά μαζχάρ όλουλαρ ισε τε, τουά μετζ-  
λισελερινε μούλχάκ όλμαγά μετζπούρ έτίλιμεζ-  
λερ. Τζούμλε ιστிரακι άζαλαρητάν τουά μετζ-  
λισελερινε τεβάμ έτμελερι βέ ιλερουτέ φαίλ  
άζά όλμαλαρη μεμουλ πουλουνούρ.

4. 'Ιτιπαρι άζαλαρ, κεντζλιζ τζαγηνη κε-  
τζιρμιζ όλούπ μετζλισελερ νιζαμι σουρετετέ τε-  
βάμ έτέμεγεν βέ φάκατ νεβτζιβανλαρην ρεφα-  
κατηνη σεβέν πιλ τζούμλε κιαμιλ Χριστιαν-  
λαρητάν ιπαρετ όλατζάκ τηρ. Πουνλαρην χου-  
ζουρη, τεεσιρι, ματτι βέ μανεβι μουαβεντελερι  
νεβτζιβανλαρ ιτζούν τάιμα μουχίμ τιρ.

5. Χέρ σηνηφ άζαλαρ κανούνη έσασιγι τικ-  
κάτη ταμμε ιλέ τεφτιζ έττικτέν σούρα άνή ιμ-  
ζά έτίπ, άνήν άχκιαμήνητζα χαρεκετ έτετζεκ-  
λερινε ταίρ σόζ βερτικλερι χαλτέ, βέ μετζλι-  
σιν καραρη ιλέ ιντιχαπ όλουνουράρ.

Πέντ Δ' — Μεμουριίν.

1. Μεμουράρ, πέρ ρεις, ρειτι σανί, μου-  
χαπερε κιατιπι, κιατιπ βέ χακινεταρητάν ιπα-  
ρετ όλούπ, πουνλαρ φαίλ άζαλαρητάν ιντιχαπ  
όλουνουράρ.

2. Πέρ ναζαρετ κομιτεσι, πέρ τουά μετζ-  
λισι κομιτεσι, βέ πέρ τε ούλφετ κομιτεσι τεσ-  
κιλ έτμιζ όλούπ, ιτζάπη χαλε κόρε πασκά κο-  
μιτελερ τάχι τεσκιλ έτίλιρλερ. 'Ιτζρά κομι-  
τεσινιν βεζαίφι πέντ θτά ιζάχ έτίλιμίς τιρ.

(Μαπατή βάρ)  
Γιοζγάδ Κ. Χ. Κ.

**ΜΕΚΙΑΤΙΠΙΜΙΖΙΤΖΕ ΙΚΜΑΛΗ ΖΑΡΟΥΡΙ  
ΟΛΑΝ ΠΙΡ ΚΟΥΣΟΥΡΗ ΑΖΑΜ**

«Ταπιάτ όλ τερετζέ χασις τίς κι,  
ταλίπ ού γασίπι σετιτι πουλουν-  
μαγιαν άτεμετέν εν άτι πέρ νε-  
σεσινι πιλε κησχανήρ.»

'Αλεμτέ χέρ σεί σεπέ βέ έσερ (cause and  
effect) καίτεϊ κούλλιγεσινε ταπι πουλουνούπ,  
ινσάν χέρ κόρτούγιού άχβάλ βέ άσαρην σεπε-  
πινι τεφτιζ ού τεχαριγε τάπεν μεϊγιάλ που-  
λουντήγηνητάν, σούνη σούαλ έτέριζ κι, α'Εβλα-  
τημηζή μεκτεπέ κόντερμετέν μακσετιμιζ νέ  
τιρ ;» — Χέρ φερί έννά πέρ μούλαχαζά ιλέ  
σου σεπεπι τέρ μιγιάν έτε πιλίρ κι, α'Εβλα-  
λαρηνη άλι πέρ μακσετέ μεπινι, γιάνι άνλεριν  
μούστακπέλετέ άκιλ, φετιν, φαζήλ βέ πέρ σόζ  
ιλέ κιαμιλ άτεμλερ όλμασή έμέλι μουκαττεσι-  
νε μούστενιτέν μεκτεπελερ κόντερμεκτέ τιρλερ.»

Πέλι, άλι πέρ μακσετέ μεπινι όλτήγηνά φα-

κίρ βέ γανί, τζαχίλ βέ άλλιμ χιτζ κιμσέ τερετίουτ έτμέζ. Ίλμ ού κεμαλτέν πί πεχερέ πουλουνάν φακίρ βέ τζαχίλ πιλέ, Ίλμ ού κεμαλν κηίμέτ ού μεζιιγετινί τακτίρ έτμεμεκ έτέμετιγιντέν, έβλατνή χιτζ τεγίλ άτι μεκτεπελερέ κόντερερέκ μούμκιν μερτεπέ ίλυλερ ταχίλ έτμεσινί, τερπίγελί πέρ άτέμ όλμασηνή σετίτεν άρζού έτέρ, βέ νετιτζεσιντέ λαγιηκλή πέρ μούκιαφατά ναίλ όλμάκ ούμιτιντέ πουλουντήγηντάν, πού ούγουρά κούντέ πέρ σαάτ φαζλά τζαλησήρ, ίκί τεκειτζ ζιγιατέ βουρούρ, μεσαριφάτη πέτιγισιντέ ίταρελίτζε ταβρανήρ έλ κησά, πού βαζιφέι μουκαττεσεγι ίφά ίτζούν χιτζ πέρ φετακιαρληγή τiriγ έτμέζ.

Κέζαλικ, ζενκίν βέ άλλιμ άτεμλερ ίντιντέ τάχι έβλατλαρηνή έμρι τερπίγεσί βέ άνλεριν έβσάφη τζεμιλέί ίνσανιγέ ίλε ίτσισαφή άχάσση άμαλλαρή πουλουντήγηντάν, χουσουσήλα πού ματίτέι μουχιμμέ τήκατλαρηνή τζελέπ έτμέζ τίρ. Λέιλ ού νιχάρ πού χουσουσά σάρφη ζιχν έτερλέρ πού ούγρά άζιμ μεπλαγλάρ σάρφ έτμετέν ίμτινά έτμεζλέρ. Έβλατλαρηνή χουσουσί χοτζκαλαρά ταλίμ έτίριφλέρ χουσουσί μεκτεπελερέ κόντεριφλέρ. Χέλε τζιγεροπαρελερινί τιγιάρη ούγρά μεκτεπελερινέ κόντερτικλεριντέ 5—6 σενέ άνλεριν χασρετινέ τεχαμμούλ έτερλέρ. Πουνλάρ κιάμιλεν ίσπάτ έτερλέρ κί, έμρι ταλίμ άλλί πέρ μακσετέ μεπνί τίρ. Κάνγη άκίλ ζάτ άτι πέρ σεί ούγρηνά πόγιούκ φετακιαρληκλαρά πουλουνούρ, — χιτζ κιμσέ. Ίμτι βαλιτέίν έβλατλαρηνή ούγρηνά πού τερετζέ χιμεμάτη άλιγέ πέζλ έτίγι σηρατά χιτζ πέρ άκλή σελίμ σαχιπί άτέμ άνλεριν άτι βέ χακίρ πέρ σεπεπέτέν μούτεχαρρίκεν σάρφη ίχτιμάμ έτίγινί ίτίά έτέμεζ. Πινάεν άλλίχ, έβλατληκηζή μεκιαπιπέ ταλίμ έτίριμενίν άλλί βέ μουκαττές μακσετέ ούξερινέ μούσεσές όλτηγηνά ίστιπάχ τζαίτζ τεγίλ τίρ.

Πούντζα φετακιαρληγά μουκαπίλ έχέμμ όλάν μεσελέ σου τίρ κί, βαλιτέίν τάίμα κεντί μεράμ ού μακσετλερινέ ναίλ όλούγιουλαρ μη; Έβλατλαρηνή μεκτεπελερέ κόντερτικλεριντέ άνλερτέν πέκλενικετέ όλάν κεμαλιγέτι ίνσανιγέ χασήλ όλούγιουρ μη; Άρανμασή βατζίπ όλάν έν μουχιμμ νοκτά ίστέ πού ίσέ τε, πού μουχιμμ σουάλ ίλεριτέ κεντίλιγιντέν χάλλ όλουνατζάκ όλτηγηντάν, πίζ πουρατά 4. Ίνσάν νέ τίρ; βέ 2. Κεμαλιγέτι ίνσανιγέ νέ βέτζχλε χασήλ όλούρ μεσελελερίλε ίστιγάλ έτετζέγιζ;

1. Ίνσάν ούτζ φαρκλή χασιγετλέρλε μούτασηρ, γιάνι κουββέί φυσικηγέ, κουββέί μούτρικέ βέ κουββέί άχλακιγέ (\*) καπιλιγετλερινί χαιζ πέρ βαρλήκ τίρ. Πού ούτζούνούν ίτσιχατήίλα βαρλήκ βέ ίνσανιγέτ καπίλ τίρ πουνλαρή γεκτικλεριντέν τεφρικ μούμκινσίζ όλτηγή κίπ, μίν έλ έζέλ τερτιπάτη ταπίατή τατζιμ πουγιουράν Άλλίμ Μουτλάκ χαζρετλερί τε

(\*) Κουββέί φικριγέί ίνσανιγινίν κήσημ σανί βέ σαλιονί τεσάκίλ έτέν χίς βέ ίρα τέ καπιλιγετλερί μούνρερίτεν ζικρ όλούμκηνήκ, πούτέν 'κουββέί άχλακιγέ' νάμη ουμουμισίλε πεγιάν όλουμκηνήκ τίρ. Πινάεν άλλίχ, πουντάν σόνα ζικρ έτετζεγιμίζ γέρ 'κουββέί άχλακιγέ' κελιμσί μεζκούρ ίκί καπιλιγετλερ μανασηντά άνλασηλατζάκ τίρ.

χηκιάττζα μεζκούρ καπιλιγετλερινί πούριντέν μαχρούμ πέρ μαχλούκη νατήκ γερατμαρηές τίρ. Ταπίατήν Μουαλλίμ Μουαλλαση πέν άλά πιλίρ ίτί κί, άντζακ μεζκούρ ούτζ καπιλιγετλερινί ίτσιχατήίλα ίνσανλήκ μούμκιν όλά πιλίρ πούσι όλμάζσα τίκερί τε φαίτεσίζ καλήρ. Πού σεπεπέτέν κέρτζι φαρκλή μηκτάρ βέ τερετζετέ όλτηγηνή ίνκιάρ έτμέζ ίσέκ τε, λάκιν χέρ άτεμέ πίλα ίστισά 2—5—8—10 βέ ταχά ζιγιατέ ταλαντωνλάρ ίχσάν πουγιουρμήκ τίρ. τεμέκ κί ίνσάν γάττη ζατηνά ίλεριτέ κεμαλιγετινί μουτζίπ όλά πιλετζέκ 3 άτζίπ βέ άλλί καπιλιγέτ βέ ίστιτατλάρ ίλε μούζεγιέν πέρ βαρλήκ τίρ. Κιαμίλ όλμάκ ίτζούν μουκταζιγιατή έββελιγέ ζάτεν ταπίατημηζτά μεβτζούτ τίρ.

2. Χέρ νέ κατάρ ταπίατ ίνσανή φιλ άσλ βεσαίτι κεμαλιγέτ ίλε τεζγίν ού τετζχιζ έτμέζ ίσέ τε, χιτζ πέρ σαπιγι ράχημ ματερτέ ίκέν βέ γιάχοτ χένουζ τογμούζ χαλιντέ άλλιμ, φαζίλ βέ μούκεμμέλ κήλαμηές τίρ. Έββετ, τζίνσι πεσέρ κεντί βαρληγηνήν κείφιγετί ίκτιζασηντάν όίρενμεγέ βέ τερακκή έτμεγέ μούσταίτ πέρ χαλτέ τούνγιαγιά κελίρ ίσέ τε, χάλα όίρενιζ βέ παλιγ όλάράκ κελτιγι κόρούμμεμί τίρ. Πού μεζιγέτ σονρατάν κέσπ όλουνατζάκ πέρ έφζαλιγέτ τίρ. Βέ πού έφζαλιγέτ τε τάπεν κεμαλιγετέ μούσαίτ πουλουνάν καπιλιγιατάν βεσαίτι ίκμαλιγεγι τίριγ έτμεμεκλε χασήλ όλούρ. Γιόσασ πίζιμ άσλεν ίστιτατάτη κεμαλιγέ ίλε μούζεγιέν βέ μούτζεχχέζ πουλουντήγημηζ πίζτζε μουτζίπ σερέρ πέρ χάλ όλμούζ όλμάζ.

Τζίνσι ίνσάν, Τζενάπη Μούτεάλ χαζρετλεριντέν κεντινέ πάχ έλουνάν ίστιτατλαρή κέρει κίπ ταλίμ βέ χέρ πούρινν γητάι μαχσουσηνή λαγιηκήίλα τεβζί ού τεβτί έτμέζ ίσέ άτζληγηνήν σίττετιντέν όλέν πέρ ζενκίντέν ζερρέ κατάρ φαρκή όλμάζ. Πάτην χαιτέ μεκτούμ όλάν χεζάινι άζιμενίν έγιττί ναστέ τέθρ έτέν 1 γουρούζ κατάρ φαίτε βέ κηίμετι όλματήγη βαρεστέί ίζάχ τίρ. Πί άίνιχι ταπίατ τάχι ίνσανή μινάτ ού καπιλιγιατή τεζέλε ίλε μούτασηφ κηληές ίσέ τε, χεϊγέτι άσλιγεσιντέ πρακκλαράκ (Χαγιήρ κί, πουνήν χεϊγέτι άσλιγεσιντέ καλμασή τα μούμκιν τεγίλ τίρ. ζιρα ίνσάν κουββέί μούτρικέ σαχιπί όλτηγηντάν, χέρ άν όίρενμεγέ ταπί τίρ,) χιτζ πέρ κόνέ ταλίμ ού τερπίγέ κόρμετιγιντέ καπιλιγιατή μεζκούρενίν άσχαπηνά φαίτετέν ζιγιατέ μαζαρατή μουτζίπ όλούρ. Ίλλα μούφιτζ όλμασή βέ πινάί ίνσανιγετι ίκμάλ έτμεσί ίτζούν μούτλακα χεϊγέτι άσλιγεσιντέν ταχά παρλάκ βέ ταχά άλλί πέρ μερτεπεγέ βασηλ όλμασή έλλέμ τίρ. Ταπίαττά χέρ σεί κεντί χάλη άσλισιντέν τζηκαρηλήπ ταχά κόυζέλ βέ πίζιμάλ πέρ σέκλέ κίρμεσί ίτζούν έρέκ βέ τερπίγεγέ μούχτάτζ όλτηγή κίπ, κεμαλιγέτι ίνσανιγινίν χουσουλ βέ ρούπέί ματλουπεγέ βούσουλή ίτζούν τε ταλίμ ού τερπίγέ νάμηντά πέρ χατίτετέν κέτζμεσί έλλέμ τίρ. Κούσιν ταλίμ ού τερπίγέ κόρμεκσιζ ίνσάν κιαμίλ όλμάκ μούμκιν τεγίλ τίρ. Ίνσάν κεντινέ βερίλέν έσπάτη κεμαλιγετί κέρει κίπ

κουλλαναράκ τερετζέί ματλουπεγέ ίσάλ έτμελί τίρ κί, μούκεμμέλ όλσούν. Χαστά, χεκμίν τερτίπ έτίγι ίλατζή ίστιμάλ έτμέζσε, σίσετεκί ίλατζήν μερίζ βούτζουτηνά νέ τεσιρί όλούρ; Κατίρι Μουτλάκ χαζρετλερί τε πίζί πούλε τετζαριπ βέ μεσαίπ ίλε μεμλού πέρ άλεμτέ ίσικάν έτίγι σηρατά άλεμίν χέρ νέβ έμραζηνά μουκαβεμετέ κατίρ ούτζ άλά χασσιγετλερί τε περαπέρ ίχσάν πουγιουρμήκ τίρ. έγερ μεζκούρ κουββετλεριμίζί ίσλετερέκ χίινι χατζεττέ έλιμιζτέ κουββετλί πέρ σιλάχ μακαμηντά πουλουντήρημάζ ίσέκ, όλ βακίτ κιμτέν κιμέ σικιαγετέ χακκημηζ όλούρ; Άκλημηζή, βιτζετλημηζή βέ ίρατεριζί κουλλαναράκ μούκεμμέλ πέρ χαλέ κειτίρμεμίζ ίσέκ κούλλιγεν πίζ μεσουλ τεγίλ μί ίζ; ό χαλτέ, άλλτηγή ταλαντωνή γέρ άλληνά κόμέν χηίμεκλαρην ναίλ όλτηγή ούτζερετέν φαρκλή πέρ ούτζερετέ μί ναίλ όλατζάγηζ; Κάίρ, χιτζ τεφά χιτζέ. Βέ πά χουσουζ όλανμηζ τα έλιμιζτέν άλληνατζάκ τίρ. Ίμτι ίφατάτη μεζκούρετέν άνλασηλατζαγή ούζρέ, ίνσάν γερατηλήπ κεμαλιγετιμίζί μουτζίπ όλά πιλετζέκ ίστιτατλάρ ίλε τεζγίν όλουντήγημηζ φιλ χαικιά πέρ σερέρ βέ νιμέτι ούζμά ίσέ τε, άνλερί ταλίμ ού τερπίγέ βασητασήίλα ίκμάλ έτμέζ ίσέκ πίζτζε πέρ φαίτεγι μουτζίπ όλμάζ. Ίμτι ίκμάλη ίνσανιγέτ σάρφ ταλίμ βασητασήίλα μούσεσέρ όλούρ.

Ίκμάλη ίνσανιγετινί ταλίμ βασητασήίλα μούμκιν όλατζαγηνή σίμιγέ κατάρ βακί όλάν μούταλαάτη άτζεζανεμίζ βασητασήίλα μούμκιν μερτεπέ ίσπάτ όλουμκηνέ άττ έτερέκ, ταλίμ έμρι μουκαττεσινίν σουρέτι ίφασή χακκηντά τάχι πέρ βέτζχι άτι μουχτασάρεν πεγιάνη έφκιάρ έτμέκ ίστέριζ.

(Μαπατή βάρ)

Α. Μ. Δ. Α.

Καστέμονη, Ίούλιος 14/26, 1892

#### ΜΕΡΖΙΦΟΥΝΤΑ ΒΑΚΗ ΑΝΑΤΟΛΙΑ ΚΟΛΕΤΖ

Άνατολία Κολέτζ πάτ έτ τατίλ. Σεπτεμβριούσην 2/14ούνέ μούσατληφ Τζαρσένπιχ κούνού άτζηλήπ, Ίγγλιζ, Φρανσήζ, Γιουνάν, Έρμενί βέ Όσμανλή λισανλαρήίλα ούλούμη ριγιαζιγέ, ταπίγέ, χικιμγέ βέ άχλακιγέ τεφίς ού ταλίμ όλουνατζάκ τίρ. Κολέτζ πινασηντά σακίν όλάν ταλεπένιν μεσαριφάτη σενεβιγεσί, τεφρισιγέ βέ ταμιγέ ίλε περαπέρ 10 άτέτ λιράί Όσμανί όλούπ, μεπλάγη μεζκούρην 2½ λιρασή σάλτ τεφρισιγέ τίρ.

Ταλεπέτέν νιζελερί βάκτη μουαίγεντέν κέτζ κελτικλερί βέ γιάχοτ κουτρετλερινίν μαφεκιντέ όλάν σηνηλαρά ταχίλ όλμάκ ίστιτικλερί έτζλτέν, Κολετζτέν λαγιήκη βέτζχλε ίστιφατέ έτέμεγιουλαρ. Πουντάν πούλε τουχουλιγέ ίμτιχαλαρηνά ταχά ζιγιατέ έχεμμιγέτ βερίλετζέκ τίρ. Κιαφφεί ταλεπέκίανν γέδμι κούσαττάν έββέλ μεκτεπέτ χαζέρ πουλουνμαλαρή πιλ χασσά μούστερτζά τίρ.

Μούτιρ μεκτεπ

ΔΖΩΡΔΖ Φ. ΧΕΡΙΚ

Μέρζιφουν, Ίούλιος 5, 1892

## ΣΟΡΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμλ Αύγουστος 1, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 13, 1892

## ΚΟΛΕΡΑΓΙΑ ΤΑΪΡ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

Τίφλις σεργί Πανού βέ σάιρ μαχαλλερτέν κελέν κίμσελερ ιλέ τολμούς τήρ. Χανέ βέ ότελλέρ μούσαφιρλέρ ιλέ τολμούς, βέ πέρ χάιλη κίμσελερ άτζίκ μαχαλλερτέ ίκαμέτ έτμεκτέ πούλουμησλάρ τήρ. Έχλι σερβέτ όλάν κίμσελερ Τιφλιστέν Βλάδι Καθκάς τζιβαρηντάκι τεπελερέ νάκκλη μεκιάν έτμεκτέ τίρλέρ. Κολέρα ιλλετί ιλκ τεφά ζουχούρ έττιγι μαχαλλερτέ σίττετι τετεννί έτμεκτέ όλτήγη χαλτέ, Ρουσιανήν κερέκ Εύρώπα κερέκ Άσία κητασηνά βακή γενί γενί μαχαλλερτέ τεβσί τίχρέι σιραγέτ έτμεκτέ τίρ. Καζαντά Ρούς παππās βέ ραχιπλερι έχαλιγέ κολέρα τεβάμ έττιγι μούττετίττε μουκατίτες μαχαλλερί ζιγιαρέτ έτμελερινί, βέ άγίν βέ μερασίμι τινιγέ ίτζρασή ίτζούν άλάι ιλέ σοκακλαρά κέζιπ τόλασμάλαρηνή ταβσιγέ έτμις όλτήκλαρηνέτάν, χεκιμλέρ ίσπου μουαμελέ άλεϊχιντέ προτέστο, βέ ίσπου τεχλικελί άτεσι μέν έτμεσι ζημνηνά χούκούμετε μούρατζαάτ έίλεμισλέρ τίρ.

Νιδζιν. Νοβγορόδ πανχίγηρηνά σαπήκ σενελερτέκι χαλκήν άντζακ ικί σούλσού κελμις όλούπ, χέμ τζιβάρ μαχαλλέρ έχαλισι ταραφηνητάν άνά ιλλετιν σιραγετινέ πέρ βασητά ναζαρήιλα πικηλημακτά τήρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, Ρουσιανήν Εύρώπα κητασήιλε Καφκασιατά κολερατάν όλενλεριν άτεσι 50,000ε παλιγ όλμούς τήρ.

Κολερανήν μένι σιραγετι ίτζούν Άλμανία βέ Αύστρια ταραφηνητάν ίστιχάζ όλουνάν τετίπλερ γάγετ σηκή τηρλάρ. Έλγεβι κερέκ Ρουσία κερέκ μεμαλικί Σαχανετέν κελέν τεμίρ γιολού καταρλαρηνήν Αύστριαγιά κίρμελερινέ μούσαατέ όλούματήγηνητάν, γιολτζουλάρ χουτούτ πογιουντά Αύστρια τεμίρ γιολλαρή άραπαλαρηνά άκταρμά έτίλμεκτέ τίρλέρ.

Ίρανητάν βαριτ όλάν χαπερλερέ ναζάρεν, Τεχραντά κολέρα ζουχούρ έίλεμισ τίρ.

Άγκιατά ζουχούρ έτίπ κολέρα νοστράς ναμήιλε μαρούφ όλάν ιλλετιν γενιτέν όλενλέρ όλματήγηνητάν, ιλλέτι μεζκούρε ζαίλ όλμούς κίπ κούρουμεκτέ τίρ. Τραπζόν τζιβαρηντά βακή Πλατανάτά κολέρα 1,500 2,000 κισίγι χαβί όλάν τεχαφούζχανετέν πίννεφς κεριγεγέ σιραγέτ έίλεμισ τίρ. Ίτιχάζ όλουνάν χέρ κόνε τεταπίρι ίχτιγιατιγεγέ ράγμεν κολέρα σεχρέ κίρερ τεγιού Τραπζοντά χάιλη τελάς ού έντίσε χούκμ σούρμεκτέ τίρ.

Γαζέτα μουχπλεριντέν πάζηση κολερανήν σιραγέτ έτίπ έτμεγετζεγινε ταίρ μεσχούρ Άλμάν Προφεσορλαρηνά νέ έφικαρτά πούλουνηκλαρηνή σορμουσλάρ τήρ. Ίσπου σούαλά βεριλέν τζεβαπλαρην χέπισι τάχι κολερανήν Ρουσιατάν Άλμανιαγιά κέτζετζεγι ίχτιμαληνή ίσπάτ έτμεκτέ όλτήγη κίπ, ιλλέτι μεζκούρετέν βικαγέ όλουμακ ίτζούν έν έγι τζαρέ χανελεριν έτραφηνητάκι σούπρουντού βέ πισλικλεριν τέφ ού ίζαλεσι ίτιγινί τάχι ταστίκ έτμεκτέ τίρλέρ.

## ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Άφγανιστάν Έμιριν μεβκιί κίττίκτζε μούσκιλλεσμεκτέ τίρ. Χαζάρα άσιρετλεριντέν πάζηση Χεράτ ιλέ Καπούλ σεχρί άρασηνηακι γιολού καπαμησλάρ τήρ. Χινδιστανήν Ίγγλιζ χούκούμετι Έμίρ ιλέ Άφγανιστάν ούμουρηνά ταίρ μούζακερέ έτμεκ ούζρέ πέρ χείγέτι μαχσουσέι άσκεριγέ κόντερμεκ νιγετιντέ ίσέ τε, Έμιριν τεκλιφ όλουντήγη ούζρέ, χείγέτι μεζκούρε ιλέ Δζελαπαδάτ μούλακάτ έτμεγέ ραζι όλούπ όλμαγιατζαγη χένουζ μαλόμ τεγιλ τίρ.

— Μούττεχίτέι Άμερικατά χούκούμετ ταραφηνητάν τζαληστήρηλάν ίστζιλεριν ίς μούττετινίν σεκιζ σαάτ όλμασηνά ταίρ πέρ κανούν βάζ όλουμηές τήρ. Ίσπου κανουντάν μακσέτ ρεντζεπερλερέ ίστιραχάτ βέ τεφερρούτζ ίτζούν ταχά ζιγιατέ φουρσατ βερμέκλε άνλεριν άχθαληνή ίσλάχ έτμεκ τίρ.

Άμερικά κιασίφι Κολομβοσήν τεζκίρι χατρή ίτζούν ίτζρά όλουνάν σενλικί μούνασεπέτιίλε μερκεζι Άμερικανήν μουχτελιφ χούκούμετελερι ταραφηνητάν Κάδιζ λιμανηνά χάιλη τζέκκ κέμιλερι κόντεριμις τίρ. Αύγουστος 3ε μούσατήφ τζαρσένπιχ κούνού πού μούνασεπέτλε τήπηκ Κολομβοσήν ρακίπ όλτήγη κέμι σελκιντέ γιαπηλημάς όλάν Σάντα Μαρία κέμισι Παλοστάν χαρεκέτλε, πουντάν τόρτ γιούζ σενε άκτέμ Κολομβοσήν τουττήγη γιολή τουταράκ έπεγι μεσαφέ κάρ έίλεμισ βέ πού σηρατά χέπ μιλλετλερέ μαχσούς όλάν χάρπ σεφινελερι ταραφηνητάν σελαμλαμηές τήρ. Πού μούνασεπέτλε Ίσπανία χούκούμετι ιλέ Άμερικά χούκούμετελερι άρασηνά τεπικιατή τούτανεγι μούταζαμιν τηλεγραφναμελερ τεατι όλουμηές τήρ. Σάντα Μαρία σεφινεσι μεβκιί τεμασαγια κονουλμάκ ούζρέ σόν σουνουτά Σικαγωγιά κόντεριλετζέκ τίρ.

— Πουκρεστέ σαπήκ Ρουσία σεφίρ βέ Βουλγάρ πολιτικά μούλτετζιλερινίν κουρτήκλαρη πλανλαρά ίστιρακηνέτάν νάσι κέσπι σόχρετ έτμις όλάν Μ. Χυτρόβω άχίρεν σεφίρ σηφετίιλε Λιζβονά κόντεριμις ίτι. Βέ λάκιν μούμαϊλέιχ πού χαφτά Ταπωνιαγιά σεφίρ ταγίν όλουμηές τήρ. Άκάλλι όρατά Βουλγαρλάρ μούμαϊλέιχ ιλέ μούλακάτ έτέμεγετζεκλερ τίρ.

— Ρουσία Χαριτζιγέ ναζηρη Μ. δη Γερσίν σηχχέτι βούτζουτιγεσι φενά χαλτέ όλτήγηνητάν, μούσαριλεϊχίν βεζαίφι μεμουρεσινί γενιτέν ίφά έτμεγέ πύσλαγιατζαγη μεμούλ τεγιλ τίρ. Μούσαριλεϊχίν χαλερινίν Άλμανία βέ Αύστρια ιλέ σούλχ ού σαλαχη μούχαφαζά έτίπ έτέμεγετζεγινε ταίρ άλελατε πέρ χάιλη ζάνν ού μούταλααλάρ πεγιάν έτίλμεκτέ τίρ. Άχβάλη χαζηρέ ταχτηνά Ρουσιανήν Εύρώπα σούλχ ού άσαγισινί ίχλάλ έτετζέκ νούμαγισιλερτέ πούλουμασηνή μεμούλ έτμεγέ μεϊταντά σάικι πέρ σεπέπ γιόκ τίρ.

— Άλμανία Ίμπερατορή άχίρεν Ίγγιλητερατά ίτζρά όλουνάν βαπόρ γιαρησλαρηνά ίστιρακ έτμις ίσέ τε, μούσαριλεϊχίν πιντιγι βαπόρ μούκιαφατή καζανάμαμηές τήρ. Μεζκούρ βαπόρ γιαρησλαρην χιταμηνητά Ίμπερατορ

Κραλίτζα Βικτωρία ιλέ βετá, βέ Άλμανιαγιά άβιτέτ έίλεμισ τίρ.

— Βάτενβεργ χανετανηνήν ρείσι βέ σαπήκ Βουλγαριστάν Πρενσι Άλεξανδρόσην πιαρτέρι Δζοκενχάιμ τζιβαρηντά πέρ σατογιά μούτασαρρηφ όλούπ, ταρίχίτζε πέκ τζόκ σόχρετ άλμηές όλάν βέ Χάιλενβεργ ναμήιλε μαρούφ πούλουναν κάση μεζκούρ άχίρεν μούχτερικ όλμούς, βέ τερουνιντεκι άσάρη άτικανήν κιάφφеси γιανηές τήρ.

— Κετζέν χαφτά Τριεστέτ πέρ χορτούμ φουρτουνασή βουκού πούλαράκ πάζη έπίνιεγι σακατλαμηές, βέ τραμβάι άραπαλαρήιλε σεϊγιόρ άραπαλαρτάν πάζησηνη τεβιριμις τίρ.

— Αύγουστος 6τά Άρς γηλητήζή κούρεϊ άρζά έν γιακήν πέρ μεβκιτέ πούλουμακτά ίτι. Σεϊγιαρέι μεζκούρε πουντάν άντζακ 15 σενε σούρα άρζά πού κατάρ γιακηνασά πιλετζέκ τίρ. Έλ γέβμ έρπάπη χείγέτ τουρπινλερι βασητασήιλε άνην σαχηνηή τετίκ ού τεχαρρί ιλέ μετγούλ τηρλάρ.

— Φρανσηζλάρ ιλέ Μαδαγασκάρ χούκούμετινίν μούνασεπάτη σιγιασιγελερι κερκίλσεμίς τίρ. Μαδαγασκάρ χείγέτι βούκελασή 1885 μουχρεπετιντέν σούρα Φράνσα ιλέ άκί έτίλμις όλάν μούαχετεναμενίν άχικιαμηνην ίτζρασηντάν κατζμάκ ίτζούν κατζαμάκ πέρ γιόλ πούλαμαγιά άρζουλαμακτά τηρλάρ.

— Περλιντέ 1898τέ πέρ σερχίι ούμουμι κούσατή τεκλιφι Προυσία Τιτζαρέτ ναζηρη ταραφηνητάν μουχτελιφ βέ μεσχούρ φαπρικατωρλαρά άρζ όλουμηές τήρ. Ναζήρη μούσαριλεϊχέ κόντεριλέν 1,200 τζεβαπτάν 700ού τεπέπύοσι μεζκούρ λεχιντέ, 500 ού άλεϊχιντέ πούλουμηές τήρ.

— Αίτνα γιανάρ ταγή χάλα πούσκουρμεκτέ ίσέ τε, σίττετι άζαληές τήρ. Βέ λάκιν άνην άγζηνητάν τζηκάν λαουανήν μικταρή άζάλμαμηές τήρ.

— Μούττεχίτέι Άμερικανήν Καλιφορνία νάμ έγιαλετιντέ πέρ τεμίρ γιολού καταρή κετζέν χαφτά έσκιγιά ταραφηνητάν τεβίφ όλουμηές τήρ. Χαϊτούτλάρ λοκομοτιφι χαρεκετέν μέν έτμεκ ούζρέ δυναμίτ κουλλανητήκτάν σούρα, άκτζέ νκκινέ ταχσίς όλουνάν βαγοντάν 6,000 λιρά άλτήκλαρη σηρατά γιολτζουλαρή τούφενκλερι ιλέ κορκουτήπ ζάπτ έίλεμισλέρ τίρ.

— Βουκού πούλάν καστραγαλάρ σεπέπιλε σάρκι Προυσιατά χαρμανλάρ χάιλητζα τούτζαρη χασάρ όλμουσλάρ, βέ πέρ κάρζ κισί γηλητήρημητάν τελέφ όλμουσλάρ τήρ.

— Άλμανία μεμαλικιντέν Φρανκορτετά κιαίν Ροτζιλδ πανκασηνητάν 85,000 λιρά σιρκάτλε Μησηρά φιαρ έτμις όλάν βεζνετάρ Δζαίκεριν μούχακεμεσι ίτζρά όλουνούπ, όν σενε κούρεγέ κονουλμασηνά κάρρ βεριλμις τίρ. Ίσπου μεσελετέ μούταγελελερι τεπέγιγούν έτέν τίκέρ 14 κισί μουχτελιφ μούττετελερ ιλέ μαχπούσιγετέ χούκμ όλουμασλάρ τήρ.

— Σού κετζέν άλτή άι ζαρφηνητά Άμερικατάν Εύρωπαγιά κόντεριλέν άλτουνην μικταρή τακρίπεν όν μιλλιόν λιραγιά παλιγ όλμούς τήρ. Μούττεχίτέι Άμερικά χούκούμετι άλτουνη κητηγηή Βουκουνηνάν κερκίτηγηνητάν Καλιφορ-

νιατάν Νού Γιορκά 30,000,000 δολαρηλίκ· άλλ-  
τουν τζέλιπ έιλεμιζ τίρ. Ίσπου άλλουν κουβ-  
βετλι πίο ασκέρ μούφρεξεσινίν τάχτη μουχα-  
φαζασηντά όλάν πίο τεμίρ γιολού καταρήιλε  
τζέλιπ όλουνηζ τίρ.

— Ίγγιλτέρρα Παρλαμεντοσή Κραλιτζανήν  
νουτικηνήν οκουνμασήιλε κούσάτ, βέ Μ. Πιλ  
τέκραρ ριγίασετέ ιντιχάπ όλουνηζ τίρ. Μ.  
Γλάδστον Ίσπου Παρλαμεντοτά κήρκ ρέι έκ-  
σεριγετέ μαλικ όλαιζάκ τίρ. Ζάτεν πεγιάν  
έτιλιμιζ όλτήγη ούζρέ, πέν μουχιμ όλάν πίο  
ισί κόρμεκ ούζρέ πού κατάρ τζούζι πίο έκσε-  
ριγετέ κούβενιλέμεζ, ζίρα Ίρλανδαγιά μουχ-  
ταριγέτι ίταρέ βερμέκ χουσουσηντακι κανούν  
λαύχασή κίπύ πίο μουχιμ μεσελέ Ίλκ τεφά  
μειτανά τζηκνήτζα Μ. Γλάδστον ταραφταρ-  
λαρή άρασηντά ίχτιλάφηφικάρ ζουχούρ έτετζεγι  
σούπχετέν μούσταγνί τίρ. Πού τζούμλε ιλέ  
περαπέρ, έκσεριγετέ νέ τερετζετέ τζούζι όλουρ  
ισέ όλσουν, άνή τεσίκλ έτενιέρ γαλεπεγι τζα-  
λατζακλαρηντά σούπχε γιόκ τίρ. Πού σεπέπ-  
τέν πέν ίχτιμάκ κί Μ. Γλάδστον Ιτιχάζ έ-  
τετζεγι Ίλκ τετίπριτέ πού τζήκμαγιατζάκ τίρ.  
Ίσπου τετίπιο ταραφίρλεριντέν πίοι βασητα-  
σήιλε Παρλαμεντοτά Λόρδ Σαλισουρη καπί-  
νεσινέ άτέμι έμνιγετέ πεγιάν έτμέκ τίρ. Παρ-  
λαμέντο πού κίπύ άτέμι έμνιγετέ ρεγι βερίορ  
βερμέζ Λόρδ Σαλισουρη χεϊγέτι βούκελασή  
ιστιφαγιά μετζπόρ όλαιζάκ τίρ. Πέλικ Ισπου  
ιστιφά α'Αγγελιαφοροσην Ίσπου νουσησινίν  
τάπ ού τεσίλ όλουνηγή σφρατά βουκού που-  
λατζάκ τίρ. Γενί χεϊγέτι βούκελανήν τεσίκλ  
όλουνησά ούζερινέ Παρλαμέντο σητζακλάρ  
κετζκτικτέν σόνρα τέκραρ ίτζτιμά βέ τεσδιγέι  
ούμούρ έτμέκ ούζρέ ταγητήλατζάκ τίρ.

— Γιουνάν χούκούμετι σαπήκ χεϊγέτι βού-  
κελά ταραφηντάν κίττη χαγιατ σαρτήιλε νάσιπ  
ού ταγίν όλουνην 11 χακιμί σουρέτι γάρι  
μερούσετέ Ιντιχάπ όλουνηκλαρή πεγιανήιλε  
μεμουριγετλεριντέν άζλ ού τάρτ έτμίζ τίρ.

— Τεταπύρι τεσαρρουφιγετέν όλμάκ ούζρέ  
Γιουνάν χούκούμετι μεκιάτπύ ίπτιταίγέ τερε-  
τζεσιντέν γιδουκτέκ όλάν χούκούμετ μεκτεπλε-  
ρινέ τεβόμ έτέν σακίρταντάν ούτζρέτι τετρίσι-  
γέ άλμαγιά έκσεριγετέ άρά ιλέ καράρ βερμιζ  
τίρ. Σιμτιγέ κατάρ χέρ νέβ μεκτέπ σακίρτα-  
νηντάν χιτζ ούτζρέτι τετρίσιγέ άληνημάζ ίτι.

— Ρούς άσκερλερι βασατί Άσιατά βακή  
Πάμιο γαίλασηντά γενιτέν πάζ κούστερμιζέρ  
τίρ. Ρούς άσκερλερινίν Ισπου μουαμελελερι  
γαιλάι μεζκούρη ίσγάλ έτέν Άφγάν βέ Τζιν-  
λιλεριν Ρουσία τεπακσηντάν όλάν Κηργηζλάρ  
ούζερινέ γούτζούμ έτμελεριντέν νεσέτ έτμίζ Ι-  
μιζ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, Χινδιστανιά  
μεβτζούτ όλάν Ίγγιλζ άσκερλερι Ρουσιακλα-  
ρήν Ίγγιλζ χουτούτηνά ιλερλεμελερινί κόζετ-  
λεμεκ, βέ λαζήμ κελίρ ίσέ μέν, βέ χάττα άν-  
λερέ μουκαθεμέτ πύλε έτμέκ ούζρέ άσκερ μούφ-  
ρεζελερι κόντερμεκτέ τίρλερ.

— Άμερικανήν τέρτ γιούζουντζού σενέι  
τέβριγεσι όλμάκ μούλαπεσεσίιλε Σικαγωτά  
κούσάτ όλουνατζάκ σεκινίν γέβμι κούσατηντά  
Νού Γιορκ σεχρί έγαλισι ταραφηντάν τάχι  
Νού Γιορκιά χάσεστεν πόγιούκ πίο σενλικ

ίτζρά κηληνατζάκ, βέ πού μούνασεπέτλε Ίτα-  
λιανλάρ ταραφηντάν τάχι. Νού Γιορκά χε-  
τιγέ όλμάκ ούζρέ Κολομβοσήν νακηνά όλαιράκ  
πίο χεϊκέλ ρέκζ όλουνατζάκ τίρ.

Πού χεϊκέλ γετιμίς γετι κατέμ Ιστιφαηντά  
πουλουνούπ, πινασή κιάμιλεν κηρηζή σμα-  
κιτέν μαμούλ όλαιζάκ, βέ ούζεριντέ που-  
λουνάν Κολομβοσήν χεϊκέλι τάχι γέκ παρέ  
σιγιάχ μερμέρ τασήντάν ιμάλ όλουνούπ, γιρμι  
πέζ τονελάτο σηκλετιντέ πουλουνατζάκ τίρ.  
Πουντάν μάτα, Κολομβοσήν Άμερικανή κέσφ  
έττιγι ταριχτέ Ιστιμάλ έτμίζ όλτήγη κελιλερ  
μούσαπίχ ούτζ κητά σεφινέ ινσά έτιλετζέκ τίρ.

Α Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Ριθαγετέ ναζάρεν, Κούμ Καπουτά κιάιν βέ  
έσκι βέ άχσάπ πίο πινά όλάν Έρμενί πατριχα-  
νεσί γηκητήρηλήπ άνήν γεριντέ γενί βέ ταχά πό-  
γιούκ πίο πινά γιμπτήρηλατζάκ τίρ. Έπνιγέι τζε-  
τιτενίν Ιτιμάμη ινσασήν κατάρ πατριχανέ Ισ-  
λερι Γαλατατά Έρμενί κίλισεσι κουρπιντεκι  
πινάτά κόρσουλετζέκ τίρ.

— Πανδηρματά γενί πίο λιράν ινσασή  
πού κερρέ μεθίι μούνακασαγιά κονουληζ τίρ.  
Λιμανήν ινσασή τέρτ σενετέ, χιτάμ πουλα-  
τζάκ, βέ μούταχιτ Πανκαγιά 2,000 λιρά τε-  
μινάτ άκτζεσι κομαγιά, γιάχούτ άκαλλι 3,000  
λιρά κήμετιντέ έμλάκ ού άκάρ σαγιπύ πίο κε-  
φίλ βερετζέκ τίρ. Τεκλίρ όλουνα σφραίτ μου-  
τζεπίντζε λιμανήν ινσασή κελετζέκ Μάρτιος ά-  
γιηντάν πούσανατζάκ, βέ μεταρίφι ινσάιγέ λι-  
μάν ινσά όλουνηγή έσαντέ χέρ άλτή άιτά  
500 λιρά βερλιμεκ ούζρέ τακσίτ τακσίτ τετι-  
γέ κηληνατζάκ τίρ. Ίνσάτ χάττη χιταμά  
γετισίτικτέν σόνρα χάσπ έλ μουκαθελέ Ισασή  
λαζήμ κελέν μεπλάγλαρήν μούτεπαικίσι νιζαμί  
φαιζίιλε περαπέρ σενεβι κισέρ πίν λιρά βε-  
ριλεκ ούζρέ τετιγέ όλουνατζάκ τίρ.

— Μεκτέπι μεκιάγί Σαχάνέ ιλέ μεκτέ-  
πι Σουλτανινίν κεβέι μούκαφάτ ρεπιλερινίν  
ίτζρασή όνούμούζτεκι Σεπτέμβριος άγιηνά τε-  
χιρ όλουνηζ τίρ.

— Άχίρεν Ιτιχάζ όλουναν τεταπύρι λα-  
ζημέ τζούμλεσιντέν όλμάκ ούζρέ ταχσιλάτ Ι-  
σινέ γενιτέν Ιντιχάμ βερλιμεσι, βέ βαλιλεριν  
ταχσιλάτ ιλέ μούκελλεφιγετλερι βέ τεφτερτάρ  
έφεντιλεριν τάχι έμρι σαρφιγιαττά μούστακίλ  
πουλουνημαλαρή πά ιρατέι Σενιγέ καρακίρ όλ-  
μούζ, βέ Ταχιλιγέ ναζαρετιντέν βιλαγέτ βέ  
μουτασαρρηφληκλαρά τεπλιγιάτη ρεσιμιγέ βου-  
κού πουλμούζ τίρ.

— Μουκατέμα Ιντιγιαζή βερλιμιζ όλάν  
Γιάφα-Ίερουσαλίμ σημεντήφερινίν χιτάμη Ιν-  
σακτι χασεπίιλε όνούμούζτεκι Ρουμί Σεπτεμ-  
βριοσην όν πεσιντζί κουνού καπούλη μουβακ-  
κάτ μουαμελεσι ίτζρά όλουνημάκ ούζρέ τεμίρ  
γιολλάρ μούτιρι Χαίρι πέι έφέντι χαζρετλερι-  
λε πάζη ζαπητάν βέ μεμουριντέν μούρεκκίπ  
όλαιράκ πίο χεϊγέτι φενιγέ Ιζαμή χουσουση-  
νά λέτελ Ιστιζάν ιρατέι Σενιγέι χαζρέτι Πα-  
τίσαχι σφραφσουτούρ πουφουλημής τίρ.

— Όδεσσανήν Έρμενί μούτεπεράνη έγαλι-  
σιντέν όλουπ, άχίρεν σεχρί μεζκούρτέ βεφάτ  
έτέν Μ. Πιοπώφ Άπραχμαγιάν νάμ κισέ Άδάνα  
Έρμενί μεκτέπ βέ κίλισεσι Ιτζούν πά βασι-  
γετναμέ 30,000 ρουπλί κήμετιντέ έμλάκ ού  
άκάρ τέρκ έτμίζ τίρ. Ζεβτζέι μετρουκεσι σάγ  
όλτήκτζα έμλάκη μεζκούρε βαριτάτην κουλ-  
λανραγιά χακκή όλαιζάκ τίρ.

— Ίντιχάπη μεμουρίν κομισιονή άζάι κι-  
ραμηντάν Χαϊόάρ πασά χαζρετλερι Έρζρούμ  
βαλιλιγινέ νάσιπ ού ταγίν πουγιουρηλημήςλάρ τίρ.

— Πέι όλουνητά Τεπε πασή παγτζεσίιλε  
Κλούπ δή Κωνσταντινόπλ άρασηντά Έσαγιάν  
πυρατερλεριν μουταταρρήφ όλτήγη 2,000 μού-  
ρεπιτά άρσήνη μούτετζαβιζ βασι πίο άρσά ού-  
ζερινέ 150 ότατάν ίπαρέτ βέ γάγετ μούκεμ-  
μέλ πίο ότελ ινσά όλουνατζάκ τίρ.

— Παρις σηχχιγέ ίταρεσινίν κετζέν τζαρ-  
σενπίχ κουνύκ ίτζτιμαηντά Παρις ιλέ βαροσλα-  
ρηντά κολερανήν σάικι ζαίλ, βέ πινάεν άλέιχ  
τεχλικενίν πέρ ταραφ όλτήγη τεχακκούκ έτ-  
μίζ τίρ.

— 1,944 Γεχουδι μουχατζιφλερτέν πίο  
κησημύ Άϊόδη, μούτεπαικίσι τάχι Κόσοβα βιλα-  
γετλερινέ κόντερλιμιζ, βέ Τέρι Σακτετέ άν-  
τζακ 42 Γεχουδι μουχατζιρ καλμηζ τίρ.

— Ζαρπχανέι Άμρετέ κούμούζ βέ τούτζ  
μιδαλγαλαρ κεστιριλίπ, τούτ άγατζή γετισίτιρ-  
μεκτέ χούσνι χητμετερι μούσαχέτ όλανλα-  
ρά μούκαφάτ μακσηντά βερλιετζέκ τίρ.

— Σικάγω σεκίσινε ταραφή Έβλέτι Ά-  
λιγετέν κομισέρ ταγίν πουφουλημής όλάν Χακ-  
κή πέγιν Ισπου 92 σενεσι Σεπτεμβριοσηντά Σι-  
καγωγιά άζιμέτ, βέ Σεπτεμβριοσην 11, 12 βέ  
13 ούντζού κουνλεριντέ μεζκούρ σεκίτε ίτζρά  
όλουνατζάκ μερασιμτέ χαζήρ πουλουνημασή Ι-  
ρατέι Σενιγέ Ικτιζασηντάν τίρ.

— Όσμανλή παφραγηνή χαμιλ όλάν Ό-  
μόνοια νάμ γελέκέν κελισί Καβαντά λενίέρ άτ-  
τήγη σφρατά Τελλί Ταπγιά ιλέ Μαδζάρ Καλέ  
άρασηντακι τάχτ έλ πάχρ τηλεγραφ καπλο-  
σηνή κηρηζ τίρ.

— Τεχραντάν βαριτ όλάν πίο τηλεγραφ-  
ναμεγέ ναζάρεν, σεχρί μεζκούρτέ κούντε 25  
κισί κόλεραγιά τουτουλημακτά, βέ Τεπριζτέ χέρ  
κούν γιούζ κισί βεφάτ έτμεκτέ τίρ.

Χάρπουτ κίλισεσι τζοπάνη όλουπ πίο κατζ  
σενετέν περύ Ίστανπόλην Λάνγα Ίντζίλι κίλι-  
σεσιντέ τζοπάνηκ βαζιφεσινί ίφά έτμεκτέ που-  
λουνηζ όλάν φαζίλετου Μαροδρός έφέντι Σμα-  
θονγιανήν κετζέν τζαρσενπίχ κουνού προφεσόρ  
Χαγοπόζ έφέντι Δζεδζιζγανήν Ρουμελί Χισα-  
ρηντά βακή χανεσιντέ μούσαφίρ πουλουνηγή  
έσαντέ ζάτεν μούπεταλά όλτήγη κάλπ χαστα-  
ληγηντάν βεφάτ έτμίζ Ιτιγινί κεμάλη έσέφλε  
πεγιάν έτέριζ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Αύγουστος 1/13, 1892

Έσζάμη Ούκμύ (κηπονή κεσιλιμζ)	22 23
Ρούμελι Δμουρ γιολή σεχιμλερι	80 50
Τασφιγέι Δουγιούν καίμεσι	17 20
Ταχβιλάτη Όσμανιγέ	83 1
Παρις ούζερινέ Κάμπιο	23 24
Λόνδρα " "	109 224

ΑΚΤΕ ΦΗΓΙΑΤΗ, ΔΡΑΪ ΟΕΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΙΑΝ

Μεζιδιγέ	107 35	Πόλ	89 20
Μεταλίκ	97 30	Ναπολέων	87 9
Πεσλίκ	102 —	Κριμτζα	61 10
Άλτηλήκ	102 20	Δίρα Ίγγιλζ	110 —

Μανέτ Καίμζ 8 94

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζαντζήκ Γιοκουσού — Άμερικάν Χίν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΓΠΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΚΑ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΡΓΟΥΣΤΟΣ 20, 1892

ΝΟΥΜ. 34

## ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΠΙΖΕ

	Σαχίφιέ
Ζαΐ όλαν κογιούν . . . . .	265
Ίρατέτ Ούλλαχ . . . . .	265
Σενάτ μη μασλαχάτ μη; . . . . .	266
Κιτάπη Μουκαττέσετ πουλουνάν καθαίτι σηχχίγιέ . . . . .	267
Κητληκλάρ . . . . .	268
Μούτενεβιγιέ . . . . .	268
<b>Μουχαρρεράτ.—</b>	
Μεκιατιπιμιζτέ ικαλή ζαρηι όλαν πέρ κου- σούρη άζιμ . . . . .	269
Όλόουμ . . . . .	270
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	271
Σαρράφιγιέ . . . . .	272

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κού-  
νόν νέερ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχάνε βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σενε-  
λιγι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άιληγιή ½ σιμ Με-  
δζιδιγιέ, βέ πέρ νουσασι 30 παρά όλούπ, ποστά όύτζ-  
ρεσι παραφημηζά άιτ τιρ.

Γαζεταγιζ τέρτζ όλουμάκ όύζρέ ταχριράτ, βέ άπουνε  
γιαζηλημάκ βέ ποσταγιζ άιτ μεβάττ ιτζούν μεκτούπ  
βέ άκτζέ Ίστανπολάτ Άμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ.  
Πάρνημ Ισμινε κόντεριμλελι τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερι Σιρχετι παραφηντάν  
ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΠΝ.  
ΜΟΥΕΔΑΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

## ΖΑΪ ΟΛΑΝ ΚΟΓΙΟΥΝ

Τζοπάν κεντινίν 100 παστάν ίπαρέτ ό-  
λάν ούφακ σούρουσούνού κόζτέν κετζιρμεσι  
όύζερινέ άνήν τοκσάν τοκούζ κογιουντάν ί-  
παρέτ όλτηγηνηή πουλούρ. Μερκούμ κο-  
γιουνλαρή τέκαρα σαγιάρ, βέ άνλερτέν πέρ  
τανεσινίν γαίπ όλμούζ ίτιγινίν φερκινέ βα-  
ρήρ. Καπίλ κι Ζαΐ όλάν κογιούν πεγιαζ γιούζ-  
λού όλούπ, άγιαγηντά σιγιαχ πέρ ίσαρετι  
βάρ τηρ, ζιρα «Ράππ κεντινινκιλερινί πι-  
λίρ.» Γιολουνή σάσηρημής όλάν κογιουνήν  
τασβιρι φικριντέ ρέσμ όλουνημής όλάν τζο-  
πάν άρτηκ τζαγιήρ τζιμενλερτέ γιαγιηλάν  
τοκσάν τοκούζ κογιουνή γιτζ χατρηνά κε-  
τιρμεγιπ γιάληνηζ Ζαΐ όλάν κογιούν χακ-  
κηντά τούσούνούπ τασηνήρ. Άνήν φικρινί  
γιαλήνηζ σου πέρ χουσουζ, γιάνι «Πέρ κο-  
γιούν Ζαΐ όλμούζ τηρ,» χουσουσή ίσγάλ έ-  
τέρ. Ίσπου χουσουζ χίτικιτζε άνήν φικρινί  
ραχασήζ, πατηνί βέ ζαχιρι χέπ χασσιλε-  
ρινί Ζάππ ού ίσγάλ έτέρ. Ζαΐ όλμούζ κο-  
γιούν πουλούνματηχτζα νέ γεμέκ γεγιέ πι-  
λίρ, νέ χανεσινέ άβτέτ, νέ τε ραχάτ έτέ πιλίρ.

Έγερ πέρ κιμσε τζοπάνην γιανηνά κε-  
λίπ τε άνά «Σανά νέ όλμούζ; πέκ τελάζ βέ  
έντισέ ιτζιντέ σιν χίπι κόρούνούγιουρ;» τεγιού  
σορσά, τζοπάν όλ κιμσεγιέ τζεβάπεν, «Πέν  
έντισέ έτμεγεγιμ τε κιμ έτσιν; ζιρα πέρ κο-  
γιούν Ζαΐ όλμούζ τηρ,» τεγιού τζεβάπ βεριρ  
ίτι. «Σενίν άντζακ πέρ κογιουνήν Ζαΐ όλ-  
μούζ όλούπ, κεριτέ ταχά τοκσάν τοκούζ κο-  
γιουνήν βάρ τηρ.» «Πέρ κογιούν Ζαΐ έτμεγι  
πέρ σέι γερινέ κόμαγιουρμη ση; σέν τζο-  
πάν όλα ίτιν πέρ κογιούν Ζαΐ έτμεγι όλ κα-  
τάρ έχεμμιετσιζ πέρ σέι σαίμαζ ίτιν. Τογ-  
ρουσή έμνιγετετέ όλάν τοκσάν τοκούζ κο-  
γιούν χατρημτάν τζηκημής όλούπ, άντζακ  
γαίπ όλάν κογιούν χακκηντά τούσούνούπ  
τασηνήγιουρη.» Κεντι σούρουσούντέν πέρ κο-  
γιουνήν Ζαΐ όλμασηντάν τολαγιή πόγιούκ  
πέρ τζοπάνην πού κατάρ κáιτ ού έντισέ έτ-  
μεσινί μουτζιπ όλάν σέι νέ τιρ; «Άνλερτέν  
πικρινί γαίπ έττιγιντέν φαρζή ούζερινέ τού-  
σούνούπ τασηνηήκτζα άνή ίτζιραπά τούτζάρ  
έτέν σέι νέ τιρ; Ζανήμητζα, πουνήν πι-  
ριντζι σεπετι κογιουνήν κεντι μαλή όλμα-  
σή τηρ. Τεμισλιτέ ούτζρετλι πέρ τζοπάντάν  
τεγιλ, άντζακ κογιουνλαρήν σαχιπι όλάν πέρ  
τζοπάντάν πάχζ όλουνούγιουρ. «Σιζτέν χάνκη  
άτέμ γιούζ κογιουνού όλούπ τα άνλερτέν πι-  
ρινί γαίπ έττιγιντέ» πουγιουρηλημής τηρ. Ίη-  
σουζ τικέρ πέρ μαχαλιτέ κογιουνλαρ κεντι μα-  
λή όλμαγηηπ πέρ ούτζρετλι όλτηγηή τζιχέτ-  
λε κουρτην κελτιγινί κόρτούκτέ κογιουνλα-  
ρή πρακηπ κατζάν πέρ τζοπάν ζικρ έτμεκ-  
τέ τιρ. Γιαλήνηζ σούρουσούν σαχιπι όλάν  
τζοπάν κογιουνλαρήν γιολουνά τζανηνη φε-  
τά έτέρ. Ίσπου τζοπάνην βαζιμέ έτιντιγι  
σέι γιαλήνηζ πέρ κογιούν, Ζαΐ όλμούζ πέρ  
κογιούν τεγιλ, άντζακ κεντινίν Ζαΐ όλάν κο-  
γιουνή τηρ. Πού τεμισιλ Ζαΐ όλάν κιαφφεί  
πενί πεσέρ χακκηντά— ίστέρσεν πού μα-  
νατά τάχι κουλλανά πιλίσιν —γιαζήλημα-  
μής τηρ, φάκατ πικριντζι μανασηνά πακα-  
ράκ Χριστοσήν μαλή όλάν κογιουνλαρ χακ-  
κηντά γιαζήλημής τηρ.

## ΙΡΑΤΕΤ ΟΥΛΛΑΧ

Μεσχούρ έχλι Γίμι ίλαχιλερτέν πικρι ίν-  
σανλαρήν ιρατέτ Ούλλαχην ιτζρασηντάν ά-  
λεττεβαμ κατζηνημακτά όλτηκλαρηνη πε-

γιάν έιλεμιζ τιρ. Μούμαίλειχιν πεγιανηνήτζα,  
ίνσανλαρ κεμάλη τεβαζού ίλέ ιρατέτ Ούλ-  
λαχά τεσλιμ όλατζάκ γερτέ κεντι έμέλ ού  
άρζουλαρηνην ιτζραση ιτζούν τάιμα κατζα-  
μάκ πέρ γιόλ πουλμαγα τζαλησμακτά τηρ-  
λάρ. Προφεςόρ Δρημηνηδην έσερλεριντέν πι-  
ριντέ σου άσαγηταχι παρτζαγιή άντζακ πέρ  
κατζ τερα όκουτηκτάν σόνρα, άνήν άινι χα-  
κιχάτ όλτηγηνηά καντηγημηζή ίκράρ έτέριζ.  
Ίστέ μούμαίλειχιν άσηλ σόζλερι: «Νιτζελε-  
ριμιζιν ζάνν έττιγι χίπι, χαγιατην γαγεσι  
χάιρ ίσλεμέκ τεγιλ τιρ. Βακθήιλε πενιμ ζάνν  
έττιγιμ χίπι, όμρούν γαγεσι τζανλαρ κα-  
ζανμακ τάχι τεγιλ τιρ. Χαγιατην γαγεσι  
Άλλαχην ιρατετινί ιτζρά έτμέκ τιρ. Ίρατέτ  
Ούλλαχη ιτζρά έτμέκ, χάιρ ίσλεμέκ γιά-  
χοτ τζανλαρ καζανμακ όλα πιλίρ γιάχοτ  
όλάμαζ. Βέλ χασήλ, ίνσανήν όμρούντέ ναίλ  
όλά πιλετζεγι έν πόγιούκ μουβαφραγιέτ  
Άλλαχην τζούμλε ιρατετινί ιτζρά έτμέκ τιρ.»  
Χριστός κεντισινίν γέρ ούζεριντεκι με-  
μουριγετιντέν πάχζ έττιγι σηρατά «Γιά Άλ-  
λάχ, σενίν ιρατετινί ιτζρά έτμέκ ιτζούν ίσ-  
τέ πέν κελίγιουρη,» τέγιουρ. Χάιρ ίσλεμέκ  
κολάι βέ χός πέρ σέι τιρ τζανλαρήν χελα-  
σηνη μουτζιπ όλμακ τζελιλ βέ άλά πέρ  
σέι ίσέ τε, πού τζούμλε ίλέ περατέρ, προ-  
φεςόρ Δρημηνηδ χακκηλή τεγιλ μι τιρ; Όμ-  
ρούν χιταμηντά άνήν έν πόγιούκ μουβαφ-  
ραγιετι φιλεν βέ χακικατεν ιρατέτ Ούλλα-  
χη ιτζρά έτμιζ όλμακ όλμαγιατζακμη τηρ;  
Άλλαχην ιρατετινί ιτζρά έτμέκ, κουρού κου-  
ρουγιζά χάιρ ίσλεμεκτέν ταχά τζόκ μαναγιή  
σαμίλ τιρ, βέ Χριστός ιτζούν τζανλαρ κα-  
ζανμακτάν τζόκ, έββειτ, πέκ τζόκ φερκλι τιρ.  
Άλλαχην ιρατετινί ιτζρά έτμέκ, σταυρός  
τασημακ, μουγελιφ ιγδά βέ τετζριπελερέ  
σάπρ ίλέ τεγαμμούλ έτμέκ, σαίρλεριν χα-  
ταλαρηνη άρβ έτμεγιέ γαζήρ όλμακ τεμέκ  
τιρ. Άλλάχ παραφηντάν κόντεριλέν γέρ βα-  
κηγιή ιρατέτ Ούλλαχην ιτζρασηντάν χιτζ  
κατζήνημαγιαρακ κεμάλη τζεσαρέτλε καπούλ  
έτμέκ τεμέκ τιρ.

Πέρ κιμσενίν κεντι φερατζι χριστιανιγεσινί  
ιρά έτμεσι γέρ χαλτέ άνήν χάιρ ίσλεμεσι-  
νί βέ τζανλαρ καζανμασηνη μουτζιπ όλούρ.  
Χάιρ ίσλεμέκ, βέ τζανλαρ καζανμακ κερ-  
τζεκτέν Άλλαχά βάκφ όλουνημής γέρ πέρ

άτεμιν όμρουνέ γάγερ σηκή σουρετέ άλα-  
κατάρ τηρ. Που τζούμλε ιλέ περαπέρ,  
γιαληνηζ καλμηζ καραχόλ νεβπετιζισι, χασ-  
τά όλμασή σεπεπίλε γιατακτάν καλκάμα-  
γιαν προφесόρ βέ σαγήρ τιλοζιζ, έββετ, χέρ  
ποιτάν βέ χέρ σοϊτάν όλάν κιμσελεριν χέ-  
πισι Ιρατέτ Ούλλαχ ιτζρά έτμεγι όρενέ  
πιλιρλέρ. Ιρατέτ Ούλλαχ τεγιού πιλιρ χισ  
έττιμιζ σεγι καπούλ βέ ιτζρά έτμεκ ιτζούν  
πόγιούκ ιμάν, πόγιούκ κουβέτ κόστερμεκ,  
πир τζοκ τουά βέ νιγιαζλαρτά πουλουνμάκ  
ιτζάπ έτέρ ισέ τε, άκηπετ όλ σεί κεμάλη  
ασαίς βέ χουζούρ ιλέ ιτζρά όλουντηγή  
χαλτέ, πόγιούκ πир μουβαφφακιγέτ ελτέ έ-  
τιμιζ όλούρ. Πετερин Ισπου Ιρατετινι κερ-  
τζεκτέν ιτζρά έτμεκ άρζουσηντά όλάν πир  
κιμσενιν κεντι φαρκηνήν μουκατζιγιατή χου-  
σουσηντά καρανληκτά πρακηλατζαγηνά πέκ  
άζ τεχλικέ βάρ τηρ. Δαβιδιν άτιτεκι τουα-  
σηνή χέρ κέσ άρζ έτε πιλιρ — Χριστοσήν  
τεπαασή άνή τζοκ τερά άρζ έτμελι τιρλέρ.—  
«Ιρατετινιν ιτζρασηνή πανά ταλιμ ειλέ, ζιρα  
σέν Άλλαχίμ σην.»

#### ΣΕΝΑΤ ΜΗ ΜΑΣΛΑΧΑΤ ΜΗ;

(Φαζιλετλού Κάρολος Ζέβεϊζ)

Παυλοσήν σενατή τζατρητζηλήκ, μασλαχα-  
τή τζανλάρ χελασή ιτι. Κεντισινιν πούτουν  
σέδκ ού γαιρετινι πασλήτζα μασλαχατή άτι  
έττιγι χουσουσά σάρφ έττιγι χαλτέ, τζα-  
τηρτζηληκτά τάχι κεδσέκ τεγιλ ιτι. Παυλοσήν  
γιαπινηγή τζατηρλάρ μετιν βέ μετχούρη άλέμ  
ιτι. Άκούλας βέ Πρισκίλλα Κορινθοστά σεϊγάρ  
ρετούλ ιλέ όρτάκ όλαρακ πирλικτά ιτμεκλε πέκ  
άκιλανέ χαρεκέτ έττιλέρ. Που κεντιλερι χακ-  
κηντά πέκ χαιρλή πир τεσεππούς όλτηγηνή νε-  
τέν πιλιρζ; Παυλοσήν νέ τζεσίτ πир άτέμ όλτη-  
γηνή πιλιρζιμιζτέν. Πир άτεμιν άχλάκ ού έβ-  
σαφή τουά έττιγι βακκητά όλτηγή κατάρ τζα-  
τηρ γιαπινηγή ζεμαντά τάχι άσικιάρ σουρε-  
τέ πέλλι όλούρ. Παύλος, Παύλος όλτη-  
τζα φενά ιζ γιαπή μεϊτανά κειριμεσί μου-  
χάλ ιτι. Έγι ιζ ισέ έλγεδμ όλτηγή κίπι  
ο ζεμάν τάχι πир τζοκ μούστεριλεριν κελμεσι-  
νι μουτζιπ όλούρ ιτι. Παύλος κεντι σενατηνή  
έκσερ κιμσελεριν έττικλερι μισιλλού, τεαϊγιού-  
σούνου τζηκαρμάκ μακσετίλε ιτζρά έτέρ ιτι.  
Παυλοσήν πεγιανηντζα, σενατηνή που βέτζχλε  
ιτζρά έτμεσί ζαρουρέτ σεπεπίλε τεγιλ, άν-  
τζακ σαίρλερέ πέσαρετι άκιζε ιτζούν τεπίρ  
έττιγοριμ κίπι κόρουνμεγιμ μούλαχαζασηντάν  
νεσέτ έτμεκτέ ιτι. Φάκατ κεντι τεαϊγιού-  
σούνου τζηκαρμακτάν σόνρα, άνήν χακ-  
κηντά ζιγιατέ τούσούνουπ τασημαζ ιτι. Παύ-  
λος σενατά χάττη ζατιντέ πир γαγέ ναζαρή-  
λε πάκαγιαπ, άντζακ άνή κεντισινιν Ινσανλα-  
ρή κουρταρμάκ έμριντεκι πόγιούκ μακσετινέ  
έμμεκ ιτζούν πир βασητά μακαμηντά κουλ-  
λανήρ ιτι.

Έκσερ κιμσελέρ σενατ ιλέ μασλαχατή άι-  
νι σεί τηρ κίπι Ιτιπάρ έτερλέρ. Ινσανλάρ για-  
σφαλή, φαμιλγιαλάρ κειζιντιριμελι τιρλέρ,

βέ χέρ κούνκι ναφακαλαρηνή καζανμάκ μετ-  
πουριγετιντέ όλάν κιμσελέρ τούνγιαγιά κελμε-  
λεριντέν μακσετέ έμμεκ καζανμακτάν Ιπαρέτ Ι-  
τιγι ζαννηνά ζαχιπι όλουρλάρ. Πир άτέμ κεντι  
σενατηντά μουβαφφακιγετέ μαζχάρ όλμασή Ι-  
τζούν ζιγινιν πούσπούτουν κεντι σενατήλε  
μεσγούλ όλμασή Ικτιζά έτέρ, βέ Ισπου ζιγιν  
μεσγουλιγετι βέ ταγγινηκ έκσεριγια κάλπ βέ  
ρουχουμηζή, βακίτ βέ γαιρετιμιζι, άκλι βέ πε-  
τενι κουβθετιμιζι ζάπτ ού Ισγάλ έττιγιντέν,  
σενατημής πιζιμ όμρούμούζ όλούρ. Έρεκκλερ  
τζιφτ σούρμεκ, τιτζαρέτ έτμεκ, μακινά Ισλετ-  
μέκ, κατηνλάρ τάχι άζ πιτιρμεκ, χανεγι σι-  
λιπ σούπούρμεκ βέ έλπισέ πιτζιπ τιμμεκ ούζ-  
ρέ γιεσαρλάρ. Σενατ βακτημηζή άλληκτάν πασ-  
κά έφκιάρ ού άμαλημηζή ζάπτ ού Ισγάλ έτίπ,  
χαγιατ μενπαλαρημηζή κουρουτήρ.

Σούπχέ γιόκ κι χέρ άτεμιν μουνταζάμ πир  
σενατή όλμαλή τηρ. Ιντζιλιν καίτεσι α'Ε-  
γερ πир κιμσετέ Ιζ Ισλεμέκ Ιστεμεζσε, γεμέκ τά-  
χι γεμεισιντέν Ιπαρέτ τηρ. Ισπου κανουνήν  
χούκμού χέμ ζενκινλέρ χέμ τε φακιρλέρ χακ-  
κηντά τζαρι όλσά κερέκ τηρ. Που μεσγουλιγε-  
λι τούνγιατά σηγγέτ ού άφιγετι γεριντέ όλάν  
χιτζ πир κιμσετέ Ιζ Ισλεγενηλεριν σηνηγηνή τέκ  
έτμεγε χακκή γιόκ τηρ. Χέμ πιτζαρέ τέρπετέρ  
χέμ τε τενπέλ μιλλιονέρ α'Αληνην τερίλε  
έμμεκ γεγετζέκσιν κανούνη χικμετνούμουνήν  
τετζαβούζ έτμεκτέ τιρλέρ. Τερπέτέρ κιμσενιν  
τεαϊγιούσούνου ναμουσλή σουρετέ τζηκαρμάκ  
ιτζούν τζαλησμάση λαζήμ κελτιγι κίπι, μιλλι-  
νέρ τάχι κερτζεκτέν άτέμ όλμάκ ιτζούν τζα-  
λησμάλη τηρ. Σάι ού γαιρετιν γαγέι άσλισι  
παρά καζανμάκ τεγιλ τηρ. Παρά καζανμαγιά  
χιτζ Ιχτιγιατζέ όλμασκ πιλέ, ιζ γίνε χέμ  
πир χατζέτι ζαρουρι χέμ τε άιν νιμέτ όλούρ.  
Ινσάν τζαλησήπ τζαπαλάματηκτζα Ινσανλα-  
ρήν νέ γεγετζέκ βέ κιετζέκλερι νέ τε παρη-  
νατζακ γερλερι τεταρικ όλουνα πιλιρ. Ζα-  
χιρέ βέ μαχτουλάτ γετιστιρμεκ ιτζούν τζιφ-  
τζιλέρ, χενελέρ γιαπιμάκ ιτζούν τούλκερλέρ,  
έλπισέ πιτζιπ τιμμεκ ιτζούν τερζιλέρ, άχζ ού  
Ιταγιή κολαίλαστήρμάκ ιτζούν τατζιρ βέ πα-  
ζιρκιανλάρ, τέμιο γιολού χαττλαρή γιαπιμάκ,  
βέ άνλεριν ούζεριντέ άραπά καταρλαρή Ισλετ-  
μέκ ιτζούν μούγεντισιλέρ, τενιζλεριν ούζεριντέν  
κειζμέκ ιτζούν κειμτζιλέρ λαζήμ τηρ. Ιτζρά  
όλουνατζακ όν πιν σεγιν Ιτζρασή Ιτζούν όν  
πιν τερά όν πιν Ιστζι λαζήμ τηρ. Ούιέ Ισέ  
τουνγιανην γιούκούντέν κεντι χισσεσινέ τού-  
σέν γιούκού καλτήρμακτάν Ιτζινάπ έτέν κιμσε  
πирατερινιν άρκασηντάκι γιούκού ταχά ζιγιατέ  
άγγραστήρ.

Λάκιν Ιζ χέμ ζαρουρι πир Ιχτιγιατζέ χέμ  
τε πир νιμέτ τηρ. Χέρ κέσ κεντι νεφσινέ τούν-  
γιατά πир Ιζ τουτμαγιά πορτζιλού τηρ. Τούν-  
γιατά Ιζ κούτζε τουτμασή σαγεσιντέ τηρ κι, Ιν-  
σανήν έτι, κειμκλερι, πέινι, Ιλικλερι βέ σινιρ-  
λερι νέσβ ού νεμά πούλουρ. Τούνγιατά τηρ κι  
Ινσάν Ιγβαλαρά τούτζαρ όλουπ για άνλερέ  
μουκαθεμέτ έτμεσίλε κουβθετενιρ βέ γιαχούτ  
μουβαφακάτ έτμεσίλε ζαίφλενιρ. Γιαληνηζ  
τουνγιατά Ινσάν σάιρ Ινσανλάρ ιλέ άλακά βέ  
μουντασεπετλερτέ πουλουνούπ, για σέρτ, σογούκ

βέ χούπιν, για τα σεβλι, νετατλή, μούσφικ,  
τζόμερτ βέ μερχαμετλι όλούρ. Ινσανήν νέ  
τζεσίτ πир άτέμ όλατζαγή κεντι σενατηνή  
ιτζρά έττιγι σηρατά βέ σενατή βασητασήλε  
πέλλι όλούρ. Βέ λάκιν χέπ που έσνατέ Ινσα-  
νήν σενατή κεντι βαζιφεσινιν Ιτζρασηνά χα-  
τιμ όλμαλή τηρ. Τούλκεριν άσηλ Ισι χανέ  
γιαπιμάκ τεγιλ, φάκατ τεχζιπι άχλάκ έτμεκ  
τηρ. Τιβαρτζηνην άσηλ βαζιφεσι τιβάρ γιαπιμάκ  
τεγιλ, άντζακ όμρούνουν πινασηνή καγια τέμελ  
ούζερινέ κουρμάκ τηρ. Τατζιριν βαζιφεσι παρά  
γιηγημάκ τεγιλ, άντζακ χακκινιγετέ ούζρέ χα-  
ρεκέτ έτμεκ, φαζιλετ καζανμάκ, Ινσανληρήν  
Ιχτιγιατζάτη ζαρουριγελερινι μούτετιλ πир  
κασήληκ άχζήλε τεσβιγε έτμεκλε ούμουμήν  
βελιι νιμετι όλμάκ τηρ.

Μετάρη τεαϊγιούζ όλάν χέρ πир σενατην  
κερσιντέ πир κιμσενιν Άλλάχ ιλέ βέ Άλλάχ  
ιτζούν όλάν Ισι βάρ τηρ. Πир κιμσενιν χαγια-  
τηνήν, τόνουμλέρ, γιαρταλάρ, γιαχούτ όλαρ-  
λάρ ιλέ όλτζούλμεσιν Άλλάχ χιτζ πир βέτζχ-  
λε μούρατέ έτμεμιζ τηρ. Πир κιμσετέ ασάι ού  
γαιρετέ κεδσεκλικέ έτμεγινιζ, «Ρουχτά γε-  
ραρετιλ όλουνηζ. Ραπίπ κουλλήκ έτινιζ» κε-  
λαμηνή ούνουτήρ Ισέ, Κιτάπη Μουκατέσιν  
έμρινι Ιτζρά έτμιζ όλμάζ. Παυλοσήν γιαπινηγή  
τζατηρλαρήν σαγιησή τεφτέρι άμαληνή τεσκιλ  
έτμετι. Άνήν Ικμάλ έττιγι πόγιούκ Ιζ πουν-  
τάν ταχά τέριν βέ ταχά μουχιμ ιτι. Έγερ  
Παύλος ρεσούλ σάλτ τζατρητζηλήκλε Ικτιφά  
έτμιζ όλσά ιτι, τούνγια άζ βακκητάν κεντισινι  
ούνουτήρ ιτι. Όκούζ βέ σηγηρλαρηντάν πασκά  
πир σεί τούσούνμεγεν κιμσε, όκούζ βέ σηγηρ-  
λαρήν τερετζεσινέ ένέρ. Χίρς ού έμελι άλλούν  
ιλέ Ικνά όλουναν κιμσε μεζελετετέν πάς κελ-  
τηράμαζ. Πир μεκτέπ χαιγέτι Ιταρεσι μεκτέπ  
καπουτζουσηνά, μεκτεπι σούπούρτερέκ, άνήν  
σοπαλαρηνή γιακτηραράκ, τζάν τζαλτήραράκ  
Ιζ τεταρικ έττιγι τζιχέτλε μεκτέπ καπουτζη-  
νήν ναζαρηντά άντζακ πир μετάρη τεαϊγιούσ-  
τέν Ιπαρέτ τηρ. Σακίρτιν ναζαρηντά τεχζιπι  
άχλάκ, Ικτιτάρ βέ κουβθεττζε νέσβ ού νεμά,  
όμρούνουν γενι παστάν τεσεκκούλου τέμεκ τηρ.  
Άινι χουσους χανέ χακκηντά τάχι σαχιχ τηρ.  
Πάχη ζεβτζελέρ ιλέ βαλιτελέρ χανεγε σούπού-  
ρούλουπ τοζού σιλινετζέκ, νιζάμ ού Ιντιζάμ ούζρέ  
σακλανατζακ, ταάμ πισιριλετζέκ, γιατακλαρήν  
σερλιπ νιζαμλανατζαγή, έσβαπήν πιτζιλιπ τι-  
κίλετζεγι πир μαχάλ ναζαρήλε πακαρλάρ. Ζιρ  
όλουναν Ισπου χουσουσλάρ κέρτζε μουχιμ Ι-  
σελέρ τε, άντζακ χανενιν χαριτζι μεσγουλ-  
ιγετερι τιρλέρ. Χανετέ κόρουμετζέκ άσηλ Ιζ  
μουαβενέτ, ριαγέτ βέ σερκάτ ού μουχαπέτέ  
μούτεκαπιλέ τηρ. Ζεβτζε γιαχούτ βαλιτενιν ά-  
σηλ βαζιφεσι χανέ χακκηνήν ταμηνή χαζηρ-  
λαμάκ, έσβαπληρηνή πιτζιπ τιμμεκ τεγιλ, άν-  
τζακ άνλεριν καλπερινέ σέδκ ού νεσάτ βερ-  
μέκ, μουχαπέτέ πεντεριλίλε άνλερι φαζιλετέ  
ράπτ έτμεκ, άνλερτέ χούσνι ζέδκ ού ταπιάτ  
χουσουλέ κειριπ άνλερι άλι έφκιάρ σαχιπ  
έτμεκ τηρ. Μερκουμηνιν πир έβ κατηνή σηρετί-  
λε μούκελλέρ όλτηγή Ιζ, χανέ μαμούρ έτέν  
κατην σηρετίλε χαιζ όλτηγή βαζιφεσινιν μα-  
τουννηντά σαγηλημαλή τηρ.

Τουνγιὰ τζαρσή παζάρ όλμακ ούζρε για-ρατήλμαμής τήρ. Σενατηνή βαζιφεισινίν γερινέ κελζιρμιζ όλάν κιμσέ κεντίσινι ακούτζούκ έφεντινίν» τάχτη έμρινέ βάζ έτιμζ, βέ άλι σείλερε σάρφ έτριεκ ίτζούν πέρ σέγι κάλμαμής τήρ. Έφεντίτέν ίσέ κουλά χητμέτ έτέρ. Πέρ κιμσέ σενατηνά χητμέτ έτριεκτέν ίσέ σενατηνή κεντίσινέ χητμέτ έτριεκ πίλιρ. Χαστά πέρ κιμσέ ματενλερτέ τζαλησμάγά κίτε πίλιρ, βέ τζαληστήγη πούτουν μούτετετέ νέ τερετζετέ μουθαφράκ όλσά γερτέν άλλουν τζηκαρμαγιή σηχχέτ καζανμακτάν έννά σαγιάρ. Πιάίνιχι ίζ σαχιπί πέρ κιμσέ ίσιντέν παρατάν πασκά τζόκ σείλερ τάχι ίστιχάλ έτέ πίλιρ. Κεντί ίσί βέ ίσί βασητασήλε ζάπτη νέρε, ίχτιγιάτ, πασιρέτ βέ φετακιερλήκ χασσαλαρηνή κέσπ έ-τέρ. Ίσινίν ίτζαπήντζα σαίριερε σέφκάτ, τζό-μερτίλι, βέ ριαγέτ κόστερίρ.

Χέρ χάννι μεσρού πέρ ίζ 'Αλλάχ ίτζούν κόρουλέ πίλιρ. Χάττα παρά καζανμάκ βαση-τασήλε πίλε πέρ άτέμ 'Αλλάχ ίτζούν ίζ κό-ρε πίλιρ. Πέρ κιμσέ τεπίρι πέσαρέτ έτριεκ ίστέρ, φάκατ ναίλι μούράτ όλάμαζ, τικέρ τα-ραφτάν ανά παρά καζανμάκ ίτζούν μεχαρέτ βερίλιρ. "Ο χαλτέ μερούμ μισιονερλέρ ίτζούν παρά βερερέκ, φακίρ κέντζερε βέ χανήμ κηζ-λαρά ίκμάλη ταχσίλ έτριελερί ίτζούν γερτήμ έτερέκ, άλι βέ άτι μεκτεπεριν άτζηλαρηνή καπατάράκ ούμουμίν τεχζίπι άχλακηνά τζα-λησάράκ κεντί άρζουλαρηνή ίκνά έτέ πίλιρ, βέ πού βέτζχλε πέσαρετίν σατήκ πέρ κετχούτα-σή όλά πίλιρ. Μουδινίν μεκτεπερινίν ίνσα-σηνά ίανέ έτέν ζενκίν κιμσέ Μουδινίν βάζ έτίγι πέσαρετίν κουδθετινί κεντί πάκ άχλάκ ού άτβαρηντά κόστερέν μούπεσσίρ Μουδι ίλέ γιάν πέ γιάν τουρμακτά τήρ. Ίσπου ούτζ κιμ-σενίν σενατλαρή φερκίλ όλά πίλιρ ίτέ τε, βα-ζιφειλερί πέρ τήρ. Ίησούς Ναζαρεττέ τούλκερ-λικ βέ Ίερουσαλημά βαιζλίκ έτίγι έσνατέ ά-λετ τεβάμ Πετερινίν (πέιτιντέ) ίσινίν, ίτζρατην-τά πούλουμακτά ίτι.

#### ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΕΣΤΕ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΚΑΒΑΪΗ ΣΗΧΧΙΓΕ

Σερίάτη Μουσεβιγέ άχκιαμήντζα, χέρ τζίνε καπούκλή τένιζ μαχσουληνή βέ χασερατή γε-μέκ μεμνού όλτήγη κίπι, κόζλε κόρουλέ πίλεν χέρ πήτζεκλερί βέ ούφάκ χαϊθανλαρή γεμέκ τάχι μεμνού ίτι. Πού σεπέπτεν χέρ τίντάρ Γεχουδι τικκάτη ταρμέ ίλέ τζούρουμζ βέ κοκμούζ σέι γεμεκτέν κέρι τουρούρ. Πόζουλουμζ σούτ βέ πίζ σου ίτζιμεκ Γεχουδιγέ φάτζ τήρ. Γεχουδιλερίν τζόκ τεφά ταουντάν, βέ χούμμάι τυφουδιτέν, βέ πασκά πουνούν κίπι χασταλη-λαρτάν άζάτ όλτήκλαρηνήν σεπέπ πουντάν άνλασήληρ. Κουρούνη βουστατά σου κουγιου-λαρηνήν ζεχρλεμζ ίτιγι πέγιάν όλουνούρ ίτι, βέ χαικίκατεν ζεχρλεμζ ίτι ίσέ τε, ζέχρ χαϊθανί ματέλεριν τζούρουμειντέν χασ-σίλ όλμούζ όλούπ, πουντάν ίσέ Γεχουδιλερ κέρι τουρουλάρ ίτι. Έξόδ. κβ'. 31 άγετέ, σαχρατά παρελεμζίν έντι γεμέκ μέν έτίλι-γι κίπι, Λευτ. ιζ'. 15, 16 άγετλερτέ τάχι κεντίλιγιντέν όλέν χαϊθανήν έντι γεμέκ μέν

όλουμηζ τήρ. Γεχουδι Ραβθιλερίν κοτήγη σε-ριατήν άχκιαμηνά κόρε, χέρ Γεχουδι άντζακ σεριατ μουτζεπίντζε πογαζλανάν, γιάνι τεφ-τιζ όλουνούπ τα πέρ κόνε χασταληγή όλμα-γιεν χαϊθανήν έντι γεμεγέ μεζούν ίτι. Ταλ-μουδτά πού χουτουσά ταίρ τζόκ βέ ίντζετέν ίντζέ τεμπιχλέρ πούλουνούρ κι, πουντάν Ραβ-θιλερίν ίλιμ πάχση χαγιατή πετενιγεγέ τερίν μαλούματλαρή όλτήγη κόρουλούρ. Γεχουδιλερ τάίμα άκ τζιγερί ούζεριντέ κάρτζηκλάρ για τζηπανλάρ πούλουνάν χαϊθανλαρή γενιμεγέ μούνασιπέ σαίμαζλάρ. Λάκιν σατλιτζάν βέ άκ τζιγέρ ίλλετινέ τούτζάρ όλμούζ χαϊθανατην έντι γεμέκ τεχλικελί όλτήγη ταχά γιακηνλαρ-τά ούμουμεν καπούλ όλουνού. Γεχουδιλερίν σεριατή χαϊθανατην άκ τζιγερινί κεμάλη τικ-κάτλε τεφτιζ έτριεγί τεμπιχ έτέρ ίσέ τε, τα-βούκ βέ έμσαλινικινί τεφτιζ έτριεγί τεμπιχ έτριεζ. Πού ίσέ άτζαίπ τήρ, ζίρα σίμτιγέ κα-τάρ ταβουκλαρήν άκ τζιγερλεριντέ τάχι κα-παρτζηκλάρ πούλουνηγή καπούλ όλουνούρ ίτι. Λάκιν 1890τά χεκιμελερίν ούμουμίν πέρ μετζ-λισιντέ Δοκτώρ Κώχ ταβουκλαρτά όλάν κα-παρτζηκλαρήν χουσουσί πέρ τζίνες όλτήγηνη, βέ άτεμλερε μουζιρρ όλματηγηνη κόστερμιζ τήρ. Πέρ άτέμ κεντίσινί συγουρταγιά κογιε-τζαγή βικητ συγούρτα κουρπανγιαλαρή όλ ά-τέμίν φαμιλγιασηνήν χικιαγεσινί, γιακήν χη-σημαρηνήν νέ χασταληκτάν όλτούκλερινί, βέ χούσουσα άνήν φαμιλγιασή άρασηντά βερέμ ίλλετι όλούπ όλματηγηνη τεφτιζ έτριεκτέ όλ-τήκλαρή άσικιάρ τήρ. Πενίμ οτούζ σενελικ τετζριπέμ βέ πασκά τζόκ χεκιμελερίν τετζ-ριπέσινέ πικαράκ, έμνιγέτλε τεγέ πίλιρμι κι, Γεχουδιλερ σηρατά ίλλετιντέν βέ βερεμ-τέν κόζε τζαρπάρ πέρ σουρεττέ άζάτ τήρλάρ. Πέρ άτέμίν βερέμ ίλλετιντέν τουτουλούπ του-τούλαμασηνα άνήν σακίν όλτήγη γερίν πό-γιούκ τεσιρί βάρ τήρ. Βερεμλιλερίν τούκρουγιού ίτζιντέ πούλουνάν μικροπή νεφές άληπ βερ-τίκτζε ίτζερί άλαράκ πού ίλλετιντέν τουτουλ-μάκ μούμκιν όλτήγηνην, Γεχουδιλερ πού ίλ-λετιντέν πούτουν πούτουν άζάτ τήρλάρ τεγιού ίτίά έτριεκ πός πέρ σέι ίσέ τε, τζόκ ίστα-τιστικλέρ άνλερίν πού ίλλετέ πασκά μιλετελέρ κατάρ τζόκ μούπετελά όλματηκλαρηνή τασ-τικ έτερλέρ. Πουλασήκ βέ σαρί ίλλετλερτέν σακημηάκ άρζουσή άτεμλέρ άρασηντά ούμου-μεν γενί πέρ σέι ίσέ τε, Γεχουδιλερ καθαίτι σηχχιγεγέ μίν έλ κατίμ γάγετλε τικκάτ έ-τριεκτέ πούλουνητλάρ τήρ. Τουφειλί ίλλετλερε χουσουσίλε ίστιτάτη όλάν χαϊθανλαρή γεμέκ μεμνού τήρ. Βέ χασταληκ τοχουμλαρή κάν ίτζιν-τέ τζεβελάν έτίκλεριντέν, πάκ χαϊθανλάρ τά-χι πογαζλαντήκτάν σόνρα έββέτζε κανλαρή έγιτζε τεμζλενίπ πάτεχου γενιλετζέκ τήρ. Πουν-τάν μάτζ, Κιτάπη Μουκαττές όλ κατάρ έσί ζεμανλαρτά χασταγιά άίρη πέρ γέρ ταγίν, βέ χασταληγίν γιαγιήλμαμαση ίτζούν χαστανήν έλπίσεσινί τεμζλεμζί, βέ πασκά τικκατλάρ έτριεγί τεμπιχ έτριεζ όλμάγλε, πού κουνκί άλιμλέρ πού σεριατή βερενίν χικμετι ούζερινέ μούτε-χαϊγίρ όλμακτά τήρλάρ. Χασταληκ τοχουμλα-ρή, έλπίσελερε κελζιτιντέ, γιαχού πέρ έδ πού-

λασήκ βέ για σηχχετέ μουζιρρ πέρ χαλτέ πούλουνηγή βακίτ, κιαχίν όλ ζεμανλαρτά μιλετιν άρασηντά πέρ χελίμ κίπι ούμουμίν σηχχετινέ μουζιρρ όλάν σείλεριν τεφινέ τζα-λησήρ, βέ όλ σείλερι καλτηρητήρηρ ίτι. Σερί-ατη Μουσεβιγενίν άχκιαμήντζα, όλούλεριν τε-αφφούν έτριεγέ πασλαμήζ όλτήκλαρή νίσανσεί κόρουλτούγιού κίπι άνίτε κόμουμειλίτι, βέ όλούλερε τοκουναλαρά ταίρ τάχι πέρ τακίμ κα-θαίτι σηχχιγέ βάρ τήρ. Μεζαρληκλαρήν σεχρτέν χιτζ τεγίλ ίσέ πές μιλ ούζακτά όλματηνά ταίρ Ταλμουδτά πέρ κανούν όλτήγη κίπι, ό-λούλερι σεχρίν σουρηντάν τήσάρη κίμμεκ τά-χι τάίμα Γεχουδιλερίν άτετί ίτι. Κιτάπη Μου-καττέσιν άχκιαμήν όλού τζεσετελερι γιαμαγιά κάρσή όλτήγη άσικιάρ τήρ. Γεχουδι άλιμλερι «Τοπρακ σην βέ τοπραγά τόνετζέκσιν» κελ-αμηνήν τζάπουτζακ γερινί πούλμασηνά γαιρέτ έτερέκ, όλού τζεσετελερίν τοπραγά τοκουμαση ίτζούν άνλερίν πέρ πινέ μηχλάμιαμζίλι ταχ-τά άρασηνά κινουλαράκ κόμουμεισινί ταβσι-γέ έτερλέρ ίτι. Τουγλατάν γιαπιημζ μεζαρ-λαρή μακούλ σαίμαζλάρ, βέ Σαρκατά πάζη Ραβθιλερ τζεσετελερίν τζαπούκ τζούρουμεισίν ί-τζούν κιετζε κουλλαμαγιή ταβσιγέ έτερλέρ ί-τι. Δευτ. κβ'. 11τέ «Γιούν ίλέ κενέ κερήσικ γιαπιημζ έσβάπ κίμμεγεσιν» τεμζιμζ τήρ κι, πουντάν σάλτ γιούν έλπίσε κίμμεκ Σερίάτη Μουσεβιγετέ 3,000 σενέ μουκαττέμ τεμπιχ ό-λουμηζ ίτιγι κόρουλούρ. Γεχουδιλερίν άχλακί χασσιγετλερινί τεφτιζ έτριεκ νιγετιντέ τεγίλ ίσέμ τε, άνλερετέ κόρουλέν ίτιτάλ καπούλ ό-λουμηζ πέρ κειφιγέτ τήρ. Σερίάτη Μουσεβι-γεγέ χέρ χουσουστά ίταάτ έτέν πέρ Γεχου-δινίν σερχός όλμούζ ίτιγι ίσπάτ όλουμάμαζ ζάνν έτέριμ. Λάκιν πάζηλαρ μούσκιατ ίστι-μαλιντέ Γεχουδιλερίν μούτετίλ όλτήκλαρηνή καπούλ έτερλέρ ίσέ τε, άνλερίν τζόκ γεγιτζί όλτήγηνη ζάνν έτερλέρ. Πού ίσέ πί έσάς τήρ. Γεχουδιλερ πού όμρούν νιμετελερινί σεβελέρ, ζίρα άνλερίν τινί κεντίλερινί φερράχ πέρ χαλ-τέ σακλάρ, βέ άνλερε ριγιαζετικισρανέ πός ά-μελλέρ ίτζρασηνή τεμπιχ έτριεζ. Νεζρί όλάν νεζίρ κεντί τζεσετινί ποσηνά έζιγετέ κίριφτάρ έτίγι ίτζούν κούναχ τακτιμεσί τακτίς έτριεγέ μετζπούρ όλατζάκ. Νεσμ. Διντζί παπτά γενί σενενίν ίλκ κούνούντε σαπαχτάν όιλεγε κατάρ τζεμακατην τουά βέ Σερίάτ κιαπηνή όκουγια-ράκ κελζιριγι ταριφ όλουνούρ. Βέ όλ βακίτ "Εσδρας βέ Νεσμζ άνλερε χιτάπεν, Κιτίπ γιαγ-λή σείλερ γέγιμζ βέ τατλή σείλερ ίτζινιζ, βέ χιτζ τεταρικί όλμαγιανλαρα χεσελερ κόν-τέρινιζ, τζούνκι πού κούν Ραππημηζά μουκατ-τές τήρ μαχζούν όλμαγιηνηζ. Ζίρα Ραππητά πούληγηνηζ μεσερετ σίζιν κουδθετινίζ τήρ,» τετίλερ. Πασκά παίραμ βακητλαρηντά τάχι σάζ ού μεσρούρ όλμάκ, βέ κεντίλεριν ίταρεσί άλληνητά όλανλαρή τάχι σεβιντιμεκ τογρου-τάν τεμπιχ όλουμηζ τήρ. Γεχουδιλερίν περ-χιζικιάρ όλμαση πόγιούκ γαιρέτ νετιτζεσί όλ-μαγιηπ, άτετινέν ίλερι κελμιζ ίτιγιντέν, πού νάσηλ όλά πίλιρ τεγιού σούάλ όλουνά πίλιρ ίσέ τε, πού χουσουζ σερίάτη Μουσεβιγεγέ έμ-νιγέτλε χητμέτ έτέν χέρ Γεχουδινίν τάίμα

αμίλ πουλουντήγη ζάπτη νεφσέ χαμλ όλουνα πιλίρ. Ζάπτη νεφσίν πόγιούκ ισί Γεχουδιλερέ μετζπουριγέτ βέ άτέτ όλάν όρούτζ τίρ. Όρούτζ τουτμάκ τεμέκλε άτί ταχμ γεμέκ τεμέκ ιστέμεγιπ, γιομί τόρτ σαάτ χίτζ πίο σέί γέμεκε βέ ίτζμεκε τεμέκ ιστέριζ. Λευίτ. κγ'. 32τέ Γεχουδιλερίν κεφαρέτ κόουού Ιτζούν «Κέσρι νεφσ έτίπ . . . άκσαμτάν άκσαμά κατάρ σεπιτιζί τουτατζάκσηνηζ.» Σεριατά βέ κανουνλαρά έμνιγέτ όύζρέ ίταάτ έτέν Γεχουδιλερ σενετέ έν άζή άλήτ κερρέ όρούτζ τουταρλάρ, άνήν Ιτζούν περιγχιζιαρλήκ Γεχουδιλερέ ίκιντζί πίο ταπιάτ όλμούζ τίρ.

#### ΚΗΤΑΗΚΛΑΡ

Έλγεβμ Ρουσιατά, Χινδισταντά, Πιρματά βέ Τζινίν πάξη γερλεριντέ χόουκ σούρμεκτέ όλάν κητληκλάρ σεπεπιντέν άτεμλερ έπεγιτζε μουζαγιακά τζεκεκτέ τίρλερ. Ζάνν έτέρσιν κι μουκαττέρι Ιλαχί Ιλέ όίλε ταχίν όλουνηζ κι, Ινσάν τζινσί κεντί σεφαλετινίν τολού όλτζούσούνού τάιμα άλατζάκ, βέ έγερ μουχαρεπέλερ όλμασα ζέβαλλη Ινσάν τζινσί τεκεπίπούρ έτρεσιν τεγιού τίκερ πίο πελά άνά κόντεριλίρ. Χάλη ταπιύτέ γιαταγιάν άτεμλερίν γεγετζεκλερί τάιμα άρά σηρά τούκενίρ ίτί. Ζέβαλληλαρ για πόλ πόλ γεγετζεγε μαλικ όλουρλάρ, για άτζ καληράρ ίτί. Γεγετζεκλερίν γιαλήνηζ άβτζηλήκλε τεταρική έτίκλεριντέν, Έξενουπί Άμερικατά πουλουνάν βέ άνακονδός τενιλέν γηλάν κίπ έλε κεντιρέ πιλτικλερί άβλε μετελερίνι τολτούρουρλάρ, βέ έπεγι βακήτ ούγιουσουκ πίο χαλτέ καλτήκτάν σόνρα, ράστ κελέ πασκά πίο άβ ταχά έλε κεντιρενέ κατάρ άτζληκτάν μούζταρίπ όλουρλάρ ίτί. Άτέμ πετεβλικ χαλινί τέρκλε γιαβάζ γιαβάζ γέρ γιούρτ σαχιπύ όλούπ, όβαλάρ τιμάρ όλουμαγιά πασλανηλτηγηντά, βέ τζοπανλήκ έτέρεκ σούρούλερ βέ ταβαράρ πειτά έτίκλεριντέ ναφακαληνή ταχά νιζαμλή πίο σουρεττέ τεταρική έτέρλερ ίτί Ισέ τε, μουχαρεπέλερ, ταούν, κουρακλήκ, σελλέρ βέ σάίρ πέλιγε σεπεπίλε βακήτ βακήτ κητλήκ ζουχούρ έτέρ, βέ άζιμ χαραπιγετί μουτζίπ όλουρλάρ ίτί. Ιχτιμάλεν κητληκλάρ άτλα πούτουν πούτουν τέρ όλμαγιατζακλαρ Ισέ τε, σίματι πέκ τζόκ τζεσίτ μαχσουλάτ γετιστίριλμεσί βέ Ιχτιλατίν ζιγιατέσίλε κολαίλασμήζ όλμασή χασεπίλε, μετένι τιγιαρλαρτά ταχά σεϊρέκ βουκού πουλουρλάρ, βέ ταχά άζ ζαράρ Ιράς έτέρλερ. Ιστατιστικλερέ ναζάρεν, τούνγια ταριχιντέ 400 πόγιούκ κητληκλάρ βουκού πουλούμζ όλούπ, πού χισάπ τογρού Ισέ τε, τεκμίλ τεγιλ τίρ, ζίρα τεχσέτλι κητληκλαρτάν έπεγιτζεσι χισαπ άλήνημαμήζ τίρ. Κουρακλήκ σεπεπίλε Χινδισταντά βέ κόνάκόν σεπεπλερέ μεπνί Τζιντέ Ιπιτιατέν περού κητληκλάρ ούμουμί όλμούζ Ιτιγιντέν, κατζ κητληκλάρ βουκού πουλούμζ Ιτιγινί πιλμέκ μούμκίν τεγιλ τίρ. Έγερ χούκούμετ πιριντζ ταγήμασα, Τζιντέ γέρ γέρ γέρ σενε κητλήκ βουκού πουλούρ, βέ Σαρή ήμαγην τζόκ τερά πιρτέν πιρέ τζομασάηλε σίττετλι κητληκλάρ ζουχούρ έτέρλερ. «Βέ τιγιαρτά κητλήκ βακή όλτού.» Κιτάπη Μουκαττέσιν πού

κίπ πέλιγελερί πέγιάν έτρεσινίν ταρζή πού τίρ. Σούτ βέ πάλ άκάν τιγιαρ τεσιμγέ όλουνάν Παλεστινητέ άτεμλερ γεγετζεκ πουλάμαγικρακ τάιμα σηκνητηγια τούτζάρ όλουρλάρ ίτί. Άπά ού έτζαταημηζήν ζεμανηντά άτζληκτάν όλμερεκ Ιτζούν πούτουν Ίπρανιλερ Μησηρά χιτζρέτ έτίλερ. Βάκα άτεμλερ Νεϊλος ήμαγηνήν σουγινη κεντί ταρλαληνά τζεβιρμεγι, βέ άνή Ιταρελί σουρεττέ κουλλανμαγιή πιλμεζλερ ίτί Ισέ τε, Χόρούνούρ κι όλ βακήτ Νεϊλος βατισιντέ γεγετζεκ πόλ ίτί. βέ όρατά κητλήκ πασκά γερλερτέ όλτήγη κατάρ ούμουμίτί. Κατίμ Γευνανλερίν γεγετζεκ σηκνητησή τζεκτικλερινί πιλμέγιζ, ζίρα έγερ κεντιλερίν τετζλερί, όρμανλαρή βέ όβαλαρή λαζήμ όλάν μαχσουλή βέρμετελερ ίτί, Πάχη Σεφιτ σεβαχίλιντέ όλάν γερλερτέν πουγτάί κεντιρέ πιλίρ έτί. Έξενουπί Φρανταγια βέ Ίσπανιαγια χιτζρέτ έτμίζ όλάν Φοινικελιέρ κεντί λεβαζιματλαρηνή Άφρικανήν άνπαρλαρηντάν άληράρ ίτί. Λάκιν εκσεριγια άβτζηλήκλε κεντινέν βέ Εύρωπηνή σίμαλι όρμανλαρηντά σακίν όλάν πούτουν κηπικλερίν όντά πίο σάικι ούτζ σενετέ πίο τεφά κητληκτάν τελέφ όλουρλάρ ίτί. Κατίμ Ρωμαληλαρήν έν έσκι ταριχιντέ, γιάνι άχλακλαρηνή σαφι βέ πάκ σακλατηκλαρή έσνατέ άνλερίν κητληγιά τούτζάρ όλτήγη κόρούμεζ, λάκιν τιγιαρλάρ ζάπτ βέ Ισπιά έτίντζε Ιίς ού Ισρετέ μούπτελά όλτούάρ. Ζενκινλερ τζόκ ζενκίν βέ φακιλερ πέκ φακίρ όλτούάρ. Ζενκινλερ κούλερτέ βασι άραζιλερ σατούν άλήλαρ έκίλιπ πιτζιλετζέκ άραζιλερίν πόγιούκ κησημύ μιλλέτ πηγτζελερινέ βέ σεϊρανιζαλαρά ταχβιλ όλουντού, βέ κούλούλερ Ρωμιαγιά τούκούλμπ κελτίλερ, βέ όλ σεχρτέ όλάν μούχτατζιίνιν σαγιησηνή άρτηρή χούκούμετ ταρραφηντάν πεσλενιρλερ ίτί. Ρώμα Ιμπερατωρληγή ταχίλεν τζούρούμζ βέ ζαϊφλενιζ ίτί Ισέ τε, Άττιλασθήν όρτούση Έξενουπί βέ γαρπύ Εύρωπιά μεμουλ έτίκλερί πολληγή κόνενημέ έμελίλε κεντί όρμανλαρηντάν τζηκίπ τα Ρώμα άσκερλερί ούζερινέ χούτζούμ έτρεμίζ όλσαλάρ ίτί. Ιχτιμάλεν τεβλέτι μούσταριλείχά πίο κατζ άσρ ταχά ταγιανά πιλίρ ίτί. Κουρούνη βουστατά σίμαλι Εύρώπα, χούσουσα Φράντα έχαλισί μουχαρεπέτε κητλήκ βέ ταούν πέλιγεσιντέν κόζ άτζάμαζλαρ ίτί. Μιλαόην 541 σενεσιντέ Εύρωπαγια κέζαλικ Άσιαγια πίο ταμλά γιαγιμούρ γιαγματ, βέ πουνούν νετιτζεσί όλαρακ ούτζ σενε κητλήκ βουκού πουλτού. βέ πού έσνατέ Εύρώπη έχαλισινίν πίο κησηνηνή λεβαζιματτή Ίταλίζ κημλερίλε Άφρικατάν κεντιρλεν πουγτάί βασητασήλε τεσβυγέ όλουνούρ ίτί. Πού άσρά Φρανσατά 1812, 1817, 1847 βέ 1853τέ, γιάνι τόρτ τεφά γεγετζεκ άζληγή βουκού πουλούμζ τίρ κι, κητλήκ τενιλέ πιλίρ. 1847τέ Παριστέ γεγετζεγε μούχτάτζ 315,000 άτεμλερ πουλουνούρ ίτί. 1853τέ Φρανσατά, Άλμανιατά, Ίγγιλητταρά βέ Πιμόνιά μαχσουλή έγι όλματη, βέ πουγτάί πεχηγια τζήμασην τεγιού Λούι Ναπολέων όρτού Ιτζούν λαζήμ όλάν ζαχιογι πασκά τιγιαρλαρτάν σατήν άλήτηρτή. 1847τέ Ίγγιλητταρά χούκμ έτέν ζαχιορέ άζληγή πουγτάί ούζερινέ όλάν κόρούγιούν καλτήρημασηνήν σεπεπλεριντέν πίοσι

όλήγη ζιρε σαγιάν τίρ. Σόν σενελερτέ κητληγήν σεπεπλερί τζόκ τεφά κουρακλήκ τίρ, πού Ισέ εκσεριγια πίο τζινς μαχσουλή όλάν τιγιαρλαρτά, μέσελα, Χινδισταντά, Πιρματά, Σιαμιά, Άναμιά, Μαλακκατά, Σουματρατά, Τζιντέ, βέ σάίρ γερλερτέ βακή όλούρ, ζίρα άνλερίν μαχσουλή άντζακ πιριντζ τίρ. βέ Ρουσιατά τάχι βακή όλούρ, τζούνκι άνλερίν μαχσουλή τάχι άντζακ πουγτάί τίρ.

#### ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΤΟΥΝΓΙΑΝΗΝ ΑΛΤΟΥΝ ΧΑΣΗΛΑΤΗ. Κούρβέ άρζτά άλτούν μαχσουλή κητλήκτζε νατιρλετμεγε πασλαμήζ τίρ. Έλγεβμ άλτούν ματενλεριντέν σενετέ άντζακ γιούζ μιλλιόν όλάρ κηίμετιντέ άλτούν Ιχράτζ έτίλμεκτέ όλούπ, μικτάρη μεζκούρ Ισέ σεναάτ βέ τιτζαρετιν λάγενκατι τεζαγιούτ έτέν Ιχτιγιατζατηνά κιαγέτ έτετζεκ τερετζετέ τεγιλ τίρ. Ιστέ πού σεπεπέ μεπνί άλτούν Ιλέ κόουμούζ άρασηντακί φέρκ χέρ σενε ζιγιατέλετερέκ χέμ κόουμούσούν χέμ τε άλτουνην έσάση μικγιασή άτί όλουμασή ταίρεϊ Ιμκιάν χαριτζινέ τζημαγιά πασλαμήζ τίρ. Βάκα γενιτέν πίο τακίμ ματενλερ ταχά κέσφ όλουμασή τάχι μούχτεμιλ Ισέ τε, πουνλαρήν τάχι τζάπουτζακ νιχαγετέ έρετζεγι σούπχετέν περί τίρ.

Άτζεπα άλτούν νε Ιτζούν πού κατάρ νατίρ τίρ; Έζεβάπ πέκ κολάί άγήρ όλτήγη Ιτζούν. Έν ζιγιατέ άγήρ όλμάκ ούζρέ Ικί ματέν βάρ τίρ κι πουνλαρήν πίο πλατιν, τίκερ Ιρίδιγιμη τίρ.

Έσκι βακητλαρτά Άσιατά τζερεγιάν έτέν νεχλερτέν κούλλιγέτλε άλτούν τοζή χουσουλέ κελίρ ίτί. Πίο τακίμ βεκαγι άλτουνην Ιπιιταλερί Άσία κητασηντάν κελτιγινί μούσπιτ όλούπ, εκ τζούμλε Πόγιούκ Άλέξανδρος Άδζεμισταντάν πέζ γιούζ πίν όλάρ κηίμετιντέ άλτούν κεντιρμιζ ίτί. Άραπισταντάν βέ Νεϊλος νεχρί βασητασήλε Άφρικανήν μερκεζιντέν τάχι κελίρ Ικέν πού κίπ μεναπύ πίο χάιλη μούττεττέν περί κουρουγιούπ καλμήζ τίρ. Πραζιλικ κητασή πουντάν πίο άσρ μουκαττέμ άλτούν χουσουλίντζε πιριντζί πίο μειλκεκέ Ικέν σίματι χασηλάτ σαγιάνη χαίρετ όλατζάκ τερετζετέ άζαλμήζ τίρ. Πραζιλια κητασηνήν όν άλητηντζή άσράν περού γετί γιούζ μιλλιόν όλάρ άλτούν χουσουλέ κεντιρμιζί πιλ χισάπ άνλασήμήζ τίρ. Άφρικανήν (άλτούν σεβαχίλ) ναμήλε γιατ όλουνάν σεβαχίλι μεσχορεσί έλγεβμ σενετέ τόρτ γιούζ πίν όλαρτάν ζιγιατέ χασηλάτ βέρμεμεγε πασλαμήζ τίρ.

Μησήρ μουγιαλαρηντά σηβαμά άλτουνην μαμουλ κεντανληκλάρ βέ σάίρ τεζινάτ μούσαχετέ έτίλμιζ τίρ. Ηρόδοτος άλτουνην όρατά άτσια τούντζ τερετζεσιντέ κηίμετιντέ όλτήγηνέ βέ άλτουνην ζεντζιρλερ Ιμάλ έτίλιγινί ριβαγέτ έίλερ. Καττα πάκέρ κηίλερ άλτούν καπλαρά τερτζίχ όλουνούρ Ιμίζ. Σεβά μελικεσί ταρραφηντάν χαζρέτι Σολομωνά άρζ όλουνάν άλτουνην μικτάρη πέκ κενρετλι πουλουνηζ τίρ. 1500 σενεσιντέν πού άνε κατάρ Άφρική ταχμίναν πέζ γιούζ μιλλιόν όλάρ άλ-

τούν χουσουλέ κειριμίζ ικέν σίμπι άρτηκ όρα-  
τά τα τούκενμεγέ πασλαμής τήρ.

Μούτπεχιτέϊ 'Αμερικανήν άλτουν χασηλατή  
τεπίτζεν άζαλήγιου. Αυστραλιανηκή τάχι  
άζαλαμακτά τήρ. Αυστραλιανήν κέσφιντέν περού  
πίρ μιλιγάρ ούτζ γιούζ μιλλιόν δολάρ άλτουν  
ιχράτζ, βέ 'Αμερικανήν κέσφιντέν που άνε κα-  
τάρ πουτούν τούνγιά γιούζούντε γετί μιλιγάρ  
δολαρηλή άλτουν ιστιχάλ όλουνμής τήρ.

ΑΜΕΡΙΚΑΝΗΝ ΣΑΓΙΑΝΗ ΧΑΪΡΕΤ ΚΟΠ-  
ΡΟΥΛΕΡΙ. Νού Γιόρκ σεχριντέν κέτζεν Χάρ-  
λεμ νεχρί ούζεριντένι γενί κόπρουόνν άμελι-  
γιατή ινσάιγεσί που κερρέ χιταμέ έρμίζ τήρ.

Πού κόπρουό γιούζ έλλί πές μέτρο ούζουνλου-  
γηντά όλαράκ τζελικτέν ιμάλ έτιλμίζ τήρ. 'Αρζή  
γιρμι τόρτ μετρογιά πάλιγ όλούπ, όρτασηντά  
γιάληνηζ άραπαλαρά μαχσους όλμάκ ούζρε όν  
πές μετρολήκ πίρ γιόλ γιηπημής, βέ ικί τζι-  
χετιντέ πουλουαν γιαγιά καλήρημαλή τόρτ  
τόρτ πουτζούκ μέτρο κενίσλικτέ ινσά όλουν-  
μής τήρ. Γιούκσεκλιγι άλτηνιάν κέτζεν νεχριν  
σατηνηνιάν ιτιπάρεν κήκ μέτρο τήρ.

'Αμερικαληάρ τζελικτέν πίρ χάιλη κόπ-  
ρούλερ ιμάλ έτμιστέρ τήρ. "Εζ τζούμλε γετί  
γιούζ γετιμίζ μέτρο ούζουνλουγηντά όλαράκ 27  
μιλλιόν φρανκά πάλιγ όλάν 'Ιστ Ρίθρη κόπ-  
ρουού σουρέτι μαχσουσετέ ζικρέ άγιαάν τήρ.

Φάκατ σίμπι ινσασή άρζού έτιλμεκτέ όλάν  
πίρ κόπρουό που άνε κατάρ ινσά έτιλμίζ όλαν-  
λαρήν τζούμλεσινε φαίκ πουλουνατζάκ τήρ.  
Πού κόπρουό Νού Γιόρκά Χούότην νεχρί ού-  
ζεριντέ ινσά έτιλετζέκ τήρ. Πού κόπρουόνν  
γιάληνηζ νεχριν σουγινηνή κενίσλιγινέ μούσαβι  
κελέν άρζή σεκιζ γιούζ άλτημής μέτρο τήρ. Ού-  
ζεριντέ άλτή τέμιρ γιολού τεμιτί έτιλετζέκ,  
βέ πίρ μέτρο γιρμι σντιμέτρο καληνηγηντά  
τόρτ τζελικ καπλό ιλέ άτηλατζάκ τήρ. Κόπ-  
ρουόνν γιούκσεκλιγι κήκ πίζ μέτρο βέ καπλο-  
λαρηνήν ράπτε έτιλετζέγι κουλλελεριν γιούκ-  
σεκλιγι γιούζ έλλί μέτρο τήρ. Πίρ ούτζιάν  
τίκερινέ κατάρ ούζουνληγή πίν τοκούζ γιούζ  
έλλί μέτρο όλούπ, σάρφ έτιλετζέκ παρά σεκ-  
σέν μιλλιόν φράνκ ταχμίν έτιλμεκτέ τήρ.

**ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ**

ΜΕΚΙΑΤΙΠΙΜΙΖΤΖΕ ΙΚΜΑΛΗ ΖΑΡΟΥΡΙ  
ΟΛΑΝ ΠΙΡ ΚΟΥΣΟΥΡΗ ΑΖΑΜ  
2.

Μακσέτ βέ χούσιν νετιτζένιν  
χουσουλή ιτζούν μεπτενιν  
τογρού όλμασά έλζέμ τήρ.

Πού παπτε σούλεγετζεκλεριμίζιν ούζερινέ  
σουνή τάχι ιλαβέ έτμέκ ιστέριμ κι, ταλίμ έμ-  
ρι μουκαττέσιντέ πίρ κόνά κουσουρ πρκαήμα-  
μακ ιτζούν που βαζιφενιν έββελα χανελεριμίζ-  
τέ πές όλουνμασά έλζέμ, βέ ισπου τεπιγιέι  
ισπιταίγενιν ιλερουτέ νέ άζιμ τεσιρι όλατζα-  
γή γάιρη μουνκίρ ισέ τε, έσέρι άζιμ ιλέ πε-  
γιάν έτέριζ κι, που τέβρι μουνεββέρ χάλα μι-  
λατιμίζ ιτζούν ούμουμεν πασλάμαμής τήρ. 'Ιν-  
σαλλαχ που γέβμι σαίτ πίζτέν πέκ ούζάκ τε-  
γιλ τήρ. Βαλιτέιν πέκ άλά πιλμελί τήρλερ κι,  
κενίλερ γιάληνηζ έβλατλαρηνήν βούτζουτλα-

ρηνήν πεσλεγιτζιλερι τέγιλ, 'Ιλλα ρουχλαρηνήν  
τάχι πεσλεγιτζιλερι πουλουνηκλαρηνηνιάν, ρουχ-  
λαρηνήν κειμάλη κερμι ιλέ, χάττα βούτζουττάν  
ταχά ζιγιατέ τικκάτλα ταλίμ ού περβερετέ έτ-  
μελί τήρλερ, ζίρα «Ρούχ βούτζουττάν έφζάλ  
τήρ.» Βαλιτέιν, πιλ χαστά βαλιτελέρ τζο-  
τζουκλαρηνήν έιλεντζέ τρικίι)ε Α. Β. Γ. χαρφ-  
λαρηνήν ράπτη χουρούφ έτιπ κελιμελερ τζη-  
καρμαγιή, τζούζι τούζ κηραατή όιρετσελερ,  
τζοτζούκ βασηλη σίνιν πουλουόγ όλούπ μεκτε-  
πέ κόντεριλτιγιντέ μεκτεπέτ σηκλήμαγιηπ τέρε  
βέ μεκτεπέτ κίττίκτζε τελεζζούζ έτμέζ μι ;  
Μούσκιλάτ τήρ κι ινσανή άρζού βέ τζεσαρετέν  
τούσούρούρ. Βαλιτελέρ που βέτζχλε τζοτζουκ-  
λαρηνήν τζεκετζέγι κούτζικηλερι ταχφίφ έτμίζ  
όλουρλάρ. 'Αιφάλη μιλλιγεμιζιν άχβάλη άχ-  
λακιγεσί τε σάικι κούλλιγεν γιούζ ούστού πρ-  
κημακτά τήρ. Ούλουμεν τζοτζουκλάρ μεκτέπ  
σινινέ γετισενέ κατάρ σοκακλαρτά κέζερερ  
βέ πάτεχου βαλιτείνι τατζίζ βέ ραχατοσηκ-  
λαρηνηνιάν άζάτ όλμάκ ιτζούν σοκακτιάν άληπ  
μεκτεπέ κόντεριλερ. "Εγερ βαλιτείνι άζάρ ά-  
ζάρ έβλατλαρηνήν καλπινέ μεπατίι φαζιλετι  
γερλεστίριμίζ όλσαλάρ, τζοτζουκλάρ μεκτέπ  
κανουλαρηνά νέ κατάρ τζαπουκ ισαάτ έτμεγέ  
άλητηρλάρ ! Πουνλάρ κιάμιλεν βαλιτείνιν φε-  
ραίζι μουκαττέσεσιντέν ισέ τε, νασιχατήν τε-  
γιλ, άντζακ βακτιήν ιτζράέτιρε πιλετζέγι σέι-  
λερ όλτηγηνηνιάν πίζ πιλ μετζπουριγε ίλερι  
βαράμαζήζ. μάχζα σού κατάρηνη ιχτάρ έτέ-  
ριζ κι, έγερ μεκτέπ τογρού πίρ μεπτε τουτμήζ  
όλαράκ χούσιν σουρετέ τέβάμη χητμέτ έτί-  
γιουρ ισέ πάρι βαλιτέιν τζεχαλετεριντέν νάσι  
μεκτεπίν ιστιχάζ έτιγι πέταπρι μούσεσιρε  
βέ καθαίτι άηηλανεσινέ μουχαλεφετ βέ μού-  
μαναάτ έτμεσινλερ. μέσελα τεετίπ βέ τε κ-  
τίρ μεσελεσιντέν τολαγιή βαλιτέιν βέ χατζε-  
κιάν πείνιντέ νέ τερετζέ σέτιτ μουαραζαλάρ  
ζουχούρ έτιπ μεκτεπίν χούσιν ιντζαμηνήν ιχ-  
λάλ έτερελέρ. Βαλιτέιν που φενά άτετέν φέβκ  
έλ άτέ σακημαλή τήρ. ζίρα έββελα έβλατινά  
μάνεν γάιρη κούλλι έτμίζ όλούρ. Ματτέμιζέ  
άβτέτ έτερεκ κόρούγιουρ κι ταλίμ έμρι μου-  
καττέσιντέ ούμουμεν βαλιτείνιμίζιν πόγιούκ πίρ  
χισσεσί πουλουήμαμακτά τήρ. τέμεκ άιφάλη  
μιλλετιμίζιν μούστακπέλερι άντζακ μεκιατιπ-  
τέ άλατζαγή ταλίμ ού τεπιγιέ ιλέ τεεμίν ό-  
λουνατζάκ τήρ. γιάνι χέρ νέ μουχασενάτ άρ-  
ζού βέ ούμιτ έτέρ ισέκ, άντζακ μεκτεπερι-  
μιζτέν κόζετέ πιλίριζ. "Ιμτι μεκτεπεριμιζ έβ-  
λάτη βατανά χαλισανέ χητμέτ έτμέκ ιτζούν  
νέ κατάρ τηκκάτ έτιπ έχεμμιγέτ βερσέ σεζά  
τήρ ! τζούνκι νετιτζεσιντέ ινσανή έσρέφι χαι-  
βανάτ έτμέκ μεσελεσίι)ε μούσαβίι χαιβανάτ  
έτμέκ μεσελεσί βάρ τήρ. Όιλέ ισέ μεκιατιπ-  
μιζ που άγίρ μεσουλιγετέν άζατέ όλμάκ ι-  
τζούν νέ ταριχ βέ με πτε ιστιχάζ έτμελί τήρ ;

Ίστέ μετελεϊ μουχιμμέ πουρατά τήρ. 'Είρι  
πίρ μισαρτάν (μαστάρ) τογρού τζηζή τζηκ-  
μάζ όλτηγή κίπ, γιανλίζ πίρ με πτε τέν τε  
τογρού πίρ νετιτζέ τζηκμασά μουχάλ έντέρ  
μουχάλ τήρ. Πινάεν άλέιχ μεκιατιπμιζ χείγετι  
έββελα τούσούμελι τήρ κι έμρι ταλίμ χακκη-  
τά τουετήγη ταριχ βέ με πτε τογρού μη τήρ;

μακσέτ ού μεραμηνή ιντάτζ έτετζέκ μι τήρ ;  
έγερ γιανλίζ όλτηγηνή χισε έτίγιουρ ισέ έν  
έββελ με πτε σινι τεπίλ βέ τασχιχ έτμελί  
τήρ. ζίρα ισαχατήν πασλανγητζή γιανλη-  
σή τέρεκ έτερεκ τεπίλ ού τασχιχί  
με πτε καζιγεσί τήρ. "Αμμα τεπίλι με π-  
τέ τε τεασσουπά τοκανίρ όλτηγηνηνιάν τασχιχί  
ναμούμκιν ιμίζ. Πού πατήλ τεφεκκούρε καρσή  
άρτηκ πίζ τε πίρ σέι σούλεμεγιπ άντζακ τε-  
φάτεν σουνή τεκράρ έτέριζ κι, α'Είρι πίρ μασ-  
ταρτάν τογρού τζηζή τζηκμάζ» φεγβασινά  
πέκ άλά έμιν όλμαλή ιζ. Χάγιηφ ! άλεμτέ  
τεασσουπ κατάρ τζίνισι ινσανήν άτούι εκπερι  
γιόκ τήρ βέ όλμαμής τήρ. Τεασσουπ ινσανήν  
χέρ κόνά τερακκηγιάτ ού ισλαχατηνή τεεχιρ  
ού τεπίτ έτιπ χαραπιγέτ τζουκούρ βέ πατακ-  
λαρή ιτζερισιντέ γάρκ ού ναπέτιτ έτέρ ισέ τε,  
πίλακς χουρριγιάτη έφκίρ ινσανή τερακκη-  
γιατιν έν παλά τερετζεσινέ, γιηλτζηλαρά βέ  
χάττα άρση άλαγιά κατάρ πιλέ γιούκσελίτ.  
"Ιμτι, τέφ έτελιμ πίζι ναζαρημηζιάν περτέι  
τεασσουπή άτζιχ βέ βαζιχ σουρετέ κέρελιμ  
ισλαχά μούχτάτζ βέ ικμαλή ζαρουρι κουσου-  
ρημηζή. τασχιχ έτελιμ με πτε μιζι, βέ μεκ-  
τεπεριμιζέ πίρ ούσούλη μουνταζαμέ βερμιζ ό-  
λαράκ, πάτεχου μεμούλ βέ ματλούπ όλάν έ-  
γι νετιτζελεριν χουσουλινέ ούμιτ έτελιμ.

'Ακτέμτζε πειγιάν όλουντηγή ούζρε, ινσανι-  
γέτ μούσελλεσί ούτζ ζαβιγέ ιλέ τεσκιλ όλου-  
νήρ. "Ιμτι έγερ μεκιατιπμιζτέ μίλκ ού μιλλε-  
τέ μούφιτ βέ κιαμιλ άτεμλερ γετισίριμέκ άρ-  
ζού βέ μούρατ έτιλιρ ισέ, μεζκούρ ούτζ καπι-  
λιγετεριν χιτζ πηρισί χαριτζτέ πρκαήμαγια-  
ρακ κιάφφεσι τε κειμάλη κερμι ιλέ ταλίμ ού  
τεπιγιέ έτιλμελί τήρ. Πέλι, χιτζ πηρισινί γεκ-  
τικερέν τεφρίκ έτμεμεκ φεριζεμιζ όλτηγή κί-  
π, άσι χαλί τε νεταίτζι κερικέ βέ μούτχισέ-  
γι μούτζιπ όλούρ. 'Αλλιμ Μουτλάκ χαζρετερι  
ίλιμ τζελίλι πιπαγιανήι)λα μεζκούρ καπιλιγε-  
λερι ινσανά πάχζ έτμεγι τενοίπ πουγιουρμής  
όλτηγή χαλτέ, χακίρ βέ σεφίλ ινσάν τζινσί  
ταπιάτ κανουνηνά βέ τανηματή ιλαχιγεγέ  
μουχαλεφετέ τζούρατ έτέρ ισέ, χάγιηφ ! νέ  
κατάρ τεχσέτλι πίρ τζιναγέτ ισλεμιζ όλούρ  
"Εββετ, έν τεχσέτλι πίρ τζιναγέτ . . . ! 'Α-  
λεμτέ χέρ κούν βουκουά κελμεκτέ όλάν  
πούντζα τεχσέτενκίζ τζιναγετλερ άνά κη-  
γιάσεν πέκ χαφιφ τήρλερ, βέ πάχουσους άν-  
λεριν τε σεπέπι βουκουή χέμαν που κανούνη  
ταπιίνιν τετζαβουζή τήρ. "Ιμτι άνλερι μούττε-  
χίτεν ταλίμ έτμέκ φίλ χακικά φεραίζι μου-  
καττέσεμιζτέν τήρ. ζίρα άνλερ γεκτικεριν λα-  
ζήμ βέ μελζουμή χούκμούντε πουλουνηκλα-  
ρηνηνιάν, πηρινιν γηπασηνήν ιχμαλή τογρουτάν  
για τολαγιηνιάν τίκερινιν τεσεσούρ βέ τεζαρ-  
ρουρηνή ιτζάπ έτέρ. βέ που βέτζχλε φικρέ  
σιτέτελι μουχαρεπέ βέ μούσατεμελερέ μεϊτάν  
άτζηλήρ. Πινάεν άλέιχ μεκιατιπμιζτέ τογρού  
πίρ με πτε ιλέ ισέ πασλαμαμάκ ούζρε καπι-  
λιγιάτη ινσανιγέι σελασενιν χιτζ πηρι τέρεκ  
έτιλμεγερεκ κιάφφεσι τε λαγιηκή βέτζχ ούζρε  
ταλίμ έτιλμελί τήρ. Ίστέ που ταριχ κεμαλιγέ-  
τι ινσανιγεγι μουντιτζ βέ άρζού ού έμελιμίζι  
μούρεββιτζ έσλεμ ταριχ τήρ.

Καστέμονη

A. M. Δ. A.

## ΟΛΛΟΓΜ

Σεβκόουλου κήσ καρντάσλάρ,

Όλούμουν κίρμεμις όλτήγη χιτζ πέρ έβ γιόκ τήρ. Τούνγιατά τζόκ φαίτελι ισλέρ κόρην κιμσελερι πιλέ όλόυμ ζιγιαρετ έίλεμις τίρ. Φιλ βακή πός καλμις πέσιγι, σαχιπίσιζ καλμις κόσειγι, γιαρη έσκιμις κούτζουτζεκ άγιακ καπ-λαρηνή, σαχιπίντεν μαχρούμ όλάν όγιουντζακ-λαρή βέ μεκτεπ κιταπλαρηνή κόρμεκ καλπίμι-ζε άχ, βέ κόζλεριμιζε γιασλάρ κειτιριό. Πού κούν όλόυμ χακκηντά τζοτζουκλαρημηζά νάσηλ σοίλεμεμις βέ έδιμιζετέ όλόυμ βουκού πούλη-τηγηντά νέ τάρζλε μουαμελέ έτρεμις λαζήμ ι-τιγι χακκηντά σοίλεμεκ ιτέριμ.

Μαλόυμ όλτήγη ούζρε, τζοτζουκλάρ χέρ ματιτέ χακκηντά πίν πέρ σουάλ σορμάκ ιστερ-λέρ. Πού χαλτέ όλ σουαλλερέ τάιμα τούρου βέ μούνασιπ όλάν τζεβαπή βερμεγέ μούκτετιρ όλάν βαλιτέ άκηλλή πέρ βαλιτέ τίρ. Τζοτζουκ-λάρ πέρ άζ πόγιούτούκλεριντέ «όλόυμ» τενιλέν άτζαίπ πέρ σέι βάρ ιτιγινι κόρούρλερ, βέ σ-νά κελίπ πουνήν χακκηντά σουάλ έτρεγέ πιά-λαρλάρ. Πουνά τζεβάπεν όλμούς κιμσενιν σο-γούκ μεζαρτά γιατατζαγινή, βέ νεφες άλάμας, σοίλεγεμεζ βέ κημηλτανάμας ιτιγινι, βέ πέρ βακήτ σόνρα βούτζουτηνήν τζούρουγετζεγινι ταριφ έτσέν όλούρ μη; Βάκαα πουνλαρήν χέ-πισι χακικάτ τήρ, λάκιν τζοτζουκλαρά πουν-λαρή τεμεγέ νέ μούνασεπέτ βάρ; βέ πουντάν νέ φαίτε τζηκάρ; Πόιλε έτρεκτέν ισέ όλόυμού σου τάρζλε ταριφ έτσέκ ταχά έγι όλμάζ μη; «Σεβκόουλου, πίζ πού βούτζουτλεριμιζετέ τάι-μα γιασάμαγιατζαγινι. Βούτζουτλεριμιζ τερου-νιμιζετεκι ρουχίν έδί τίρ. «Πέν» τετιγιντέ κό-ρούνέν βούτζουτ έτζούν τεγιλ, έλλα έπέτεν γιασάγιάν κεντίν έτζούν σοίλέγιουρην. Πού βούτζουτλάρ έσκιρ, εντζίνιρ, εντζαμ ταγιαναμάς. Κουσούν καφesi κίπ τίρ. Πού βούτζουτλεριμιζ κούζελ ισελέρ τε, Άλλαχίν σόνρα πίζε βερε-τζεγι γενι τζεσετλερτέν τζόκ ένκίν τιρλέρ. Γενι έλπισέ τικίπ κίτιγιμιζετέ έσκισινίν κή-μετι καλήρ μη; Πόιλε τε πού βούτζουτλερι έσκιμις έλπισέ κίπ πέρ τοραφά κογιατζάγιζ. Βέ έγερ Άλλαχίν έβλατή ισέκ κόιτέ πουν-λαρτάν τζόκ άλασινι έπινετζέγιζ. Άντζακ τζάν βούτζουττέ ίκέν βούτζουτ κούζελ τίρ. Έζάν κίτικτέν σόνρα έσκιμις πέρ σέγι πού-κούπ καλτήρητηγηνή κίπ, βούτζουτ τάχι καλ-τήρηπ μουχαφαζαλή πέρ γερε κομαλήγιζ. Άλλαχή σεθενλέρ έτζούν όλόυμτέ κορκού γιόκ τήρ. Κούτζ γερι άντζακ κειριτέ καλαράκ όλ σεβκόουλουτέν άιζηλανλάρ έτζούν τίρ.» Τζο-τζουκλαρά όλόυμού πού κίπ χός σοζλέρ ιλέ ταριφ έτέλιμ. Βέ έδιμιζετέ βεράτ βουκού που-λούρ ισέ άνήν τεχσετλι όλματηγηνη κόστεριμεκ έτζούν όλόυγιού ταπί πέρ ταρζτά χαζηρλα-γιαλήμ, γιασάγιουρ χαλέ πένζερ πέρ χείγετε κογιαλήμ. Κόζλερι άτζηκ καλμις ισέ σητζάκ ίκέν ούφάκ πέρ άγηρλήκ κονσά όρτούλούρ. Έ-γερ άγής άτζηκ καλμις ισέ γίνε σητζάκ ίκέν πέρ γιαζμά ιλέ τζενέ άλτηντάν πιάσην ού-ζερινε παγλανήπ πάτεγου τζόζούλε πιλίρ. Σεβκόουλουεριμιζι άτζελέ ιλέ σαρήπ σαμαλα-γιήπ κόζούμούζ όνούντέν κότούρούλεσινέ τζέχτ

έτρεγελιμ. Σεβιντζλι πέρ κούν έτζούν τονατήρ κίπ σατζηνήν τούζκούλουγιούνε βέ γιούζού-νούν τεμιζλιγινέ τικκάτ έτέλιμ. Όλέν τζο-τζούκ ισέ κούζελ έλπισεσιντέν πέρ γιαχούτ πέζτέν γενι πέρ σέι γιαπηλήπ κίτιριλέ πιλίρ. Πουντάν μάτα, κούτζούκ πέρ σαντήκ γιαπήρηπ έτζινέ κομάκ ζαχμετιντέν τε κατζήνμαγιαλήμ. Πόιλε χέρ σέγι χαζηρλατηκτάν σόνρα τζοτζου-γιή τονατήπ ούγιούγιουρ κίπ σαντήγá κογια-λήμ· πούλα πιλίρ ισέκ έλινέ βέ γιανλαρηνά κούζελ τζιτζεκλέρ τάχι κογιαλήμ. Πάζηλαρ σαντήκ γιαπήρημάκ ζαχμέτ βέ μεταριφιντέν κατζηνηλάρ· γιασάγιατζάκ όλτά ίτι, πουντάν νέ κατάρ ζιγιατεσινι έτρεγέ χαζήρ ιτίκ! Πού σόν χηζμετιμις τίρ. Χέρ σέγι πόιλε κούζελτζε τερτιπ έττικτέν σόνρα όλ πέρ τζοτζουκλάρ κελίπ κόρσούνλερ. «Όλ βακήτ τέ κι, «Κούτζούκ Άννα όλόυμ τετιγιμιζ ούζούν ούικουγιού ού-γιούγιουρ. Πουρατακι ούγιουγιάν άντζακ βού-τζουτ τήρ, λάκιν κεντίσι τζεννετέ τίρ, βέ όρατά κούζελ πέρ βούτζουτ πούλημ τήρ. Πουν-τάν σόνρα άγρή βέ κόζ γιασά κόρμεγετζεκ, φάκατ τάιμα σάτ ού μεσορούρ όλατζάκ.» Τζο-τζουκλάρ όλέν κήσ καρντάσλαρή χακκηντά πού τάρζ μαλόυμάτ άληρλάρ ισέ πέρ ταχά «Κού-τζούκ Άνναμιζ νερετε τίρ;» τεγιού κελίπ σου-άλ έτρεγετζεκλερ, βέ χακικάτη χαλί ισέ έν σαφι βέ τατλή πέρ ταρζτά όιρενιμις πούλουνα-τζακλάρ. Κελελιμ άγητά. Σαχίγην τζόκ σε-θέν μι τζόκ άγλήρ; Πουτπερεστέρ άρασηνά κίτσέκ όλούλερι έτζούν τζαγηρηπ παγηρηπ σατζλαρηνή γιολτούκλαρηνή, βέ βούτζουτλερινι γιαραλατηκλαρηνή κόρετζέγιζ, λάκιν Χριστιάν πέρ βαλιτέ τζοτζουγηνή Ραπίπá τεσλιμ έττι-γιντέ σοκούτλερ κόζ γιασά τόκέρ, γιαχούτ όλ πέρ τζοτζουκλαρηνήν χατηή έτζούν κόζ γιασά-νή πιλέ κόπτεριμεγερεκ άνλερέ τζεσαρετ βερίρ. Γιοκαρητά ζικρ έττιγιμιζ πουτπερεττ βαλιτέ τζοτζουγηνή σου Χριστιάν βαλιτετέν ζιγιατέ μι σεβέρ; Χριστιανήν καλπίντεκι μουχαππέτ πουτπερεστικιντέν άζ μη τήρ; Τζοτζούκ σάγ ίκέν έν ζιγιατέ τουά έτέν, έν ζιγιατέ έμέκ ού ζαχμετινι έσικέμεγεκ Χριστιάν βαλιτέ τεγιλ μι τίρ; Άμμα όλόυμ κελτιγιντέ «Ραπίπ βερ-τι, Ραπίπ άλή, Άνήν Ισμι μούπαρέκ όλσούν» τεγερεκ κεντινι Άλλοχίν Ιρατετινέ τεσλιμ έι-λετί. Μελιχ Δαβιδ έβλατή όλτούγιούντέ νάσηλ μουαμελέ έιλετιγινι όκούγινηζ (Β Βασ. ιθ'. 15 —23). Κεντιμιζι ζάπτ έτρεγερεκ πόιλε άγλαγιήπ τζαχημακ πίζι βέ έβλατημηζή κεντιμιζετέν ζι-γιατέ σεθέν Άλλαχά καρτή τουρμάκ τήρ. Σε-μαβι Πατεριμιζι πού τζινς μουαμελέ ιλέ εν-τζιμεκ γιακκήρ μη; Άγλατηγημηζτά σου-κούτ βέ σεσιζ πέρ ταρζτά άγλαγιαλήμ. Ό-λενιν έγι χαλλερινι σοίλεγιπ τζαχηραράκ άγ-λαμακτάν ισέ σαγηνηντά μουχαππέτιμιζι, βέ κημετινι πιλτιγιμιζι κόστεριλιμ. Όιλε πέρ ταρζτά μουαμελέ έτέλιμ κι σεβκόουλουεριμιζιν σογούκ τζεσετι όνούμούζτε γιατάρ ίκέν «Κιάτ-κι σουνού για πουνού έτρεσε ίτιμ,» γιαχούτ «Σουνού για πουνού έτσέ ίτιμ» τεγιού πεσι-μίν όλμαγιαλήμ. Όλούγιού τέζτζε καλτήρημάκ πού μεμλεκετετέ άλελ ούμούμ άτέτ όλμούς τήρ. Πίζτζε πού πέν ναχός τήρ. Βέ πού έτέτε κουρ-

πάν όλάράκ ταχά τεμιλέν όλμεμις όλάν νι-τζέ κιμσελερ μεζαρά έντιριλιμις τιρλέρ. Πάσκά μεμλεκετλερτέ πέρ ικί κούν σακλαντηκτάν σόνρα τέφν όλουναλαρτά πιλέ πού χάλ πά-ζεν βουκού πούλουμύς ισέ άτζελέ ιλέ τέφν ό-λουναλαρτά ταχά τζόκ βουκού πούλουμύς όλ-τηγή ιχτιμάλ τήρ. Πού ισέ νέ τεχσετλι πέρ χάλ τήρ! Πού τεχλικετέν πάσκά, όλτούγιού κίπι έβτέν κοβάγιουρ ταρζηντά τέζτζε μεζαρά γιολλαμάκ όλόυγέ χούρμετασιζλικ τεγιλ μι τίρ; Πού σεβκόουλούμούζ πέρτεν πέρε κορκουλατζάκ βέ τέφ έτιλετζεκ πέρ σέι μι όλτού; Πουλασήκ ιλλετλερ όλτήγηντά κερέκ τζοτζουκλαρημηζην βέ κερέκ τοςτλαρημηζην χατηή έτζούν έλπε-τε τεζ καλτήρημαλή, βέ τοςτλαρημηζην κέ-μεμεσινι τάχι ρετζά έτρελιγιζ. Πόιλε χαλλέρ όλματηκτζα πέρ κειτζέ για πέρ κατζ σαάτ σακλαμάκ έν μούνασιπ τίρ. Άμερικατά ού-τζούντζού κούντε τέφν έτρεκ ούμουμην άτέτ τίρ. Πού μούνασεπέτλε τοςτλάρ κελίπ κίτερ-λέρ, κούζελ τζιτζεκλέρ κειριριλέρ. Βέ έβ έ/α-λισινιν πού σεβκόουλουερινιν γιανηντά πικικίπ όνούν όμρού έτζούν σουκρ έτρελερινέ βέ κεν-τιλεριν όλόυμε χαζήρ όλμαλαρή έτζούν τού-σούνμελερινέ έγι φουρσατλαρή όλούρ. Βέ πού σκρατά πόγιούκ χακικατλαρή πούζουμάς πέρ τάρζλε τζοτζουκλαρημηζην καλπερινέ γιαζμάκ ταχά κολάι τήρ.

Πέρ σέι ταχά ζικρ έτεγιμ. Ισαμλαρτάν πέρ χουτουστά όρνέκ άλά πιλίριζ. Άνιέρ ό-λούλερινι σοκούτλε σοκακλαρτάν κότούρούρ-λέρ σοίλεγέν για κούλέν κόρμεζσιν, λάκιν πι-ζιμ τζεμακτιμηζτά πάζη τεφά γιούκσεκτζε σοίλεγέν βέ κούλέν κόρμούσούμ. Πού ισέ πανά πέν μούνασεπέτσιζ κόρούνούρ. Σοκούτ τάρζλα κίτμετ, βέ κολουσμάκ λαζήμ όλτήκτα άντζακ ένκίν σέτλε κολουσμάκ μούνασιπ τίρ.

Πού μεκτουπή σιζε Πατγάλια κούνλε-ριντέ γιαζήγιουρημ. Τούνγιατά έν μουχίμ βέ έν σεβιντζ βεριτζι βουκουατήν κούνλερι τίρ. Ραπίπημής Χριστός όλόυμούν καπουλαρηντάν κει-τζερέκ κηγιάν έιλετί. Πουνή έτρεκλε όλόυμ καπουτηνή μούμινιέρ έτζούν τζεννετ καπουτή έττι. Πού κούνλερτέ τζοτζουκλαρην έλλεριντέ πογιανημής γιουμουρταλάρ κόρούρούζ. Εύρώπα βέ Άμερικατά πουνή κηγιαμετέ ισάρετ όλμάκ ούζρε έτερλέρ. Ζάνν έτέριμ πού μεμλεκετετέ τάχι πού φικρ βάρ τήρ. Πακάρσην κι όμρ-σούζ, χαρεκετσιζ πέρ γιουμουρτατάν, σόνρα γιασάγιάν πέρ πιλίτζ τζηκάρ. Εύρώπα βέ Ά-μερικατά μεζκούρ γιουμουρταλάρ ούζερινέ πά-ζεν κεπενεκλέρ τάχι ρέσιμ έτίπ τζοτζουκλαρά βεριλέρ. Κεπενεκλέρ τάχι κηγιαμετέ ισάρετ τιρλέρ. Έββελα σουρούνέν ναχός πέρ τηρηλ-κόρούρούζ, λάκιν πέρ τε πακάρζ κι κεντινέ πέρ κερίν τοκουγιήπ όλού όλάράκ έτζιντέ για-τάρ. Πέρ τε πουνήν έτζιντέν κούζελ ρενκί βέ ό ταραφά πού ταραφά ούτζά πιλέν πέρ κεπενέκ τζηκάρ. Πόιλετζε πίζ σίμιτι τηρηλ-χαλιντέ ιζ, τζόκ σοίλερετέ σουρούμκετέ ιζ. Λάκιν πέρ κούν όλόυμ πίζι σαρήπ καλτήρα-τζάκ, βέ έγερ Ραπίπά όλμούς ισέκ Χριστοσήν σαλαχίτλε τοναμηζ όλάράκ κηγιάν έτετζέ-γιζ. Τζοτζουκλαρημηζή όιλε ταλιμ έτέλιμ κι, όλόυμ κελτιγιντέ κορκουσιζ βέ χαζήρ που-λουσουλάρ. Ιωάν. ιθ'. 24. Α Κορ. β'. 9. ιε. 12—58. Άποκ. β'. 10. ιδ'. 13. κá. 4.

Χαλις τοςτουνηζ

Ταλάς

Κ. Π. ΦΛΟΥΑ

**ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρουμί Αύγουστος 8, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 20, 1892

**ΚΟΛΕΡΑΓΙΑ ΤΑΪΡ ΜΑΛΟΥΜΑΤ**

Σιμπίγιε κατάρ Μεμαλικί Σαχανετιέ κολέρα ιλλετινίν ζουχούρ έτμεμεσι πουντάν πδϊλε τάχι πάζ κστέρμεγετζεγινε χέρ κεστέ πέρ ούμιτ χασήλ έτμεκτέ τέρ. Άκκγιατά ζουχούρ έτέν κολέρα νοστράς πδύσπδύτουν μάχβ ού ζαίλ όλμούς τέρ. Τραπίζοντάν κελέν χαπέρλερέ ναζάρεν, βιλαγέτι μεζκούρενίν χιτζ πέρ ταραφηντά κολέρα ζουχούρ έίλεμεμις όλτήγη κιπί, Πλατάνα, Σινδπί βέ Καβάκ τεχκφούζχανελεριντέν κελέν χαπέρλερ τάχι μουτζίπι μεμνονυγιέτ πέρ σουρεττέ τέρ.

Ρουσιατάν βαρίτ όλάν τεμινατικιανανέ μαλούματά ναζάρεν, κολερανήν σιτίτετι έβθελα χούκμ σούρμιούς όλτήγη βιλαγετλεριν έκσερισιντέ κιττίκτζε άζαλμακτά τέρ. Σαίν Πετερσθουρητά πέρ κάτζ κισί κολερατάν βεφατ έτμις έτικλερί κιπί, ιλλέτι μεζκούρε Μοσκουατά κέσπι σιτίτετ έτμεκτέ κιπί κδρουνούγιουρ. Άζ βακητιάν Ρουσιατά χαθαλάρ σερινλεσετζεγιντέν, άλλελ ούμουμ ζάνν όλουντήγηνά κδρέ, κολερανήν σιτίτετι άρτικη χάττη γαγεγέ βασηλ όλμούς τέρ.

Τικέρ ταραφτάν Ίραντά ιλλέτι μεζκούρε κιττίκτζε κέσπι σιτίτετ έτμεκτέ τέρ. Τέπριζ βέ Τεχραντά πέρ τζόκ κιμσελερ κολερατάν κουρτουλμάκ ούμιττίλε σαχραλαρά φιδάρ έτμισλέρ τέρ. Μάχη τζαρινίν 15ιντέ Τεχραντά κολερατάν 300 κισί βεφατ έτμις, βέ χείγιέτι βούκελά Ίσπαχαντάν Τεχρανά άβτίετ έτμεκ φικριντέ όλάν Σάχ χαζρετλερινέ μεζκούρ νιγετιντέν βάζ κέτζιλίπ, γιαζήν μούτεπακισινί "Ελπρούζ ταγηντά κέτζιμεγι ταβσιγιέ έτμισλέρ τέρ.

Άχίρεν Μούτεχγιτέΐ Άμερικανήν Νού Δζέρεσι έγιλετινέ χιτζέρετ βέ τεμκεκδούν έτμις όλάν Γεχουδιλέρ άρασηντά κολεραγιά πένζέρ πέρ ιλλέτ ζουχούρ έτμις τέρ.

**ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ**

Πού χαφτά κελέν Ίγγλιζ γαζεταλαρηντά Λδρδ Σαλισθουρη κάπινεσι άλειχιντέ άτέμι έτιμάτ ρεγι βερίλμεζτέν έβθελ βουκεθ πουλάν μούτζετλελεριν ταφσιλατή μούντερίτζ τέρ. Μούπαχασέ ούτζ κούν σούρμιούς, βέ Μ. Γλάδστων 83 γιασηντά όλμασηνά ράγγμεν, μουχαφαζακιεράν φηρκασή ιλέ άνήν μεσλέκ βέ μουαμελατηνή μουαχεζέ γιολλού ούζούν πέρ νούτκ ιράτ έτίπ, όλ τερετζέ κουβθετ βέ πελαγέτ κδστερμις τέρ κι, χουζζαρη μάτ βέ μούτεχαγιέρ έίλεμις τέρ. Ίρλανδαλή μεπουσάν φηρκαλαρη ρεΐσλερί Μ. Γλάδστωνήν Ίρλανδατά ιπτιχάζ έτμεσι λαζήμ κελέν τετπίρλερέ ταίρ έφκιάρη μουχτελιφελερινί πεγιάν έίλετιλέρ. Πάτεχου «Γιουνιημιστ» φηρκασηνά μενσουπ πέρ κάτζ μεπουσλάρ Μ. Γλάδστωνήν Μουχταριγιέτι ιταρέ χουσουσηντάκι μεσλεκινί μουαχεζέ ιλέ μεσλέκι μεζκούρ μεϊτανά κονουλούρ κονουμάζ Παρλαμέντο ταραφηντάν ρεττί όλουνατζαγη ιπτιασηντά πουλουντήλαρ. «Γιουνιημιστ»λεριν νούτκ ιράτ έτμελεριντέν μακσίτ Μ. Γλάδστων

ιλέ ταραφταρλαρηντάν πάζησηνη Ίρλάνδα μεσελεσινέ ταίρ πάζη πεγιαναττά πουλουνμαγιά μετζπούρ έτμεκτέν ιπαρέτ ιτι. Πού κιπί πέρ πεγιανάτ βουκουρηντά Ίρλανδαλή βέ Ίγγλιζ χουρριγετπερβελερι άρασηντά μούτζατελέ ζουχούρ έτετζεγιντέ σούπχε γιόκ ιτι. Βέ λάκιν χουρριγετπερβεράν ρεΐσλερί Μ. Τζέμπρλεϊν ιλέ σάίρ «Γιουνιημιστ»λεριν μουαχεζελερινέ χιτζ τζεβαπ βέρμετιλερ, βέ άλλεριν πού βέτζχλε σακίτ καλμαλαρη μουχαφαζακιερλάρ ιλέ «Γιουνιημιστ»λεριν άρζουλατήκλαρη μούπαχασέ βέ μούτζατελενίν δνούνού άλή. "Ελγεβμ μουχαφαζακιερλάρ ιλέ «Γιουνιημιστ»λερ πού κιπί πέρ μούπαχασεριν ζουχουρή ιτζούν Μ. Γλάδστωνήν Μουχταριγιέτι Ίταρέ μεσελεσινέ ταίρ Παρλαμεντογιά πέρ κανούν λαΐχασή τακτιμ έτμεσινί τζάρ τζέσμελε πεκλεμεκτέ τέρλερ.

Πού σηρατά 310 ρεγι καρσή 350 ρεί ιλέ Λδρδ Σαλισθουρη άλειχιντέ άτέμι ιτιμάτ ρεγι βερίλτιγιντέν, μούσαριλεϊχίν γερινέ Μ. Γλάδστων μεδκί ικτιταρά κέτζιμίς τέρ.

Μ. Γλάδστων κάπινεσι πέρ βέτζχι άτι τεσεκκούλ έτμις τέρ.

Μ. Γλάδστων πάζ βεκίλ βέ Χαζινέ ναζηρή, Λδρδ Ροζπέρι Χαριτζγιέ ναζηρή, Μ. Έσκιτ Ταχιλιγιέ ναζηρή, Λδρδ Χούτην Ίρλάνδα βαλισί, Μ. Πένηρμεν Χαριγιέ ναζηρή, Λδρδ Σπένσηρ Παχριγιέ ναζηρή, Σήρ Ουΐλγιαμ Χάρκουρτ Μαλιγιέ ναζηρή, Μ. Δζών Μόρλεϊ Ίρλάνδα ναζηρή, Σήρ Δζώρδζ Τριβίλγιην Σκωτία ναζηρή, Μ. Μηνδέλλα Τιτζαρέτ ναζηρή, Μ. Άκλανδ Μεαριφ ναζηρή.

Ίγγιλτερρατά χείγιέτι βούκελανήν τεπέττούλού σάικι πδύσπδύτουν ταχιλί μεσελελεριν νεσέτ έίλεμις όλτήγηντάν, Ίγγιλτερρανήν χαριτζί σιγιασετιντέ άπανσηζ πέρ τεπέττούλ βουκού πουλατζαγηνή μεμουλ έτμεγε χιτζ πέρ σεπέπ γιόκ τέρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, Μ. Γλάδστωνήν μακάμη ικτιταρά κέτζιμεσι κέρεκ Φράνσα κέρεκ Ρουσία ματπούατη ταραφηντάν κεμάλη μεσερρέτλε τελακκή όλουμακτά τέρ.

— Περλιντέ πέρ σερχίι ούμουμι κούσατή ζημνηντά πουντάν πέρ βακητ έβθελ μεδκί τεζεκκούρε κονουλάν τεσαθθουρητάν χέμαν άκαπιντζε Παριστέ πέρ σερχίι ούμουμι κούσατ έτίλμεσι παπήντά μεσγούρ Φρανσηζλάρ ταραφηντάν τέρ μιγιάν βέ τέρ χάλ κάπούλ βέ ιτζρά όλουναν τεκλιφ σεπέτίλε βάζ κέτζιλμις τέρ. Περλιντέ πέρ σερχίι ούμουμι κούσατ όλουνούπ όλούμαμασηνα ταίρ βακή όλάν σούαλά Άλμανιανήν χέρ ταραφηντάν κελέν ρεσμί τζεβαπλαρητάν έκσερισι σερχίι μεζκούρην κούσατηνά γάιρι μούσαίτ πουλουνμησλάρ τέρ. Ίσπου καρδρ σεπέτίλε μεϊτάν γιαλήνηζ 1,900τέ άτζηλατζάκ όλάν Φρανσηζ σερχίι ούμουμισινέ καλμή τέρ.

— Πελοδζικαληλαρητάν μούρεκκέπ πέρ τούτζεζάρ κουμπανγιασή πέρ βακητιάν περού Άφρικατά Κονγδϊ ούλγιατά τιτζαρέτ μερκεζλερι τεσσισίλε μεσγούλ πουλουνμησλάρ τέρ. Μεζκούρ κουμπανγια Τανγανγίκα κδλουνούν γάρπ ταραφηντά βακή πελτετέ ήμαγιήν πογιούντζα πέρ τακίμ τιτζαρέτ μερκεζλερι τεσσις έτίπ, όλ ούζάκ βέ σάικι μετζχούλ όλάν άραγιλί Ευρώ-

πα ιλέ μούνασεπατά κηττιρμεγέ πασλαμή τέρ. Κετζέν χαφτά βεριτ όλάν τηλεγραφναμελερτέν άνλασηλητηγηνά ναζάρεν, Άραπλάρ μεζκούρ τιτζαρέτ μερκεζλερινί μάχβ ού ιζαλέ έίλεμισλέρ τέρ. Τιτζαρέτ μερκεζλερινέ ναζαρέτ έτμεκτέ όλάν 5 Ευρωπαληλάρ τελέφ έτίλμις, βέ όλ βασι βέ ούζάκ πελτελερτέ ιτζρά όλουναν μουαμελάτη τούτζεζαριγερινί ρουχή μεσαπέσιντέ πουλουνμης όλάν Μ. Χοπέστα τουτουλούπ ιτάμ όλουμης τέρ.

Κόνγο έγιαλέτι μούστακιεσι, μεμαλικί ταχιλιντέ άχζ ού ιτά έτέν τατζιρλερέ ισαπέτ έτέν φελακετέ τογρουτάν τογρουγιά άλακατάρ τεγίλ τέρ. Φάκατ Άραπλαρην κεντί χαρεκέτι βακηταλεριντέ ταχά ιλερι βαραράκ έγιαλέτ μερκεζλερινί τεχλικεγιέ ιλιά έτετζεκελερι ιχτιμαλιντέν τολαγιή Προυζελετέ πόγιούκ τελάς κδστεριλμεκτέ τέρ. Άϊνι ζεμαντά Άφρικατά Κόνγο έγιαλετι μεμουρλαρηνήν τεσαρρούφ ιπτιασηντά πουλουνματηκλαρη γερλεριν βαχσί έχαλισί ταραφηντάν τελέφ έτίλεν Φρανσηζλαρην τελεφιντέν τολαγιή Φρανσηζ χούκούμετι Κόνγο έγιαλέτι μούστακιεσινί μεσουλ τουτμακτά τέρ. Έγερ Φρανσηζ χούκούμετι ταζμινάτ ταλεπιντέ ισράρ έτέρ ισε, ισπου μουαμελε Κόνγο έγιαλέτι μούστακιεσινί γάγετ φενά σουρεττέ τούτζαρη ταζγικ έτετζεκ τέρ.

Φράνσα τοναμασή Μαδαγασκαρην σίμαληντά βέ Κόμορ άτασηνήν σάρκ τζιχετιντέ πουλουνάν Γλορόζα άταλαρηνή ζάπτ έτμις τέρ.

Μερκεζί Άφρικατά βακή Γιουγάνδα πελτεσιντέ πέρ ταραφτάν Ίγγλιζ τατζιρλερ βέ γερλί Προτεστανλάρ, τικέρ ταραφτάν Φρανσηζ παππασλόρ βέ γερλί Καθολικλερ άρασηντάκι γαβγά Ίγγλιζ μεναφιί ιλέ Φρανσηζ μεναφιϊνί ιλιτζάμ έτένλερ άρασηντά πέρ μούναζαά όλτήγη τεπέγιούδν έτμεκτέ τέρ. Μουχαρεπέ πασλατηγή ζεμάν Φρανσηζ παππασλαρη ταραφηνή ιλιτζάμ έτμεκτέ όλάν Γιουγάνδα χούκματάρη Μβάνγα Ίγγλιζ ταραφκιρλερινίν γαλεπεσιντέν περού τεπέτίλι έφκιάρ ιλέ Ίγγλιζλερέ ιλιτζάκ, Ίγγλιζ παίραγηνή κούσατ, βέ Προτεσταν μεζχεπινέ κηττιγινί ιλάν έίλεμις τέρ. Χούκματάρ Μβάνγα τεπέττούλάτη άχθαλά κδρέ σιμπίγιε κατάρ ούτζ τεφά τεπέτίλι μεζχεπέ έτμις όλτήγηντάν, μούμαίλεϊχίν πού τεφά τεπέτίλι μεζχεπέ έτμεσι πέκ δ κατάρ έχεμμιγετι χαίτζ τεγίλ τέρ.

— Βασατί Άσιατά βακή Πάμιρ κητασηντάκι Ρουσία χαρακιάτη άσκεριγεσι Ρουσιαληλάρ ταραφηντάν έχεμμιγετσιζ κιπί κδστεριλμεκτέ τέρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, Ρουσλαρην Πάμιρ κητασηνή ζάπτ ού ισγάλ έτμελερινί μέν έτμεκ ούζρε Άφγανισταντά βέ Τζιντέ άσκερ τζέμ έτίλτιγι κιπί, Χινδισταντάκι Ίγγλιζλερ Ρουσλαρην χαρακιάτη άσκεριγελερινί κδζετλεμεκ ούζρε χουτούτ πογιουντάκι μερκεζλερέ άσκερ κόντερμεκτέ τέρλερ.

Άχθάλη χαζηρε Ρουσιανήν μουχαρεπέγιέ κηρισμεσινέ πέκ δ κατάρ μούσαίτ όλματηγηντάν, Ρουσία τεβλετινίν κερτζεκτέν χαρεκέτι τετζαθουζκιαρανετέ πουλουνμάκ τεσαθθουρηντά ιτιγι μούχτεμιλ άττί όλούμαγιουρ.

Χινδιστανήν Ίγγλιζ μεμουρϊνί χούκούμετι

Αφγανιστάν Έμιρινί, Αφγανιστανήν άχβαλή ιλε μούνασεπάτη σιγιασιγισινέ ταϊρ μούζακερετέ πούλουμακ ούζρε Χινδιστάν άσακίρ σερ κομαντάνη τζενεράλ Ροπέρτς ιλε κόρούσμεγέ ραζί έτεμεγέ τζαλησμάκτά πούλουμησλάρ τήρ. Έμύρ τζεβάπεν μούλακτ ιτζούν τεκλιφ όλουνάν μαχάλ. Χαζάρα άστρεπλερινίν γέτι ζαπτηνητά ιτικλεριντέν ταθέτι μεζκούρεγέ ιτζαπέτ έτέμεγετζεγινι πιλιτιρμίς τήρ. Ίσπου σαβμά τζεβάπ σεπεπίιλε Χινδιστάν χούκούμετι τικέρ πύρ ταχριράτ κόντερίπ, άντε χείγέτι μεπούσεσινί κελετζέκ Οκτωβριστά κηπούλ έτέμετιγι χαλτέ Έζενεράλ Ροπέρτς κελετζέκ παχρητά Έγγιληττερραγιά άθτέτ έτετζεγιντέν, τικέρ πύρ χείγέτι μεπούσε κόντερίλμεγετζεγινι Έμιρε ίχτάρ έίλεμής τήρ.

Αφγανηλάρ Άκ Τάξ κουρπιντέ μιραλάϊ Δζανωφών τάχτη κομαντσηντά πούλουμάν κούτζούκ πύρ Ρούς μούφρεζεσινέ τεσατόφ έτεμέκλε, μιραλάϊ Δζανωφ ιλε Άφγάν σερκερτέσι άρασηντά ζουχούρ έτέν πύρ μούναζαατά μούμαϊλέιχ σερκερτέ ρεβόλθερ ιλε Δζανωφή τελέφ έτιμής όλτηγηνητάν, ίκί ταράφ πείνιντέ πύρ μούσατεμεί σέιτιτέ βουκού πούλαράκ Άφγαναρτάν γετί κισί τελέφ όλμούς τήρ. Ρουσλαρήν τελεφατή μαλόμυ τεγίλ τήρ.

— Τανδζαγιά χούτζούμ τεχτίτιντέ πούλουμης βέ ούζερλερινέ κόντερίλμής πύρ κιάτς μούφρεζε άσκερλερέ μουκαθεμέτ έτιμής πούλουμάν Άνγέρα κηπιλελερι κιάτzen Παζάρ κούνού Μαχρηπ άσκερλερι ταφαρηνητάν τούτζάρη χούτζούμ όλούπ φηραρά μετζέπούρ έτίλιμισλάρ τήρ.

— Σηρπίσιτάν χείγέτι βούκελασή ίστιφά έτιμής τήρ.

— Ρωματά Πάπα ταφαταρλαρηνην βασητάϊ νέτρι έφικρη όλάν α΄Οσσερβατόρε Ρωμάνο» γαζετασή ταχικραμής πύρ πεντίντέν τολαγιή μούσατερε όλουμης τήρ.

— Ναροόζι ναμηνητά πύρ Χινδιστανληνην Έγγιλητέρρα Παρλαμεντοσηνά μεπούς ίντιχαπ όλουνηγη χηπερί Χινδισταντά τάπ ού νέτρ όλουμάν γερλί γαζεταλαρή ταφαρηνητάν κημάλη μεσερρέτλε τελακκή όλουμης τήρ. Πομπέι γαζεταλαρηνητάν πύρ Έγγιλητέρρα Παρλαμεντοσηντά άκαλλι 50 Χινδλί άζά πούλουμασή ιτζούν Χινδιστανήν πόγιόκ σεχρλεριντέν ίκί βέ τάχά ζιγιατέ άζά ίντιχαπήνά μούσατε όλουμασή λαζήμ κελίγι ίτίκσηνητά πούλουμης τήρ.

— Φρανσηζλάρ Δαχομετέ χέρ κόνέ τετκρικηίτη άστρεγελερινί ίκιάλ έτιμής όλαρακ, ίλερί γιούρούμεγέ πιάσλαμησλάρ τήρ. Χακακιάτη άσκεριγεγέ πιάσλάμαζταν έβδελ σαχλιτέ Δαχομελιεριν τάχτη χούκούμετελεριντέ πούλουμάν σεχρλάρ τοπά τουτουμης τήρ.

Μούττεχίτέϊ Άμερικά Κογγρεσί κιάτzen χηφτά Σεπτέμβριος άγινηά κατέρ τατίλι μούζακεράτ έίλεμής τήρ. Κογγρενίν βερτίγι έν σόν κηραρλαρτάν πύρ Σικάγω σερχίϊ ούμουμινέ 2½ μιλλιόν δολαρηλήν πύρ μεπλαγήν ταχίσις όλουμασή όλτού.

— Καρά τάχ μούζαγιακιάϊ μαλιγεγέ τούτζάρ όλμούς τήρ. Μεμουρλάρ μαασλαρή αιλάρπζα τετίγε όλούμασηνητάν τολαγιή ίστικιά

έτεμεκτέ όλούπ, Καθολικ ρουχπών κούρουχή γάγετ τάρτά καλησλάρ τήρ.

— Τιφλιστέν άληνά χηπερλερτέν Τιφλις έγιαλετιντέ κολέρα ιλλετιντέν Έουλιοςήν 11ιντζί κούνού 170, Πάκου έγιαλετιντέ 98, Δαγισταντά 422, Έλισαβετπόλ έγιαλετιντέ 144, Ζακαταβτά 12, Σταυροπόλ έγιαλετιντέ 455 κισίνιν βεφατ έίλετιγι, βέ Έουλιοςήν 29ηνητάν 31ινέ κατέρ ούτζ κούν ζαρφηνητά Έριβάν έγιαλετιντέ 521 κισίνιν φέβτ όλτηγη άνλασηλης τήρ.

— Περλιντέν κελέν πύρ χηπερέ ναζάρεν, Άλμανία Έμπερατωρηνην πάξη Ρουσία ριτζάλη κηπαρηνά νίσνλάρ ίτά έτεμεινέ χείλητζα έχημμιγέτι σιγιασιγεγι χαιζ πύρ βακκηά ναζαρήίλε πακημακτά τήρ.

— Πετερσθουρητάν βαρίτ όλάν ρεσιμί πύρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, μαχάλη μεζκούρτέ Αύγουστος 15τέ 9 βεφιγιάν όλμούς τήρ. Πακουτά κολέρα ιλλετι πούσπούτουμ μούντεφι όλτηγηνητάν, έχαλί φέβτζ φέβτζ σεχρε άθτέτ έτεμεγέ πιάσλαμησλάρ τήρ. Σεχρτέ γενιτέν κολερανηνζουχούρ έτεμεσε ιτζούν χέρ κόνέ τεταπίρι ίχτιγιατιγέ ίντιχαζ όλουμακτά τήρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Βουλγαριστάν έμαρετι ρεϊσι μούτιρανή Μ. Στανπούλωρ κιάτzen χηφτά ζεβτζεσίιλε περαπέρ σεχριμίζέ μούβασελετ έτιμής, βέ πύρ κιάτς κούν σεχριμίζτέ ίκίμετιτέν σόνρα κιάτzen παζάρ έρτεσι κούνού πύρ τραίνι μαχσούς ιλε Σοφιαγιά άζιμετ έτίγι κηπι, ζεβτζεσί τάχι βαπορά ρακίπεν βέ Βαρναγιά μούτεβέτζετζίχεν χηρενέτ έίλεμής τήρ.

— Παναζιτέ χούκμυ σούρεν κητλήκ σεπεπίιλε μαχάλη μεζκούρ 10,000 κηλε πούγτάϊ κόντερμεσι ζημηνητά Μαλιγέ ναζαρετινέ έμρ βερίμής τήρ.

— Τζατάλδζα βέ Κούτζούκ Τζεκμεδζε παγλαρηνητά φυλλοζήρα ζουχούρ έτιμής όλτηγηνητάν, μεζκούρ ίκί μαχλητέν άσιμά τζηπούκλαρηνην σάιρ μαχληλερέ κόντερίλμεσι τάχτη μεμνουγέτε άλημης τήρ.

— Κετζέν τζουμά έρτεσι κιάτzesi Έστανπόλτά Φηρούζ άγά σοκαγηνητά πύρ χανετέν άτές ζουχούρ έτερεκ ίντισαλινέ σιραγέτλε γετί πάπ χινέ μούχτερικ όλμούς τήρ.

— Μάχη τζαρινίν 9ηνητζή κιάτzesi Τεκκέ ναχιγεσιντέν Άμακία νάμ μαχλη έίτεμεκτέ όλάν πύρ τατέρ ιλε ίκί γιολτζού πύρ τερπεντέν κιάτzerλερ ίκέν ούζερλερινέ χαιτούτλάρ χούτζούμ έτίπ άνλερι σοίμουσλάρ τήρ.

— Τούρκ γαζεταλαρηνην χησαπήνά κόνέ, πού σενέ 200,000 χηδζή Μεκκεγι ζιγιαρετέ κητιμής τήρ.

— Χερεκέ φαπρικιάϊ Χούμαγιουνηντά Σικάγω σερχισινέ κόντερίλμικ ούζρε πάξη κουμασλάρ ίκιάλ όλουμακτά τήρ.

— Σηρεκέ Χαιριγέ ταφαρηνητάν Γλασκωγιά σηπαρής όλουμάν ίκί βαπορλαρτάν πύρ κιάτzen σαλή κούνού λιμανμηζά βασηλ όλμούς τήρ. Ίσπου βαπόρ Σηρεκτιν κήρκ πύριντζί βαπορη όλατζάκ τήρ.

— Δζεπέλι Λιπνάν μούτασαρηληγηή ρούτ-

πέϊ σαμγιέϊ βεζαρέτλε ταχριράτη Χηριτζιγέ κηατιπί τεβλετλού Νκούμ πασά χηζρετλερινέ τεβτζιχ πούγιουρηλημής τήρ.

— Ρουσιατά Έλμι άσάρη άτικα έρπαπήνητάν Μ. Μάρ ίσμιντέ πύρ Ρούς Άνι σεχριντέ ιτζράϊ χηφριγιατά πιάσλαμης τήρ.

— Γεμέν βαλίσί βέ ούμούμ κομαντάνη μούσπρ Άχμεδ Φείζι πασά Σόρφ νάμ μαχλη μούβατελέτλε μαχάλη μεζκούρην τάχά ίλερσινιτέ πούλουμάν Περάτ νάμ μαχλη τάχη χάρπεν βέ μούζαφφρεν κηρτίγινί πά τηλεγραφ Πάπη Σερασκεριγέ πεγιάν έίλεμής τήρ.

— Έζμύρ γαζεταλαρηνητά άτιτεκί βακκηά νάκλ ού ριβαγέτ όλουμης τήρ.

Άχίρεν Καρά Πουρνούλη πύρ κέντζ πύρ κήζ ιλε τεζεβδούτζ έτεμέκ ίστέρ ίσέ τε, κηζήν πετερί ραζί όλμάζ. Κέντζ ούμινί κέσμεγιπ ίκί ρεφικλερι ιλε περαπέρ κηζή τάγά κιάτζημαγά μούβαφράκ όλούρ. Κηζήν πετερί πούρ γαζάπ όλαρακ ούτζ ογληνη γιανηνά τζαγηρηπ άνλερε κητιπ γιά χημσίρελερινί περαπέρλερινίτζε κητιρμελερινί γιά τα χητζ έβέ άθτέτ έτεμελερινί έμρ έτέρ. Ούτζ κηρτάς σιλαχλαναράκ χημσίρελερινί άραμάκ ούζρε γιολά τζηκαρλάρ. Χημσίρελερινί άληπ κιάτzen κέντζ ιλε ίκί ρεφικλερινί πούλουνητζα γαδγά πιάσλάρ. Ίκί ταφαρητάν πύρ τζόκ κούρσουλάρ άτηλήρ, βέ κηζήν ούτζ πηρατερι κηντιλεριν ούτζ χησιμινί τελεφέ μούβαφράκ όλαρακ χημσίρελερινί έβέ κητιρληρ βέ κητιπ χούκούμετε τεσλιμ όλουρλάρ.

— Χηδλίβι Μησέρ Άππάς Χιλμι πασά χηζρετλερινέ μούρσασά νισάνη άλλί Έσμανί ίναγέτ ού ίχσάν όλουμης τήρ.

— Τερσανέϊ Άμρετέ ίνσά όλουμάν ούτζ σεφινέ πού τεφά μερασίμυ μούτατέ ιλε τεργιαγιά έντιριλμής τήρ. Ίσπου σεφινελερ «Λούτφη Χούμαγιούν» νάμ κροζέρ κηρβέτ, «Σαγινη Δεργιά» ναμηνητακί τορπέδο βαπορη βέ «Κασιμ Πασά» ναμηνητακί γιανγην πιάστηρμαγά μαχσούς τουλουμπα βαπορηνητάν ίπαρέτ τήρ.

— Έρζρουμητάν Αύγουστος 5 ταριχίιλε κησιτέ όλουμάν πύρ τηλεγραφναμετέ κολερανην Πηγιαζιδτέ γιρμι τόρτ σαάτ πούτ ού μεταρετέ πούλουμάν Χούϊ κησαπάσηνά τάχη σιραγέτ έτίγι, βέ χουτούττά τεταπίρι τεχαφφουζιγέ βέ σηχχιγεγέ φέβκ έλ άτέ ίτινά βέ τικκάτ κηληναράκ χημίτ όλούμν Έζρούμ βέ χηβαλίσι-σι-τέ σηχχέτι ούμουμινέν πύρ κημάλ ίτιγι πιλιτιρμής τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Αύγουστος 8/20, 1892

Έσζάμη Ούμκιά [κηπονή κησιλίε] 22 37	
Ρούμκί Δημούρ γιολή σεχμλερι 83 26	
Τασφιγέ Δούγιούν κηίμεσι 17 20	
Ταχιδιάτη Έσμανιγέ 83 20	
Παρις ούζερινέ Κήμπιο 23 2½	
Λόνδρα » » 109 20	
ΑΚΤΖΕ ΦΗΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΙΑΝ	
Μεδζιδιγιέ 107 34	Πόλ 89 20
Μεταλίχ 97 30	Ναπολέων 87 10
Πεσλίχ 102 —	Κρημτζα 51 10
Άλτηλήκ 102 20	Αίρα Έγγλιζ 110 —
Μανέτ Καίμ 8 98	

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΪΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού — Άμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΓΓΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΖΙΑΔ ΚΑ΄

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΡΓΟΥΣΤΟΣ 27, 1892

ΝΟΜ. 35

## ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχίφ
Χαίπεριζ τεσίρ . . . . .	273
Χριστός κουββέτ βερέρ . . . . .	273
Μουχαππέτλε έτιλέν χητμέτ κατέχι . . . . .	273
Πίρ παληκτζηνήν τουλ ζεβτζεσί . . . . .	275
Σητζάκ σου τορπαλαρή . . . . .	276
<b>Μουχαρρεράτ.—</b>	
Τζοτζουκλάρ βέ Κιλισέ . . . . .	276
Ραπτήν κουνού . . . . .	277
Μεκριατιπιμιζτέ ιχμαλή ζαρουρ όλάν πέρ κη- σούρη άζάμ . . . . .	278
Ίλάν . . . . .	278
Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ . . . . .	279
Σαρραφιγέ . . . . .	280

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κού-  
νού νέσρ όλουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σε-  
λιγι πέρ βέτζχι πεσίν Ιή, βέ άλτή άιληγή ή σίμ Με-  
δζιδιγέ, βέ πέρ νουσεσί 30 παρά όλούπ, ποστά όύτζ-  
ρετί ταρραφημηζά άίτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ όύζρε ταχριράτ, βέ άπινέ  
γιαζηλιάκ βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ  
βέ άκτζέ Ίστανπολά Άμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ.  
Πάρνημ Ισμινέ κόντεριλιμελί τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερ Σιρκετί ταρραφηνάν  
ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

## ΧΑΪΠΕΡΙΣ ΤΕΣΙΡ

Ίγγιλτέρρα σεχρλερινίν πιντετέ γετιμιά  
γιασηντά φακίρ βέ ζαίφ πέρ κατήν σακίν  
όλμακτά ίτι. Μεμαλίκι έτζνεπιγέτέ πολου-  
νάν μισιονερλερέ ταίρ βεριλέν πέρ βάζ σε-  
πεπίιλε μεζπουρέ γάγετ σέβκ ού γαίρετέ  
κελτιγιντέν, πέρ μισιονέρ σηφετίιλε Άφρι-  
καγια άόντεριλιμεσί ιτζούν χιτίπ κεντισινί  
σιρκετέ ταχτίμ έιλετί. Σιρκετιν ρεσί κερμά-  
λη νεζακέτλε μερκουμεγέ «Σέν Ίγγιλτερρατά  
ίς κόρμεγέ μούνασιπ σιν. Ίστέρ ίσέν σέν έτζ-  
νεπί μεμλεκετλερέ κίτεν μισιονερλερ ιτζούν  
τουά βέ ίανελέρ έτέ πιλίρσιν,» τετί. Που-  
νήν όύζερινέ μερκουμέ μισιονερλερέ κόν-  
τερμεκ ιτζούν καζαντζηνήν πέρ κησημη-  
νή άγιηρήπ πέρ ταρραφά κομαγά πασ-  
λατή. Μεζκούρ σεχρτέ ζενκίν βέ κέντζ  
πέρ άσηλζατέ τάχι βάρ ίτί κι, κεντί κό-  
πεκλερινί τιντζε ίσλερτέν ζιγιατέ βαζιφε  
έτινίρ ίτι. Ίσπου άσηλζατέ κέντζ μεζκούρ  
ιχιτιγιάρ κατηνά βέ άνήν άτζιπ γαίρετ βέ  
φετακιαρληγηνά ταίρ μαλούματ άλτή, ζιρα  
μερκουμέ πούτουν έχαλινίν τιλινέ τεσάν

όλμούς ίτι. Πίρ κούν άσηλζατέ κέντζ όλ  
κατηνή κόρμεγέ χιτί, βέ μερκουμεγι κόζ  
γιασή τόκμεκτέ, βέ πούσπούτουν μεγιούς βέ  
μεφτούρ πέρ χαλτέ πουλτού. Κατήν κέντζ  
άσηλζατεγέ χιτάπεν, «Άτεμλερ όύζεριμέ κού-  
λούγιουρλαρ, βέ πού κατάρ βακητάν περού πιν  
ζαχμέτλε τοπλαγια πιλιτιγιμ παρά άντζακ πέρ  
κατζ σιλινέ παλιγ όλμούς τηρ. Πένιμ γιαπτή-  
γήμ άρπά έκμεκλερινίν πέρ τεγερί γιόκ τηρ,»  
τετί. Χέμαν όκετζέ κατήν βεφατ έιλετί. Έρτεσι  
κούν κέντζ άσηλζατέ έφχιάρ τεργιασηνά  
ταλμηζ ίτι. Άλλαχην Ρουχί άνήν καλπινί  
ταχρικ έτμεκτέ ίτι. Μούμαίλειχίν όλ κατήν  
ίλε κόρούσμεσινίν νετιτζεσί σου όλτού κι,  
όλ κετζέ πέρ μισιονέρ σηφετίιλε Άφρικαγια  
κιτμεγέ καράρ βερτί. Ίστέ πού βέτζχλε  
μερχούμ κατηνήν ιμάν βέ μουχαππέτι μαζ-  
χάρη μούκιαφατ όλτού, βέ τιρ πέρ ιμανήν  
κουββετι κόρούλτού.

## ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΟΥΒΒΕΤ ΒΕΡΙΡ

Ταίμι πέρ έλέμ ού ιζτιραπ κατάρ άτεμίν  
τζανηνή σηκήπ τακατηνή κεςέν χιτζ πέρ  
σέε γιόκ τηρ. Τζανήν μουσική τελλερί κη-  
ρηκ βέ άχενκσιζ όλτηγή ζεμανλερτέ χός  
σουρετέ ιτζράί άχένκ έτμεσι μούσκιλ τιρ.  
Ούμούρη ρουχανιγέ ούμούρη τζισμανιγέ ίλε  
πέκ σηκή σουρετέ άλακατάρ τηρ. Γάγετ  
σιττετλι έλέμ ού ιζτιραπλαρά τούτζάρ όλ-  
τηγή ζεμάν πέρ κημσενίν άλιτζενάπ όλμα-  
σή κούτζ τιρ. Έλέμ ού ίσκεντζέ ιτζιντέ όλάν  
σινιρλερ σούπχέ γιόκ κι ζάπτη νεφέ χατίμ  
όλάμαζλαρ. Άζιζλερ σηνηφηνά κημενίν έν  
άλά ταρικί χαστά όλμακ τεγίλ τιρ. Τούζ  
πέρ γιολτά γιούρούμεκ κολάι όλτηγή κηπί,  
σηχχέτ ού άφιγέτ ζεμανλαρηνά τινταρανέ  
δμρ κειτζιρμεκ τάχι κολάι τηρ. Ζαάφη πε-  
τενινίν ρούτουπέτ, άγιάζ βέ σισλερί ρουχην  
καπουλαρηνή καπάματηγη ζεμανλαρτά τιν-  
ταρανέ δμρ κειτζιρμεκ ταχά κολάι τηρ.

Βάκαα πιζ Παυλοσήν γάγετ παρλάκ γα-  
λεπέ βέ μουδαφραγιετλερ ίλε τολού όλάν  
όμρουνού ναζάρη ιτιπαρέ άλτηγημηζτά,  
Παυλοσήν άλιλ βέ άλετ τεδάμ χαστά μιζάτζ  
όλάν πέρ κημσέ ίτιγινί ούνουτμαγά γάγετ μει-  
γιαλ ήζ. Έλέμ ού ίσκεντζέ όκλαρη τζιγερχία-  
χηνά σαπλαναμακτά, βέ ταίμι ζαάφη πετενι-  
γεςί σεπεπίιλε ίσινίν ιτζρασηντάν μέν ό-

λουμακτά ίτι. Άνήν χασταληγή χιτίκτζε  
έγιλεσέν πέρ χασταλήκ τεγίλ, σιφασή κα-  
πίν όλμαγιορ πέρ χασταλήκ ίτι. «Τενιμ-  
τέ πέρ τικένν σοζούντέν Παυλοσήν γάγετ  
έλεμλι βέ τεχλικελί πέρ χασταληγά μούπι-  
τελά ίτιγι άνλασηλήρ. Πού τζούμλε ίλε πε-  
ραπέρ, Παύλος πούντζα έλέμ ού ιζτιραπλα-  
ρά γαλιπ κελειτζεκ πατηνί πέρ κουββετέ μα-  
λίχ ίτι. Άγρή βέ ίσκεντζελερινέ μαγλουπ  
όλμαγιορ, τιτιζλένμεγιορ, έλέμ βέ ιζτιραπ-  
λαρήμ σεπεπίιλε άζ ίς έτμελί ιμ γιολλού  
ιτιραζλαρτά πουλούμαγιορ, άνλερι κουββέι  
ρουχανιγέ κεςπι ιτζούν πέρ βασητά μακα-  
μηντά κουλλανήγιορ. Έλέμ ού ιζτιραπλαρή  
κεντισινέ τεγίλ, κεντί άνλερέ γαλεπέ έτί-  
γιορ. Ίστέ Παυλοσήν πού παπτεκί ιρατεσί  
«Πινάεν άλέιχ, χός χατήρλε ζαίφλικλεριμ-  
τέν τολαγιή ιφτιχάρ έτμεγι τερτζιχ έτέρμ,  
τά κι Χριστοσήν κουββετι πενιμ όύζεριμέ  
σακίν όλα.»

Όνούνέ τζηκάν χέρ βαζιφεσινί κερμάλη  
τζεσαρέτλε ιτζρά έτέν, βέ όσαντζλή μαχ-  
πουσιγετλερτέν χιτζ φούτουρ κειτirmeγεν Παυ-  
λος όκλαρηνή κεντισινίν τά τζικερχιαχηνά  
σαπλαγιήπ πούτουν σέβκ ού νεσατηνή τέφ  
ού ιζαλέ έτέν μούζμιν πέρ ζαάφ ίλε τακα-  
τηνή τάχ έτέν χασταλήκ σεπεπίιλε τάχι  
κεντινίν μούζαφφερανέ μεσλεκιντέν βάζ κέτζ-  
μεγιπ, ίσπου ζαίφλικλερινί κιάφφρεσι όρταση-  
τά κεντισί μελιχ όλτηγή κηπί, άνλερι κεν-  
τινίν τάχτη χουκμούντέ τουτούγιορ.

Ίστέ τζελιλ βέ νατίρ ούλ έμσάλ όλάν  
ίσπου χούκμ ού νουφουζή άνήν άτιτεκί σοζ-  
λερι έγιτζε ιζάχ έτέρ. «Πανά κουββέτ βε-  
ρέν Χριστός ίλε χέρ σεγέ μouxτετίρ ιμ.»  
Τικκάν έτιλιμελί τίρ κι, πού κηπί κουββετέ  
πέρ άτέμ κεντί σάί ού γαίρετίιλε τεγίλ, άν-  
τζακ Χριστός βασητασήιλε ναίλ όλούρ. Μεζ-  
κούρ κουββέτ ίνσανήν κεντισιντέ μεβτζούτ  
όλάν πέρ καπιλιγεττέν τεγίλ, έλλα χαριτζ-  
τέν ίλχάκ έτιλέν πέρ καπιλιγεττέν νεσέτ έ-  
τέρ. Τεγίλ κεντί νεφσιματέ, άντζακ πανά  
κουββέτ βερέν Χριστός ίλε πέν χέρ σεγέ  
μουκτετίρ ιμ.

## ΜΟΥΧΑΪΠΕΤΛΕ ΕΤΙΑΕΝ ΧΗΤΜΕΤ ΚΑΤΕΧΙ

Πέκ τζόκ βακητ άκτέμ, ούζάκ πέρ τιγιαρτά,  
κούτζούκ πέρ όγλάν, κεντί κούτζούτζεκ έλινί

κόζου ούζερινέ κόλκλές έτέρεκ, ταγά τογρού τζη-  
κάν βέ πάτεχου βατιγέ ενίπ ουζάκ βέ ούνου-  
τηλμής κιπί κόρουεν ουτζρούμ βέ τασλήκ πέρ  
γιόλ ούζερινέ πακάρ ίτι. Πού ογλανήν άρκα-  
σηντά γεσιλλικλέρ βέ παγτζέ ιτζιντέ κούτζούκ  
πέρ έβ βέ για πέρ κουλιπέ βάρ ίτι. Πού κου-  
λιπέ χακίρ βέ γιαληνής καλμής πέρ χαλτέ κό-  
ρούμεσίλε περαπέρ, άντέ ιχιμαμ βέ χούσου-  
τι έσερλερί τάχι βάρ ίτι.

Τζοτζούκ πέρ τακικέ ταχά πακτήκτάν σόν-  
ρα, κουλιπενίν ιτσιαλιντέ όλάν ταχά κούτζούκ  
πέρ κουλιπεγέ τογρού σεγίρτερέκ, έλινίν έρέ πιλ-  
τιγί πέρ τζιβιτέν καλαίλη πέρ πακέρ κατέχ, τενεκέ  
πέρ κοβά, πέρ καπάκ, βέ πασκά πέρ τζιβιτέν  
τάχι άτι άμμα τεμίζ πέρ πέζ άλήπ, άλελ ά-  
τζελέ γιακηντά πουλουνάν βέ ούζερινέ σαρκάν  
καγια ίλε σάικι όρτούλμους όλάν πέρ πουναρά  
κοστού, βέ κοβαγιή περράκ βέ σογούκ σου ίλε  
τολτούρτου, βέ άγζηνή τάχι σηκίτζα καπαγιήπ,  
δίλε βακίη τζόκ σητζάκ όλτηγηντάν κοβαγιή  
πέζ ίλε σαρτή. Βέ κατεχι κουσαγιή ούζερινέ  
παγλαγιαράκ άτζελέ σεγίρτι, βέ ταγην όλ  
ζαχμετλι γιοληντάν γιοκαρή τζηκαμά πασλατή.  
Ίτζρά έτετζεγι χητμετιν έχεμιγετιν έγιτζε χις  
έτιγιντέν, γιανακλαρή κήπ κρημηζή κεσιλμήςίτι.

Πέρ άζ έββελ πακτήγη γερέ νίχαγετ γε-  
τιστί. Πού ταγλήκ τιγιαρτά άνην κόζλερί τεχ-  
λικέ βέ σηκηντή άλαμετλερινίν φαρκηνά βαρ-  
μαγια άλησμήζ ίτι. Γιολτζηνήν πηρισί κεντι  
γιανηντά τουράν άττάν ένμίζ, βέ χαβανήν  
σητζακληγηντάν γιαχού ουζούν μούττετ έγέρ  
ούζεριντέ γιοτζζηλήκ έτμεκτέν ιλερί κελέν  
γιοργουνηκτάν τακατή κεσιλμής όλαράκ γιατ-  
μήςίτι. Πού γιοτζζουνην πένζι άτμής βέ ούσ-  
τού πασή τοζλανμής ίτι ίσέ τε, πόγιούκ πηρι-  
σί όλτηγη πέλλί ίτι.

Τζοτζούκ κατεχι βέ κοβαγιή γερέ κογιαράκ,  
νέ έτετζεγινί πιλμήςτζεσινε πέρ τακικέ τουρ-  
τού, ζίρα κούτζούκ πέρ τζοτζούκ ίτι. Πάτεχου  
κοβανήν ούζεριντέκί πέζι άτζή, βέ γιοτζζηγιά  
τάχι τζόκ γιακην κίτερεκ γιαβάστζα έλινί ά-  
νήν πασή άλτηνά κογιούπ, α"Αφβ έτέρσινιζ  
έφέντιμ, ούγιάννηζ, μούτλακα σουσαμής όλ-  
μαλήσηνηζ, πού κούν τζόκ σητζάκ τηρ· χιμμέτ  
έτιπ, κάκηνηζ,» τετί.

Άτέμ πέρ άζ μηρηλταναράκ άγηρλασμήζ  
κόζλερινί κούτζ ίλε άτζήγηντά, πέρ κούτζούκ  
τζοτζουγη, έγιλμής κεντίσινε πακμακτά ίτιγινί,  
βέ έλιντέ τάχι άγζηνά γιακλαστήρηλμής βέ κεν-  
τίσινίν σαατάρτζα άρζουλετιγί περράκ σου ίλε  
τόπ τολού πέρ κατέχ πουλουντήγηνη κόρτού.  
Πού σουγιή πέρ γιοτμητά ιτζιντζε, πέρ άζ  
κουββέτ άλαράκ κακίη βέ γιολην κεναρηντά  
κεντινίν γιαττήγη γερετέ όλάν πέρ άγατζήν  
κόβίεσινε ταγιαντή.

Βέ τζοτζουγά «Πού ίσοιζ ταγτά σενί πα-  
νά χάνκ μερχαμέτ μελεγι κόντερτί; τζοτζου-  
γη. Πού γιοττά πανά νέ ίνσάν νέ τε χαϊ-  
βάν ράστ κελτί, γιολημής σαστημής ίτιγμι  
ζάνν έτιγιορ ίτιμ· γιοργούν βέ σουσαμής ίτι-  
γμι νάσηλ πιλτιν; Πού κατάρ τατλή πέρ σου  
χιτζ ιτζίγμ γιακ ίτι· πανά ράστ κελτιγινιζ-  
τέν τολαγιή κεντιμί τζόκ παχτιγιαρ σαγιαρμη.  
Πέρ κατέχ ταχά βέρ, όλ σουγιά πακμάκ πιλέ

πανά κουββέτ βερίγιορ,» τετί.

Τζοτζούκ έγιλερέκ κατεχι τολτούρτου, βέ  
τικκάτλε άνή καλτηραράκ, «Έφέντιμ, μούσα-  
τέ έτιν, κατεχι πέν τουτακλαρηνηζά κότουμεγιμ,  
σιζ γιοργούν κόρουνούγιορσηνηζ,» τεγιπ, βέ κα-  
τεχι γιαβάστζα καλτηραράκ άτέμ άνή γίνε τζόκ  
άρζού ίλε ίπζέρ βέ γιανηντά πουλουνάν πού τζο-  
τζουγην γιούζούνού σείρ έτέρ ίτι.

α"Έϊ κούτζούκ έγι Σαμαρειαλή, σανά νέ γιολ-  
τά μούκιαφάτ έτέ πιλίριμ; σανά νέ κατάρ  
πορτζλού όλτηγημη πέγιάν έτέμεμ,» τεγερέκ  
παλτοσηνήν άλτηντά χήφζ έτμίζ όλτηγη τζαν-  
τατάν πέρ παρλάκ άκτζέ τζηκαρτή.

Τζοτζούκ ίσέ κούτζουτζεκ έλλερινί άρκαση-  
νά κογιαράκ, «Χάίρ, έφέντιμ, χάίρ, πού κατέχ  
βαλιτέμιν «άκτζεσιζ βέ παχασής» τετιγί κατέχ  
τιρ, βέ τζόκ φακίρ ίσέκ τε, Άλλάχ πιζέ τζόκ  
έγιλικ έτμίζ τιρ· ζίρα πιζέ έθιμίζιν γιανηντά  
όλάν καγιανην άλτηντά τάιμα άκάν πέρ που-  
νάρ ιχσάν έτμίζ τιρ, βέ πιζ Άλλαχίν πού ι-  
ναγετι ιτζούν τάιμα χάμτ έτμεγέ πορτζλή  
όλτηγημηζή, βέ Κιτάπη Μουκαττέσιν «Μετζ-  
τζάνεν άλτηνηζ, μετζτζάνεν βέρινιζ,» κελαμη-  
νή χιτζ ονούτμαμακ κίρεκ ίτιγμιζι βαλιτέμ  
πανά σούλερ. Ζάνν έτέριμ ποίλε γιαζηλμής  
τηρ, άναμτάν ποίλε ίσιτμισιμ. Χάίρ, χάίρ,  
έφέντιμ, βερετιγίν άκτζεγι καπούλ έτμεμ. Πού  
κατέχ μουχαππέτλε έτιλέν χητμέτ κατεχι τιρ·  
βαλιτέμ ποίλε τεμίζ τιρ· βέ πιζιμ πορτζουμήζ  
άνή τολτούρπεί σιζιν κιπί γιοργούν βέ σουσα-  
μής όλάν γιοτζζηλαρά (τζιρμέκ τιρ· βέ, έφέν-  
τιμ, έγερ άνήν ούζερινέ πακατζάκ όλσανήζ  
πέν τζόκ βακίη άκτέμ βαλιτέμιν άνήν ού-  
ζερινέ νέ γιαζμής όλτηγηνη κόρούρσούνούζ,» τετί.

Κατεχι άτέμ βερετικτέν σόνρα κοβαγιή ά-  
λήπ πέρ τασήν ούζεριντέ τουραράκ καλάν σου-  
γιή τάχι άτά ιτζιρτί, βέ κοβά ποσαλτήγηντά  
πέζι άλαράκ βέ πέρ έλινί άτέμιν όμουζού ού-  
ζερινέ κογιαράκ, άνήν παλτοσηνήν τοζηνή τε-  
μιζλεμενέ πασλατή.

α"Έφέντιμ, σου λουγετλερί όκουγια πιλίρ-  
μισινιζ; βαλιτέμ άνλερί τοπλου βέ για άνήν  
κιπί πέρ σέιλε γιαζή κι, άσλα ονούτμα-  
γιαγιμη.»

Άτέμ σου σόζού, γιανί «Ίησουσην ίσινιτέ  
μουχαππέτλε έτιλέν χητμέτ ιτζούν» κελαμηνή  
όκουτηκτάν σόνρα, «Τζοτζουγημ, για πουνάρ  
κουρούρσα νέ έτετζέκσιν;» τεγιντζε, τζοτζούκ  
πένζι άττήγη, βέ τοζλαρή τεμιζλεμεκτέ όλάν  
κούτζουτζεκ έλινί τουρτουραράκ, ταγτάν ά-  
σαγιή κεντι έδλερινέ τογρού πακτήγη βέ σάικι  
άχ! τζεκίγι χαλτέ, «Πουνάρ όλματήγη βέ  
κατεχι όλ πουναρτάν τολτούρματτηγημηζ τακ-  
τιρτέ νάσηλ γιασαγια πιλίριζ; λάκιν όλ βα-  
κίη τάχι, έφέντιμ, γιολουνη σαστημής όλαν-  
λαρά γιολλαρηνη κόστερμεγέ χαζήρ πουλωνα-  
τζάκ ίσέμ τε, πουναρήν τάιμα άκατζαγηνά έ-  
μίνιμ, έφέντιμ, τεγιού τζεβάπ βερετί.»

Μερκούμ τάχι, α"Τζοτζουγημ, πέν τε σανά  
όλάν μουχαππέτιμ ιτζούν δίλε μεμούλ έτέριμ,  
βέ ίσιν κατεχι τολτούρμακ όλσούν,» τετί.

Τζοτζούκ πού έσνατέ πιζ ούζερινέ κελερέκ  
γιοτζζουνην γιακασηνήν πέρ κοπέτζασηνή τού-  
ζετιρ βέ γιούζού τζόκ τερά άνήν γιούζούνε

τοκουνούρ ίτι. Βέ τόνούπ, α"Έφέντιμ, ζάνν έτέ-  
ριμ κι κατεχλεριν χικιαγεσινί πιλίρσινιζ· βα-  
λιτέμιν σόζούνέ κόρε, χέρ κεσίν πέρ «χητμέτ κα-  
τεχι' όλούπ, πάζηλαρηνι τάχι τζόκ ίμίζ. Πού  
τούνγιατά πέν τζόκ κατεχλέρ βάρ τηρ, βέ σι-  
ζινι τζόκ κούζελ όλμαλή τηρ· ζίρα βαλιτέμ  
τέρ κι πάζη κατεχλέρ άλπουντάν βέ κόμμούστέν  
όλτηκλαρή κιπί, πάζηλαρ τάχι πενιμκι κιπί άτί  
τιρ. Πού τζούμλε ίλε χέπισινινι τάχι  
τζεβαχιρ ίλε μούζεϊγέν όλούπ, χέρ κεσίν κεν-  
τι κατεχινί χήφζ έτμεσί βατζίπ τιρ· χέμ  
τάχι όλ κατεχλέρ ρουσέν βέ παρλάκ χαλτέ  
πουλουμαζλάρ ίσέ, χητμέτ κατεχι όλμαγιηπ  
τζεβαχιρλέρ τάχι τονουκλανήρ. Χέρ χητμέτ  
κατεχι ούζεριντέ σου πένιμ κατεχιμ ούζεριντέ  
όλάν σόζλέρ γιαζηλή τηρ. Χέμ βαλιτέμιν σόζού-  
νέ κόρε, χέρ κεσίν, γιανί φακίρλεριν βέ ζενκινλεριν  
πέρ κατεχι όλούπ, πού ίσέ (όλ πέρ ταραφά κίτερεκ  
βέ πασκά πέρ κοπέτζά σιλερέκ) γιανί πού κα-  
τέχ ίσέ, (τούσούνερέκ) φούρ — φούρ — φουρ-  
σατλαρήν κατεχι τιρ. Βαλιτέμιν σόζούνέ κό-  
ρε, πουνούν νέ όλτηγηνη πόγιούτιγιμτέ άν-  
λαγιατζάκ ίσέμ τε, ζανημτζα πουνούν μανασή,  
τατλή πέρ σόζ σούλεγερέκ κατεχι τολτούρμαγά  
χαζήρ πουλουνμάκ, βέ πηρισί μαχζούν όλτη-  
γηντά άνή μεσρούρ έτέν κούτζούκ σείλερλε κα-  
τεχι τολτούρμακ τηρ, νέ κατάρ φακίρ όλ-  
σάκ πού κατεχι έλτέ έτέ πιλίριζ. Έββετ, πέν  
πού τζεβαχιρλεριν χικιαγεσινί πιλμής ίστέ-  
ριμ, βέ πιλίρσινιζ κι, άνλεριν ίσμελερί βάρ  
τηρ, βέ παρλαρλάρ ίσέ τε, άσλα κόρουμζεζλέρ,  
βέ άνλέρ βαλιτέμιν Κιτάπη Μουκαττέστέ πέρ  
γερετέ όκουτηγη κούζελ τζεβαχιρλεριν ίσμελερί  
τεγιλ τιρ· ζίρα κατεχίν έτραφηντά όλάν πού  
τζεβαχιρλεριν ίσμελερί πουνλάρ, γιανί λεταφάτ,  
σάπρ, τεεννί, ιμάν, χακικάτ, σαζλήκ, λούφ,  
χούρμετ, ίνκίάρη νέφς τιρ, βέ πόγιούκ πέν πόγιούκ  
πασκά πέρ τανέ ταχά βάρ τηρ κι, τζεβαχιρ-  
λεριν τζούμλεσι πηρικτέ τεμέκ τιρ, βέ πού  
τάχι μουχαππέτ τιρ. Πόγιούτούγιούμτέ πουν-  
λαρήν τζούμλεσι νέ όλτηγηνη σιμτικιντέν ζι-  
γιατέ άνλαγιατζάγημ. Βαλιτέμ πού τζεβα-  
χιρλερί σεβτιγίμ χαλτέ, κατεχλερί καλ-  
τηρμακ κούτζ όλμαγιατζαγη κιπί, άνλερί τολ-  
τούρμακ ιτζούν τάχι Άλλάχ κόνακόν μεβχι-  
πέλερ ιχσάν έτετζεγινί σούλεμής τιρ. Χέρ κεσέ  
άινι μεβχιπεγι ιχσάν έτμεζ, βέ πιζέ τζόκ έ-  
γιλικ ιχσάν έτμίζ όλτηγη κιπί, σιζέ τάχι  
έγιλικ έτμίζ όλμαλή τηρ» τετί, βέ παλτογιή  
τεμιζλετικτέν σόνρα, κατεχι άλήπ, κεντι κού-  
τζούκ έλίλε βέ μουχαππέτλε άνή όκσα-  
τή, βέ, α"Έφέντιμ, όλ πέρ κατεχλέρ τζόκ  
κούζελ όλμαλή τηρ, ζίρα βαλιτέμ δίλε τέρ-  
λάκιν πένιμ κατεχιμ χέπισινιτέν ζιγιατέ  
σεβέριμ· ζίρα άνή έλιμέ άλήπ τολτούρά πι-  
λίριμ βέ άσηπ ούσούνέ πακάρμη, φάκατ ό  
πέρλερί τολτούρμημαγά χαζήρ όλαράκ, χέρ  
κεσίν γιανηντά άσημής ίσελέρ τε, άσλα κό-  
ρούμζεζλέρ. Βέ έφέντιμ, άνλέρ νέρετε τιρλερ τε-  
γιού ζάνν έτέρσινιζ;» τεγιπ τόγρουτζα τουρτού,  
βέ όλ κατάρ άτζαίπ πέρ μεσελεγι πιλτιγί ιτζούν  
γιούζού κηκαρμής όλτουγη χαλτέ, «Νέρετε ά-  
σημής τηρλάρ τεγιού ζάνν έτέρσινιζ; βαλιτέμ  
άνλεριν τάιμα καλπίν ιτζερισιντέ άσηλ ή όλ-  
τηκλαρηνη τεμίζ τιρ» τεγιού ιλαβέ έλιετι.

Γιολτζή καλκτῆ, βέ σοϊλέμεσιζιν γιολῆν ὁ πῆρ ταραφηνά κέτζτι, βέ τουρουπί τᾶγ γιολῆν-τᾶ ἀσαγή βέ οὔσαγά πᾶκτῆ, βέ ἀγατζλαρῆν τεπεσιντέ κούτζουκ πῆρ τούμαν κόρτῶ, βέ κα-τεχί κουσαγηνά σηκῆτζα παγλαμηῆ, βέ κεντίσι-νῖν σοϊλεμεσινέ πεκλεμεκτέ ὄλᾶν τζοτζουγά ἴονερῆκ, «Ὁγλημ, τούμανῆν σου ἀγατζλαρ-τᾶν γιοκαρῆ γιόουσελιγι ἐβ σιζῖν ἐβινίμι τῆρ;» τειγιόου σορούντζα, τζοτζουκ τζεβάπεν τετί κι, «Ἐββετ, ἐφέντιμ, βαλιτέμ ἀκσάμ τααμηνῆ ἡσητῆμᾶκ ἰτζούν ἀτέξ γιακήγιουρ.» βαλι-τέμ κατέχιν κεντί γερντέ ὄλματῆγηνῆ κῶρε-ρέκ, πῆρλικτέ ταάμ ἐτμεμιζ ἰτζούν πανά πεκ-λεμεκτέ τῆρ. Ἐφέντιμ, γιόλ πούτουδ πούτουδ ἐμῖν τῆρ, τάιμα σαγά τογρού κίτινιζ, βέ βατι-γέ γετιστίγινιζτέ ἄρτηκ ὅτεσί κολαί τῆρ. Ἐ-γερ πιζέ κελῖρσενιζ σιζῖν ἰτζούν πῆρ τζορπαμῆς πουλουνούρ.»

Γιολτζου τᾶχι, «Σεβιόουλού ἐβλατῆμ, πῆρᾶκ σενι πῆρ τᾶκικέ κουτζακλαγιῆμ» τειγιπ, ἀνῆ κουββετλι παζουλαρηνῆ ἰτζινέ ἄλαράκ, ἀτῆν γιανηνά κῶ-τούρουπί ἐγερῖν οὔζερινέ κοτού, βέ ἀνῆν γι-ανηντᾶ τουραράκ, «Ὁγλημ, ποῖνημᾶ σαρήλ, βέ γιούζουνοῦ γιούζουμέ κῶ, βέ πῶ ἀκσάμ βαλι-τέν ἰλέ τουά ἐτίγιντέ πῶ κῶν σου κούτζουκ ἐλλερῖνῖν βέ γιούρεγινῖν πένιμ ἰτζούν κατέχ τῶλ-τούρτηγῆ κίπι, πένιμ τᾶχι τζοκλαρῆ ἰτζούν μου-χαππέτλε ἐτίλεν χητῆμῆ κατέχλερι τῶλτούρ-μαγᾶ κατῆρ ὄλᾶ πῆρλιμῆ χακκηντᾶ τουά ἐτα-τζεγινέ τᾶρ πανά σῶς βέρ. Ἰστῆ πέν οὔζᾶκ πῆρ τῆγαρα κίτιγιουρη, λάκιν σενῖν χῶς σιμᾶν τάιμα κῶζῶμ ὀνούντῆ ὄλατζᾶκ τῆρ, βέ σᾶγ καλῆρσᾶμ, ἀβτέτιμῆ γίνε πῶ τᾶγ γιολῆντᾶν κέτζιπ σιζῖν κατέχινιζτέν τέκρᾶρ ἰτζετζέ-γιμ,» τετί.

Τζοτζουγῆ ἀτῆν οὔστῶντῆν ἀσαγή ἄλαράκ τζάπουτζᾶκ ἐβῆ κίτμεσινῖ ἀνὰ τενπιχ ἐτί-τζοτζουκ τᾶχι σᾶξ βέ μεσρούρ πῆρ κούλουμ-σεμέ ἰλέ γιολτζηνῆν γιούζουμέ πᾶκτῆ, βέ κῶ-θαγιῆ ἀλῆπ σαγλάμ πῆρ τζοτζουκ κίπι ἀτῆμ-λᾶρ ἄλαράκ ἐβῆ τογρού γιολά τζηκτῆ.

Γιολτζῆ τᾶχι ἀτῆνὰ πινερῆκ γιολά ρεβᾶν ὄλτῶ, βέ κίτῆρ ἰκῆν κεντί κεντῖνῆ «Ἐῖ Ἄλ-λαχῆν νιμετλερινῖν ἐμῖν βέ χακικι τεβζι ἐτίτζισί ὄλᾶν σεβιόουλού τζοτζουκ! χακίκατεν κούτζουκ πῆρ πουναρῆν νιμετινῖ, γῖανῖ ἀνῆν σογούκ σου-γινηῆ πένιμ κουρουμῆς τίλιμῆ γετιστίρτιν, πέν ἰσῆ τῶνγανῆν πατῆλληγηνῆ σεβῆρ φικρῖμλε πῶ πουναρῆ σεμαβι πῆρ ἀτιγῆ ἀτῆ ἐτέμεγετζῆκ ἰτιμᾶ-λάκιν πῶ τζοτζουγῆν ἐτίγι πένιμ τεκεπῆου-ρούμου βέ χῶπῆνιγιμῖ νάσηλ τεκτῆρ βέ ταζῖρ ἐτῆ; Βέ ἔγερ πᾶσᾶ τζῶμλε ἀτιγελῆρ κεντίσι-νῖν ἀλῆνσαλᾶρ, γίνε πῶ τζοτζουκ ὄρατᾶ πουλου-νοῦπ γιολλαρηνῆ σᾶσημῆς ὄλανλαρᾶ γιόλ κῶ-τερμεγῆ χαζῆρ ὄλατζᾶκ τῆρ. Γιᾶ, «Βαλιτέμ πῶιλε τῆρ,» τῆμεσίλε βαλιτεσινῖν σῶζουμέ κῶ-στερτιγι ἰμανῆ, γῖᾶ σου κατέχλερ! βέ πέν χῆρ νῆ κατᾶρ ζενκῖν ἰσῆμῆ τε, κατέχλεριμ τάιμα πῶς καλῆρλᾶρ βέ τῶλτούρουλοῦπ κίμσεγε σου-νουμαζλᾶρ γῖᾶ σου ἰστιφατέ ἐτμετιγιμ κῆ-μετλι φουρσατῆρ βέ πᾶσκαλαρᾶ ἐτέ πῆρτι-γιμ ἄμμα ἐτμετιγιμ ἐγικικῆρ. Ἄτζεπᾶ σου τζοτζουγῆν ζικρ ἐτίγι τζεβαχιρλερτέν χιτζ τειγιλ ἰσῆ πῆρσι πένιμ καλπιμῆ πουλουνούρ

μη; Βᾶχ! βακτῆμ βέ ἐλιμῆ ὄλᾶν βασηταλᾶρ κέτζε γιαρῆσῆ κατέχλερι ἰλέ πῆρλικτέ ποσῆνᾶ τελεφ ὄλμουσλᾶρ πῶ κατέχλερ ἰσῆ ὄλ τζο-τζουγῆν κατέχλερι γιανηντᾶ σῖμ σιγιᾶχ κῶ-ρούνμεκτέ τῆρλερ! Ἐμανέτεν πᾶνὰ τεσλιμ ὄ-λουνηῆς ὄλᾶν ταλαντωνλαρῆ νῆ βέτζχλε ἐγιγῆ ἰστιμᾶλ ἐτέ πῆρλιμ;» τετί. Γιολτζῆ πῶ τζοτζουγῆ ἄρτηκ κόρμετι. Ὁλ τῆγαρατᾶ σετίτ πῆρ μουχαρεπέ βουκού πουλμούς ἰτι-βέ οὔτζ σενετέν σῶνρα ἀτῆνῆν ἐγερῖ οὔζερινῆ τικκατῆτζᾶ πῆρ σαντῆκ παγλαμηῆ ὄλτῆγῆ χαλτέ, ἀρζου ἰλέ γίνε ὄλ ταγλῆκ βέ σᾶρπ γιολτᾶν κέτζῆρ ἰκῆν, ὄλ τζοτζουκ χακκηντᾶ κῶιλούλερτέν πῆρῖνῆ σῶαλ ἐτῆ. κῶιλού τᾶχι τᾶμμ ὄλ βακκῆτᾶ ὄρατᾶ βουκού πουλᾶν μεζ-κούρ τεχσῆτλι μουχαρεπέ χακκηντᾶ μαλού-μάτ βερτιγι σῆρατᾶ φατιχ ἀσκερλεριν ὀ-νούντῆν ἐχαλῖνῖν κατζῆγηνῆ, βέ τῶσ-μῆν βατιγῆ χῶτζῶμ ἐτίπῖ πῶγιούκ πῆρ κηργῆν ἐτίγινῖ, βέ ὄλ τζοτζουκ κῶς κίπῖ οὔ-τζαράκ τέκρᾶρ τέκρᾶρ κοβασηνῆ πουναρῆν τῶλ-τούρουπ, βέ κορκουσῆτζᾶσηνα γιαραληλαρῆν ἰτζινῆ κῆρῖπ παγιημᾶκ οὔζῆρ ὄλᾶν τζῶκ σου-σαμησλᾶρᾶ κεντί κατέχῖλε σου ἰτζῆρτιγῖνῖ, βέ κῶνῆς πατμακτᾶ, βέ κεντίσι τᾶχι ὄλμῆκ οὔζῆρ ὄλᾶν πῆρ ἀσκερῆ σου ἰτζῆρμεκτέ ἰκῆν, πῆρ κουρ-σῶν κελῖπ, ὄλ τζοτζουγῆ γιούρεγιντέν βουρ-τῆγηνῆ, βέ κατέχινῖ τᾶχι παρτζᾶ παρτζᾶ ἐτί-γινῖ, βέ ἀκσᾶμ καρανηῆκ παστηγηντᾶ τζοτζου-γῆ σεσιτζῆς ὄρμανᾶ κῶτούρτῶουκλερινῖ, μεζ-αρηῆ κατζῆκλαρηνῆ, βέ τζεσετῖ μιραλαί κου-τζαγηνᾶ ἀλῆπ κεντί πῶγιούκ μαχραμασῆ-λε ἀνῆ σαραράκ μεζαρά κῶτῆγηνῆ γιολτζηγιᾶ πῆγῖαν ἔιλετῖ. Χῆμ τετί κι, «Ἐφέντιμ, ἰστιγι-μῆ κῶρε, πῶ τζοτζουγῆ κῶμῆρ ἰκῆν χιτζ πῆρ τουά σουνούμαμῆς, ἀντζᾶκ ἀνῆν ἰτζούν κῶς γιασλᾶρῆ τῶκούλουμῶς τῆρ. Ὁλ τζοτζουγῆν βέ ἀνῆν βαλιτεσινῖν ὄλουμῶ πῆρλιμ ἰτζούν πῶγιούκ ζαγιατ τῆρ ὄλουμ ἀνλερι πῆρ πῆρλεριντέν οὔ-ζῶν μῶυτῆτῆ ἀγῆρματῆ. λάκιν πῆρ ἀνλεριν χῶς βέ λατιφ ὀρούνῆ ἀκῖᾶχ ὄλαράκ ταχᾶ ἐγῖ κίμσελερ ὄλτῶκ.»

«Κῶρούγιουρη, ἐφέντιμ κι, σῖξ ὄλ τζοτζου-γῆν σῖμασηῆν οὔνοῦτμαμῆς σῆνηζ. Ὁ χιτζ κεν-τῖ οὔζερινῆ τῶσῶνμῆξ ἰτι, βέ ταχᾶ κέτζεν-λερτέ ὄλ τεχσῆτλι κῶντέν πῆρ ἀξ ἐββῆλ, ἀν-λεριν ἐβινῆ πῆρ ἀτέμ κελῖπ, βέ ἐφεντίσινῖν τα-ραφηντᾶν πῆρ σαντῆκ κέτιρτι, βέ ἐφεντίσι ἀνὰ πῶ βατιγῆ κελῖπ ὄλ τζοτζουγῆ πουλμασηῆ, βέ μεμνουγιετ νῖσανεσι ὄλμᾶκ οὔζῆρ πῶ κῶ-τζῶκ χετιγῆγῖ κῶντέρμῖς ἰτιγῖνῖ ὄλ τζοτζου-γᾶ σοϊλεμεσινῖ ἔμρ ἐμῖς ἰτι. Ὁλ τζοτζῶκ τζῖμμελερι, μεσῖντέν γιανημῆς γιουμῶκ τοζ-λουκλαρῆ, σᾶπκαγιῆ βέ τζακῆτῖ, βέ βαλιτεσι ἰτζῶν κῶντέρλεν παρᾶ κῖσεσινῖ, βέ πᾶσᾶ τζῶκ σεῖλερι πᾶνὰ κῶστερτιγῖνῖν νάσηλ σεβῖμῖς ἰ-τιγῖνῖ χᾶλα ζικρ ἐτέριμ. Πᾶνὰ τετί κι, «Ἐμ-προς, πουναρῆ πᾶνὰ κῶντέρεβῖν τανῆρημ, ὄλ ζᾶτ τέκρᾶρ κέλετζεγῖνῖ πᾶνὰ τετί, βέ κέλετζεγῖνῆ σῶπῆχῆμ γιῶκ τῆρ. ζῖρα πᾶνὰ σαρηλῆπ πῆρ ὀπῶ, βέ Ἐμπρος, ὁ πᾶνὰ «χῶστῆζᾶ κᾶληνηζ» τετίγινῖνῆ ἀνῆν γιανᾶκλαρῆ οὔζερινῖνῆ κῶς γι-ατῆ βᾶρ ἰτι. Πουντᾶν ἀνλαγιᾶ πῆρσι κι, ἀνῆ κῶρῆλαμαγᾶ κῶτῆγῆμ βακῆτ πῶ γῆνῖ σᾶ-

λερι κῖμῖς ὄλμαλή ἰμ, τζῶνκῖ ἀνῆν χητῆμ-κῖαρη ὄλ ζατῆν ἀξ βακῆτᾶν κέλετζεγῖνῖ πᾶ-νὰ σοῖλετῖ. Πέν βέ βαλιτέμ χῆρ ἀκσᾶμ τουά ἐτέριζ κι Ἄλλᾶχ ἀνῆ τενιζτέν σᾶγ σαλιμ κῆ-τζῆρσῖν. ζῖρα πένιμ ἀνὰ βερτιγιμ ἀντζᾶκ πῆρ κατέχ σου ἰτι. πουνούν ἰτζῶν πουραγιᾶ κῆλ-τιγῖνῖνῆ ἀνὰ μεμνουγιετιμῖ πῆγῖαν ἐτμεγῆ χα-ζῆρ πουλουνμαλή ἰμ.»

Ὀμίτινῖν πῶσᾶ τζηκῆγηντᾶν τῶλαγιῆ γιολ-τζῆ γᾶγετλε μῶκετῆρ βέ μαχζῶν ὄλαράκ, πᾶσηῆ ἀτῆν ποῖνη οὔζερινῆ ἐγῖπ, ἀλτῆγῆ κα-ρᾶ χαπῆρλερτέν ἀλτ οὔστῆ ὄλτῆγηνῆ κῖζλεμῆκ ἰτζῶν χιτζ τζαλῆσῆματῆ. Κῶιλού ἰσῆ μῶυτεβεφ-φᾶ τζοτζουγᾶ χετιγελῆρ κῶντέρεβῖν ζᾶτ πῶ ἀ-τέμ ἰτιγῖνῖ ἀνλαγιαράκ, σῶκούτλε βέ τεβετζ-τζῶχ κῶστερῖρτζεσῖνῆ τουρουπῖ ἀνὰ πᾶκᾶρ ἰτι. Σῶνρα ἀνὰ γιανκλασᾶράκ βέ κεντί καπᾶ ἄμμα σατᾶκατκῖᾶρ ἔλῖνῖ γιολτζηνῆν κολῆ οὔζερινῆ κο-γιαράκ, τετί κι, «Πῆλκῖ σῖξῆ βερῖλεν ὁ πῆρ κατέχ σου κῆρτζεκτέν τερουνιζτέ πῆρ πουναρῆ ὄλαράκ βέ καλπῖνιζῖν τζῶλῶνῶ γῆσιλλικῆρλε τῶνατᾶράκ, ὀμῶνῶνῶς ὄλτῆκῆζᾶ τζῶκ κῖμσελερῆ τεσελλῖ βέ γιαρτῆμ ὄλμᾶκ οὔζῆρ νιμῆτ βέ περεκετῖν παρῶκ βέ χῶς ἀκηντῆλαρῆ ὄρατᾶν ἀκῆν τειγιῶ Ἄλλᾶχ ταραφηντᾶν σῖξῆ ἰχσᾶν ὄλουνηῆς τῆρ. ζῖρα πέν πῶ καπᾶ βέ πῆρλιμῖζ χαλιμῆ τᾶμμ πουρατᾶ σου παγιηρλαρῆ ἰτζινῖνῆ ὀρενῖμῖσι κι Ἄλλα-χῖν πῖξῆ ἰχσᾶν ἐτίγι φικρῖ, τζεσετῖ βέ βα-ριγετῖ ἐγῖ κῆτῶυταλᾶρ κῖπῖ ἰστιμᾶλ ἐτμελι-γιζ, βέ πῖξῆν χιτζ πῆρσι Ἄλλαχῖν μερχα-μετλερινῖν μῶυτεβαζῆ βέ μεσουτῆ τεφτερῖαρλα-ρῆ ὄλμᾶκ, βέ ὄλ τζοτζῶκ κῖπῖ χῆρ κῆσῆ χητ-μῆτ ἐτμεγῆ χαζῆρ βέ ἀρζουκῆς πουλουνμᾶκ πῖ-ζῆ φᾶρξ ἰτιγῖνῖ ἀνλαγιᾶμαγιατζᾶκ κατᾶρ φα-κῖρ γῖᾶ ζενκῖν τειγιλ τῆρ.»

Γιολτζῆ ἔλῖνῖ οὔζατῆ, βέ χαλλῆρῖ πῆρ πῆρλεριντέν ὄλ κατᾶρ φαρκῆ ὄλᾶν πῶ ἰκῖ ἀ-τέμλερ κουββετλιτζῆ πῆρ πῆρλερινῖν ἐλλερῖνῖ σηκῆτῆλᾶρ, βέ μῶυτεβεφῶ τζοτζουγῆν μουκατ-τέξ τῖζκῖαρηῖλε γῆκ τίλ βέ γῆκ ρουχ ὄλαράκ πῆρ λαχζᾶ ἀλῆν ἀλῆνὰ βερτιλερ βέ πῆρ ταχᾶ πῆρ πῆρλερινῖ κῶρμεμῆκ οὔζῆρ γεκῖκῆριντέν ἀῖ-ρηλῆτῆλᾶρ.

Πῶ ἀτέμ τζῶκ σενελερ γιασᾶγιῆπ, ἀλί με-μουριγῆτ βέ μεβκῆτῆ ὄλᾶν ζατῆλᾶρ μαχσῶς ὄλᾶν τζῶκ τετζῆρῖπελερῆ κῶρῶ κῶγιαράκ ἀνλε-ρῆ γαλεπέ ἐτῆ, βέ ὀμῶνῶνῶν νῖχαγετινῆ τε-κῖν Χριστοσῆν ἐμῖν πῆρ κουλῆ κῖπῖ γιασᾶτῆ.

Χᾶῖλη βακῆτ σῶνρα ἀνῆν ἐσῖγιασῆ ἀραση-τᾶ ἰκῖ ἄλτῶν κοπῆζαλᾶρλε καπανηῆς νᾶκησῆ-λῆ πῆρ μαχφαζᾶ πουλουντῶ, βέ ἀτζῆλῆκῆτᾶ πῆρ ταραφῆτᾶ καγιανῆν ἀλτῆντᾶ ἀκᾶν πῆρ που-ναρ ρεσιμῖ, βέ ὀτετέ ἀσημηῆς πῆρ κατέχ βέ πῆρ κῶβᾶ κῶρούλτῶ κι πουναρῆν ἐτραφηντᾶ κῶυζῆλ γιαζῆλᾶρ ἰλέ σου κῆλᾶμ γιαζῆμῆς ἰτι, «Χρι-στοσῆν ἰσῖμῖνῆ μουχαππέτλε ἐτίλεν χητῆμῆ ἰ-τζῶν.» Ὁλ πῆρ ταραφῆτᾶ πῆγῖᾶζ κῖαγιῆτῆ οὔζε-ρινῖνῆ μαβῖ βέ ἄλτῶν ρενκῖ κῶυζῆλ γιαζῆλᾶρ-λε σου κῆλᾶμ γιαζῆμῆς ἰτι, «Βέ πῆρ κούτζῶκ τζοτζῶκ ἀνλερι σῶυρετζῆκ τῆρ.»

#### Πῆρ Πᾶληκῆτῆνην Τῶγᾶ Ζεβῖζεσι

Πῶσῶν κῶρῶζῖνῖνῆ βακῆ οὔφακ ἀταλαρῆν πῆρῖνῖνῆ γῖᾶληνηζ φακῖρ πῆρ ἀῖλε χαλκῆ σα-

κιν ὀλμακτά ἴτι. Ἄϊλενὶν πετέρι ἄπανσης χασ-  
τὰ ὀλτοῦ ἰσέ τε, κεντίσινε πακατζάκ χει-  
κίμ γιόκ ἴτι. Χανέ χαλκηνήν πούτοῦν ἰσὶ  
ὄζεριντέ καλμηζ ὀλάν κατὴν ἐλέμ οὐ ἰζτιράπ  
τζεκεκτέ ὀλάν ζεβτζινε πακὴπ καγιηρμασὴ  
σεπεπίλε οὐίκουσῆζ ἴτι. Ζεβτζινὶν τεταθισὶ  
ἰτζοῦν πιλτιγι βέ κατὶρ ὀλτήγη χέπ ἰλάτζ βέ  
τζαρεγι κουλλαντὴ ἰσέ τε, ἰλλετι σέτιτ ὀλτή-  
γηντάν, παληκτζὴ ὀλτοῦ, βέ ὀκσοῦζ καλάν γετὶ  
ἐβλατὴ ἀνήν ὀλοῦ τζεσετὶ ἐτραφηνά τοπλα-  
νήπ φεργιάτ οὐ φηγάν ἐίλετιλέρ. "Ὀλ ἀτατὰ  
ἀνλερτέν πασκά ἴνς τζίνς γιόκ ἴτι. "Ἀτζεπα  
τζοτζουκλαρὴν βαλιτεσὶ ἐλέμ οὐ κετὲρ τεργια-  
σηνά γάρκ ὀλοῦπ μεγιούς βέ μεφτοῦρ πὶρ χαλ-  
τὲ καλτὴ μη; Χάϊρ. Μερκουμέ μεθκίινὶν ἰτζάπ  
ἐττιγι μεσάκκατλή βέ μουκατῆς βαζιφελεριν  
ἰτζρά βέ ἰφασηνά πασλατὴ. Μερκουμέ μεϊγιτινὶ  
τέφν ἐτμέκ ὄζρε κεντίσινε γιαρτὴμ ἐτέτζεκ  
πὶρ κίμσεσὶ ὀλματὴγηνη χλὸς ἐττί. Κεντὶ τζι-  
γέρ παρελερινὶν ραχάτ βέ σαατετελερι ἰτζοῦν  
ἐλιντέν κελτιγι κατάρ τετάρικιάτ κόρτοῦκτέν  
σόνρα, πεπεγινὶ ἐν πὸγιόκ ἐβλατὴνήν κου-  
τζαγηνά βερτὶ, βέ πακὶ καλάν ἐβλατλαρηντάν  
ἰκισινε τάχι πετερλερινὶν τζεναζεσινε μουκαί-  
γέτ ὀλμαλαρηντὴν τεπὶχ ἐίλετὶ. Μερκουμέ τα-  
χά ἰκὶ κὸῦν ἐββελ κοτζασηνήν κεντὶ χανεσὶ  
χαλκηνήν τεαϊγιόσουσῶν τζηκαρμαγὰ βασητὰ  
μακαμηντὰ κουλλαντὴγη σανταλά πιντὶ ἰσέ  
τε, κοτζασηνήν χατρελερι κεντὶνὶν κολλαρη-  
νήν κουββετινὶ κεσέρ τεγιόῦ κορχμακτά ἴτι.  
"Ἐν γιακὴν ἀτὰ ὀρατάν οὐτζ μιλ οὐζάκ ἴτι.  
Σετὶτ ρούζκίάρ σεπεπίλε ταγλάρ κίπὶ ταγλα-  
λάρ πετὰ ὀλμακτά, βέ τενίζ κόπουρμεκτέ ἴτι.  
"Ὀλ γιοργοῦν βέ μιχνετζετὲ κατὴν κόμπουρ-  
τεμεκτέ ὀλάν ταγλαλαρὴν ὄζεριντέν κούρεκ  
τζεκερέκ μουχαταρατάν σαλιμ καλτὴ. Μερ-  
κουμέ ἐν γιακὴν ἀταγιά γετισὶπ λαζήμ κελέν  
μουαβεντὶ ἰστιχσάλ ἐττί. Ἰζιγε: παρελερινὶν  
γιάληνηζ καλμασὴ σεπεπίλε κεντὶ βαζιφεισινὶ  
ὀλ κατάρ ἄσκ οὐ γαιρέτλε ἰτζρά ἐίλετὶ κί,  
γιάληνηζ κεντίσινὶν σάι οὐ γαιρετινὲ παγλή ὀ-  
λάν σεφερινὶ, κοτζασηνή κόμμεγέ κελέν ἀτεμ-  
λεριν κούρεκ τζεκερέκ ἰτζρά ἐττικλερι ἀβτὲτ  
σεφεριντέν ταχά κητὰ πὶρ μούττεττὲ ἰτζ-  
ρά ἐίλετὶ.

#### ΣΗΤΖΑΚ ΣΟΥ ΤΟΡΠΑΛΑΡΗ

Σητζάκ σουγιήν οὐφουνετλερ ὄζερινε ἐττι-  
γι ἐγὶ τεσὶρ χακκητὰ νέ κατάρ σόϊλενσέ  
τζὸκ τεγιλ τὶρ. Χάϊλη βακκητάν περού ἀνήν  
κημέτι πὶρ τερετζεγέ κατάρ ἀνλασηλμῆζ τὶρ.  
Ὀφουνετινὶν κόννακὸν χαλλεριντέ πίζιμ βαλι-  
τελεριμίζ βέ νινελεριμίζ σητζάκ σου ἰτζινε πα-  
τηρηλμῆζ γιόῦν πεζλέρ κουλλανηρλάρ ἴτι. Σίμ-  
τὶ χειμλέρ ἀρασηντὰ ἐκσεριγια πὸυ βασητα-  
νήν κημέτι ἀνλασηλμῆζ ὀλοῦπ, σάνκι χέρ τζε-  
σὶτ ἀγρὴ ἰτζοῦν κουλλανηλάρ.

Λάκιν τζὸκ τεφά σητζάκ πεζλέρ κουλλαν-  
μάκ κολαὶ τεγιλ τὶρ. Ζίρα ἐλπίσελερι ἠπλα-  
τηρλάρ βέ τζάρ τζαποῦκ σογουρλάρ βέ ἀνλε-  
ρι τέκρσρ σουγιὰ σοκμάκ λαζήμ ὀλοῦρ. Λασ-  
τικ τορπάλαρ χέρ τζιχέτλε ἐγὶ τὶρλέρ. Πόϊλε  
πὶρ τορπά ἰστενλὲν χεραρετὶ τερετζεσινε κε-  
τιρλεσέ χάϊλη μούττετ ὀλ χεραρετὶ χήφζ ἐ-

τέρ. Τεμίζ ὀλτήγηντάν τζὸκ κολαίληκλα κουλ-  
λανηλά πῆλλρ. Χέρ κόνε ζουχουράτ ἰτζοῦν  
κέρεκ σεχρτέ κέρεκ κούτε σακὶν ὀλάν χέπ φα-  
μιλγαλαρὴν χιτζ τεγιλ ἰσέ πόϊλε πὶρ τορπια-  
σὴ ὀλμασὴ φάρζ τὶρ.

Πὶρ τηπίγιε γαζετασὴ ἀτιτὲ κόροῦλτοῦγιόῦ  
ὄζρε πειγιάνη ἐφκίάρ ἐτμίζ τὶρ.

«Χειμλέρ σητζάκ σου τορπαλαρηνά λα-  
ζήμ ὀλτήγη κατάρ ἐχεμμιγέτ βερμεζλέρ ἰσέ  
τε, πόϊλε πὶρ σητζάκ σου τορπιασὴ ἰλε νέ κα-  
τάρ ραχατλήκ ἐλέ κεριμὲκ μούμκινὶν ἰτιγινὶ πουλ-  
μάκ κερτζεκτέν τετζριπέ ἐτμέκλε ὀλοῦρ. Μούμ-  
κιν ἰσέ χαστανήν ὀτασηντὰ ἰρὶ οὐφάκ πόϊλε  
πέζ ἀλτὴ τορπάλαρ πουλουνσοῦν, βέ λαζήμ  
ὀλτήγηντὰ κουλλανηλάρ.

Λαστικ τορπάλαρ χαβὰ σογούκ ὀλτήγηντὰ  
κανηνήν τζεβελανή ζαίφ ὀλανλάρ ἰτζοῦν τζὸκ  
φαίτελι τὶρ. Λαστικ τορπάλαρ ἀγιὰκ ἠσητμάκ  
ἰτζοῦν κηζτηρηλμῆζ τουγλατάν, κίρεμιττέν βέ  
σαπὸν τασηντάν ἐγὶ τὶρ. Τζὸκ ἰχτιγιαρλα-  
ρὴν γιαταγὴ ἰτζιντέ ἀρκαλαρηντὰ πόϊλε πὶρ  
τορπά κονουλασά ἀνλερὲ γάγετλε χὸς ὀλοῦρ.  
Πὸυ τορπάλαρ κήσμεν οὐφατὴλμῆζ πούζλε βέ  
γιὰ πούζλη σου ἰλε τολτούρηλτηκτὰ σέτιτ  
σητμά βακκητὰ τζὸκ φαίτελι ὀλὰ πῆλλρ.  
Πούζλε τολτούρηλμῆζ πὸυ τορπάλαρ ὀνουργὰ  
κεμιγι βέ ἐνκσέ κόκὸυ ὄζερινε γιάχρὸτ πασὴν  
ἐτραφηνά κονουλαράκ χεραρετιν τερετζεσινὶ  
τζάρ τζαποῦκ ἐντὶρ βέ χασταγὴ ραχατλαν-  
τηρῶ. Λάκιν πούζ τορπάλαρ, ἐκσεριγια ταχά  
ἰντζέ βέ ζαρίφ λαστικτέν γιαπηλῶ. Γιοκαρη-  
τὰ ζικρ ἐττιγιμίζ τζερετὶ τηπίγιετὲ μουχαρ-  
ριριν πῆρσι τέγιρ κί, «Πὶρ τεφά πὶρ κόγέ κί-  
τιγιμτέ ράστ κελὲ πὸυ τορπαλαρτάν πῆρσινὶ  
πῆρλικτέ κότῶρμῶς ὀλαράκ, ἀνή πὶρ χαστὰ  
ἰτζοῦν ἀνιτε κουλλανμάκ ἰκτιζὰ ἐττί κί, πὸυ  
χαστανήν χεραρετινὶν τερετζεσὶ 106 ὀλτήγη  
κίπὶ, ἀνήν πασὴ τάχι γάγετλε ἀγρὴ ἴτι.

«Ταχά χαστανήν γιανηντάν ἀϊρηλμαζταν  
χαστὰ τετὶ κί, «Πούζλε κήσμεν τολοῦ σου κόυ-  
τζὸκ τορπά βασητασὴ ἰλε πούλτηγὴμ ραχατ-  
ληγὴ ὄν πῆν ὀλοαρά τεγισῆμ.»

#### ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

#### ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΒΕ ΚΙΛΙΣΕ

Κήσμη Σανί

(83 ἰντζὶ νόουχτεν μαπάτ)

Πέντ Ε' — Μεμουριῖνὶν βεζαϊφί

1. Ρεῖς ἄλεσεβιγε μεμουριγιτινὲ ἀτὶ ὀλάν  
βεζαϊφί ἰφά ἐτμεσὶ ἰλε πέραπέρ, τζόῦμλε ἰσ-  
λερὲ βέ κοιμτελερὲ ναζαρετ ἐτέτζεκ τὶρ.

2. Ρεῖσι σανί ρεῖσιν γαίπουπετιντέ ριγια-  
σέτ χητμετινὶ ἰφά ἐτμεσὶ ἰλε πέραπέρ, τάιμα  
ἀνά μουαβενετ ἐτέτζεκ τὶρ.

3. Μουχαπερέ Κιατιπλιγι μουκταζιγιάτη  
μουχαπερέ ἰτζαπὴντζα σαπὶτ πὶρ μεμουρι-  
γέτ τὶρ.

4. Κιατιπὶν βεζαϊφί τζόῦμλε ἀζαλαρὴν ἰσμ-  
λερινὶ καῖτ, χισαπλαρὴ ρουγέτ, βέ ἀρά σφρά  
τασχίχ ἐτμέκ, βέ γενὶ ἀζά ἰντιχάπ ὀλουνα-  
λαρὴν ἰμζαλαρηνήν ἀχζὴ ἰλε πέραπέρ μεμου-  
ριγιετὲ ἰντιχάπ ὀλουναλαρὴ τάχι ἰχπάρ ἐτμέκ,  
βέ ἰζ μετζλισερινὶν καῖτὴν σακλαμακτάν  
ἰπάρετ τὶρ.

5. Χαζινεταρὴν βαζιφεισὶ κεντὶνὲ ἐμανέτ  
ὀλουνάν ἀκτζενὶν χηφζὴ ἰλε ἀντζακ μετζλισιν  
καράρ βερτιγι μικτάρη μεπλαγὴ σάρφ ἐτέ πι-  
λετζέκ τὶρ.

Πέντ Σ' — Κομιτελεριν βεζαϊφί

1. Ναζαρετ κοιμσεσὶ. Πὸυ κοιμτενὶν  
βαζιφεισὶ γενὶ ἀζαλάρ κεριμὲκ, ἀνλερὶ τικέρ  
ἀζαλαρά τανητμάκ, βέ βαζιφελεριντέ μούσειπ  
ὀλανλαρὴ μουχαππέτλε τζελπὶ ἐτμέκ ὀλατζάκ  
τὶρ. Πουνλάρ ἀζά ὀλμάκ ἰστεγενλεριν λιγια-  
κατλαρηνά κεντιλεριντέ καναάτ χασήλ ἐττικ-  
τέν σόνρα ἀνλεριν ἰσμλερινὶ ἰντιχαπλαρηντάν  
πὶρ χαφτά ἐββελ μετζλισε τακτὶμ ἐτε-  
τζεκλέρ.

2. Τουά μετζλισὶ κοιμτεσὶ. Πὸυ  
κομιτέ τουά μετζλισερινὶν βαζιφεισινὶ ὄζερινε  
ἀλήπ, χέρ μετζλις ἰτζοῦν κλαγούζ βέ ματῆ  
ταγιν ἐτερέκ, τουά μετζλισερινὶν μουβαφφα-  
κιγετὶ ἰτζοῦν χέρ τζαρεγι ἰστιμάλ ἐτέτζεκ τὶρ.

3. Οὐλφετ κοιμτεσὶ. Πὸυ κοιμτενὶν  
βαζιφεισὶ μετζλισε γενὶ κελενλερι σελαμλαγια-  
ράκ, βέ πάζη ὀνσιγέτ μετζλισερι ἰλε ἀνλερ-  
τέ κίλισενὶν μούνασιπ σαῖτηγὴ ζῖινετλερ τερ-  
τιπ ἐτμέκ βέ σαίρε γιολλάρ ἰλε ἀζαλαρὴν  
γεκτικέρ βέ μούσαφιρλερ ἰλε ὀλάν ἀλακασηνὴ  
ἀρτηρμάκ τὶρ.

4. Ἰτζραάτ κοιμτεσὶ. Πὸυ κομιτέ κί-  
λισενὶν τζοπάνη, μεμουρλάρ βέ κοιμτελεριν  
ρεῖσεριντέν μούρεττέπ ὀλοῦπ, μούζακερεγέ ἀ-  
ληνατζάκ χέρ ματῆ πὸυ κοιμτεγέ ἰχάλε ὀ-  
λουνατζάκ τὶρ.

5. Ἰτζραάτ κοιμτεσιντέν μάτζ τικέρ κοιμ-  
τελερ χέρ αῖ πασηντὰ ραπόρτο βερετζεκλέρ.

Πέντ Ζ' — Τουά μετζλισὶ

1. Φαῖλ ἀζαλαρὴν τζόῦμλεσι ἐσπάτη μεσ-  
ρουέ μούστεσνά ὀλαράκ, χέρ τουά μετζλισιντέ  
χαζὴρ πουλουνμαγὰ βέ ἀζ τζὸκ μετζλισε ἰσ-  
τιράκ ἐτμεγέ μετζπὸυρ ὀλατζακλάρ. Σεπέπὶ  
μεσρουνὴν μανασὴ, ζαμίρι χαλις ἰλε Ράππὶ Ἰη-  
σοῦς Χριστοσά τακτὶμ ἐτέ πῆλετζέκ πὶρ σεπέπὶ  
ὀλτήγη σόυπχεσὶζ τὶρ. Παλατεκὶ σαρτλαρὴ  
πὸζμαγιατζακλαρηνά ταῖρ φαῖλ ἀζαλάρ ἀχτὶ  
ἐτερλέρ.

2. Ἄιτὰ πὶρ τεφά τακτὶς μετζλισὶ ὀλοῦπ,  
ἰσπὸυ μετζλισετὲ χέρ φαῖλ ἀζά κεντὶ Χριστιάν  
τετζριπέσινε ταῖρ μαλούματ βερετζέκ, βέ πῆ-  
ρσι τερτζιχ ἐτέρ ἰσέ, κεντὶ τετζριπέσινὶ μού-  
νασιπ πὶρ ἀγέτι κεριμὲ γιὰ ἀχέρ πὶρ ἰστιχ-  
ράτζ ἰλε πειγιάν ἐτέ πῆλετζέκ τὶρ.

3. Χέρ τακτὶς μετζλισιντέ ἀζαλαρὴν ἰσμ-  
λερι ὀκουντήγηντὰ χαζὴρ πουλουνάν φαῖλ ἀ-  
ζαλαρὴν τζεβαπὴ Χριστοσά ὀλάν σατακατλα-  
ρηνήν πὶρ ἰσραετὶ σαγιηλατζάκ τὶρ. Ἐγερ πῆ-  
ρσι πὸυ μετζλισε κελέμεζ ἰσέ σεπεπὶνὶ πῆ-  
τιρμελί τὶρ.

4. Πὶρ φαῖλ ἀζά πὸυ μετζλισετὲ πουλουν-  
μαγιηπ τα σεπεπὶνὶ πῆλιτμεζ ἰσέ, Ναζαρετ  
κομιτεσινὶν πόϊλελεριν ἰσμλερινὶ γιαζαράκ, ἀν-  
λερὶ πῆρατερανέ βέ λατιρ πὶρ ρούχ ἰλε ἀρα-  
μασὴ βατζίπ τὶρ. Πὶρ φαῖλ ἀζά σεπέπὶ μεσ-  
ρουή ὀλμακσηζ ἀλεττεβαλι οὐτζ τεφά τακτὶς  
μετζλισιντέ χαζὴρ πουλουνματὴγη τακτὶτε  
ἀρτηκ ἀζά σαγιηλμαγιατζακ, βέ ἰσπὶ τεφτερ-  
τέν ρεσὶτ ἐττετζέκ τὶρ.

Πέντ Η' — "Ις μετζλισλερι βέ Ιντιχαπάτ

1. "Ις μετζλισλερι τουά μετζλισλερινιν χι-  
ταμηντά, γιάχοτ ρείσιν ταγίν έττίγι χέρ χάν-  
χι βακηττά άκτ όλουνα πιλίρ.

2. Μεμουρίν βέ κοιμτελεριν Ιντιχαπή άλ-  
τη άιτά πέρ τεφά Ιτζρά όλουνατζάκ τηρ. "Ισ-  
που Ιντιχαπάτ Ιτζούν Ισμλερ ρείσιν ταγίν έ-  
τετζέγι πέρ "Ιντιχαπ κοιμτεσι ταραφηντάν τεκ-  
λιφ έτίλε πιλίρ.

Πέντ Θ' — Κιλισέ Ιλέ άλακασή

Νεβτζιβανλαρην Μανεβί "Ικτάμ Ούχουβθε-  
τινίν κιλισέ Ιλέ σηκή άλακασή όλούπι, τζοπάν,  
σεμμασλάρ, βέ Κυριακή μεκτεπί ναζηλαρή  
Ιτιπαρι άζά όλαρακ, μούσκιλ μεσελερετέ να-  
σιχάτ, βέ ματτί βέ μανεβί μουαβενέτ Ιτζούν  
άνλερέ μούρατζάατ έτίλιρ.

Πέντ Ι' — "Ιστιφά

"Ιστιφά έτμέκ Ιστεγέν πέρ άζά, έσπιαπήνη  
ναζαρέτ κοιμτεσινέ βέ τζοπάνά ταχοιράτλα  
πιλίρμελί τίρ. "Έγερ σεπέπλερ κιαφι κόρού-  
λόυρ Ισέ, άζανήν Ικί σούλσούνούν ρεγι Ιλέ κέ-  
ρι τζεκιλέ πιλίρλερ.

Πέντ ΙΑ' — Μούτενεβδιάτ

Μούστακπέλτέ Ικτιζά έτέν πιάσκά κοιμτε-  
λερ ζάμμ έτίλε πιλίρ.

Γιοζγάδ

Κ. Χ. Κ.

## ΡΑΨΨΗΝ ΚΟΪΝΟΥ

Σεβκόουλό κής καρηντάσλάρ,

Ράππ χέρ κούνούν σαχιπί Ισέ τε, Μουκατ-  
τέσ κούνούν χουσουσί πέρ ταρζτά "Ανήν όλτη-  
γηνη Κελάμ Ούλλαχτάν όίρενίριζ. Μεζκούρ κού-  
νούν άζίζ σακλανμασή χακκηνητά "Ανήν Κελα-  
μηνητά όλ κατάρ τενπίχ βέ νασιχάτ πουλουν-  
τηγηνητάν, όλ κούν βασητατήλα "Αλλάχ φικ-  
ριμιζι βέ καλπμιζι κεντινέ τζέλι έτμέκ Ισ-  
τετιγινί Ιστιντάτζ έτέριζ. Κυριακή "Ανήν χακ-  
κηνητά τούσούνμέκ, βέ "Ανήν Ιλέ όλάν άλακαμηζ  
νέ Ιτιγινί άραμάκ Ιτζούν πέρ κούν τίρ. όμρού-  
μούζούν κιτισινί ταχά τουρού πέρ πιάκς Ιλέ  
τεφτίς έτμεμιζέ πέρ φουρσάτ τηρ. Πού φουρ-  
σατή λαγιήκη βέτζχ ούζρέ Ιστιμαλ έτέρ Ισέκ  
κόρούρούς κι, "Αλλαχην χέρ έμρινίν έσασή μου-  
χαππέτ όλτηγή κιπί, χέρ μουαμελεσί τάχι  
μουχαππέτέν Ιλερι κελίρ. Χέμ τάχι τζοτζουκ-  
λαρημηζτά Ιταατην έσασή όλάν μουχαππέτ όλ-  
ματηκτζα όλ Ιταάτ πικέ χός βέ "Αλλαχά  
μακπούλ όλάμαζ. Πού σεπέπτέν χέρ κούντέν  
ζιγατέ Ραππήν κούνού μουχαππέτι Ιπράζ έ-  
τέρ βέ σαζληγά σεπέπ όλούρ πέρ κούν όλμα-  
λή. Κεμαλιγετέ έριμιζ όλανλαρημηζ όλ κούντέ  
σαζληγή μουτζίπ όλατζάκ τζόκ σείλερ πουλά  
πιλίριζ. "Αλλαχην Κελαμή, κιλισετέ Ιπατέτ βέ  
χάμτ έτερεκ "Αλλάχ Ιλέ Ιλχάκ όλμακλήκ,  
ρουχανί μούκιαλεμελεριμιζ, μούφιτ σείλεριν  
κραατή, βέ σού τζεσετ βέ φικριμιζι γιοράν  
χέρ κούνκί Ιζ βέ έντίσεμιζι πέρ ταράφ έτμεκ-  
λικ, πουνλαρήν τζούμλεσι πού κούνού «Ραχάτ  
κούνού» βέ «Τζανά σίριν ζεμάν» κηλάρ. "Ιμτί  
πικέ πούλε όλτηγή χαλτέ, νέ γιαπαλήμ κι  
έβλατημηζά τα πούλε όλσούν; "Ις κούνλεριντέ  
τζοτζουγην μεσγουλιγετι βαλιτείνινκιντέν πέν  
φαρκλή όλτηγή κιπί, Κυριακή κούνούντέ τάχι

φαρκλή όλμασή κερέκ τίρ. Μουκαττέσ κούν ρα-  
χατλήκ βέ Ιπατέτ κούνού τίρ. Πός όλμάκ, ρα-  
χάτ όλμάκ τεγίλ τίρ. "Αλλαχην Κελαμηνη  
σηκήτζα μούταλαά έτμέκ χέρ νέ κατάρ μα-  
λούματ έτινμέκ Ιτζούν φαίτελι Ισέ τε, Ιπατέτ  
τεγίλ τίρ. Μεσγουλιγετιν τεπίτιλαατή  
ραχατλήκ κειπιρί, βέ καλπμιζι "Αλλαχά  
τογορού τζεβιρμέκ Ιπατέτ τίρ.

Κυριακή κούνούνούν πιάσκά κούνλερτέν φαρκ-  
λή βέ ταχά χός όλτηγηνη τζοτζουκλαρημηζ  
πέν κούτζούκ Ικέν άνλερέ όίρετμεγε τζαλησ-  
μαλήγιηζ. Χριστούγεννα βέ Πασχαλιανήν  
πιάσκά κούνλερτέν φαρκλή όλτηγηνη νέ γιδλ  
Ιλέ τζοτζουκλαρημηζά τουγιουρούρηζ; χαρεκε-  
τιμιζ, σζλεριμιζ βέ χουσουσί σαζλήκ βέ σεν-  
λικλεριμιζλε τεγίλ μι; Πούλε τάχι Κυριακητέ  
μούνασίπ πέρ τάρζ ούζρέ τζοτζουκλαρημηζά όλ  
κούν σαζλήκ κούνού Ιτιγινί κούστερμεμιζ λαζήμ  
τηρ. Πού ζαχμετλι πέρ Ιζ τεγίλ τίρ, άντζακ  
τικκάτ βέ τούσούνκού λαζήμ τηρ. Μουκαττέσ  
κούνούν χαζηρηληγηνη τζουμά έρτεσιντέν κόρ-  
μεγε πιάσά. Πέρ τζόκ Ιζ κόρμέκλε κεντινί  
χαττέν ζιγατέ γιδόρμα, πούλε έτέρσεν τιτιζ ό-  
λούρσην βέ σαπρήν όλμάζ. "Ισιμιζ τερτιπίλ όλ-  
σούν τεπίρσιζλικ καρησήκλήκ τογοουρή. Μού-  
κινι μερτεπέ Κυριακηνην τααμλαρηνη τζουμά  
έρτεσιντέν χαζηρλά. Ταάμ χαλινιζέ κόρε λε-  
ζιζ βέ τζούμλενιζε μακπούλ πέρ ταάμ όλσούν.  
Κυριακή ζόρ τααμλαρή μείτανά κειτερετζέκ κούν  
τεγίλ τίρ. Τζοτζουκλάρ πάχουσουσ πέγεντικλε-  
ρι τααμτάν σαζλήκ τουμαρλάρ. Πούλετζε  
πουνήλε Κυριακηγι τεφρικ έτμεγι όίρενιρλερ  
Ισέ, ζαραρή γιδόκ πούλε όλσούν σόνρα ρουχανί  
τααμλαρήν τάχι λεζζετινί άλμαγά μουκτετιρ  
όλουρλάρ. "Ελπισεμιζ τάχι πού κούνού τεφρικ  
έτμεγε γιαρτήμ έτσέ μούνασίπ τίρ. Κιαμιλ  
κιμσελερ πύλε τεμίζτζε κινιμκετέν γοσλανηρ-  
λάρ πού χουσουσλαρτά πίζ τζοτζουκλαρτάν  
φαρκλή τεγίλ Ιζ.

Χέμ πιάσκά νοκταγιά τάχι τικκάτ έτμεμιζ  
λαζήμ τηρ. «Πέρ Ισέ πιάσλαμάκ πιτιρμενιν  
γιαρησή» όλτηγηνη τούσούνερέκ, Κυριακή  
σαπάχλαγιην βακτηνητά καλκμαμηζ λαζήμ τηρ.  
"Ολ κούν ραχάτ κούνού Ισέ τε, χαφτανήν γιορ-  
γουνληγηνην άτζησηνη τζηκαρτζάκ κούν τε-  
γίλ τίρ. έβιν πόγιούγιού πούλε έτέρσε πούτουν  
τερτιπ ποζουλήρ. Περαπέρ ταάμ έτέμεζλερ,  
περαπέρ φαμιλιγιάτζα τουά έτέμεζλερ. Πιρινίν  
ραχατηνά τζούμλεσινιν τερτιπί κουρπών όλου-  
νούρ. Χέρ Ιστέ όλτηγή κιπί πού Ιστέ τάχι  
τζούμλεμιζ τικερλεριν φαίτεσινί άραμαλήγιηζ.  
"Ερκεκλερ βέ τζοτζουκλάρ έβιν σαζληγηνηά χισ-  
σετάρ όλτηκλαρή κιπί, έμεγινέ τάχι χισσετάρ  
όλσουλάρ. «Ραχατλήκ πίζιμ χακκημηζ βέ  
χέρ ζαχμετ βαλιτενίν βέ κηζλαρήν χισσεσί  
τίρ» τεγιού τούσούνέν πετέρ για πόγιούκ πι-  
ρατερλερ πύλμεγερεκ μετενιγετέ καρσή Ισλεμιζ  
όλουρλάρ. Κούτζουκλερι έίλεντιρέν πετέρ χέμ  
άνλεριν μουχαππέτινί τζέλιπ έτέρ, χέμ τε βα-  
λιτεγε γιαρτήμ έτμιζ όλούρ. Πόγιούκ όγουλλάρ  
τάχι χέμ ταλιμτέν χέμ τε Ιπρεττέν γιαρτήμ  
έτμεγε άλσηρλάρ. Κιλισεγε κιτίπ ραχάτ τουρά-  
μαγιαν κούτζουκλερι έβτε έίλεντιρμέκ χέμ πούλε  
τζοτζουκλαρά φαίτελι χέμ τάχι βαίζέ βέ πού-

τούν τζεμαατά Ικράμ τηρ. Μούστακιλ ραχατ-  
σής όλούπι πιάσκαλαρά σηκηνητή βερετζέκ τζο-  
τζούκ έβτε άλή κονσά, πιρινίν όλ βαζτάν μαχ-  
ρούμ καλμασή Ιλέ όλσά πύλε γινε κιαρλή τηρ.  
"Ιπατέτε κιτέν τζοτζούκ χιτζ τεγίλ Ισέ ραχάτ  
τουρμάκ έλζέμ Ιτιγινί άνλαμαλή. "Ορατά τζε-  
ρέζ γενμέζ, σου Ιτζιλιμέζ, γέρ τεγιτιλιμέζ, ό-  
γιούν βέ φησηλητή όλμάζ Ιτιγινί άνλαμαλή.  
Πουνού όίρετμέκ κολάι τεγίλ Ισέ τε μούμκιν τίρ.  
Ζάπιτη νεφσιν Ιλκ τερσί τίρ. "Αλλαχά τεσλιμ  
όλμανήν πιάσλανκήτζή τηρ. "Έγερ κιλισετέ ρα-  
χάτ τουρμούζ Ισέ έβέ γετιστικτέν σόνρα σηρά  
τζερεζέ κελίρ. «"Αφεριν» τεμεγι τάχι ούνούτ-  
μα. "Ολ βακητ τάχι «"Οτούρ, ραχάτ τούρ» τέ-  
με. Πέρ άζ όίνασαλάρ ζαράρ έτμέζ. Πέρ άζ φε-  
ραχλαντηκτάν σόνρα όκουγιά πύλεν κιτάπ Ιλέ  
μεσγούλ όλσούν. όκουγιάμαγιανλαρ Ισέ κιαγίτ,  
μακάς, κουρσούν καλέμ βέ πού μισιλλού σεσ-  
σίζ σείλερ Ιλέ έίλενσινλερ. "Οραγιμά πέρ τζαρ-  
σάφ σεριλσε κιαγίτ παρτζαλαρηνην τοπλαμμα-  
σή κολάι όλούρ, χέμ τε χέρ Ισί βακτηνητά βέ  
γεριντέ κόρμέκ λαζήμ Ιτιγινί τζοτζουγά όίρετ-  
μιζ όλούρηζ.

Πέρ βακητ πούλε έίλεντικτέν σόνρα Κιτά-  
τη Μουκαττέστέν γιάχοτ γαζετατάν πέρ νακ-  
λιγετ σοίλε. Πάτεχου σουάλ έτίπ νέ καταρη-  
νη άνλατηκλαρηνη όίρεν βέ πύλμετικλερινι πε-  
γιάν έίλε. Πιάσκά βακηττά σάλτ σουάλ Ιλέ  
πού νακλιγετι άνλερτέν Ιστέ. Κελάμη Μου-  
καττέστέν άγετλερ έζπέρ έτσινλερ. Σιζ τάχι  
περαπέρ όίρενιν, τζούμλενιζε φαίτελι όλούρ.  
Χέρ κούν πέρέρ άγέτ όίρενσελερ Κυριακή άκ-  
σαμη έβτζε τερεννούμ, έζπέρ βέ τουά μετζλι-  
σινιζ ταχά χός πέρ τάρζ Ιλέ όλά πιλίρ. Κού-  
τζουκλερ πύλε πουντάν χισσετάρ όλά πιλίρ-  
λερ. Κυριακηνην σόν σαατηνη πούλε κειτζιρέν  
τζοτζουκλάρ «Πέρ νιμέτ τίρ Κυριακή, κούνλε-  
ριν έν έγισί» τεγιού καλπτέν χισε έτε-  
τζεκλερ.

"Ικί σεί ταχά Ιχτάρ έτερεκ μεκτουπήμηζά  
χιτάμ βερίριμ. "Εββελα, τζοτζουκλαρήν κιάφ-  
φει, πόγιούκ, κούτζούκ, όγλάν βέ κής Κυριακή  
μεκτεπινέ τεβάμ ούζρέ κιτσινλερ. σιζ τάχι  
περαπέρ κειτέρσενιζ άνήν έχεμμιγετινέ σεχα-  
τέτ έτμιζ όλούρσηνηζ. Βέ σάνιεν, πού κούνούν  
άσηλ μακσετινέ χητμέτ έτίπ ρουχανί φαίτεσινί  
έτινμέκ Ιστεγέν χανέ χαλήκ πού κούνού τενχά-  
τζα κειτζιρμελί. Ζιγιαρέτ έτμέκ γιάχοτ μούσαφιρ  
καπούλ έτμέκ, βέ Ικράμ άλήπ βερμέκλε Κυριακη-  
νιν άζιζ σαατλαρηνη πιάσά σάρφ έτμέκ, φαί-  
τεσιζ βέ πόζ λακηρητλήρ Ιλέ βακτη κειτζιρ-  
μέκ, πουνλαρήν τζούμλεσι χέμ "Αλλαχην τεν-  
πιχατηνά χέμ τε μουκαττέσ κούνούν ρουχουνά  
καρσή τηρλάρ.

Πού κούνέ νάκζη χούρμεττέν χήφζ όλουν-  
μαμηζ Ιτζούν τζούμλεμιζ Τζενάπη Χακκην  
μουαβενετινί τεμεννί έτελιμ. "Εξόδ. Ιζ'. 22—  
26. κ'. 8—11. λά. 13—18. Λευίτ. Ιθ'. 30.  
"Ησα. νς'. 2. νή. 13, 14. "Ιερ. Ιζ'. 27. "Ιεζ.  
κβ'. 26. Μάρκ. β'. 27, 28. γ'. 4. Λουκ. δ'.  
16. κγ'. 56.

Χαλις τούσουνής

Ταλάς

Κ. Π. ΦΑΟΥΛ

ΜΕΚΙΑΤΙΠΙΜΙΖΤΕ ΙΚΜΑΛΗ ΖΑΡΟΥΡΙ  
ΟΛΑΝ ΠΙΡ ΚΟΥΣΟΥΡΗ ΑΖΑΜ

3.

Ίστυατάτη ταπιγιέ ταλιμ βασητασήιλε κέσπι σέρεφ βέ κεμάλ έτέρ χακίκατεν ίνσάν τεαλλούμε μούστατέ πέρ χαλτέ τούνγιαγιά κελμέσε, φητρί ίστυατλαρηνήν σάικι χιτζ πέρ φαίτεσι όλμάζ ίτι.

Ίμτι έγερ σιμίγιέ κατάρ βακή όλάν ίφατάτ βέ πεγιανατημής σαγιάνη τεσλίμ ίσέ, μεκιατιπιμιζ μούτλακα άιν βακηττά ούτζ καπιλιγετλερι μούττεχίτεν ταλιμ ού τερπιγιέ έτμελί τέρ.

Άτι σούπιγιάν μεκτεπλεριμιζτέ κουββεί πετενιγεγι μουνταζάμ σουρεττέ ταλιμ έτμεγέ εκσεριγια μούνασεπέτ όλμαγιεφ ίσέ τε, (πού τα πασκά πέρ σεπεπέ μεπνί όλμαγιηπ μούχιμαμάτ σηρασηνά κέτζμετιγιιντεν τέρ) χιτζ τεγιλ σακιρτάνη κούντε ίκί τεφά όλσούν μουαίγιέν βακητλαρτά μεκτέπ άβλου για παγτζεσινέ έντιρερέκ πέρ μούττέτ κοσούπ ζαραρσήζ σουρεττέ όιναμαλαρηνά μούστατέ έτμέκ τε πέρ τερετζεγιέ κατάρ κουββεί πετενιγεγι ταχβιγεγιέ μετάρ όλούφ. Σαγλάμ φικρ, σαγλάμ βούτζουττά κελάμη χακίκατ έντζαμηντζα, σακιρτάνην πετένεν τερακκηλαρή, φικρεν τερακκηλαρηνή τάχι ίτζάπ έτέρ. Μεκιατιπ πού νοκταγιή ναζάρη ίτιναγια άλαράκ πού κατάρτζήκ πέρ βαζιφεγι ίχμάλ έτμεμελι τέρλερ.

Κουββεί μούτρεγιέ ταλιμ ματτέσινέ κελερέκ σουνή τέρ μιγιάν έτέρικι, πίζ ζάτεν ταλιμ τεγερέκ πουντάν πασκά πέρ σεί άνλάματηγημηζταν, μεκιατιπιμιζ σίμτι έσκι χαλλερινέ νισπέτεν πού χουσουστά χαίλητζα φαρκλή όλούπ, έλγεβμ άση χαζήρ μουκατζιγιατηνά βέ μιλλετιμιζιν τερετζεί ίκτιταρηνά κόρε, έγερ γιανλής πέρ μεπτε ίλέ ίσέ πασλαμάζσα όλτήκτζα κουββεί μούτρεκινίν έμρι ταλιμι γαίρετιντέ πουλουνηλήγιφ. Πινάεν άλέιχ νιγέτι άτζιζανέμ ίσπου ίκισιντέν σάρφη ναζάρ ίλέ, έν ζιγιατέ μουχιμμ πουλουνάν βέ μεκιατιπιμιζτέ ίκμαλή ζαρουρι όλάν πέρ κουσούφ μακαμηντά όλάν ούτζούντζισινίν, γιάνι άχλάκη ίνσανιγενίν ταλιμι χακκηντά πάζη μούταλααττά πουλουνμάκ τέρ.

Τεκαρέ χατζέτ όλματήγη ούζρε, μαλούμ τέρ κι, Χαλλάκη Μουτλακή ίνσανά πάχζ έτμιέ όλτήγη κουτρετ βέ καπιλιγετλερ χάττη ζατλαρηντά σήφ πέρεφ ίστυατλάρ τέρ κι, ταλιμ βασητασήιλε κέσπι σέρεφ βέ κεμάλ έτερέκ κεμαλιγέτι ίνσανιγέ πινασηνή ίνσά έτέρ. Πούιέ τε ίχτισασάτη άχλακιγεμιζ (Moral sensibilities), γιάνι ίνσανιγετιμιζι χαίθανιγεττέν τεφρικ βέ τεμιγίξ έίλεγιέν χασσιγέτι αλούλαλημής ταλιμ βασητασήιλε τεχζιπ βέ καβανίνι ταπιατά τεφρικ έτίλμετικτζε, κουββεί άχλακιγέ σαχιπ, γιάνι έσρέφι χαίθανάτ όλτήγημής πίζτζε μανατάρ πέρ κείφιγέτ όλμούξ όλμάζ. Τζούνκι ίνσανήν χαίθανάτ τερτζιχ όλουνατζάκ έφζάλ χασσιγετι άντζακ πού όλτήγηνηταν, έγερ πουνή ταλιμ έτμεγιπ, γιόκ βέ χιτζ χαλινέ κειπερτζέκ όλούφσακ, γιάχοτ ταχά τούρουγιή σούιλεγερέκ, ταχά ζιγιατέ ίφσατ έτέρσεκ (ζίρα ταλιμ κόρμετιγιιντε πού χα-

λέ κελετζεγι σούπιχεσίζ τέρ) όλ τέμ χαίθανάτάν άλαίμι ζαχιρετέν μάτα νέ φαρκημής καλήρ; Χιτζ . . . Χαίθανλάρ τάχι σέβκι ταπιατ (Instincts) ίλέ, χούπιη βαλιτέιν, χούπιη ρούφεκά, χέβφ, χιττέτ, ίντικάμ, μαχζουνιγέτ, μαχζουζιγέτ βέ ζικρ κίπι χασσιγετλερέ χαπερλερι όλματάν μαλικ τέρλερ. Λάκιν ίνσανλάρ κίπι χάκκ ού ναχάκκ, χάιρ ού σέρφ ματτελερινί τεμιγίξε κατάρ ί τράκα, βέ γιάχοτ όλ τζίνε χουσουλαρτά ριζά για άτέμριζαγιή βέ βαζιφε σινασληγή μούπειγιίν χισσιγιατά, βέ γιάχοτ όλ σέγι ίτζρά για άτέμριζαγια τάχρικ έτιτζί ίρα τεγιέ μαλικ όλματήκλαρηνταν, ίλα νιχαγέ ίνσανλαρην ματουνηντά καλατζακλάρ τέρ. Ίνσάν νέ άλι μαχλούκ τέρ! κεντινέ βεριλέν όλ άλι βέ άτζιπ κουτρετλερι πέρ τεφά τάχτη τεφτισέ άλά πιλσέ, χειπέτ βέ χαιρέτ ίλέ κέρι κέρι τζεκιλερέκ «Χακίκατεν μούσαγεπέτι Ίλαχιγέ ούζρε γιαρατηλήπ, πουνουνά χαγιατ ρουχή νέφχ έτιλέν ίνσάν ίστέ πού καπιλιγετλερτέ κεμαλέ έρμιζ όλάν τέρ» τεγετζέγιζ.

Χαίθανλάρ τούνγιατά άντζακ πέρ μούττέτ γιασαγιήπ βεζάιφι μαχσουσελερινί ίφά έττικτέν σόνρα επέτεν μάχβ ού ναπετίτ όλμάκ ίτζούν γιαρατηλημήςλάρ τέρ φάκατ ίνσανλαρά κελιντζίκτε ματτέ τεπεττούλ έτέρ. Έγερ πέρ σανιγέ τερεττούτ έτιπ τε, ίνσανλάρ ίτζούν τε, Χάσα! όίλέ τέρ τεγετζέκ όλσάκ, σουνή σούάλ έτέρικι, «Έγερ ίνσάν ίτζούν όλμεμεζλικ γιόκ ίτι ίσέ, νιτζούν Χαλλάκ πού κούν μαλικ όλτήγημής σου άλι βέ τελελιλ κουτρετλερι ίχσάν πούγιουρτή; Νιτζούν φανί ίνσανά επετιγετέ λαγιήκ καπιλιγετλερ πάχζ έτιπ τε φικρινέ επέτεν γιασάμακ άρζουσηνή κοτού. Μέγερ ίνσανή νιχαγετιντέ μεγιούς έτμέκ ίτζούν μι; Έγερ όίλέ ίσέ, χασίμι εκπεριμιζ 'Αλλάχ ίνσανή τα χαίθανλάρ μισιλλού όλ τζίνε μιντελερτέν πί πεχερέ κησά τα ίνσάν τούνγιαγια χαπερσιζ κελίπ χαπερσιζ κισέ ίτι, κεντισί ίτζούν ταχά έγι όλμάζ μη ίτι; 'Αχ! πού νέ άζιμ μουσιπέτ βέ νέ τεχσέτλι πέρ άταβέτ τέρ! Λάκιν 'Αλλαχην ίνσανά χουσουμετι νέ όλα άτζεπα; . . .

Χάιρ, χάιρ, γιανηλτήμ. ίνσάν άσλα χιτζ όλμάκ ίτζούν γιαρατηλημής τέρ. Ζεμιντέν άλλήγηνη ζεμινέ βέ χάττα ζεμινίν άνασήρη μούτενεβδισινέιατέ έτιγι σηρατά, 'Αλλαχτάν άλλήγηνη, γιάνι ρουχηνή τάχι. 'Αλλαχά ιατέ έτετζεγινέ νιτζούν ίστυπαχ έτέλιμ; 'Εββετ, έββετ, πούιέ τέρ. ίνσανήν ίτρακή, χισσι, βέ ίρατεσι επέτεν μάχβ όλμαγιατζακ τέρ. Άνλέρ επετιγετέ τε άμιλ όλατζακλάρ τέρ. ταπιατ πουνή ίσπατλαρήίλα μεμλού τέρ. . .

Ματτέμιζέ άβτέτ έτερέκ, κόρούγιουρζ κι, ίνσανή μούματζζη μαχλουκάτ βέ σεφριάζη χαίθανάτ όλμάκ σέρεζινέ ναίλ βέ επετι χαγιατ για μεματά μούσταγάκκ έτέν άντζακ άνιήν ρουχηνήν ίντζάμ γιάχοτ ίχτιλαλή τέρ. Ίμτι ίνσανά λαγιήκ πέρ ρουχ τασημαμής ίτζούν χισσιγιατή άχλακιγεμιζι ταλιμ βέ ίλά έτμέκ φάρζ τεγιλ μι τέρ; Λόρδ Πάκωνήν καβλιντζε, «Ίνσάν βούτζουτ τζιχετιίλε χαίθανά μούσαπιχ όλούπ, έγερ ρουχ τζιχετιίλε 'Αλ-

λαχά γιακήν βέ μούσαπιχ τεγιλ ίσέ, χακίκατεν χαίθανλαρτάν πεκ ζιγιατέ σεφιλ πέρ μαχλούκ τέρ.» Ίμτι ρουχημηζή ίλά βέ τερπιγιέ έτερέκ «Μούσαπεχετιμιζτέ ίνσάν γιαρατλήμ» πούγιουρανήν έβσάρη Ίλαχιγεσινί χακίκατεν χαίξ όλαλήμ. Πουνήν ίτζούν τε χισσιγιατή άχλακιγεμιζι ταλιμ λαζήμ κελίγιουρσα ίχμάλ μη έτέλιμ; Χάιρ, ίκμαλή ίνσανιγετιμιζι μούτζιπ ταλιμ άχλακημηζά έν ζιγιατέ πέζλι γαίρετ έλζέμ τέρ. Τούνγιαγια κελίπ τε τερπιγιέ άχλακιγεσινί ακεντι καίγησηνή κεντι τούσούνσούν» γιολλου γιούζ ούστου πρακάν άτέμφιλ χακικέ ίλα νιχαγέ χαίθανί πέρ όμρ κειτζίρμεγέ νιγέτ έτμιζ τεμέκ τέρ. Φικρι ίνσανινίν σουρέτι άχλακιγετέ πός καλμασή μούχτεμιλ όλματήγηνηταν, ταλιμάτη άχλακιγέ ίχμάλ όλουντηγηνητά μούτλακα φενά βέ ναμεσρού τουίγουλαρτάν μούτεσεσιρ όλατζαγιή ταπιί τέρ, γιάχοτ ταπίρι άχέρλε, ίνσάν έγι βέ κιαμιλ όλμάκ ίτζούν χοτζαγια βέ ταλιμέ μούχτάτζ ίσέ τε, πίλ άκς κότού όλμάκ ίτζούν χοτζαγια, τέρς άλμαγá βέ σαίρεγιέ χατζέτ γιόκ τέρ. Άσλεν φεναγια μείγιάλ πουλουνούπ, πός πρακηνλάν φικρι ίνσανιγι ταπιατ κεντιλιντέν ίφσατ έτέ πίλιρ. Ίστέ άλεμιτέ χέρ κόνέ ρεζαλέτ βέ σεκαβετλερι μούτζιπ όλάν φεσατ άντζακ πουντάν ίλερι κελίρ. Χούσινί άχλάκ έβσάρη τζεμιλεσιίλε μούττασηφ όλμαγιαν πέρ άτέμ σέκλι ίνσανιγι γάιπ έτμέζσε τε, σέρεφ βέ ούλούβθη ίνσανιτέν κούλλιγεν πί πεχερέ τέρ. Ζίρα ίνσανήν χαίθανλαρτά πουλουνμαγιαν μεζιγέτ ού έφζαλιγετι άντζακ πού χασσιγετιντέ άρανηλήρ. Πινάεν άλέιχ κιαμιλ άτέμ όλμάκ γιάχοτ μούστακπέλ ίτζούν κιαμιλ άτεμλερ μειτανά κειτριμέκ ίτζούν άχλάκη ίνσανιγενίν λαγιήκη βέτζχ ούζρε πίλα ίχμάλ μεκιατιπιμιζτέ τετρισί έλζέμ τέρ. Κέρτζι σιμίγιέ κατάρ ταλιμι άχλακήν έχεμιγετινί μούσπιτ καβι τελιλλέρ ίπράζ όλουνημής ίτίσε τε, ταχά ζιγιατέ καναάτ χουσουλινέ μετάρ όλούφ μούλαχάζασηίλε πέρ βέτζχι άτι τετζριπέτεν βέ άκη χαλιντέν χουσουλά κελέν νεταίτζι κεριχετέν τάχι μούκινίν μερτεπέ ίσπατλάρ ίραέ έτμέκ ίστέριμ.

(Μαπατή βάρ)  
Καστέμονη Α. Μ. Δ. Α.

IZMIRTE BAKH AMERIKAN MEKTE-  
PI OYNASEH

Ίσπου μεκτεπίν σενεί τετρισιγιέ τζετιτεσι παζάρ έρτεσι κούνούνε μούσατήφ Ρουμι Σεπτεμβρισην 22ντζι, γιάχοτ 'Αλαφράνκα 'Οκτωβρισην Ζούντζού κούνούντε πασλάρ.

Σεραίτ

Λειλι σακιρτάν σενετέ	Λιράι 'Οσμ.
20	
Σηνήφη άλιγέ μενσουπ νιχαριλέρ	4
Ίτατιγεγιέ » »	1½

Μουσική βέ πιάνο όιρενιμέκ άρζού έτενλερ σαλίφ ούζ ζικρ μεπαλιγτέν πέρ άζ ζιγιατέ τετιγέ έτμελι τέρλερ.

Μουφασσάλ μαλούματ άλλμάκ ίτζούν μεκτεπίν μούτρεσι όλάν Μις I. M. Λορδά μούρατζαάτ έτίλμελι τέρ.

**ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρουμί Αύγουστος 15, βέ Άλαφρ. Αύγουστος 27, 1892

**ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ**

Τεπλιγάτη ρεσμιγετέν άνλασήλτήγηνά ν-ζάρεν, Ρουσιατά κολερατάν έν τζόκ βουκουάτ βέ βεφιγιάτ Αύγουστος 11τέ βουκού πούλμηζ τήρ. Γέβμι μεζκούρτέ 9,177 κιμσέ κολεραγια τουτουλμηζ, βέ 5,009 κισί βεφάτ έτμιζ, βέ όλ κούντέν ιτιπάρεν κολερατάν τουτουλούπ όλεν-λεριν σαγιησή κούντέν κούνέ άζαλαράκ, Αύγουστος 17τέ άντζακ 3,207 κισί όλμούζ τίρ. Σούπ-χέ γιόκ κι κολερατάν όλενλεριν άσση σαγιησή χαπέρ βεριλενλερτέν τζόκ ζιγιατέ τίρ. Ζίρα πιατέ ζικρ όλουνάν άτετέλερ χούκούμετέ κελέν ραπορτλαρτακιλερινέ τεμαμή τεμαμηνά μουταπίηκ ίσελέρ τέ, σουρασή μουχακκάτ τήρ κι, κολερανήν χούκμ σούρτούγιού κασαπά βέ καριγελεριν ούτζτέ ικισί, Σαιν Πετερσβουργά χέρ κούν μαλούματ βερμέκ βαζιφεσίιλε μού-κελλέφ όλάν μερκέζι βιλαγετλερε τηλεγράφ βα-σητασήλε ράπτ έτίλμεμιζ όλτήκλαρηνητάν, τζόκ τεφά ούζάκ μαχαλλερτέ βουκού πούλάν βεφι-γιατά ταίρ άντζακ χαφτατά πέρ βέ χάττα ταχά άζ τεφά μαλούματ άληνά πιλίρ.

Ρουσιανήν σάρκι βιλαγετλεριντέ κολερανήν σιτίετι άζαλμαγά πιάσλαμήζ τήρ. Κολερανήν κειάλη σιτίετλε χούκμ σούρμούζ όλτήγη Άσ-τραχαντά Αύγουστος 14τέ κολερατάν τουτου-λάν χιτζ όλμαμηζ ίτιγι κιπί, σάίρ σεχρλερτέ τάχι κολεραγια τουτουλανλαρήν σαγιησή χάλ-λητζα [άζαλμηζ τήρ. Βέ λάκιν Κηρήμ σίπχ τζεζιρεσινίν σιμάλ ταφαρηνά βακή Ταυρίδα βιλαγετιντέ τάχι κολέρα ζουχούρ, βέ χάττα Αύστρία χουτουτήνη τετζαβούζ ιλέ Γαλιτζία έγιαλετινέ πιλέ σιραγέτ έίλεμιζ τίρ. Βαρίτ όλάν χαπέρλερε νάζάρεν, κολέρα Σαιν Πετερσ-βουργτά γάγετ χαφίφ σουρετιτέ χούκμ σούρ-μεκτέ όλούπ, πέρ κούντέ όλενλεριν έν πόγιούκ μικτάρη 22γέ παλιγ όλμούζ, βέ πουνλαρήν εκ-σερισι φαπίρκα ίστζιλεριντέν ίπαρέτ πού-λουμηζ τήρ.

Σέχρ έμανετι 250 δοκτώρ άμμουριγετιμαχ-σουσέ βερμέκ ίστεμιζ ίσέ τέ, άντζακ 80 δοκτώρ βακή όλάν ταβετέ ίτζαπέτ έίλεμισλέρ τίρ. Ζίρα χέρ κούν κολεραγια τουτουλμηζ χασταλάρ άρα-σηνά 8 σαάτ τζαλησμάκ ίτζούν 3 ρουπλι ούτζ-ρέτ τεκλιφ όλουμηζ τήρ. Βέ λάκιν πολίς μούτιρί σεχρτέ πούλουνάν δοκτωρλαρήν πέρ φιχριστινί γιαπή, χέπ χανέ σαχιπλερινέ τεβζι, βέ χαστα-λαρή τέρχαλ έν γιακνητά πούλουνάν δοκτωρ-λαρά κούτούρμέκ παπήντά ταλιμάτ ίτά έίλε-μιζ τίρ.

Χέρ πέρ έβ σαχιπί κεντί χανεσί χαλ-κνηήν σαγιησηνά κόρε τεαφούν τέφ έτι-τζι ιλατζλάρ ιλέ σάίρ κόνέ μουαλετζελέρ πούλουνημαγά μετζπούρ τουτουλατζάκ τήρ.

Άλμάν ταπίπλερινίν πέγιανάτη τεμιντα-κιρανελερινέ νάζάρεν, άσή βασητασήιλε κολε-ρανήν όνούνού άλμαγά πέρ γιόλ πούλουνατζάκ τήρ. Ίσπού καθλλερνί ίσπάτ ζημηνητά σου χουσουσή πέγιάν έτμεκτέ τίρλερ κι, ίνσανλα-ρήν σάίι νησφή κολερατάν τουτουλμαγά μούσ-

ταίτ όλματήκλαρη κιπί, κολεραγια τουτουλούπ τα ίφακάτ πούλουμύζ όλάν κιμσελέρ άλλελ ού-μούμ 4, 5 σενε κολερατάν μασούν καλμακτά τήρλαρ. Πέρ κατζ σενετέν περού Παριστέ Μ. Παστευρέ πέρ μουαβιν χαλιντέ τζαλησμήζ όλάν βέ Ρουσία δοκτωρλαρηνητάν πούλουνάν δοκτώρ Χαφκινίν ζαννήντζα, κολεραγια τουτουλανλαρή πίλα μουχαταρά άσή έτμεκ ίτζούν πέρ ούσουλ πούλμηζ όλούπ, άσή έτίλμιζ κιμσέ άσή άμε-λιγιατηνητάν άλτή κούν σόνρα κολερανήν χού-τζουμηνητάν μασούν καλατζάκ τήρ.

— Μ. Γλάδστων σόν τεφά μεκκί ίκτι-ταρτά πούλουνηγή έσνατέ Χαριτζιγε νάζηρ-ληγή μεμουριγετινί ίφά έτμιζ όλάν Λόρδ Ροζ-περινίν γενιτέν μεμουριγετι μεζκούρεγε νάσπ ού ταγινί γενί χείγετι βούκελανήν σιγιασέτι χα-ριτζιγεσινίν Λόρδ Σαλισβουρηνικιντέν πέκ ό κατάρ φερκλι όλμαγιατζαγηνα τελίλ άτιτ όλουνούγιερ. Σινγιόρ Κρισπηνίν βασηταί νέσρι έφκιαρή όλάν «Ριφόρμα» γαζετασηνήν πέγια-νήντζα, νάζαρέτι μεζκούρενίν Λόρδ Ροζπέριγε ίχαλέ όλουμασά Ιγγιλιτερρανήν Ίταλια ιλέ όλάν μούνασεπατή χουσουσηντάκι χέπ σούπ-χελερί ίζαλέ έτετζεγι κιπί, Άλμανία βέ Αύσ-τρία γαζεταλαρή τάχι Μ. Γλαδστωνήν Ίσπου ίντιχαπήνητάν τόλαγιή άίνι τερετζέ μεμνου-γιετ ίζχάρ έτμεκτέ τίρλερ. «Τάν» βέ σάίρ Φρανσήζ γαζεταλαρή Ίγγιλιτέρρα σιγιασέτι χα-ριτζιγεσινίν τεπίλ όλμασηνά τζάρ τζεσμέ μεμνταζήρ πούλουνηκλαρηνητάν ούμιτερί ποσά τζηκμήζ τήρ. «Σουάρ» γαζετασή «Λόρδ Ροζπέρι Λόρδ Σαλισβουρηνίν τζαληγή τελέν τζαλα-τζάκ» τεγερέκ, άτέμι χούσουτίσινί πέγιάν ιλέ σόζούνέ σου γιολτά τεβάν έίλεμιζ τίρ. «Λόρδ Ροζπέρι. Ίλκ έββελ, Μ. Γλαδστωνήν μεκκί ίκτιταρά κετζμεσιντέν χασίλ όλάν κορκουλα-ρηνή τέφ έτμεκ ούζρέ Ίτιπακή Μούσελλεσι τεσκιλ έτέν τεβλετεριν καπινελερινέ τεμιντα-κιρανε πέγιαναττά πούλουνατζαγή κιπί, Ίγγ-λιζ χούκούμετινίν Μησήρ χακνητά ίστιχάζ έτίλμιζ όλάν μεσλεκι τάχι πέρ κόνέ τεπέττού-λέ τούτζάρ όλμαγιατζάκ τήρ. Μ. Γλάδστων Ίσπου ίχτιγιαρ τζαγηνητά γιάληνηζ πάς βεκια-λέτ μεσνετίιλε ίκτιφά έτίπ, Λόρδ Σαλισβουρή κιπί κεντί ούζερινέ τίκέρ πέρ μεμουριγετ άλ-ματήγη τζιχέτλε πέκ άκίλανέ χαρεκεττέ πού-λουμηζ τήρ. Περλίν γαζεταλαρηνητάν «Βόσιό» νάμ γαζέτα γενί χείγετι βούκελανήν μούστακ-πελιντέν πέρ βέτζχι άτι πάχς έτμεκτέ τίρ. «Μ. Γλάδστων γίνε μεκκί ίκτιταρά κετζμιζ όλτήγηνητάν, μούσαριλείχιν τόρτόουντζού χεί-γετι ίταρεσινίν ίτζρασηνά κειάλη μεράκλε ίντιζάρ όλουμακτά τήρ. Ίρλανδαληλάρ μουχ-ταριγετι ίταρέ, Ίγγιλιζ χούρριγετπερβερλερ ίσ-λαχάτ, άμελέ τακμη κεντί μεταλιπλερινίν νάζαρη τίκκατά άλημησσηή μεμούλ έτμεκτέ τίρλερ. Ίέ μεϊτανή ίζ ιλέ τολού, έββετ, χάτ-τα τασκήν τήρ. Μ. Γλαδστωνήν γενετζεγι κούτζλουκλέρ πόγιούκ τίρλερ. Μουχαφαζακιαρ-λάρ ιλέ χουρριγετπερβερλερ «Γιουνηιστε» λέρ μούσαριλείχ άλείχιντέ πέρλεσίιζ όλτήκλαρή κιπί, χάλζ όλτήγη έκσεριγετέ τάχι κιάμιλεν ίστινατ έτίλμεζ. Πινάεν άλέιχ Μ. Γλαδστωνήν κελετζέκ άίλάρ ζαρηνητά ίτζρά έτετζεγι πι-

ριντζί ίσί ταφακίλερινέ κεντί προγραμηνη κα-πούλ έτίρμεκ όλατζάκ τήρ. Ίγγιλιτέρρα Παρ-λαμεντοσηνητά άτιτέ πέρ τζόκ μούτζατελελερ βουκού πούλατζάκ τήρ.

— Κετζέν χαφτά Εύρωπατά σητζακλάρ γάγετ σιτίετλε ίτζράι χούκμ έτμεκτέ πού-λουνησλάρ, βέ Φράσα ιλέ Ίσπανιανήν πάζη πελτέ βέ κασαπαλαρηνητά τερετζέι χεραρέτ 40 τάν 42γέ βέ Έσπίλιγετέ 48έ βασηλ όλμούζ τήρ. Τουρ σεχρί τζιβαρηνητά ίτζρά όλουνάν μα-νοβραλάρ έσνασηνητά πέρ τακμή άσκερλερ κού-νές βουρμασηνητάν χαστά όλμούζ ίτικλερι κιπί, Βιέννα βέ Περλιντέ τάχι κούνές βουρμασηνητάν πάζη κιμσελέρ τελέφ όλμουσλάρ τήρ.

— Τόρτόουντζού πέίν έλ μιλέλ τεμίρ γιο-λού κογγρεσί κετζέν τζουμά έρτεσι κούνού Σαιν Πετερσβουργά ίτζετιμά έτμιζ, βέ μεζκούρ μετζλιστε 36 μουχτελιφ μεμλεκετλερτέ πού-λουνάν τεμίρ γιόλ κουμπανγιαλαρηνά βεκιαλέ-τεν 600 κισί χαζήρ πούλουμηζ τήρ.

— Τζιν πάς βεκιλι Λι Χούγγ Τζαγγήν ούμουμεν Κοντές Λι τεμνέκλε μαρούφ πούλου-νάν ζεβτζεσι σεχρί χαλήν ούτζούντέ Τιεντ-σιντέ βακή κοναγηνητά βεφάτ έτμιζ τίρ. Μού-σαριλείχά πού κούνκί κούντέ Τζινματζιντέ έν μεσχούρ κατήν όλούπ, χουρριγετπερβερανέ έφ-κιαρή βέ τζόμερτίλιγί ιλέ Τζιντέ ούμούρη τηπ-πιγετέ πέρ χάλιη ίσλαχάτ ίτζρασηνά σεπέπ όλμούζ τήρ. Τιεντζιντέ έτζεπελεριν νάζαρετι ταχτηνητά γάγετ τζεσίμ πέρ χασταχανέ γιαπ-τήρηπ, μουχαφαζαση ίτζούν λαζήμ κελέν μεσα-ριφι κεντί κισεσιντέν τετιγέ έτμιζ τίρ. Κοντές Λιγέ χασταληγή χενκίμηνητά πέρ Άμερικαλή ταπιπέ ιλέ πέρ Ίγγιλιζ ταπιπέ πακμηζ τήρ.

Ούμούρη τεβλετιν ίταρεσιντζε ζεβτζι όλάν πάς βεκιλίν νεζτιντέ όλτήγη κατάρ Ίμπερατω-ρίτζα βέ χανετάνη ίμπερατωρι άζαση νεζτιντέ τάχι φέβκ έλ άτέ νουφουζή βάρ ίτι. Ίμπερατω-ριτζανήν έν μούτεμέτ μούστεσαρλαρηνητάν πέρι όλτήγη κιπί, πέρ τζόκ σενελερτέν περού Τζιντέ γετισέν γάγετ μουκτετιρέ βέ ούμούρη σιγιασι-γετέ γάγετ μαχιρέ πέρ κατήν ίτι.

— «Στενδαρδ» έν Σαιν Πετερσβουργ μουχ-πέρ μεζκούρ γαζεταγια άτιτεκι τελεγραφή κόν-τερμιζ τίρ.

«Βερόνετζ μαχαλλι μετζλισι σιμιγιέ κατάρ τοχουμλήκ μαχσουλάτ ίτζούν ίκι μιλλιόν ρουπ-λι σάρφ έτμιζ όλάράκ, έχαλιγι πέσλεμέκ ίτζούν 5,000,000 ρουπλι ταχά ταχισάτ ταλέπ έίλε-μιζ τίρ. Πού βιλαγετέ κητλήκ κετζέν σενεκιν-τέν πέτέρ όλατζάκ τήρ. Πέρ τζόκ ταφαρλάτ κητλήκ γιούζούντέν έχαλι σιμιτιτεν μούζταριπέ όλμακτά ίτικλεριντέν, πού άιτάν ίτιπάρεν έ-χαλιγέ ίανέ τεβζι όλουμασά ίστιτά έτίλ-μεκτέ τίρ.

— Σηρπίσταν καπινεσινίν ίστιφασή χείγε-τι βισαγέτ ταφαρηνητάν καπούλ όλουμηζ, βέ χουρριγετπερβεράν φηρκαση ρεσίι Μ. Άβακομ-βιτζ πέρ καπινέ τεσκιλ έτμιζ τίρ κι, άντέ κεντίσι Ρεσίι βούκελά βέ Χαριτζιγε νάζηρ, βέ σαπήκ Κράλ Μιλανονήν άκριπασηνητάν όλάν Τζενεράλ Πογότζεβιτζ Χαρίγιε νάζηρ τήρ. Τζενεράλ Προτιτζιν βερατηνητάν τόλαγιή χεί-γετι νεγιαπέτετέ βακή όλάν μαχλούλ μεσχούρ

σιγιασί φηκαλαρτάν χιτζ πίορ τιχέρ πίορ φηκαγιαά μενσουπ όλάν πίορ ζατήν μεβκίι μεζκούρβέ νάσπι ού ταγινι νι ιστέμετιγιντέν, σίμιτιγέ κατάρ τολτούρηλαμαμής τήρ. Σαπήκ ρέισι βούκελά Μ. Πάσιτζ μεζκούρ μεμουριγετέ κός τικμις ισέ τε, Τζενεράλ Πογιτζεβιτζί μεσνέτι μεζκούρβέ κετζιρμέκ άρζουσηντά πούλουαν βέ χεϊγέτι νεγιαπέτ άζασηντάν όλάν Μ. Ρίσιτιτζ ταραφηντάν μουχαλεφετ όλουμακτά τήρ. Κέντζ Κράλ ούζούν μούττέτ σείγιαχαττάν σόνρα κετζέν τζουμά έρτεσι κούνου Σηρπίστανά άθτέτ έίλεμις τήρ. Σείγιαχατηνήν σόν κησηνή Έμστέ μουκίμ πούλουαν πετερινίν γιανηντά κετζιρμής τήρ. «Νοβόγε Βρέμια» γαζετασηνήν πεγιανάτη γάιρι μούχτεμιλεσινέ ναζάρεν, Κράλ Άλέξανδρος Καραδάγ Πρεσινίν 5 γιασηντά όλάν έν κούτζούκ κεριμεσινέ ναμζετλενετζέκ τήρ.

— Προυσία σεχαλεριντέν πειρινίν κούτουπχανεσιντέ Λούθηρος βέ Μιλάγγδον ταραφηντάν γιαζηλημής πίορ τακήμ μεκτουπλάρ πούλουμής τήρ.

— Ίσδιτζερανήν Γρίνδενουληρ νάμ σεχριντέ κετζέν χαφτά πεντζσένπιχ κετζεσι πίορ χαρική ζουχούρ έτέρεκ, 90 χανέ μούχτερικ όλμούς, βέ σεχριν ότελλεριντέ μουκίμ 200 σείγιαχτάν πασκά 400 κισί μεσκενσιζ καλμής τήρ.

— Ίμπερατώρ Φραντζίσκο Ίωσήφ χαζετλερι Αύγουστος 18έ μούσατήφ 62ιντζί γέβμι βελατετι σενλιγινι ιτζρά έίλεμις, βέ πού μούνασεπέτλε Βιέννα βέ Πέττα γαζεταλαρή μούσχαλιέχιν σαγεσιντέ Αυστρία μεμαλικιντέ μεσκούν μούχτελιφ καθμλαρήν κιάφφεσινιν τεμεττού έττίκλερι νμετλερι ζικρ ιλέ πεγιανήν μεμνουινγέτ έίλεμιστέρ τήρ.

— Φρανσατά όλτήγη κίπι Άλμανιατά τάχι μούττέτι άσκεριγενίν άζ βακηττάν ούτζ σενετέν ικι σενεγέ τετζιλ έτίλετζεγι ούμιτέ έτίλμεκτέ ιτίσισε τε, ριβαγετέ ναζάρεν, Ίμπερατώρ Βίλχελμ κετζέν χαφτά πού κίπι τεπίλάτ ιτζρασή σαγιασηνήν πι έσάς ιτίγινι, βέ κεντίσι τάχα ούζούν μούττέτ χητμέτι άσκεριγετέ πούλουαν ούφάκ πίορ όρτουγιή, κησσά μούττέτ χητμέτι άσκεριγετέ πούλουμής όλάν πόγιούκ πίορ όρτουγιαά μούρετζτζάχ σαίτηγηνή πεγιαν έίλεμις τήρ. Γαζεταλαρτάν πάζησηνην πεγιανηνά ναζάρεν, Πάξ βεκίλ Τζενεράλ Καπρίδη ισπού τεπίλατην λεχιντέ πούλουμής τήρ. Ριβαγετέ κός, Περιντέ πίορ σερχίι ούμουμι κούσατή μεσελεσιντέ τάχι Ίμπερατώρ Κόντ Καπριθνήν ρεγι χιλαφρητά καράρ βερμής τήρ. Πινάνέν άλέιχ «Βοτίσε» νάμ γαζετανήν ζαννήντζα, Πάξ βεκίλ ούζούν μούττέτ κεντί μεβκίιη μουχαφαζά έτέμεγετζέκ τήρ.

— «Ταννήν πεγιανηνά ναζάρεν, Δαχμεγιζάπτι ού ιστιλά έτετζέκ όλάν Φρανσζ άσκερλερι Αύγουστος 17τέ Πόρτο Νοβοτάν χαρεκέτ έίλεμιστέρ τήρ. Ίσπού κουββέι άσκεριγέ 1,300 Φρανσζ άσκεριντέν, βέ 2,000 χαμμαλτάν ιπαρέτ όλούπ, Σακελετέ 2,000 γερλί άσκερ άνλέρλε πίορλεσετζέκ τήρ. Άνλέρ όρατά σίμιτι γιολτά όλάν άσακίρι ιμτατιγεγέ πεκλεγιπ, άνλεριν μούβασελετι ούζερινέ τούσμενέ χούτζούμ έτετζέκλερ τήρ.

### Α Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

«Λεβάντ Χεραλδών μουχπίλεριντέν πίορ Γεδί Κουλετέ βακή ιπλικ φαπρικασηνά ταίρ άτιτεκι μαλούματή βερμεκτέ τήρ. Πουντάν γετι σεκίς σενε έββέλ ικι Τούρκ έφέντι πού κίπι πίορ φαπρικανήν τεσείς ού κούσατή ιτζούν ιμτιγιαζναμέ άλπ, 1889τά Ίσπού ιμτιγιαζναμεγι πίορ σίρκετέ φούρουχτ έττίλερ. Ίσπού σίρκετ τέρχαλ μεζκούρ φαπρικαγιή ινσά, βέ 1890 σενεσι Μαϊοσηντά κούσατ έίλετι. Μεζκούρ βακηττάν ιτιπάρεν μεζκούρ ιπλικ φαπρικασή κούντέν κούνέ τερακκή έτμεκτέ πούλουμής όλούπ, έλ γέβμι άντέ σεκίς πίν τεμίρ ιι ίσλεμεκτέ, βέ σίρκετ ταραφηντάν ιμαλατά πίορ κάρ ταχά κερμι βερλιμέκ ούζρέ ιίλερι μικτάρή τεζγιτέ κληνατζάκ, βέ φαπρίκα τερουνιντεκι τζαρχλαρή ούτζ γιούζ παρχίρ κουββετιντέ πίορ μακίνα ιταρέ έτμεκτέ όλούπ, 250σι κατήν βέ 70ί έρκεκ ταίφεσιντέν όλμάκ ούζρέ, 320 άμελέ ιστιχτάμ όλουμακτά πούλουμής τήρ. Φαπρικανήν μούτιρι πού ιστέ μεχαρέτι ταμμεσι πούλουαν βέ Μάντζεστηρ σεκενεσιντέν όλάν Μ. Δζών Άσούορτχ νάμ ζάτ τήρ. Φαπρικατά σίμιτιγέ κατάρ παμούκ ιπλικ έγιριλμεκτέ πούλουμής, βέ ιμαλάτη γεβμιγέ 2,100 όκκατάν 2,500 όκκά ραττέσιντέ πούλουμής τήρ. Άζ βακηττάν φαπρικαί μεζκούρτέ γιούν ιπλικ τάχι έγιριλμεγέ πασλανατζάκ τήρ.

— Χαρπουττάν κελέν πίορ μεκτουπά ναζάρεν, πού σενε μαχσουλάτ όρτά τερετζετέν πιλέ τούν όλούπ, Διγαρπέκιρ, Μάρδιν, Πίτλις, Έρζρούμ βέ σαιρετέν κελέν χαπερλερτέν άνλασήτηγηνά ναζάρεν, μαχσουλάτ περεκετοίζ όλτήγηντάν, ζαχρονίν πεκ γιούσκεκ παχαγιαά τζηκατζαγηντάν βέ κητλήκ βουκού πουλατζαγηντάν κορκουμακτά τήρ.

— Σόν τερά βαριτέ όλάν τηλεγραφνημελερε ναζάρεν, Τραπζόν, Όρδου, βέ Έρζρούμ τεχαφρουζχανελερι κολερατάν μασούν τήρλάρ. Τέπριζ βέ Τεχραντά κολερατάν κούντέ πίορ κάρτ γιούζ κισί όλμεκτέ τήρ. Μεμαλίκι Σαχανέ χουτουτήνά τάχα γιακήν όλάν Χοί νάμ μαχαλτέ τάχι κολέρα ζουχούρ έτιμής ισέ τε, σίμιτιγέ κατάρ Μεμαλίκι Σαχανενίν σαρκί βιλαγετλεριντέ κολερατάν χιτζ πίορ έσερ κόρούλμεμις τήρ.

— Άνατολή σήμεντήφερ χατηνην Άλπου κούτέν Σαρή κόςε κατάρ μούμτετ κησηνήν ινσασή τάχι πού κερρέ ικμάλ έτίλμις, βέ κήση μεζκούρ 52 κίλομετροτάν ιπαρέτ πούλουμής τήρ. Κελετζέκ παζάρ κούνου πίορ χεϊγιέτι φεννιγέ κήση μεζκούρη τεφτις ού μουαίγεγέ ιλέ μούβάκκατεν τεσλιμ βέ τεσελλούμ καίτεσινι ιτζρά έτετζέκ τήρ.

— Τραπζοντάν Παγιαζιδέ κατάρ πίορ τεμίρ γιολού ινσασή ιτζούν Μ. Κρίστη ιπριντέ πίορ κισέ ιμτιγιαζ ταλέπ έτμεκτέ όλούπ, πού χάττι ιτζούν μεσαριφίν σεμαγεσι ιλέ κιαρηνή τεριν έτμεκ ούζρέ όλ ταραφήν άρτατζάκ όλάν βερκίλεριντέν πίορ χισσέ ιστεμεκτέ τήρ.

— Τέρ τέστι ινσά πούλουαν τάρ ούλ άτζεζενίν 70 πίν λιραγιαά έμρι ινσασηνή τούνκι κούν ιτζρά όλουαν σόν μούνακασασηντά Άντώνιος καλφά ταραφηντάν τέρ ούχτέ έτίλμις,

βέ ιτζάπι έτέν κοντρατοσή τατζίμ όλουμακτά πούλουμής τήρ.

— Σικάγω σερχισινέ κόντεριλμέκ ούζρέ Μούζέι Χούμαγιούν ταραφηντάν Σουλτάν Άχμεδ μεϊτανηντακι τικίλι τασήν άλτζητάν πίορ νουμούνεσι γιαπημακτά τήρ.

— Τούρκ γαζεταλαρνηνήν πεγιανηνά ναζάρεν, κετζέν τζουμά έρτεσι κούνου Καρά τενιζτέ κερσετέ γιούκλού πίορ γελκέν κέμισι γάρκ όλμούς τήρ. Μεζκούρ γελκέν κέμισι Τέρι Σαατετέ κελμεκτέ ικέν, έσνάι ραχτέ σέτιτ πίορ φουρτουναγιαά τουτουλουπ παρλενιμής τήρ. Γιρμι άλτή νεφερτέν ιπαρέτ όλάν ταίφεσιντέν άντζακ ικισι κουρτουλά πιλμις τήρ. Κέζαλικ Κόνγια βιλαγετι σεβαχιλί ιλέ Μησή άρασηντά ίσλεγέν «Έλπίδα» βακορή καζανή πατλαμασηντάν νάσι γάρκ όλμούς τήρ. βέ τερουνιντέ πούλουαν ούτζ γιούζ νεφέρ γιολτζουτάν έκσερиси, βέ ταίφεσιντέν πίορ κησημ γάρκ ού τελέφ όλμουσλάρ τήρ.

— Εύφράτης νεχρινίν Έρζρούμ, Βάν βέ Πίτλις βιλαγετλερινίν τούρούκη άσκεριγεσι ούζεριντέ βακή πίορ νοκτασηντά γιαπηλατζάκ τζεσίμ πίορ κόπρούνούν πλανηνή ρέσμ έτμεκ ούζρέ, Μαλασγερετέ πίορ μούχεντις κόντεριλμις τήρ.

— Πού κερρέ όχτελερινέ ρούτπέι σαμιέι βεζαρέτ τεβτζίχ ού ιναγέτ πούγιουρηλάν Δζεπέλι Λιπνάν μουτασαρρήφη τζετιτι Ναούμ πασά χαζετλερινίν βεζαρέτ μενσούρη άλσις κετζέν τζουμά έρτεσι κούνου κραάτ όλουμής τήρ. Μούσαριλέιχ μεζχεπίτζε Καθολικ όλούπ, τακρίπεν 45 γιασηντά, βέ γαιρέτ, τήραγέτ βέ τετζριπεκιαρληγή τζιχατίλιε μεσχούρ βέ χούσνού έντάμ βέ πελαγάτ ού φεσαχατή γεριντέ τήρ.

— Φίλιπε σερχισι πού κούν κούσατ όλουνατζάκ τήρ. Σεχομιζτέν σερχιγέ κίτενλεριν ιτατηνά Βουλγαριστάν καπού κετχούτασή Μ. Δημητρώφ, βέ Όσμανλή πάνκασή ταραφηντάν μουραχχάς σηφετίλιε κόντεριλέν Μ. Ριτζαρδ Έδδαρδ, βέ Ροπέρτ κολετζί ρέισι σανισι Δοκτώρ Λόγγ τάχι ταχίλ τήρ.

Χούκούμετι Σενιγέ ταραφηντάν βερλιέν έδαμιρε τεβφίκεν, Ρούμελι τεμίρ γιολλαρνηνή ίσλετιτζί κουμπκηνγιανήν κόντεριγιλ τεζκίρετέ σερχιγέ κίτετζέκ γιολτζουλαρά άζιμέτ βέ άβτετέ μαχσους όλμάκ βέ γετι κούν χούκμού πούλουμακ ούζρέ γιούζτέ 45 τετζιλίλιε πιλέτ βερλετζεγι, βέ σερχιγέ κόντεριλετζέκ έσγιανήν τεμίρ γιολήλιε νακλή ιτζούν μουαίγέν ούτζρεττέν γιούζτέ 50, βέ πουνλαρήν κελτιγι μαχαλε ιατεσι χαλιντέ γιούζτέ 75 ραττέσιντέ τετζιλάτ ιτζρά έτίλετζεγι κούστεριλμις τήρ.

### ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Αύγουστος 15/27, 1892

Έσχάμη Ούμημι (κρηονή κεσιλιμής) 23 5  
Ρούμελι Διμούρ γιολή σεχιμλερι 84½  
Τασιγιέ Δούγιούν καίμεσι 17 20  
Ταχβιλάτη Όσμανιγέ 84  
Παρις ούζερινέ Κάμπιο 23 2½  
Λόνδρα » » 109 20

ΑΚΤΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΣΤΑΝ

Μεδιδεγιέ	107 33	Πόλ	89 20
Μεταλίχ	98 —	Ναπολέων	87 18
Πεσλίχ	102 —	Κριμιτζα	51 10
Άλτηλήχ	102 20	Αίρα Ίγγλιζ	110 3

Μανέτ Καίμ 8 95

### ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλλέρ Γιοκούσού — Άμερικάν Χάν.